

2683

SENECA

DE

PROVI

928







2-H-4



VII H 2

928









Coleman 323



Seneca  
provid.

26  
26

N<sup>o</sup> 323.



Handwritten text at the top of the page, possibly a title or header, which is mostly illegible due to fading and bleed-through.

8187















Handwritten text, possibly a signature or date, located in the upper middle section of the page.

Handwritten signature or scribble, located in the lower middle section of the page.

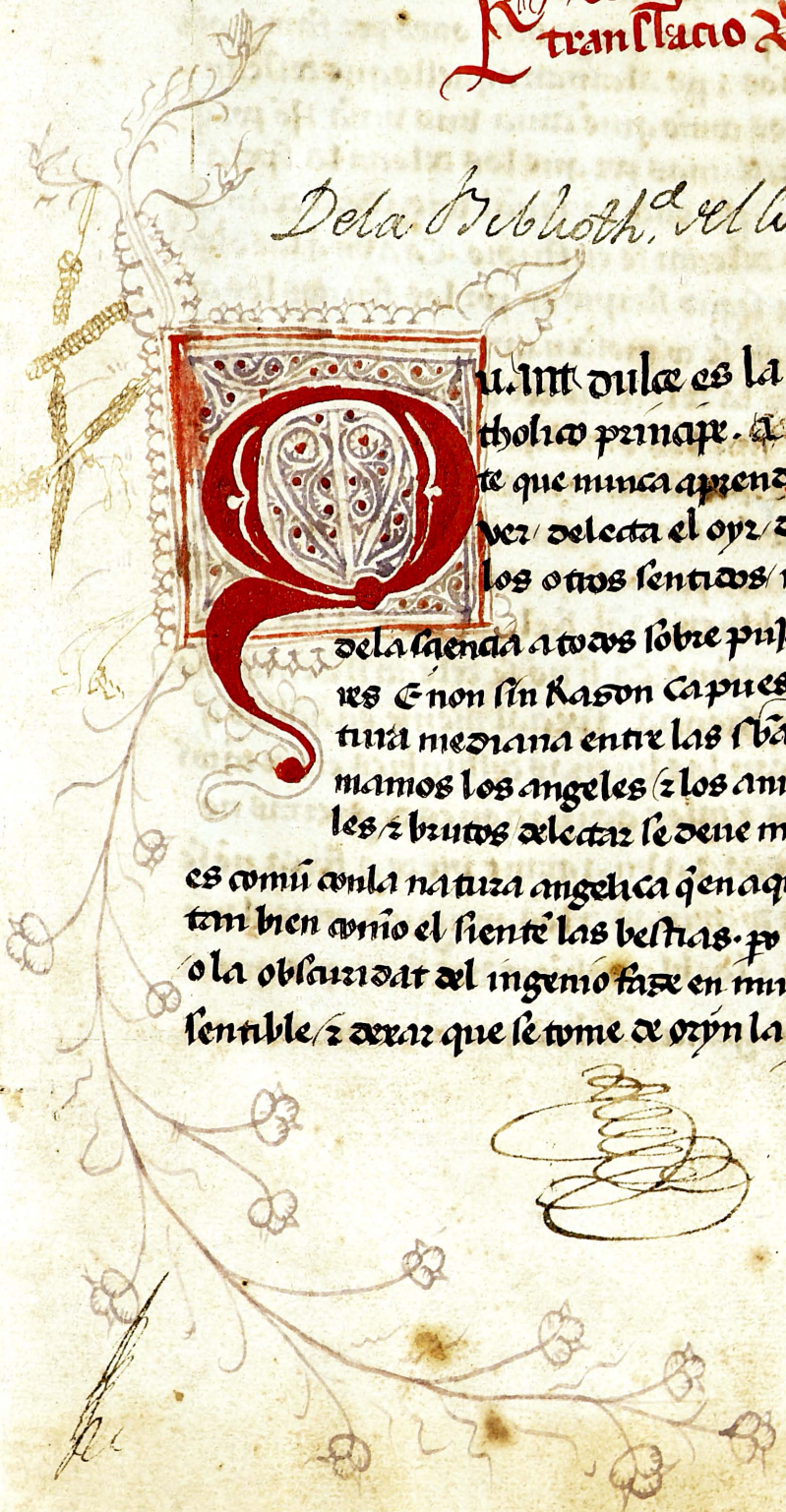


**A**quí comienza el libro de Seneca q se llama  
 de la prouidencia de dios el q̄l fue trallado de  
 latin en lengua ue por mādado del muy alto (z es  
 clareado Rey don Johan.

**P**rologo en la  
 translacio

*De la Biblioth. del Coll. m. de Salamanca*

**Q**uanto dulce es la ciencia muy ca  
 tholica primare. A vn aquel lo sie  
 te que nunca aprendio. Ca delecta el  
 ver/ delecta el oyr/ delecta alas beses  
 los otros sentidos/ mas la delectaō  
 de la ciencia a todos sobre pusa los otros plaze  
 res. Enon sin rason ca pues el omie es vna ca  
 tura mediana entre las sbas apurtadas q̄lla  
 mamos los angeles (z los animales yrraona  
 les/ z brutos delectar se dene mas en aquello q̄le  
 es comū con la natura angelica q̄ en aquello que mejor o  
 tem bien comū el siente las bestias. p̄ la errada costūbre  
 o la obscuridad del ingenio fase en muchos antes nez lo  
 sensible/ z dexar que se tome de oryn la pte intellectual





que es en el omne mas alta. por ende avn que la saenaa sea  
muy delectable non se delectan egual mente tows en ella  
Ca ally como con muchas cosas de que los omes tomã pla  
zer non se alegran las bestias. ally el gozo del saber z la  
dulzura del fillo eloquente con que se fielga los elenados  
ingenios non solo non se gozan tanto como deya mas a  
vn alas vezes se enojan algunos Hin es de pensar que to  
dos los que siguen las saenaa sienten perfecta mente este pla  
zer ca algunos aprenden por ganar otros por fama o s  
por fines dixer los z por alcanzar aquello que desean  
caua en los libros como que caua vna vna Ho por q  
el studio los delecte mas por que los delecta la spera  
ca del qual azon. por ende la senal verdadera de ama  
dor de saenaa es delectar se en studio. Ca avn q las obras  
den testio del omne segun scripto es por los frutos los co  
nosceredes por non se cognoscan tan ayra por las obras  
de fuerza como por la delectaao del coraon que es obra  
de dentro. Cally que los omes qui hieren mas ayra cog  
noscer non care lo que fizen mas en lo que tomã pla  
zer. Ca muchas cosas fizenos contra nra volutat mas  
nua nos delectamos por fuerza. E pruenza cierta de vno  
es delectar se en el bien la q Reluse muy clara mente  
en vna impudica persona Ca si no se delectasse en las no  
bles doctinas de saenaa special mente en aqllas q  
guian z Refuerzan las buenas costumbres entre tantos  
trabajos z tantas z tales ocupaciones de guerras no  
tadas a toda europa z avn a grant pte de africa no se  
ocuparia en leer doctinas de los antiguos mas el vno  
elogia ingenio z loable volutat ws fize que qno el  
paao ws dan los grandes fechos que entre las manos



tuades Recorrides alectura de libros como avn plazer e  
fructuoso uegel. Ca vn que muchos leas plase vs alas le  
ras eloger a seneca z non sin caso. Ca como quex que mi  
chos son los que bien oujero fablar. p<sup>o</sup> tan cordiales amo  
nesta mjetos. H<sup>o</sup>n palabras que tanto fiera enel oraco. ra  
si tayan en menosprecio las cosas mundanas no las vi en  
otto de los oradores gentales. Ca avn que acrio toas los la  
tinos se conosta el p<sup>o</sup>ma de la eloquencia p<sup>o</sup> mas seguido  
el m<sup>o</sup> fablo en muchos logares z non guarrelaio sus libros  
de tan espellas doctrinas. mas signo su larga matia de str  
uz como aquel que con caso enel fablar lleuo el p<sup>o</sup>napa  
de mas seneca tan menudas z tan iudias pulo las Reglas  
de la virtut enel stillo eloquente como si bordara alguna  
Popa de argenteria bien obrada de sacia enel muy li  
de panio de la eloquencia. p<sup>o</sup>z ende non le deuemos del to  
do llamar orador. Ca mucho es mestado co<sup>o</sup> philosophia  
Ca vn con esta caso bien vs p<sup>o</sup> mouer otra p<sup>o</sup> que  
seneca fue v<sup>o</sup> natural z nascido en los v<sup>o</sup>s regnos. re  
ma seria si bujelle de vs fazer omenaje. Epues ca re  
se centenas de años que entre el z vs passaro no le co  
sintieron que p<sup>o</sup> su persona vs pudiesse seruir. h<sup>o</sup>  
uan vs agora sus escripturas. Ca vn que aveades grat  
familiaridat en la lengua latina z pa via en forma co  
bastana leer lo como lo el strino. p<sup>o</sup> que h<sup>o</sup>tes auez algunas  
de sus nobles dichos en v<sup>o</sup> castellano lenguaje p<sup>o</sup> que  
en v<sup>o</sup> subdita lengua se leyesse lo que v<sup>o</sup> subdito en los  
t<sup>o</sup>s antiguos conpiso. Ca non vs contentastes de lo vs  
entender si p<sup>o</sup> vs non lo entendiessen otros. Esta es muel  
tra muy acerta de excell<sup>o</sup> z grant oraco. Ca q<sup>o</sup>to mayor es  
la bondat tanto es mas comunicable. Como de algunas co  
pilaciones nuevas que de las obras de seneca mucho e  
no ayuntaro vos p<sup>o</sup> h<sup>o</sup>guessen algunos dichos mandastes.



ami que los tornalle en lenguaje no por la orden que ellos esta  
uan estriptos mas como a caso que viniero. E por que aque  
llos eran cortados por el copilador. Seguid a su proposito ente  
dio que alpha que histes ver algunos otros sacados entera  
mente de su original z el agistes entre todos el libro que se  
llama de la puidencia prudente por acerto z discreta electio  
Ca qual primero se deve leer que aquel que habla de dios q  
es primero primapio. E sy pa Regir más obras son las mo  
rales doctrinas falladas qual pmezo deve ser en orden que  
el tratado de la puidencia diuinal que todas las cosas go  
uerna. E yo fize lo por vno mandado. Ho que no cognosca  
mi insuficiencia pa esto ni pa lo semejante. Fazer. Ca ma  
nifiesta es ami la mi ignoracia. Special mente pa streuz  
a vno estado Real cuya grandeza me espanta. y me brose  
me que vario gemino habland a pulio celar como la fa  
bla aly celar los que delante ty o san hablar non saben  
la tu grandeza los que delante ti non o san hablar no cog  
nocen la tu bondad. lo qual por acerto puedo yo con tan grat  
Fason de si ados como el a celar de si. Ca celar muy gra  
de fue non gelo podemos negar z mucho mto en el mundo.  
mas omie llano de abait nascio vno del pueblo Romano z  
miena. z Resiente fue su grandeza ganada por vna de  
sigual oladia. Ca fermosa mente di se del talio q no ouo o  
tro derecho a Regnar sino que lo ymagino z salio lle con to  
tra es por acerto la lindesa de la orona de espiña que del  
cende texida de empaadres z Reyes deste los siglos anti  
guos. Hin ouo celar tal benignidad que no leamos del  
muchas cosas crueles fechas por faltar su terrible ambi  
cion. las quales son agenas de vna muy humana bon  
dad que pa vos fuz a todas indina. por ende abn q vna  
grandeza me ponga temer vna virtut me da oladia. Ca  
on q se cognosca en vna excelencia la lengua quihiera

*Vano gemino a pulio celar*

*Titulo*



3  
cellar Recordando me se dela vza suauitat muy benigna  
la mano arrio con la penola esperando a presto cora a z aleg  
Belcebriz vza emienda notable Ca mas dulce es a my ser eme  
dad por los que loado por otro falta quando plogo tan lar  
go en tan pequena obra Cero que el plazer que han mys oios  
en los vez z en los fablar la my lengua sienten en peno la  
en los estreuz Como auallo ardiente de boca corer sin ma  
dad por se frenemos la ya temiendo le resia mente la rie  
da z guardando lo que en algunas otras estripturas guar  
do ante que seneca fable pa su mejor declaracion estria  
la siguiente introduction.

**O**ela prouidencia diuina muchos son los que fa  
blaron asy catholicos como gentiles. Ca abn que  
algunos de los muy antiguos que lumbr de fe no  
ouieron negaron la prouidencia z quisieron desir que el mudo  
z todas las cosas que en el son fueron fechas por acaeslameto z  
non por ordenaca dela soberana disposicion Este error dise  
que siguieron emodito z losepiureos. por todos los notables  
philosophos condepnaró esta opinion como magnifica  
mente errada. E otorgaron ser prouidencia a lly los estuy  
cos Cuyos capitanes fueron soates z platon Como los pe  
ripateticos Cuyo pñape fue aristoteles E negaró venir las  
cosas por acaeslameto de lo ordenado. por en sus scripturas  
vlaron mucho deste uocablo. fado. Segund parece por diuer  
sos libros asy de acrio como deste seneca de que agora habla  
mos z de otros Esto fizo errar a muchos de los ygnorates  
Ca abn que los saentificos omes supieró como se deya  
entender por los pueblos comunes oyendo desir fado capero  
en diuersos errores. por ende los sanctos doctores que son  
verdaderos philosophos non vlaron scruyr fado en sus  
scripturas mas cada q de la disposicion perdurable gouer



naora de todas las cosas han de fablar llama la puidenaa. E  
pa mejor entender la verdadera significacion desta palabra es  
de saber que la puidenaa que solemos llamar a manera de mō  
fablar discrecion tiene tres pres pncipales. la pmeza es memo  
ria de lo passado la ij ordenaa de lo presente la iij es puey  
miento pa lo venidero. Este pueym<sup>o</sup> si es de alguno de nos  
llamalle puidenaa humana. Si es del pmero principio eter  
nal que es dios llamalle puidenaa de dios perdurable. Ca  
la puidenaa diuina. Seguid que muchos de grant autoridat  
estruieron non es al si no aquella fason que esta en el sove  
rano pncipe que ordena todas las cosas la q̄l no pone ne nece  
sidad alguna al libre aluedio. Mas adn que las cosas nece  
sarias vengan necelesia mēte p las que non son necelesia  
as deya las venir contingente mente. E como quier que en  
to es ordenadora de to se llama puidenaa. p en q̄nto la  
q̄be to lo venidero llamamos la presenaa. E en q̄nto p  
su infinita sabidria elose los que se han de salvar llamalle  
predestinao. E por que ally como en las cosas humanas  
q̄no algunos son elogiados pa algud grand fecho estruen  
los en algud libro. z por esto los legistas llama a los senadores  
padres en vno estriptos. assi a esta semeaa como si los pre  
destinados fueren estriptos llamamos la presenaa de dios  
a esta aunque predestino a algud pa la vida perdurable libro  
de uida. por ende en la santa estriptura fallan en estos do  
cablos me scados en diuersos logares. puidenaa z presen  
enaa z predestinao z libro de uida. p puidenaa es la mal  
general palabra de seneca que fue vno de los estoicos fal  
ta en este libro que a uallo enbio. No que nate general  
mēte lo que a cognicion della pertenece. Mas sola mēte ta  
ne vn articlo el qual es este. por que dios conliete venir  
mal a los buenos z p siguele a polio sillo segud su costubre  
El q̄l torne en lenguaje por vno mandado lo menos mal que  
yo pude. Siguiendo el sēlo mas que las palabras. No por



4  
aerto que passalle la dulcuna del su fablar en nro Roma  
ce Cayo non lo supiera fazer mas que esta mullada los  
firma de tanto que lo que seneca quito con su grand eloqui  
desz lo falle des en nra lengua llana mēte en escavo mē  
puelto. E avn que el tractado estava todo avnimo sin al  
guna ptiçon pti lo en capitulo por que mejor e mas aco  
to podades fallar lo que no avn los pligiere. E por qnto  
en algunos logares estava obiano por tener istorias anti  
guas que non son cognoscidas a todos senale lo en los mar  
gines tocando lo breue mēte qnto basta a declaracō de la  
letra. E asy mesmo donde senty perdone me seneca alg  
conclusion que con dixie lle a los sanctos doctores con  
tra dize la luego por que non le dexalle mos con ella  
passar e el que lo leyelle nō fue lle engañado. Ca en tanto  
es de dar favor a las escripturas de los gentiles en qnto  
de la catholica verdat nō desine. E cerca desto por aerto  
bien dise aceron que non deve omē ser aficionado ni  
to a otro que avn que muchas cosas bnas dize lo a cepte  
lo que dize mal qm tanto deve aborreser a que malas  
cosas dize que non a cepte lo que dize bien. Por ende pa  
acceptar lo bueno e refusar lo malo e fortificar la vir  
tud por que sepa fuerte mēte vencer el rigor de la fortu  
na qno combata nos quisiere mētemos la oreja e el  
demos a seneca. *Asy se acaba la introduction e comienca  
el libro de seneca.*

*Cap. pmo.*  
**P**reguntaste me luallo pues el mūd se fige por  
la puidencia de dios por que acaesce muchos  
males a los buenos varones. E esto te pndiera  
yo mejor responder en el tratado de la obra pñcipal.  
Es a saber qno de mostraremos qmō la puidencia  
de dios es sobre todas las cosas e que dios es presente  
entre todos nos otros. yo pues te plase que de aquel tra  
tado mayor arte mos esta parte e declaremos esta



partesilla z declararemos esta pregunta sola que dando toda  
la otra duda entera fare esto que pides z non es oia muy  
grauue de fazer por que parare en ello cabla z negoas de los  
dioses ca en esto por ellos es de fablar. E pareceme que es  
superfluo al presente mostrar que tamanã obra como es este  
mudo non esta sin algũo que la guarde z gouerne. Sç este ar  
so de las estrellas z la diuersidad de sus mouymientos nõ vi  
ene por acaestamz z por caso de ventura lo q̄l daza niete pa  
rece ser asy. Ca lo que por acaestamz viene muchas vezes  
se turba z ayua se sabe variaã. mas esta ligereza de los ae  
los tan ordenada z sin turbaã algũa acerto es que procede  
de mãdamiento de ley perdurable. E todo omie deue pensar  
que tamanã z tan marauilloso orden que rige todas las  
cosas que son en la tierra z por Regla tan conortada mu  
eue estas muy claras lumbres del sol z non desuende de  
fundamento que yerua. Ca si estas cosas sin deliberaã z por  
acaestamz se ayuntalle nõ terria tamanã arte que fize el  
sen estar la muy pesada tierra queda sin mouer en medio del  
muy azebatã curso del aelo que la ardea z se moue  
en derredor della z que las mares metidas por los valles  
cerquen z mollescan las tierras z nõ creca oia alguna co  
quantos rios entra en ellas. E que de muy pequenã sim  
entes nascã muy grandes arboles. E avn a aquellas cosas  
que parecen que vienen sin ordẽ z sin conortada de arce es  
que tienen ordenãca. Digo esto por las plumas z por las  
nieues / o nubes z por los fuegos que alas vezes caen z  
Pompẽ las cãbres de los montes z por los terremotos de la tie  
rra que hacen que pueca que se qere caer. <sup>oias similitud</sup> E otras que se  
batola niete z con grant priella z rebuelta se mouen en  
de las tierras non acaescen sin rason avn que parecen a  
nos que vienen sin rason z a de loza. Mas sus causas ti  
ene. E esto mesmo las cosas que se veen en logares estranos  
z son auidas por milagro alguna causa acãe. Como en me



ptad delas ondas salhr aguas calietes. En la grande ralta  
 mar parecez muenos pe daos de tierra de mfulas que de mue  
 no se muelhan. pues ya si alguno acatare como se basia los  
 puertos dela mar ptiendlle el agf dellos z tornand se alo alto  
 z dende apow esthao tornad los a obruz bie creza que non  
 por aego monymen z syn dilatao se then las ondas adent  
 z tornan despues a salhr z con grand ardo se obran el logar  
 que temjan z acesen su pwa a pwa z salle cada hora z cada dia  
 Seguit que la estrella lunar las saca a ayro al ue dro el mar  
 oceano a esce z mengua. Guarden se estas cosas pa tractar  
 en otro tq espeaal miete por que tu non dudas dela puid  
 ga de dios mas queras te della po yo te frornahare z te se  
 tornare en gra con los dioses los quales son muy buenos  
 a los muy buenos Ca la natura non padelce que las bñas  
 cosas en pestan a los buenos en algud tq mñ en alguna  
 manera.

**Capitulo segundo**

**E**ntre los buenos varones z los dioses amittat ay  
 puesta z es establetida entre ellos por la uir  
 tut. Ca vn que digo amittat bie podria desir pa  
 rentela o semeianca. Ca del bué varo adios no ay difere  
 cia sino enel tempo ca su dilaplo es z seguidor de sus ca  
 rrezas z su verdadero fiyo z como omie de su linaje z dios  
 que es padre muy ganado z segurolo demandador delas  
 vtuades aia le dura miete como fase los padres figurolos.  
 Por ende qno vieres los bños varones z bie quistos delos  
 dioses trabarar z ludar z lular por lo alto alpero z a los malos  
 folgar z vlar de deleytes piensa lo que acasce acada vno de nos  
 con sus fijas Ca tomamos plazer en las conitstas z alas fier  
 uas deya mos andar a su volutar. alas fijas apremyand o cal  
 tigo triste z alas fieruas dando lugar a su osadia. Esto mel  
 mo cre por cierto que fase dios que no deya al bué varo an  
 dar en deleytes mas prueua lo z endurece lo z aparezca

*Tempo dice esto por  
 que dios es perdura  
 ble z el omie es tural  
 por otras diferecias  
 fñm mas ay que non  
 dice aqui Ca entre  
 lo mñmido z lo fñm  
 do non ay pporcion por  
 ende non es de acapm  
 este dicho alhy genal  
 mieto como liena z*

*Dura non es de entender a sy  
 general miete que a los bños bi  
 enen siempre adrechadas z  
 duras Ca alas veces aai  
 este el auicio que los bños ha  
 hen andaneas z los malos ad  
 uechadas segud que desta  
 matia se hablara algud tñm  
 noada en la bñ capitulo en  
 tractado a lo que ptenelce a  
 dios enel capitulo dios. el q  
 fue sacado deste original  
 la addiad puesta por vno ma  
 dado sobre la pte prueua le*



Lo pa sy por ende muchas olas aduerlas vienē a los buenos  
varones mas non puede ola de mal acaeser al buē varō por  
que non se baxa n̄ se muda por las olas contrarias. Ca ally  
cōmo tantos rios cōmo vees z tantas z tan grandes pluuias  
z toda la fuerza delas fuentes que nascen en medio dela t̄ra  
non mudan el sabor dela mar n̄ le abaxan n̄ le muenē en  
ola asi la fuerza delas olas aduerlas non muenē el coraon  
del varon fuerte ante esta firme en su estado. Cōl quier ola que  
le abiene tornalo de su color. Ca es mas poderoso que todas las  
olas que de fuerza le acatesen. Non digo yo que nō las fierte  
mas digo que las vence. Cōm mas digo que esta folgando z pla  
sentero z se leuanta z se sube cōt̄ quales quier olas contrari  
as que le abengā. Espiela tu sin dubda que todas las olas ad  
uerlas son pruenā pa en que v̄le de su virt. Cōl varō ay q̄ sea  
obdiaoso delas olas honestas que nō delee aver algūd trilla  
lo iusto z que non sea presto a le poner en los actos del virtu  
tut avn que le sean peligrosos z qual omē ay diligente  
que non aya el oao por pena. E vemos estos magos q̄  
pruenā los cuerpos z tienē ayda de las fuerzas corporales  
que quierē puar el cuerpo con los que fallā más r̄stos z  
Buegan a aquellos con quē quierē luchar o fazer algūd  
acto de armas que de todas fuerzas corporales v̄sen contra  
ellos z si f̄ren se ferri z tubarā. Cō sy nō fallan quē solo por  
si sea equal luchan z pruenā se cōt̄ muchos en vno. Ca se  
calle la virtut sinon tiene aduersario z entō se parece que  
tamaña es z q̄nto resplandee q̄nto muestra su poder en el so  
firmiētō z sabe que esto mesmo conyene fazer a los buenos  
varones que non tomā las olas duras z grues n̄ se que  
ven del f̄do z qual quier ola que les acaesere ayā lo bueno  
z tornen lo en bien. Ca nō as de conldezar lo que lufies mas  
cōmo lo lufies. Cō no paras m̄tes tu q̄nta diuersidad ay en  
tre la maña que tienē los padres con los fijos z la q̄ tienē  
las madres. Ca los padres m̄dan los que v̄sen los estudi  
os con grant diligēcia z continua mēte. Cōm en los dias



Caton. Segundo dize los libros aduers la pre de ppeyo fue  
mudo aborada al qto que nullo cesar como de fraga. en ouy  
ero cudas los hijos de salu de roma. Cendo a maza pao  
caton q fauoz gaura a pompeyo q entedia q paraua la lib  
tat de roma. relatio vn grant reues por qnto toda su haca  
fue cada da fuerza despues relatio otro mucho peor qnd p  
peyo fue vegado  
en aqlla batalla  
non bza da que  
digen de colaha  
la q l calgo libros  
se llama la bata  
lla furfatica de  
dos mureso mu  
chos de los roma  
nos z ppeyo fue  
cally bayola pre  
que querria caton  
E despues aca  
bo lle de baxu  
qno ppeyo fue  
de gollado por el  
rey tholomeo de  
egypto su abo.  
En tod esto caton  
allego esta gente q  
pudo z pallosse  
en a frica z por e  
llo dize qnd vna  
ves mas mudas  
que cada da por  
q dize de dize  
curas fue qbran  
ta si pre mo  
has vides. pa  
avn el quillera  
resista a cesar.  
E por esto dize a  
qui estaua z si el  
ro mas no podra  
qno vio que labi  
beras de roma se  
quid su ymagina  
do se perdia z ce  
hu al rdo era a  
p dize. d llama a  
sus hijos z a los o  
tros que am el e  
ni en vn logar  
de esta na que  
llamaua vncar.  
E por ende a cte  
caton q fue e qto  
de cesar. llama  
caton vn a se. ca  
mudos otros ca  
tones ouo z caton  
nobre del mage  
era En dize q  
fueslen a cesar  
z se pusieslen e  
su mano a se re  
ama haslen an  
el z onleio le ca  
man q murese  
E por esto dize  
seneca dize a se  
repa la salu a  
gna. e de esta noche despues de esto fecho entrolle en su amia z  
dizen que ley o el libro que fizo sotates de la mmoz mlidar del  
anma z a dize a dize mure z dize mure vn pao. E qno desperto tomo  
vn cuhillo que tema z dize onel por los pechos z el golpe no  
fue tma no que luego mure se z los semares qno lo hure  
no lenaturo se allegro se a el z a rro le la llaga z a dize no loca  
ro mas despues que se mudo otra ves solo de la ro z abno la  
vn las manos z mure z por ende dize aqui seneca dize vna ma  
no sola supra fiza camyo z e. quiere dize que su cuhillo qera

uno z non fizo mal vntra sus abada nos daza libertar a caton por qnto le fizo salu  
la amma del cuerpo z y alogar a dize no le podra libudga aca. E pienta seneca q la  
llaga no seria muy andha z e por que avn en la murete guardaria que el golpe fue el  
se honesto z no fize se fealdar en el cuerpo z fize se tal q la dize pa le mure. E fin  
ge a qm seneca las palabras que el dira dize dize llega te amyo obra ludo mure  
pensada z lo q dize pa la murete. E avn que aqui dize seneca que mba z petro  
le mure z vn aono paulo orosio aca lo por otra mure dize dize que mba dize d  
neros amo por que le mure z  
z despues petro mure se dize q  
mismo cuhillo. E quiere aqui de  
se seneca que avn que aquello  
en a cto de fortaleza po mayor  
fortaleza en la de caton por qnto  
eston mure z vn aono mure  
caton mure a se mismo Ca ca  
fio a la grande de su arza fo  
gar a otros que le mure. esta  
y fize a prelu pnta a sus dize  
esta el texto E fize en algno  
agru z contra caton que pnta  
el se mure por no obedecer a ce  
sar por que mandaua a sus hijos z  
parientes que le obedecessen Ca  
fize hen lo que mandaua a sus  
hijos mal fize el en mure se  
z sy era bre en mure se antes q  
obedecer a cesar mal mandaua  
a sus hijos. Responden por el que  
caton era onie de grant vntu  
mure en grant reputa q z adu se  
gry d esta enprella de la libertat  
de roma con mudos trabajos z  
peligros por ende a el era muy  
vergonyo vntu ala mano de ce  
sar a mure se era la murete.  
mas los hijos z los otros pnta  
tes era mure z no de tanta  
esta mure caton z no les era  
por ende non les era vergonyo  
ca mure de honesto obedecer a ce  
sar a quien ya toda roma e la ma  
yor pte del mure obedea. E  
caza de vno lo sobre dize es de  
caton que avn que seneca a quel  
ro fize la fize mure mure ello es  
grand error Ca mure a se mure  
no non es de loar mure a ce de  
fortaleza mure de vntu. ally leg  
la verdad catholica amo segun  
la dize de los philosophos  
antes es a ce de flaquea z re  
pnao segun que mag larga  
mente se dize en el cap postu  
mure de la vntu dize dize seneca  
ca fize esta materia.

delas fieltas non los dexan esta oqolos z fizen los sudar z  
avn alas veces llorar z edar lagrimas z las madres falaga  
los enel seno z quere los tener a la sombra z querria que mica  
llorassen npr se contristassen npr trabassassen E denes ambideraz q  
dios tiene a los buenos varones volitit de padre z ama los mu  
cho z quere que sean vladis de trabajos z dolores por q ganen  
fuerza uerda dera

Cap up

Los animales muy gruesos lallos son z peresosos.  
E non sola mente si les dan trabajo mas avn mouy  
endo se vnla grant carga de carnes que trahen de sta  
llecen. E aly la bien andanca que mica es feuda no es pa sofrir  
golpe alguno mas la que ouo continua pelea a los dapnos  
que las mutrias de la fortuna le fize ro aquella non se dexa  
vencer de mal alguno z avn que caya pelea de Rodillas. E  
maza uillas te tu si dios es muy amado de los buenos de  
la fortuna con que se exeraten z adan quien vlen de su virtut  
aquellos que el quere que sean buenos z muy excelentes. E  
yo por aerto non me maza nullo si algunas veces les da la  
fortuna que pelee con ellos. Ca muran los dioses a los grandes  
varones qno luchan contra alguna de sauatura amo nos ave  
mos alas veces grant plazer en mirar qno algud macebo de  
peso vrazon se sabe enel venablo el venado que viene fe  
rido z espera sin miedo al leon que viene arriend z este mi  
re tanto es mas gracioso qnto mas Resia mure el macebo lo fa  
se. Dize no son estas tales a las que fuga mouez los oios de los  
dioses a que les mire Ca tva esto es mure z deleytes de la lu  
nyandad humanal. mas lo que es digno que mire dios z a q  
tome avn diligencia los oios amo aly obra ppa es mirar estos  
dos qno pelean es alaber el varo fuerte z la fortuna vtrara  
qno el es ameta de ella. E avn mas de mirar es qno el ame  
te a ella. E por aerto non veo vna en las tieras mas fermo  
la que supiere pueda mirar sy quisiere parar mure que es o  
tear a caton como se yenda ya todos los hijos z toda la su haca

Los animales muy gruesos lallos son z peresosos.  
E non sola mente si les dan trabajo mas avn mouy  
endo se vnla grant carga de carnes que trahen de sta  
llecen. E aly la bien andanca que mica es feuda no es pa sofrir  
golpe alguno mas la que ouo continua pelea a los dapnos  
que las mutrias de la fortuna le fize ro aquella non se dexa  
vencer de mal alguno z avn que caya pelea de Rodillas. E  
maza uillas te tu si dios es muy amado de los buenos de  
la fortuna con que se exeraten z adan quien vlen de su virtut  
aquellos que el quere que sean buenos z muy excelentes. E  
yo por aerto non me maza nullo si algunas veces les da la  
fortuna que pelee con ellos. Ca muran los dioses a los grandes  
varones qno luchan contra alguna de sauatura amo nos ave  
mos alas veces grant plazer en mirar qno algud macebo de  
peso vrazon se sabe enel venablo el venado que viene fe  
rido z espera sin miedo al leon que viene arriend z este mi  
re tanto es mas gracioso qnto mas Resia mure el macebo lo fa  
se. Dize no son estas tales a las que fuga mouez los oios de los  
dioses a que les mire Ca tva esto es mure z deleytes de la lu  
nyandad humanal. mas lo que es digno que mire dios z a q  
tome avn diligencia los oios amo aly obra ppa es mirar estos  
dos qno pelean es alaber el varo fuerte z la fortuna vtrara  
qno el es ameta de ella. E avn mas de mirar es qno el ame  
te a ella. E por aerto non veo vna en las tieras mas fermo  
la que supiere pueda mirar sy quisiere parar mure que es o  
tear a caton como se yenda ya todos los hijos z toda la su haca

delas fieltas non los dexan esta oqolos z fizen los sudar z  
avn alas veces llorar z edar lagrimas z las madres falaga  
los enel seno z quere los tener a la sombra z querria que mica  
llorassen npr se contristassen npr trabassassen E denes ambideraz q  
dios tiene a los buenos varones volitit de padre z ama los mu  
cho z quere que sean vladis de trabajos z dolores por q ganen  
fuerza uerda dera



ca non vna ves sola mas muchas quebrantada. por el entre  
las caydas publicas estava en fiesto z lenatado Ca maguez  
que todas las cosas se ayu tallen con el solo z las tierras le  
fuesen guardadas con quadrillas de gentes z las mares con  
flotas z las puercas del logar donde el estoviesse touyesen  
cercadas los canellos de celar por caton bien tiene por lo se baya  
Ca con vna mano sola supa faza camino ancho pa su libertat  
Este fiero que en la guerra qbdadana fue pmo z sin error fa  
za nobles z buenas obras Ca la libertat que non pndo dar a fo  
ma dar la ha a caton Espudiera el bien desr llegate am o obra  
luenga merte pensada z quita me delas cosas humanales.  
ya petro z iuba murero z cada vno dellos ayto fiero por la  
mano del otro fuerre por aerto z firmo la conordia fistero  
de su fado mas avn no es tal que ptenesca a nra grand sa. Ca  
tan bien seria feo acato pedir a otro que le de la muerte como  
sile pidiesse la vida. E derando las palabras que pndiera  
desr caton dice yo Rason me parece que mirana los dioses  
como a quel varon tan agio vengador de si mesmo duna ansejo  
pa la salut agena z en forma a los otros como fuyessen z  
fablana en los fechos con grand ayda de avn en aquella no  
che por strimeria. E todo ally ordenado finaua el arduillo en  
su sancto pedro z llagana sus entanas z con su mano sacaua  
aquella muy sancta anima la qual no era digna que ay fiero  
fuelle enlusiada. por aerto averia yo que la llaga que el se  
dio no seria muy ancha mas tal que bastana pa acabar la vi  
da. E por ventura non fue alas a los dioses in mortales mi  
rar acato en el ql fue fetemida z fenonada la uirtut por q  
en aquella pte mas graue que es la muerte se mostalle Ca  
no es acato de tan grant orado fecho la muerte como pedir la  
E por aerto de buena merte demerian mirar los dioses a su  
arado beyendo que escapaua de los casos deste mundo con tan  
digna memoria z tan firmo la salida. Ca la muerte con la  
gra a aquellos ayto fin avn los ql le teme le loane.

### Capitlo quarto



22

**D**iremos ya esto z continuado en Pason mostrare como non son males estos que lo parecen ser. Agora digo que estas cosas que tu llamas asperezas z contrarias z temederas non lo son antes son en fauor de aquellos a que acaescen. E esto mesmo dire que son en fauor de todos los omes de los quales vniuersal tiene los dioses mayor ayuda que de algunos en singular. E abn despues anadire que estas cosas todas viene con voluntat de aquellos a que acaescen. E a sy contra su voluntat las padeaessen dignos serian del mal q fea ben. E abn mas dire que esto todo viene a los buenos por el fauor de nra mte por aquella mesma ley por la qual son buenos. E despues de esto te demostre que nra ayas o pa sio del varon bueno ca puede ser dicho ayudo o mesquino mas no lo puede ser. Dedaremos agora esto z lo mas graue de todo lo que dixe parece ser lo pmo es a saber que estas cosas que abo recemos z tememos son en fauor de aquellos a quien acaescen. E a dize tu como puede ser que en fauor del omie sea ser desterrado. Ser ayudo a pobreza. Ser de los hijos z la muger. Ser diffamado. Ser menguado z en flaqueado. Responder te he yo si te marauillas que esto sea en fauor de algio tan hie te marauillaras como algunos son ayados de sus enfermedades o fiero z con fuego z non te marauillaras menos como sin a sufriendo hambre z sed. Mas si pensares entre ty como a algunos por remedio de sus llagas les fae los buellos z los llagan a les sacan z rompen las venas z abn aytan algunos nezpos z miembros por que sin dano de todo el cuerpo non los pueden tener hie cognoscieras que es vdar lo que dixe z entenderias que se puede puar que algunos de los que llamamos danos son en fauor de aquellos a que viene. E yo te uero por hercules que esto es asi verdad como acaescen al contrario q algunas cosas que son loadas z de seadas son dapnifas a los que se delectan con ellas como a las veces acaescen en las viandas de malhadadas z no digestas z en las bevedes z en las otras cosas que matan delectando.

*Eracles. un numero  
de gentes que muchos  
vltiman en aquelpo*



fizo fuyr. Seneca tunc aqui la historia de muao la q̄l es esta.  
 En el q̄o muy antiguo q̄no por se ha Rey de los Buitos tenya cerca  
 da a Roma vn cauallo de los romanos que llamaua muao e al  
 p̄ncipal lellamaua muao cenola tanta voluntad ayua de saluar a Ro  
 ma que fue desarmado al Real intento de matar al rey e ent  
 en su tienda e estava con el Rey vn secretario luyo e muao no conol  
 ra al Rey e pensando que el Rey  
 tano era el Rey su espada e  
 matolo e fue luego tomado e por  
 que dixiessela e dar metiendole  
 la mano en el fuego el dixolo  
 luego tod̄o e adn que le mandado  
 sacar la mano del fuego no q̄lo  
 dixiendo que se queria vengar  
 de su mano por que errara el gol  
 pe e non fiziera al Rey. Ento  
 el Rey por seua segund dice  
 leuo madole soltar e dixole estas  
 palabras. agora muao vete a  
 los tuyos e dile que yo te di  
 la vida queriendo tu dar ampa  
 muerte e alu el Real e p̄ncipal  
 maza yll ando lle de tal olada  
 e e entiendo que en tener cer  
 ca ala abdar donde adna tales  
 ombres non podria librar si non  
 mal e ally fue puada la v̄nt  
 de muao e fuego e fizo fuyr  
 con su mano quemada al Rey.  
 adn q̄ non lo pudo fazer con  
 la mano armada por que e  
 la mano armada no le fi e v̄nt  
 e este erro. mas por le quemar  
 la mano con tan grant amor le  
 nado el Rey el Real.

fabriao. Dize que a este fa  
 briao v̄nto en baxadores de  
 los latyres e fallado le cenado  
 adn fuego muy pequeño e v̄nt  
 ando de poco peso de las q̄  
 adna de su becedat e el apare  
 so de su casa muy pobre e traya  
 le grant peso de oro e captiuos  
 por que le fue favorable  
 con los Romanos e dize q̄ se  
 pondio que el que ally v̄nta  
 cono el que non abra menester  
 tales dones por ende que dixi  
 essen a los latyres que el que  
 ria mas mado a los r̄os o q̄  
 que ser fia. Este a que esto  
 con testio adn que le llama  
 aqui se neca fabriao valecio  
 maximo llamale maro auio  
 llamè le amio q̄n fizie abas  
 ta que q̄l quex que el sea te  
 ma en poco el dinero e q̄no ayua en b̄nt capta  
 en las guerras e on o triũpho segund aqui dize.  
 yo adn del mesmo fabriao dize valecio lo ando  
 mucho que era tan pobre que no tenya sino vn  
 valo de plata.

**A**ltre muchas cosas notables e de grant doctina q̄ dixio  
 amigo demetrio es vna su palabra que esta presente  
 en el m̄ orado e me parece que la oyo adn agora e h̄na  
 en mis oreas d̄s d̄endo assy h̄o me parece cosa mas de la uentu  
 rada que el omie a que n̄ca v̄nto de la uentura alguna ca m̄  
 ca p̄ncipal p̄ncipal assy mesmo e todas las cosas le v̄nto como las  
 pidio e algunas ante que las pidiesse. Mas los dioses por  
 mal le dieron esto Ca ouyeron lo por indigno pa que del fuesse  
 alguna vez venada la fortuna la q̄l Refuige del omie que es  
 muy pa p̄ncipal como si dixiesse pa que tomare yo a este por v̄nta  
 rio ca luego me dexara las armas. H̄o es menester v̄nta este  
 todo m̄ poderio Ca e ligera a menasa le cuera no puede su  
 frir el gesto de m̄ fustro bulquemos otro a que nos p̄ncipal  
 mos dar a p̄ncipal. Ca v̄nto es pelear con omie que  
 esta presto pa ser venado. El esḡre m̄dr por desonra ha lu  
 dar con quien menos sepa. Ca sabe que no se alcanza q̄nta  
 en v̄nta a aquel que sin peligro es venado. E esto mesmo  
 fase la fortuna que busca omes muy fuertes que sea eḡles  
 e ella e dexa a algunos flacos por enoio de v̄nta con  
 ellos e comete al omie muy derecho e iusto e es muy p̄ncipal  
 v̄nta que ella v̄nta de fuerza e p̄ncipal e fuego amiao e  
 con pobreza a fabriao e con deshecho a fualo e v̄nto a  
 Regulo e con p̄ncipal a locates e con la muerte a cat̄o Ca  
 grant ex̄plo en que todos m̄dr no se fallara sino en la ma  
 la fortuna.

**P**Altemos agora por estos que nonbramos e por a  
 ventura diremos que fue mal adventado muao por  
 que quemò la mano derecha en el fuego de los ene  
 migos e dio el ally mesmo la pena de su error e fizo  
 fuyr con su mano quemada al Rey adn q̄ no lo pudo fa  
 zer con la mano armada. E entenderemos que fuera mas  
 b̄nto adventado si touyera la mano en el seno de su amiga. E

ex̄plo de non  
 b̄nto v̄nto

por a



**Ruina.** en el tpo que sila emazio omezo aquella discordia que llamara guerra abdadana z prenale las sila z echo a mario z a poderole en la abdat z fizo muchas aneladas de muerdes z destierros z tomamjs que es cosa dura de creer tãto q dize valero por el que en las guerras que ovo a los enemijs de roma fue tan buen alallero z en los fechos de la abdat fue tan artil que ni sabe si le loc ni si le de muelle. Ca sy

sobre omys los qles se llama en latin agros llamara a esta ley a guerra z llama la aqui seneca arnelia. por uertura la llama ali por que gran em al linaje de los arnelhos z era meto de publico arnelio supio a fricano el pmo. E por esta cau la se levanto muy grand discordia e roma z mario a este gran z a otros muchos. E por esto dice que estas cosas todas fizo el que establecio la ley arnelia. es a saber este gran que fue canla z a muyto de las guerras abdadanas. No fallestria le melante annenda si via mstrando lo referiasse en algunas veas abdadas z villas no muy a lejos de aqui donde esto estreyamos que se pvan los pñes los pñes las dehe las que tenen apartadas los canalls. dize en d q son canallas z muerdes z tãdas

por aventura diremos q fueza mas bie aventura d si tujera a mano en el leno de su amiga. E por aventura fue de la y etur d fabiao por que qno non touo que fa ser en los fechos de la publica z manua. p a una ayda guerra non sola miete a pirro mas avn on las fiquesas. E despues de cessadas las guerras cenana a su fuego aquellas fuytes z yurias que el avn su ma no ley en d veso arramaua labrando su heredit avn que ya en otro tpo oujera glia de triumpho. E diremos que fueza mal bien aventura d si lanzara en su viete peces tomads en los puer tos que son muy hien e z abes estranas o sy encendiera el apentv del estomago que tempa fizo z del concertado a los marcos de la mar soberna z fonda z si se oxara de miche d un bre de frutas de duer las manias o sy comjera a grant pella de los venados tomads avn mucho trabajo z avn muerte de los caadores. E diremos que fue de la uentura d futillo por el destierro que fe abio pues aquellos que le ondepnaro dnd en ty dos los siglos que touo fu son z que a mas plazerero z fuerze avra d su fno el ser echado de su tñ que ser ael q tãdo el destierro z que el solo contra dixo a sila avn que era dita dze. E avn que le mado trazar del destierro no sola miete no q lo mas avn fuyo mas lexos. Vean lo aquellos a qen fallo en roma tan buena andanca. o sila vean mucha sangre deerra mada en la placa z sobre el lago fuy lano que era el logar donde desmanan a los que mandanas matar. Veã las cabeças de los senadores z vean abanas de ombres matadas q andauã por la abdat z muchos millares de abdadanos Romanos en un lugar de despedaca dos despues de la fe da por a sila. o mas ppia miete fabland a la mesma fee. Veã estas cosas a aquellos q no pueca a pa q eãa sufrir el destierro pues diremos que fue mas bie a ventura d si la que futillo por qmãto descendia ala placa le tirua el arduillo z por que a su nãa que le mostrasse las cabeças de todas de los varones avn silares z duna quala d z ptea o de la muerte fãsião pagar al thesorero de los dineros publicos. E estas cosas fizo a q que establecio la ley arnelia.

la ley arnelia. mi qad leyõ tiene los legistas que llama arnelias. ca la q da pena a las omegdas llama arnelia de los fãcios aq otra arnelia de los fãcios z de arnelia de las muerdas. po no dize a q por ninguna de las mas ero que lo dize por la ley que llama a guerra z no es esta la aguna de los legistas mas otra. E pa entender por que lo dize es de saber que legid a iãtan los etromadros los romanos se alaron de sobre camora que entonce llamauã mãmãca de su rãdãa miete avn un tãto feo que fãgiã. E al gno d fãsiãã a gna que fuera en aquel tãto por ende qno despues byno supio otra ves sobre camora z la destruyo estãdo el aca gna que que da na en roma z era vno de los mas nobles z mas poderos de ella. arnelia que vno de aquella d fãsiãã a iã dulle avel pueblo mãmã de avara los nobles a por les a plazer ordeno que todos los aqes que tenã los fijos de algo aprados sobre si que fueren amunes z qui fe rãge los romã. Ca a esto en aq tãto que a lio fey z eãa mãmã fã fã z dexo su herẽca a roma z guay ordeno q se repiesse su thesorero por el pueblo. fãsto tãto avra d dnd a los nobles z por que em esta q tãdo

la ley arnelia. mi qad leyõ tiene los legistas que llama arnelias. ca la q da pena a las omegdas llama arnelia de los fãcios aq otra arnelia de los fãcios z de arnelia de las muerdas. po no dize a q por ninguna de las mas ero que lo dize por la ley que llama a guerra z no es esta la aguna de los legistas mas otra. E pa entender por que lo dize es de saber que legid a iãtan los etromadros los romanos se alaron de sobre camora que entonce llamauã mãmãca de su rãdãa miete avn un tãto feo que fãgiã. E al gno d fãsiãã a gna que fuera en aquel tãto por ende qno despues byno supio otra ves sobre camora z la destruyo estãdo el aca gna que que da na en roma z era vno de los mas nobles z mas poderos de ella. arnelia que vno de aquella d fãsiãã a iã dulle avel pueblo mãmã de avara los nobles a por les a plazer ordeno que todos los aqes que tenã los fijos de algo aprados sobre si que fueren amunes z qui fe rãge los romã. Ca a esto en aq tãto que a lio fey z eãa mãmã fã fã z dexo su herẽca a roma z guay ordeno q se repiesse su thesorero por el pueblo. fãsto tãto avra d dnd a los nobles z por que em esta q tãdo







muerte q'no se dizeon la p'na a abeuer resabiola alegre m'ete  
 z del que la eno bendido on el vado en el suelo riendo. Ca'eta bu  
 leno que d'yo este d'nyz al caraleto que gela d'na. Di acreas  
 que yo heno ad el uenale este p'nae ca p'rae que los g'ie g'os e  
 toz v'lan en sus fiestas lo que v'lan agora los franceses q'no el  
 ten en algun galardo que tomad v'no la m'ca d'ca yo beno v'os  
 cha de hene el otro. ohanlo p'rdel v'os. E d'ia soate q' be  
 nja arcaas que era v'no z el mas en el z alo que le m'aduan

Q'nto acaton. ante que se leu'ra se la discordia entre ponpeyo z c'lar fue q'p  
 en que ellos dos z c'lar se ligaro en v'no pa que v'os tres m'adassen a roma z c'lar  
 en su v'ntario por de f'nd'e la libertat z no ama temoz tenoz por enem'gos ato  
 dos tres por ende d'ca v'nyelle por enem'gos z c'. En otro t'p' ac'el'ho que c'lar  
 demandaua la rep'ntura de roma z demandola c'lar b' ab'at'yo que era v'no om'e  
 d'ffamado tal que no se dema egualar q'el en m'ng'na m'nta z d'ca la ab'at'yo  
 z dele h'at' ac'at' mas non se curo dello. E por esto d'ca que h'at'yo fuell'e p'ce  
 ferido z c'lar en esto mel'no and'nd'o toda su vida en guerras. m'ng'ns siempre de

suon'rias z ala fin m'ato  
 se seg'nd de su lo es d'cho  
 lo qual tod'es muy graue a  
 los om'es. Q'as p'nto se cato  
 a ello effozcada m'ete en toz  
 ello es de loz saluo en lo de  
 la muerte en q'ero mucho

fue mal auenturado por ello por que se le el la sangre z por a  
 por ent'nd'o el frio fall'clao la fuerza de las venas. Q'nto mas  
 es de auer invidia a este que a aquellos a quien dan v'no pu  
 ro z el v'gio z ten'e el oraco' delicado z en l'nd'o a p'ad'ez todas  
 las cosas que p'tenelo a onbredat que v'atada z les den abeuer  
 mene derrenda en valos de oro z estos toz lo que ben'e v'na  
 lo amedi v'nm' t'ad'o lo z gostand'o otra ves lo que am'ed'o d'as  
 aquel be'yo la p'na'na buena m'ete. q'nto a c'lar a tan'e a las es  
d'cho z toz om'e conf'ellara que lo v'no soberna b'ie andanca.  
 Ca la natura le el v'gio pa que pelealle on todas las cosas de  
 que los om'es suelen auer m'ed'o. E p'uedes b'ie ver que es a  
 ly si lo parares m'etes. Ca tem'e los om'es la enem'itat de los  
 p'deroz por ende la natura q'lo que c'lar to'uyelle por enem'  
 gos m'ata m'ete a p'opeyo z a c'lar z a c'lar. por graue lo le  
 mos abeuer que los que son peores z menores que nos sea p'ce  
 ferido en honrra por ende ordeno la natura que natiuo fuesse  
 p'ceferido z c'lar. Grant tribuio es andar en guerras ab'ada  
 nas. Cat'nguerreo. Besia m'ete por todas las aerras tem'e do  
 Baso. E de la u'et'na graue es p'ner om'e lamano en li mel  
 mo z qu'lo la natura que lo f'is'le c'lar p'ues d'ca m' q'ga  
 no por esto yo te lo d'ca que toz sepan que no lo m'alesel  
 toz p'ues la natura qu'lo que los om'es se cato z

**T**as bien andancas al pueblo menuda z a los ingenjos  
 viles vien'e mas subind'gai ala fortuna z alas de la  
 uenturas es aquello de que se espanta los mortales  
 esto es p'ro de varon grande. Ca siempre ser bien andante z pa  
 sar la vida sin m'ng'nd' m'ordim'eto de el oraco' tanto es como no la  
 ber la v'na p'te de la natura. Ca p'dra yo desir al tal. Grand va  
 ron eres mas donde lo sabre si la fortuna non te da lugar pa que  
 m'ue h'ies tu uirtut' decendi'ite al campo mas no dec'nd'o otro co  
 que pelealles ab'rias el galardon mas no la victoria. Ho te p'nd'o  
 yo loz como ab'ard' fuerte mashon'ruar te he como a om'e q'ala  
 q' ab'ulad'go o on'a dignidat. Esto mel'no p'uedo yo desir a q' q'ez  
 b'ue v'ad' si mica le v'no talo graue que le d'essen o c'ho en que  
 p'ualle la fuerza de su oraco' p'ud'go te mesquino p'ues mica





En fermola hedat en el la  
fin de los ay. por ende pu  
diere se trasladar de do ma  
nomas mas esta parece la  
mejor. E quere despi que  
se puede la hedat qñd no  
es ocupada en cosas virtu  
osas de virtut.

fuyste mesquino passaste sin aduerlmo tu vida no sabra nmg  
que es lo que pudieras z avn tu mesmo non lo puedes saber. Ca  
por aver omie nona de si mesmo menester es prueva por que non  
sabe alguno lo que puede sino es peleando por ende algunos o  
no que avn que no les venga males algunos ellos los bulcaro. E  
por que la uirtut non queda se oblara catzo ocaho por donde se  
plandela esse. Co san se algunas vezes los grandes barones  
avn las cosas cotidianas como fase los caualllos fuertes o el veami  
de la batalla yo vy a Ruylo quexa se a gavo acaz por que le do  
mendana pocas cosas peligrosas disiendo que su fermola hedat  
perelaa por que se le passaua la manobra sin la ocupar en cosas  
famosas ca la virtud de seola es de peligros z no piela lo que pa  
delazria mas lo que alcanara maguez que avn lo que padese  
es pre de la gñia los caualllos barones gloriá se en las llagas z a  
grande alegría demuestrá la sangre que corre de la ferida dada  
en honrada pelea E avn que tanto ayen fecho los que quedan  
sanos de la batalla por mas atata los omes z mas loan al que  
viene ferido.

**A** los que desea dios que lean muy uirtuosos aaq  
ellos puee dando les maná en que se ayen fuerte  
z animosa miete pa lo qual es menester alguna  
grauessa z trabajo en las cosas al marnero en la torneta  
lo deues otear z iudgar z al cauallo en la batalla E donde po  
dre yo saber que tamaño oraa ternas contra la pobreza sy el  
tas lleno de riquezas o como sabre qñta firmeza ternas  
na la desonra z diffamacion contra el aborre la mieto del  
pueblo si toda uya falta la vezes passas tu vida o loores de  
la gente Si toda uya te ligue fauor firme z feso E todas  
las voluntades se yndiman a te defendea z fauorecer. E do  
de se con quant comprado ayas su fira la muerte de los fijos  
si aenes uiuos qñtos engendaste. syte consolaz a otros por en  
tonce te cognoscerá mejor si te viesse a solaz a ty mesmo z ehar  
de ty el dolor. por ende no quezades yo vos fuego espantar  
vos de las cosas aunque los dioses immortales como co el pu  
ela agusan el coraaz la diua ventura ocaho es de ynt mas  
a aquellos pueden ser dichos co Razon mesquinos que se fase



peres los con mucha bien andanca z el sosiego peres solo los tiene q  
 vos amo qno esta la mar en calma qual quexa a la que les aca el qe  
 se aurran por miena. Ca mas espanta las cosas que les a los que  
 nica las puzo. Grande cosa es alas arneses ternas sofrir el  
 yugo. El nuevo omie de armas amazillece qno sospecha que le han de  
 ferir. mas el cauallo neso el forca da mete otra la sangre que le la  
 le de las llagas. ca sabe que uenao muchas veces despues de ferir  
 do z derramada su sangre por ende dios a los bee que son buenos  
 z ama endurece los z reconose los z dales en que se exera te  
 z vlen de su vtut. Mas a los omes muelles avn que los co fiere  
 z los perdona por guarda los pa los malos veyderos. Ca ezra  
 des si aydades que ay alguno elento de los trabajos ca a qsq  
 pensades que es hie a venturado su facio le vna z el que para el  
 a que le deran no es asly mas dan le dilacon por ende dios  
 a tirmeta al muy buen varo o avn dolencia o avn perdida de  
 piente o avn otros dapnos como en el feal el capitā en campe  
 da las cosas peligrosas a los muy fuertes cauillos z en via  
 los muy alegres o a cometer a los enemigos con celadas de  
 noche o a tomar lengua o alas veces a combati fortalesa o  
 a echar los enemigos del logar fuerte mas non se queya nin  
 guino de los que van disiendo en mala reputaio me touo el  
 enpeador ante dise que lo penso bien. Esto me lino deuen de  
 si todos aquellos a que dios da aquellas cosas con que llora  
 los te meaosos z los omes pa por disiendo por dignos nos ouo  
 dios pa prouar en nos qnto puede la natura humanal. pade  
 cer fuyt los deleytes. fuyt aquello que destruye la uerda de  
 za bien andanca z avn que los aracones se a floxan. E por aca  
 to si algo no aca el qe que despierte ala fuerte humanal a avn m  
 dos estarian amo en vna perpetua beodes aquellos que siemp  
 ouero lo que desearo. Cuyos pies se enblanca qero entre alas  
 muelles los que siempre cenaro en logar cerrado de paredes z te  
 prado con el calor en cerrado de dentro ca tal amo este a peligro la  
 lizia al ayre avn que sea flaco z pequeno. E amo quexa que to  
 das las cosas que sallen de medida dapnan por el mas peligroso  
 exello z destemplameto es la buena andanca. Ca muene el celeb  
 avanos pensametos tae vanas ymaginaoones pone v mucha  
 obliuidat entre lo falso z verdadero por ende mejor z mas sancta  
 cosa es sostener perpetua aduerliant z llamar a ello la vtut





que ser Respondo a infirmos e a tempraos bienes Ca mas blanda es la muerte que viene a ayuno que a ardesa e pñamj de manda.

**D**os dios si guen aquella regla con los buenos varones la que si guen los maestros con los discipulos los q les da mas trabajo a aquellos en q tiene esperada mas acerta. e tu aydas que los la cedemos quezira mal a sus hijos por q los exercitaua con ayloz dando les publica mēte aytes e los padres melmos amostaua a los hijos que su fructo es fuerte mēte los gol pes q no los aynta e fogua glo ay q que estaua feridos e medio viuos e otinuaua anadiendo llagas allagas pues q marauilla es si dios tiene diua mēte a los oraciones generosos e nobles. Quia la doctrina de la impat es muelle. fize nos la fortuna e llaganos sufrimos lo con paciencia ca non es cruel dat mas es pelear e si muchas vezes pelearēmos mas fuertes seremos. Ca aquella pte del cuerpo es mas fesia que esta mas trabajada a exercicio continuo por ende de dexar somos ala fortuna por que ella nos endureca contra ella e por ay ay nos faga sus yguales Ca la otinuacion de las cosas peligrosas trae menosprecio de los peligros e fizen se los cuerpos a los marcanes vlando la mar e a los labradres las manos trabajando a ellas e los brauos de los caualleros en su exercicio se fizen fogos pa lacer las lancias e desta manera se fizen los miembros ligeros a los q vñan el cuerpo Ca lo q es exercicio en cada vno aquello es lo mas feso e asi el oracion con la paciencia fize se ve qnto puede la paciencia en nos podras lo saber si parares mētes qnto puecho fizo el trabajo alas naones temerosas e aynto las fizo mas fuertes a la pobreza a la fidezadas todas las gentes donde se acubra la pas romana. Digo por los germanos e por todas aquellas companias que andan de logar en logar cerca de ystro a torneta los el capuano e luego muerne e sin fructo gouerna los estalla mente. Deffende se del agua con terado de olmo, o de foia. orze e si el gan en los estauos sobrel endureado pelo. Caca bestias fieras pa su mātē mēto parece te que estos son melquinos no ay cosa melquyna qnto la vltima la torna en natura. Ca las cosas que se amecaron por necesidad por ay ay se torna en deleyte. No tiene cosas nñ lo gares de morada saluo aquellos donde les viene el cansaio.

Demorada. dize por algunas fentes q ay qca de la pte de sen centronal quēdō nēdē pñta a ordenada de vñy: aynto los de aci e de fiza a quella pte libad los guos. e vemos oy que los canarios non dexan de bñy en su puro natural aynto piendō nēdē moneda nñ las otras cosas de bñy que aci tenemos. E si la se emboli cañonca aynto sen tan bien pñllad si andā a mo las otras gentes.



han pobre mantenimiento. Este hanle de buscar por sus manos. han espantable deffemplamjeto del ayre trae los cuerpos deffinidos sin cobertura. Esto que parece que es grand pena es uida de tantas gentes por que te maravillas que los buenos varones sean a flegras z atormentados por que se afirmen en el bien. No ay arbol feo ni fuerte sino aquel en que el viento fiere amenuado. Ca el en puyar la a firma z apricta z finca le las fayses mas feo. Flaos son los arboles que crecieron en vulle humida por ende en favor de los buenos varones es que sea mucho trabuados z sustan a equal orao a aquellas cosas que non so malas sino a los que las suste mal por que sean fuertes z sin mieda entre las cosas temerosas.

**A** Haído agora mas z digo que sofrir esto los buenos varones z guerrear z trabajar contra la fortuna es puebo a todos los omes. El pposito de dios es mostrar al varo sabido que estas cosas que el pueblo dessea z tiene teme nyn son buenas nyn malas. Ca pareciera que era buenas si no las diesse saluo a los buenos z pareciera que era malas si sola mette a ellas atormentasse los malos. Ca muy aborretable seua la ce quedat sino perdiessse nnguno los oios. Saluo aquel a que los sacassen por fuerza por ende ordeno que perdiessen la uista apio z marcello. E pa mostrar que non son las fiquesas bien qui lo que las oyesen alas vezes omes torpes por que los omes vean qno dan dinero a los teplos que ta bien lo ay en los logres de honestos. Ca no ay mana con que dios mas pueda amasar los de los de las cosas qvales que qno o ve que las da a los muy torpes z las quita a los buenos mas diras tu que es cosa muuista el bué varo ser en flaqueado o ferido o preso z los malos andar sueltos con sus cuerpos enteros z sanos z en deleytes por qerto no es mal antes es grand cosa loable los varones fuertes andar cargados de armas z velar toda la noche z estar con sus llagas atadas en deffensio del real amio pale que z en tanto estar otros en la abdat seguros z blandos de luxuria. Hines mal las muy nobles vgenes leuantar se a media noche a fazer oron z sus fagos z las mugeres viles estar durmyedo a grant sueno ca el trabajo a los buenos llama. El senado muchas vezes esta todo el dia en ansejo z en aquel tiepo el omie vil o

Apio. De este apio dice tulio en el libro de la veres qera muy visto z ciego. por de tanto aucho ruidat que rigia a quanto fijos macebos que tema z amudo fijos z a otros muchos criados z si casa como qno era macebo z lano. Equiere de qre linea que puebatan no ble omie dio dios quedat es senal que la ce quedat no es budo mal.



esta en el campo delectando se en oao o yase en la tuerna o gas  
ta su tpo en alguna vanidad. Esto mesmo se faze en la grant  
Republica del mundo que los buenos barones trabaja z gasta lo  
que ellos z son gastados z de su voluntad se dexan traer de la for  
tuna z la siguen z avn andan tanto como ella z sy supiesen lo  
que ella quiere ellos lo fazián ante. E mienbra se me que oy una  
grandiosa z fermosa palabra que dixo a aquel muy fuerte va  
ron de metro diciendole aly. Desto solo me puedo quejar de  
vos o in mortales dioses que no me fessistes saber antes vna  
voluntad Cayo vimeria primero a lo firi esto a que agora ven  
go llamado. queredes llevar mis hijos tomad los que pa los  
los engendre. queredes alguna pte de my cuerpo tomad la.  
Cand vos de grant cosa en dar la pte pues ayra vos lo dexa  
re todo. queredes my spū luego vos lo dare ca no tiene dilatio  
algna en que se labades lo que me distes z de my voluntad to  
maredes todo lo que pidieredes Mas sabedes de q me qvo  
que vos lo quisiera ofresca mas que dar despues de perdido.  
pa que era menester llevar lo aly pues lo podades tomar de  
my voluntad. pa avn agora no lo lleuaredes por fuerza. Canose  
toma cosa forçada sin o al que la querria tener mas yo no  
lo forçada nra padesco cosa con my voluntad. z si ficuo adios  
por fuerza mas conlieto con el z plase me de lo que a el plase  
mayor mēte que se que todas las cosas se faze por ley estable  
cada z perdurable z acerta z los fados nos rigen z la pmea  
ora en que los omes nacen es ordenado lo que les ha de aca  
ecer en todo el tpo de su vida z una causa se sigue z lalle de  
otra causa z la lenguage orden de las cosas q llamamos fado dis  
pone z ordena todos los fechos pnaos z pnales z publi  
cos. por ende todo lo que nos avviene es de sufrir z fuerte mēte  
ca non antes en las cosas como aydamos por aca el mēto.  
mas viene por acerta ordenada antigua mēte establecada de q  
te alegres z de aquellos. E avn que pareca grand dueridad  
en los fechos de cada vno. por todo viene ya ordenado z distinto  
por memoria z la conclusion de todos es que recibimos lo por el  
cetero nos perexamos. por ende por que nos enlanamos por  
que nos quejamos pa esto somos fechos. z se como quisere

Lenguage orden. Este texto está en  
la vida a pila no en el tractado del  
fado en el capítulo que comienza  
segue. Estas palabras están  
en de trasladadas de otra mano  
por que la glosa de alla las que  
lo de otra glosa entender mas  
aquí trasladadas se le sigue la  
en que no se avn de lo q la  
glosa alla quisio decir. Es de  
pues mēte que lo que dice  
aquí del fado non se ha de entē  
der general mēte. ca las cosas  
que pertenecen al libre albedrio  
del todo son libres z no se debe  
necesse dar algna por lo qlla  
mā fado. Ca la prouidēcia de  
mā no muda la natura de las  
cosas contingentes segun los  
sanctos doctores dicen en dñi  
los logares z cosas lo tracta  
muy bien z fermosa mēte.



**I**tem su hijo non fasia a qui menço seneca del sol qm de feto. mas a  
 humana la razon como si fuerá suyas las palabras z por esto fasia se la le  
 ta mas obliua por ende pulole en el romã que dicit en el sol a feto por q  
 el que lo leyere vea que non son palabras de seneca mas que son de otro autor  
 z que las me de lasi pñtas. E pa entender estas palabras del no es de saber que  
 dingo en el libro que se llama m e tham o foleos finge vna fabula en esta  
 manera que vn moço que llama maud feto tenya madre z nõ le anolã padre  
 algũo etia madre dize lo que en hijo del sol mas los moços que bñdian  
 z onfucianã onel  
 omã le dize nõ que  
 en nascido en a dñl  
 teno z que la madre  
 monzola nre la fa  
 sa cre a que en hijo  
 del sol z et ali arri  
 do de los otros oio de  
 rugillaz a su madre z  
 pñole que le dñesse  
 la bñdad ayo fijo en  
 ala le dize que a esta  
 nre era fijo del sol  
 z pa que le curafica  
 se dize que si fuesse al  
 sol gelo pñgrãlle  
 z el fuz pñgrã glo  
 z el sol agno foleo  
 le fijo z prometo  
 de dele dar q qz oia  
 que le pidiesse z el mo  
 ço pñdo que le dñesse  
 a regri sus carros del  
 sol z aquella espera re  
 dnda en que anda.  
 E algũos los llama  
 carros de foleos por  
 los arboles z el res  
 planador que pñce  
 en las mnes alas de  
 los es el sol le dize q  
 non le demãda feta  
 ala Ca era muy peli  
 grola z pa mostraz el  
 peligro fize tres pñs  
 del camyo que anda  
 el sol cada dia. la p  
 meza es de az con  
 donde le vemos de  
 mariana fãta que  
 llega cerca de medio  
 dia z este soba dize  
 que es peligro lo por  
 que si lle fiesse ayo  
 qño los auillos sal  
 len de los establos b  
 olos z folgadoz que  
 quere meoz auil  
 gadoz z por esto dize  
 auillos fiesse. la  
 legria pre es de vn  
 pñ ante de modõ  
 a fãta vn pñ de fã  
 z pa la el sol pñã gl  
 pñto que llama el  
 camyo que parece  
 a los omes lo mas alto  
 z dize que en tãca ha  
 miedõ de mirar abaxo  
 E en esto fabla ama  
 nem de omie. Ca ve  
 mos que qño el omie esta en alguna vñe muy alta z le llega al carõ z ore  
 a al suelo especial nre si nõ acen an te pecho uenãtan le le los abe  
 uos z las carnes tornã algũt temoz z a esta semeãca dize el sol que  
 ha temoz qño esta en pñãdo en medio del aelo z por esto dize ny vñã  
 a tiembla. La pñmeza pte del camyo es qño de agnde del medio  
 dia z se va a poner. z dize que ha menester tempra mñ qño qño deã  
 ende omie a esta ayudo z que teme ala dehesã de la mar que llama  
 los grandes tyens que le lance en lo fondo por que qño el sol se pone  
 pñzete que se lance en la mar. Conyãdã algũos simples que es a lly  
 z por esto dize que me fucle relcebr en sus ondas me lãc en fondo.

Das en la bñt tan leyo la de la mar qño se pone como qño en el medio dia. E qño lo  
 oyo feto que era noble moço abdião mag regz aquellos carros z el sol venido su pñ  
 fã turno le mas a qñamã dize nõ le pñ dñe aya de pañlar. Conyãdã algũos  
 mñ mre qño algũo esta en algũd peligro que esta en las carnes del moço si el dize  
 que aya de pañlar por los carnos del to z. Esto dize por que a los dize signõs  
 en que los astrologos pñen el aelo cada vno tiene su nombre. El vno se llama tãto  
 z el otro se llama sagitario. E pñ qñõ la carõ de lanã vn arã de fãchã dize qñõ  
 fue pñmeza men te fillada en la terra que llama dize qñõ dize a qui por los azos  
 de emonyã es a saber por el signõ  
 tãto signõ de sagitario z el or  
 signõ han nombre los azos por esto  
 dize a qui por la boca del bravo  
 los carnos si dize nõ que por to  
 dos estos signõs aya de pañlar  
 con tãto esto feto si pñe pñ dñõs  
 carnos dize nõ que lo peligroso  
 que a los omes vñ tuolos z  
 por lo alto va la bñt. E desta  
 fabilla se tomo aquel pñez  
 bro que qñõ algũo quiere pñer  
 le en mayoz feto que su pñ con  
 z el tãdo nãcã dize el otro ayo  
 pñdes feto. E este pñezbro es  
 muy bñdad entre los omes de  
 fãdio. z esta fabla pñezbro  
 ta esta dize el tãto. yos de ma  
 ruyllaz por que seneca fabilla  
 en moryã tan noble quilo tãcã  
 fimo de poeta mas es de saber  
 que nõ lo trayo el omie i fãra v  
 dadera Ca aerto es que es fãta  
 on mas sola mre lo trae pa  
 on dñy que por lo alto va la b  
 tãt. E algũnas vezes es esto  
 tãtas solẽnes z abn sanãtas  
 se allegan dñhos de pñtas non  
 por que ellos sean en lã bñt mñ  
 ayã an fãzãdãz mas por que  
 pe ellos se tãcã algũna vñã a  
 pñõto. Segũd que lo dize z pro  
 figne bien sant geyãmmo en la  
 epla que estruyõ al grand orãdã

La natura de mros cuerpos como de avla supra. Seamos alegres z fuer  
 tes a to d z pensemos que non padela avla de lo nõ. E que ayãdã  
 que pñen se al bñe varon yõ te lo dize dar se. z ole a seer al fãdã  
 Grant solas es ser omie a rebatãdã avn to d lo q ay en el mñd. Ca q  
 quera que esto sea que llamamos fãdã que años mãdã a lly bñp  
 z morir por ella mesma nãcã llyãt llyã a los dioses z este curlo z  
 mony m jeto trae sin fenoãcaõn algũna las avlas humanas z di  
 uynas. Ca aquel mesmo crãdã z regãdã de todas las avlas q lly  
 mo los fãdã z sigue los z vna ves lo mãdã z a lly siemprie le obedes

**O**n to d esto dize por que es dios tan di signõ al en el  
 Reputamẽto del fãdã que a los buenos varones da  
 pñre sa z llagas z muer tes de pñentes que los cõtril  
 ten yõ te lo dize. z nõ pñede el menestral mudar la materia enã  
 labra mas ha de labraz segũd la q hãdã zella z algũnas avlas ay  
 que non se pñeden pñtz vnas de otras mas son unãtas. E nõ se pñe  
 den pñtz los fãdã os mgenjos que nõ son fino pa dẽmãz abn que ve  
 len parece que dñer me avn fãdã as avlas se oãpã z se atan. Das  
 que el omie se pñeda dẽz vñõ de veras menestãr es que le pñe  
 uen avn mas feso fãdã non le han de dar camyo llano mas avn  
 mrene que suba en alto z delãenda en baxo z nãngue en toz mẽ  
 ta z gonyene el naujo en lo curyo z peligro so de la mar. Ca a tãra la  
 fortuna ha de fãser su curlo. muchas avlas le acaelãeran duras  
 z a speras pa que las el mollesca z allane. En el fuego se pñu  
 eua el oro z en la aduã llyãt z mba jos los barones fuertes. E q  
 eres tu vez quat al to se dene estender la upãt por que se pas  
 que non as de andar por los camyos seguros. o y aquello q  
 dista el sol a feton su hijo dize nõ le a lly. la pñmeza pte del ca  
 myno es trãbaõla z en fiesta z en la mãnãna fallẽ los auillos  
 frescos z bñõlos pa la fñmeã pte de la carreza es muy alta. Ca  
 esta en medio del aelo qñõ yo dende mro la mar z las tãtas mudã  
 vezes he temoz z el m avzãdã tiembla avn temozolo miedõ. la  
 pñõtrãmeza pte de ste mare de la ende resta miete a esta ayudo  
 z ha menester aerto tempra mñ z entõncẽ temo que rethys de la de  
 las aguas que me fucle relcebr en sus ondas me lance en lo fãdã.  
 E avnõ esto oyo a quel noble moço dize plãse me dello ca exãtãr  
 me quierõ yõ en esto avn que bayã a caer. y nõ z yo el sol de espã  
 tar le su avzãõn fuerte a miedõ z dẽz le por q se pas q carreza

de emonyã es a saber por el signõ  
 tãto signõ de sagitario z el or  
 signõ han nombre los azos por esto  
 dize a qui por la boca del bravo  
 los carnos si dize nõ que por to  
 dos estos signõs aya de pañlar  
 con tãto esto feto si pñe pñ dñõs  
 carnos dize nõ que lo peligroso  
 que a los omes vñ tuolos z  
 por lo alto va la bñt. E desta  
 fabilla se tomo aquel pñez  
 bro que qñõ algũo quiere pñer  
 le en mayoz feto que su pñ con  
 z el tãdo nãcã dize el otro ayo  
 pñdes feto. E este pñezbro es  
 muy bñdad entre los omes de  
 fãdio. z esta fabla pñezbro  
 ta esta dize el tãto. yos de ma  
 ruyllaz por que seneca fabilla  
 en moryã tan noble quilo tãcã  
 fimo de poeta mas es de saber  
 que nõ lo trayo el omie i fãra v  
 dadera Ca aerto es que es fãta  
 on mas sola mre lo trae pa  
 on dñy que por lo alto va la b  
 tãt. E algũnas vezes es esto  
 tãtas solẽnes z abn sanãtas  
 se allegan dñhos de pñtas non  
 por que ellos sean en lã bñt mñ  
 ayã an fãzãdãz mas por que  
 pe ellos se tãcã algũna vñã a  
 pñõto. Segũd que lo dize z pro  
 figne bien sant geyãmmo en la  
 epla que estruyõ al grand orãdã



lieuas 2 non seas engañado por cruz sabe que has de passar por  
los cuernos del toro contrario 2 por los arays de emonja 2 por la  
boca del brauo leon. Con todo esto el moço dixo ayúta ellos cuernos  
que me prometiste Ca estas cosas ay que me aydas espantar mas  
me abruan Calli me plase estar donde el mesmo sol ha meyo Ca  
el omie baxo 2 pa poco pertenece buscar lo seguro por lo alto va  
la virtud.

**A**un diras tu por que asiente dios fazer mal a los bu  
enos varones. Responder te he yo non lo asiente  
ante a fiedra de los todos los males. Es a saber los  
peccados. los maleficios 2 los malos pensamientos. los cobo  
cios los enleios 2 la aega luyuria 2 la avaricia que anda toda  
via en pos lo ageno 2 ally de ffiende los 2 guarda los pa sy.  
Ca non demande ninguno adios que guarde la fazienda de los  
buenos varones por que este cuidado non es tal ni tamaño  
que adios se deua demandar Ca las cosas que son fuera de nos  
menos preciables son. Dicho de secho las riquezas 2 echolas  
de sy. Judgando las se carga pa la buena anima pnes de que te  
maza yllas si dios pñiente que acaesca al buen varo lo que  
al buen varo algunas vezes de su voluntad quiere fazer. Es y di  
xeres pierden los buenos varones losijos. Verdaz es mas  
algunas vezes losijos se van de la tñra 2 mñca torné a ella. 2  
si dixeres que gelos matan verdaz es mas alas vezes ellos  
melmos se matan ally. E algunas vezes padescen cosas duras  
los buenos varones por que en senen a otros padescer las. Ca  
nada es son pa que otros tomé en yemplo de los 2 puedes pensar  
que fabla dios con ellos 2 les dise ally. Que tenedes de que  
vos que yar de my vos otros aque las cosas justas plasen. Ca  
yo di a los otros omes bienes falsos 2 por aracones vanos 2 an  
dan burlados como con vn buengo 2 engañolo sueño pitlos de  
oro 2 de plata 2 de marfil mas de dentro no tiené ni ninguno  
Ca estos que vos otros oteades como abie aventuras si los vi  
elletes no segid lo que parece de fuera mas segid lo que tiené  
de dentro al andado mesquinos son fugios 2 torpes 2 como sus  
paredes en blanqueados de fuera yo esta firme nñ limpia



Dentro de si. esto dice por que todas las cosas estan dentro  
en el mundo. es a saber el firmamento primero. Ca todo esto e  
dentro de dentro. y no ay alguna cosa fuera entendiendo  
de las cosas que Ca Dios in mundo es e no se puede encarnar  
Ca la materia de su cuerpo des. lenea que el bñe mundo  
sihen nene dentro.

En finca. Seneca  
grammatica ad ob  
anos a que su sum  
fuerit me talas ad  
ne lidades dice los  
esta pñe a si que  
parece como que  
se nana bantra  
adnos en el solo.  
es a saber que Dios  
non va de fortale  
ca contra el mal.  
por qño ni a se  
que mal alguno.  
mas al bñe varabr  
ora mal a vencia  
vna bñe de la  
fuerza que a la  
de de la ma pa  
encia. Ca qui ha  
malos la sufre  
ca como diramos  
que es mayor a la  
pelear a vencia q  
esta en pas sin  
aer menester de  
pelear zel bien  
no pelear a vica  
mas Dios no ha  
menester de pelear  
por que tud es lo  
su padro. Ca  
as man de fublar  
Ca legueta verdat  
non ay otra cosa  
algun que pue  
da lena vencia  
adnos. Ca el no pe  
lear ni pñe a se  
de fudo a lguno no  
es a fudo a lguno  
en Dios. ante es  
grand pñe a se que  
es omi pñe a se.

En otro lugar.  
avn que a qui lo  
dice como dñd  
lo fubland como  
genal por el mes  
moen otros li  
gros e tñe  
el libro de la ve  
ra e nel sueno  
supior sona  
tes en el phedro  
fñdnda a se  
ma la amma  
ragonable ser in mortal e no se acaba  
no muerre el omi. E ali no solamre  
legid la fe mas avn los libidros gen  
tios e curdan que la amma muelle a  
na dñe pa siempre.

bien a venturanca. cortesa es. e avn bien delgada por ende my  
entra a si los conhiere estar e mostrar se a su voluntad e alueduo  
resplandescan e reluse. mas qño alguna cosa acaesce que los  
de la bre e los turba entōce parece qñta torpesa vez de aza e  
fonda tenjan. avn que gela abscondia el resplandar. ageno de los  
resplandores de los bienes tēpales. mas avos otros dio biens  
aertos e durables tales que qño mas alguno los reboluyere. e  
de todas ptes otreaze tanto los fallara mejores e mayores. Ca  
yo di avos otros que menosprecaasse des lo que los otros te  
men e que vos enoralleades de las cobdicias. e non resplandes  
cedes de fuera. mas vros bienes de dentro estan fincados. co  
mo fase el mundo que menospreca las cosas de fuerza e esta a  
legre mirando se a si e de dentro de sy pulso hie. Ca vna bñe an  
dancia es non aver menester hie andancia. E como quex que muchas  
cosas vos acaescen tristes e trabajosas. e espantables. e dmas de  
sofrir. por que non vos podria yo a partar de las azme vros a  
raones contra ellas de la upat. por ende sofrid las fuerre me  
te. E esto es vna cosa en que leuare des ventura adios. es a saber  
que el esta fuera de la sufreca de los males. Ca no le viene mal  
alguno e vos esta des sobre la sufreca de los. Ca viene vos los ma  
les e vence des los sufreca.



**M**enosprecaat la pobreza. Ca non ay alguno que ta po  
bre bñe como nacio. E menosprecaat el dolor. Ca el se  
a abara. menosprecaat la muerte. Ca avos acaba  
del todo. avos passa en otro lugar. E menosprecaat la fortuna.  
Ca no le di azmas nngunas aunque pudiese ferir vna amma.  
E ante de todas cosas quax de que non vos pudiese de ferir alguno  
contra vna voluntad en la vida. la saluda de la esta abierda. Si  
non quere des pelear podedes fuyr. por ende entre todas las co  
sas que yo vos di por necessarias non fase vna mas bñe abe  
turada que el morir. En presto lugar vos puse la amma lige  
ra niete lalle. parat metes agora e vere des quat breue. e lige  
ro amyno es pa venir ala libertat. e non vos di ta luēga tardā  
ca pa salu a la vida como pa entrar en ella. en otra manā si talo  
tarda se omi en morir como en nacer. grant tenorio tomara sob  
vos la fortuna. todo qñ e todo lugar vos puede mostrar quat  
ligera cosa es renunciar ala natura e pagar le su deuo. E en

podedes fuyr. de todas estas  
palabras parece que qñe  
chuz senca que es ligat al  
ome fuyr de la vida e ma tar  
se. lo qual no es alli antes  
es a lguno qñe nana. no lo  
la niete legid la vda catho  
lica mas avn legid los ge  
ntiles. Ca tulo en el sueno  
de supior dice que non dice  
lalar la aia del cuerpo qño  
pe mada de aquel que la  
pulo que es Dios. en of fca  
pareceria fuyr del ofiao  
e argu que Dios lo dio. Ca  
ali como de hie no dice  
Por alguno sin mada de  
priape. ali de la vida. la  
qual legid dice ioh es vna  
caualta sobre la tra no de  
ne nngno por qño como  
Dios lo llamare. avntu  
les en el n de las eticas di  
se que mostrar ali malno  
es acto de muerte e de fla  
a araa. lo qñ se pñe a se  
magu fucha niete. Ca el  
que esto fase no lo fase si  
no por non puda sofrir alg  
enfermedat. o tristes a  
o fñe a lo qual ad es mo  
llega. e flaqueca de azas  
pues va los fñe a se  
claro es que se pñe a se  
sobre todas las cosas. Ca  
en la n distincion de las pñe a se  
dice el pñe a se fublar an  
tra mda vna e palabras  
fermosas de ostando le aly  
mas malno qñe todos los  
omes omdas e mas mala  
de mada ni fuyr a la pe  
nieta no se neno adios. mas  
la de espera on te lena a  
la loga. E spera agora que  
se ce curata ni tray a on a  
la sangre de mo lena por  
los pecc adios se derrama  
ni. E dilatazas si qñe  
el lago de ra sea mudo.  
e sint agostin en el libro de  
la vda de Dios. es supior  
en la quita questio de la xx  
ni ca dice aly. esto de si  
mos e esto a firmamos  
relo a pñamos en todas ma  
nemas que no deus algno du  
le muerte de su voluntad por  
fuyr de tristes cosas.

Ca aca en las perpetuas nñe por fuyr a los peccos agenos. Ca aca  
en mny grane e pñe por aca de sus pñe a se pñe a se pñe a se  
qñe en esta vida los ha de lalar a pñe a se. ni por de fñe a se de vñe a se  
vñe a se que a pñe a se de la muerte e speramos por qñe a se vñe a se  
ni de ra no restituta a aquel que es aly pñe a se en la pñe a se  
e ali en senca si en mudo que esto era hie. Ca mny y hatue a  
vñe a se adios. por estas palabras fuyr por de mñe a se  
que mny aca se acaba la vida pñe a se pñe a se pa que se mñe a se  
ome quat arcana esta la muerte e se ariedre de peccar e menospre  
ca e las cosas vñe a se del mundo. Ca legid dice sant gregorius en el  
plogo de la vida ligra niete menospreca a todas las cosas aly  
que siempre pñe a se que ha de morir.



tie los melmos almes z los solenes actos de los que lactia donde  
 piden un oraciones la vida podes aprender la muerte. Ca los cu  
 erpos gordos de los toros o pequena llaga cae. Los animales de  
 grant fuerza muere con ferida de mano de omne. La arins ayua  
 es fompida del fierro delgado. E qno aquel nezajo que aynta la  
 cabeza onel aiello es arida toda aquella grandeza del ayua  
 cae z non esta el spu abscondido en logar fondo ni le ha de sacar.  
 un fierro non han de eludinar las entradas por la llaga que  
 diere ca circa esta la muerte. non senale yo logar cierto pa esta  
 ferida ca por qual quier pte se puede fazer. E aquello que se llama  
 moru que es salir el ayua de las carnes muy breue es tanto q  
 lenti non se puede tamanã breuedat. Ca quier los garguezos  
 sean apretados o mudo. o el agua aere el Pello. o la dureza  
 del suelo quebrante la cabeza de quien enel cae. o el ardor del fue  
 go. o el su fumo aere el ardo de los spūs z del ayre que va vi  
 ene de qual quier manã que la muerte acaesca passa de pre  
 sta z con grant ligreza. pues por que auedes de temer luego  
 mēte lo que tan ayua se fase. *¶ q se acaba el pmero libro*  
*de seneca de la puidencia de Dios q escruyo aluallo*  
*enq se trata porq acuelen algunos males a los bnos*  
*pues el mudo se fige por la prouidencia de Dios. E co*  
*mienza el libro segudo de seneca al melmo de la p*  
*uidencia de Dios. E escruyo alsereno enq se trata de*  
*mq enel sabidoz non cabe injuria ni ofensa.*

**Q**uodro ducio  
 Dmo sobre las prafias temporales qno se conti  
 nuã se suelen levantar pa alidades z bandos  
 z alas veses llega a tanto que paflan a los  
 descendietes z durã muchas generaaones.  
 Ca muy antigua es en ytalua la contuuedat de guelfos z  
 gebelinos z vemos en estas vrãs motanas algunos torna  
 dos pva menos en naturalesa. Ca en nascido en guipusua  
 z en viscaya los hijos dalgo luego en su mnes vnos son ones r  
 otros gamboa. Asi en las disputaaones <sup>de pte</sup> continuadas de qv en ti  
 emp z estendidas de naao en naao z tornadas a manera de van  
 do onoz ay diuersidad de opmiones z abn que muchos artidos



se disputaró en greca en que fueron contrarios los disputantes  
 por los principales apellidos que de vando de la enca parece  
 que se leuantaró en el famoso studio de athenas z en la nóbra  
 da vniuersidad de achademya fueró dos. El vno coméca Fenó  
 z el otro aristotiles. E los que siguieró la opinión de senon por  
 que atribuanan disputar alas puertas del templo fueró llama  
 dos estoyas por que los griegos llama estwas ala puerta. los  
 seguidores de la yda de aristotiles solá disputar passeando  
 z llamaró se peripatethias por que disen en greca peripate  
 por andar. E avn que entre griegos ouo esta contréda coméca  
 por passo despues en ytalia z los sabidores la nos entiaró en  
 partes z entre ellos aceron z seneca segú parece en dixer los  
 lognes por sus espturas siguieró la ma estoyca. E nó sola  
 mente entre gentiles mas avn entre los estoyas catholias  
 esptores se tiene el Rastro de sta por fia. Ea sancto thomas  
 ala peripatetica ma parece dar su fauor. E avn quex que mu  
 chos fueron los arcaulos en que peripatethias z estoyas oten  
 dieró por vno solo faze al positu de nra materia z es esta. Si  
 el vnon virtuoso z perfecto se turba en algo por las iniurias  
 que le fazen o quere faze z los estoyas dixeró que nó. los  
 peripatethias ouieró se en ello mas blanda quieró de si que  
 se turbaua mas no tanto que desine el medio por esto de la ra  
 son. E avn que entre estos dos pñas si profunda miete se ca  
 tan sena la differéca pequená. o se tiraria por ventura del ty  
 po por determinar qual dise mejor. o quere los amardar como  
 por medianeria de vemos lo a los altos ingenjos. Ca para  
 nos alas basta mirar la pelea. E este libro avn que se llama  
 de la pnydenaa de dios por onada ma da della mas la ma  
 tena toda se buelue sobre disputaó deste arcaulo que de hu  
 lo diximos. E avn vn cauallo de nodado z ard t de ffende  
 zia a los suyos ferendo en los enemigos. Allí seneca que  
 fue agnolada miete del stoyca vando de ffende los suyos z he  
 ze en los peripatethias con la lanca de la rason disiendo  
 asy.

**Capitulo pmo**

**P**É avn Rason de si o sereno que tanta differéca  
 ay entre los estoyas z los otros que se llama sabid  
 res avn entre los varones z las mugeres. Ca a  
 vn que qual quex pre desta aypanja ali los omes



Los errores. dize por los  
papatricos.

Cielo. por que segund la  
opinion de los estrovas  
non se tuzia por q̄ q̄  
vsa que le venga a tra  
obaya.

Sobida. a me dez q̄ que  
así a caela amla d'ari  
na a los estrovas que  
parece duna de leyo.  
mas q̄ no se sabe r p̄ un  
ca bien falla lle hgen

2. Caton. Caton r la  
tmo contendio sobre vi  
preaia de Roma que es  
indga d' el pueblo dio  
la abatimo r de sedho aca  
rō r fiteio le otras mu  
zias de que a qin fassu  
meaon. Am que caton  
era tan iuz tuolo r t̄  
noble que fue bastan  
pa se oponer a nra aca  
r se oppulo q̄to p̄ no /

amio las mugeres es menester equal mēte pa conseruaçō  
dela vida humana p̄ la pte de las mugeres es nascida pa  
seruz r la otra pa que son los omēs nascidos pa mādaz  
E a esta semejanca fabla los otros sabidores han se mue  
lle r blanda mēte amio las mugeres r fassen amio los fi  
liavs que son familiares r de aca que non dan a los aier  
p̄s enfermos las medeanas meiores r mas resas mas  
dando les aquellas que quierē los dñetes mas los estro  
vas han se amio vaiones r van p̄ la auera regia r de  
cha r nō p̄en san amio conserua a los omēs vñs que les  
sean alegres r delectables mas antes sacra de sto baxo  
de los m̄os r errores r nos fuzan sobri en a quel alto auz  
bre dela iuzit r tanto se leuato a nra qual quier p̄de  
zio del aelo que esta mas alto que la fortuna r pa sobri  
en estas alturas nescellauo es que el camyo sea frago so  
Ca non se sabe alo alto p̄ camyo llano. p̄ nō es este se  
dero tan enfiesto amio algunos aydan mas la p̄mera  
p̄te del tiene piedras r penās r al p̄erdat amio de sendro  
del yado E a caela con el amio a nra q̄no omē mira de  
l uenē algunos montes Ca parelen enfiestos r a nra dos  
amio si fuessen de pena tuada r iūtos vno cō otro p̄  
que la longura del espao que ay entre nos r ellos enga  
nāz la vista mas q̄no nos ymos a cerando a ellos aquellos  
mismos que parecian estar iūtos p̄ error de los oios que  
non veyan bien parezca que se abren p̄ca a p̄ca E a nra que  
de leyo parecaa que eran tā mōtanosos r elquinos q̄ non  
se p̄ona a ellos fuzi llegādo cerca falla lle ligera la sobida.

### Capo 4.

**E**l otro dia vno a proposito de fablar de mardo ca  
ton r abias p̄ muy mal Ca nō fu fies biē la mal  
dar p̄ que en su tēp caton fue p̄o agnosado  
r leyendo omē pa se oponer a nra los p̄peos r los cesares p̄  
con t̄do esto le pulo el pueblo de baxo de los batmos. E  
parecaa a te aca indigna r nō fasonable que a nra omē cō

muelle. por que  
son que se tuzia  
fablar a nra  
bacon non le nra  
el iuzio de la fuz  
mas los estrovas  
non quere a nra  
p̄te que a nra  
monte se tuzia



mo el que desfiziera a quella ley le fuesse quitada la toga en la plaza z que le trayessen del logar donde estava el senado ayuntado fasta el arca fanyano entre las manos de los bolleadores z mouedores de insultos z bollianos z que su fire se desizes mirziolos z malos z fuesse escupido z Relabiel se otras muchas mirziyas que le figo aquel loco ayuntamieto del pueblo E yo fespndite que abras fason de te queyar en no bre dela Republica Ca la vende dela vna pte el oao publico z dela otra vatimo z qual quere omie malo que quiera. E el tos mel quinos trayds an aega cobdicia non entendia que Vendiendola Republica vendia ali melmos mas en qñ to tania acatō non auyas por que te queyar Ca seguro de uyas ser que non podia sabiar alguno fescibir mirzia ni offensa si acatō non dezaro los dioses inmortales por mas acerta muestra i enxiēplo de sabiaz que abli yes ni a hercules que fuero en los primeros siglos Ca los mos estoycos onyero aaquellos por sabidores por que non fiero bē cads de los trabajos z eran menosprezados de los deley tes z vencedores de todas las tñas mas catō non peleo d las bestias fieras Ca aquello es obra de omie cecador z motanes Hin perliguo an fiero a los animales muy fieros z brauos de singular brauesia ni fue en aquellos tieps en que podian arer los omes que el cielo se tenya sobre los ombros de vn omie Das passada z trayda ya aqlla antigua ligeresa de arer z Venid el mudo a su perfezio peleo an la malicia de los omes Conel desseo desordenado dela honrra. d las maldades de muchas maneras. Con la desmelurada cobdicia que han los malos de aver poderio z mada. la qual no se puo furtar d todo el mudo Avn que em parna sola niete entres. E feli stio solo avn los vias z peccados desta nra abdat que ya se aya empeorado z avn fiana en su gundesia z qñ en su mano puo sostuno a la Republica que se caya z fire que no ayelle fasta q ya no puo mas z fue quitado della z cayo d ella z figo se su d panero en la ayda la qñ luenga niete aya estornado z de te mudo Sa cabaron se en vno d os alas que no era Raso que

Vendiendo. que se  
degr que el que fa  
se mal ala Repr  
por al qñd pñcho  
singular es un  
engañado Ca del da  
yo dela Republica  
fuerdo es que aya  
encada vno z pier  
de lo que ayda que  
es su pñcho singu  
z queda se d el  
capno que ha d lo  
ombha.

Entres. dice lo por  
mudo z por pñcho  
ni esto que fuero  
on qñ amigos z  
hados z qñz na  
na toda la Repr  
E an todo esto non se  
conrruua mas  
z spnes se desabi  
mudo z pelearon.

Cogn - esta es una bestia  
m de que vñua los d hiles  
z los omes no cables en qñ  
de pas z pñu niete toga  
z quere desr abertura z  
Dize se a tengido que de  
re de qñ abris.

Sabiaz - donde quera qe  
este libro se dice sabiaz en  
tiende se por omie vñuo z  
pefecto en todo Segñd dñm  
mos en el libro 2º dula de  
meaa en el cap vº.

El cielo - Cuem de hercules  
que se puo a muchos milia  
ros que fua aqui largos de  
Reperz z pñe los boeao  
muy firmola niete en vn  
metro Salgnos de los fue  
ron que mudo vn lea z vn  
puera muy grande de la qñ  
ladi niete E entre lo otro  
cuem q se caya el cielo z  
lo tmo d los ombros z vñ  
yes esto melmo dñca que  
fio omes d las notables  
avn que no amana d E q  
ere desr senca que mab  
vñulo fue catō que ni  
gino de los. Ca mayor fir  
talca es pelear avntra  
la malhaa z qñ avn las  
bestias fieras E por esto di  
se no peleo d las bestias  
fieras z qñ Esto melmo ca  
to fue en tieps q cza los oes  
distros z avn malhaos  
que no loaua am aynd los  
omes mas hercules fue en  
qñ mas simple en q ayda  
que puo tener el cielo d  
los ombros lo qñ es avn m  
posible. pñ no es de pelar q  
ali lo ayda mas d vñ se  
por mana de figura.



Despues. contra dixo cató  
acela qm̄ pudo faltar que  
fue vendido en la batalla de  
thelaha e faga lo nō en  
favor de pompeyo mas e  
favor de la libertat roma  
na. E despues de vendido  
matasse e quedo la abdar  
sobindgada. E assi no buyo  
mas la libertat de roma  
despues de cató. Ca he pre  
fue sobindgada de empadores

se parte llen. es a saber caton e la libertat. Ca n̄n cató buyo des  
pues de la libertat n̄n la libertat despues de cató. E tu piēlas  
que a este tal puede el pueblo fazer injuria. por que le tiro el ind  
gado, o le desmudo la toga. o por que lo escarnestio n̄n superá de  
lo muchas vezes. Del todo es el sabid̄r seguro e nō puede se  
cebr̄ injuria n̄n offensa.

Capitulo. iij.

**D**icese me que veo en oras en acendido e inflama  
do para dar voces e d̄n̄s por ventura a lly. estas  
cosas que desides los otros los estuyos menguá  
la auctoritat de vr̄as doctrinas. Ca p̄n̄te des cosas tales q̄  
non sola mēte non se puede aver mas adn̄ nō se osaria delear  
E adn̄ que fabledes allí cosas muy altas despues parece que  
los contra desides. Catos desides que el sabid̄r non puede ser  
pobre. Mas confesades que muchas vezes le fallece que  
le s̄n̄a e viltidura que v̄sta e cala en que more e vianda q̄  
coma e desides que el sabid̄r non puede ser loco. por confesades  
que puede estar enorado de su s̄lo e des̄r palabras no auez  
das e fazer todo lo que la fuerza de la enfermedat le apre  
mjare. E desides que el sabid̄r non puede ser fiero. por nō ne  
gades que puede ser vendido e q̄ fura lo q̄ le m̄dare su señor  
e cumplia su seruiçio. E así p̄n̄des en alto v̄do sobre aso cō  
mo si dixesades mucho e mudades los nōbres alas cosas.  
Mas en effecto ello mesmo desides que los otros e a lly  
cuyos que fures en esto. E a dicesades algo fermoso e magn  
fio e grandioso en su primera v̄sta. es a saber que el sabid̄r nō  
felebra injuria. nō offensa e despues en effecto tornare  
des a lo que los otros d̄sen por que ay d̄fferēcia entre d̄z̄r  
que el varo sabid̄r nō feabra injuria o des̄r que la felebra  
ra mas que nō le enlandia n̄n turbaza e ella querria saber e  
mo lo entendades. E si desides que la felebra mas q̄ non la  
padecera e folgado oras. luego nō tiene preuileio n̄guno  
el sabid̄r por que esto cosa es comū e tal que a cae a muchos.  
Ca la pacēcia aprendesse e la cōtinuaçō del fecebr̄ inju  
rias mas si desides que el sabid̄r nō feabra injuria enti  
endo lo desta man̄a es a saber que nō puara alguno de gela



hacer mndele offendir yo te digo que sy esto es asy que de ya  
re todos mys nego a os z quiero me hacer estoy a.

**R** E spondez te quiero z denes saber que yo non entiedo  
a feytar al sabidz de honrra inflada de palabras.  
Mas quero lo poner ental logar donde no sea a senti  
do que le sea fecha iniuria. E sy dixieres tu Segund esto no a  
vra alguno que le diga palabras iniurias nym prueue de le  
offender. Respondez te que non lo digo nym entiedo asy Ca no ay  
eneste mundo a la ta tanta nym sangrada enque non se pueda fa  
zer la crilegio. y las a las duynales non son menos altas por  
que ay algunos omes que las deslean o ffender z querria abn  
var la grandeza dellas que esta muy luene z no puede a ella lle  
gar Ca denes saber que aquella a la se dice tan fe sia que non  
se puede llegar non la que non es ferida mas la q no se da  
feriendo E esta ondulio quero mostrarte que a la es varon  
saber. E dime ay dubda alguna que es mas cierta z mas fe  
sia la fuerza de aquel que es ameno z no venado que la de aql  
aque mica puaro de a cometer. Ca dubdas son las fuerzas q  
non son puadas. por ende razonable es que ayamos por muy  
cierta firmeza aquella que de fecha de sy z vence todos los ame  
ti mentos que contra ella se hacen. E sy tu sabe que mayor ex  
celencia es enel sabidz z mejor naturaleza es la suya. Si no  
le enpece iniuria alguna abn que gela faga que fino gela fa  
sen. E fuerze vario digo yo a aquel que no le sobiudgan las que  
mas nym le espanta el poderio de los enemigos abn que se de que  
cerca del. Non a aquel que se fielga en oao gudo entre pue  
blos negligentes. E por esta mania digo yo que el sabidz no  
es sobiudgado a iniuria alguna z aly non fago fuerza q le  
sean lancadas muchas saetas z lancas Ca no le puede passar  
alguna dellas. E aly non ay algunas piedras tan duras  
que non se pueden arzar a fiero Ca el diamate no se puede  
ferzar nym arzar nym romper. ante echa de si lo que le quiere ferir.  
E llo mesmo ay algunas a las que no se gasta a fuego mas fet  
ene mejor su fuerza lesa z su fer a la flama q no las tiene cercadas  
z arde en derredor z semejante vemos en las penas agudas q  
estan en la ribera del mar Ca quebratan las ondas que entlas

Dana ferendo que dice  
de si que no es la a la  
fesa por que este lana  
non llegando a ella Ca  
allí se lo fiza el vidrio  
que si non le fiero no  
quebratará mas dice  
fesa por que abn que  
la fieran no se quebra



aquel rey. dice por vez  
tes que vno o tan gran  
poderio contra quea que  
dista que las fueras mu  
na la lumbre del sol.  
mas aca es que no le  
go alguna ferre el sol mos  
mo ni pndo llegare su  
rey a sus cidenas anep  
tino que abra los gen  
les por dios de la mar e  
esta istua se fase me  
con mas larga meto e  
vna addrao fuba p vno  
mas ad on el tractado de  
la fiction en la opulacio  
via. por ende no se repi  
te aqui 27

fieren aque son feridas del agua de tantos siglos aca non  
muestran senal alguna de la crueda del mar que continua  
mete las fiere alli el arca del sabidz firme es e tanta fuer  
ca tiene que es tan sano de toda iniuria como estas avlas que  
a gora te ante mas diras por ventura tu no abra alguno  
que prueue faser iniuria al sabidz. Respondete que no lo  
entiendo yo assy ante digo que puazan dele faser iniuria  
mas non llegara la iniuria ael Ca tamaño espacio ay ent  
el e las avlas bayas que avla alguna dupriosa no puede lle  
gar sus fuerzas ael Sabn que los poderosos e los pnapes  
e todos sus seruidres con todo su poder le quieran faser mal  
ante que llegue a dapnar la sabidria del fallece toda su  
fuerca como qno quere tirar en alto o arca o con vallesta  
avn que tire mucho e suba la flecha o saeta ta alta que  
la perdamos de vista. p non llega al aelo Ca de aque de  
se torna e pie las tu que aquel rey soberano que tanta mu  
che dumbre de la etas e dardos traya que lançando los se el  
circua el dia que llego con alguna saeta de aqllas al sol o  
que metio tan en fondo sus cidenas que pndiese llegar a  
taner a neptuno. E por aerto assy como las avlas celestia  
les se arriedra de las manos de los omes e no se dexa por  
ellas tocar Gabn que sean derribados los templos e fonda  
das las ymagines non se fase dapno alguno ala dny  
dat. ali qual quier avla ana o soberna o iniuriola o ma  
la que fase contra el sabidz en balde se prueva Ca no le fa  
se dapno alguno. E aerta mete mas santa avla seria que  
non puasse alguno de lo faser. mas si esto de seas que  
es avla muy difficile que el humanal hnaje sea ignocen  
te e no prueue faser mal al bueno bié faser en lo de se  
er. p deues saber que de se faser a no faser no es el ynte  
resse del sabidz. Ca no lo puede padecer avn que gelo  
fagan. mas el interesse es de aquellos que lo han de faser.  
Antes no se avn si te diga que mayor fuerca muestra la sa  
bidria entener lo liego de folgancia e no curar de las offe  
sas de aquellos que la quieren iniuriar que si no la quier e  
offender. como diriamos que es mayor prueva de ser muy  
grande el poderio del emperador o pnapes es ta a vpana



do de gente de armas z tan guardado de los otros por trechos que esta seguro en tierra de los enemigos a el non pudiese llegar.

Cap. iij.

**P**ARtamos agora sy te parece que es bie ofere no la injuria de la ofensa z fagamos dos ptes La vna sea de la injuria z la otra de la ofensa. E la injuria es primera segun su naturaleza z mas grave la ofensa es mas ligera z es sola mete grave a los omes de licados z sentibles. E a onla ofensa non Resabendanos mas son ofensados z como menospreciados E tan maná es la disoluçion z nandar de los viciados que ay algunos omes que aydan que non ay cosa mas que el q la ofensa z ali fallaras algunos fieros que querria mas puñadas o tormentos z avn muerte que palabras injuriosas ca entienden que es cosa mas sofridera. E a tanta nescedat z por se lo uene ya el fecho que non nos a fagamos nra tormentamos sola mete con el dolor mas avn con la ymagnacion del amañá de nros que han medo de la sombra z de la fealdat de las personas z el Rostro de algud omie sy parece. Vn por el quuo los espanta z llora quando les disen algunas palabras que les desplacen o los amenazan v los ados. o les faze otras cosas de que con el error z onla piedad de creacion Resuyen z teme la injuria. Sabes que pposito tiene z que quiere fazer yo te lo dice. fazer mal a alguno mas la sabidria non deya lograr en que pueda a cabar mal ca la sabidria no ha otra cosa por mal sino la torpeza z fealdat del peccado lo qual no puede entrar nra aver donde esta ya vnt z honestat. E ali la injuria non puede llegar al sabid. ca si la injuria es padesam q a algud mal z el sabid. no puede padeser mal alguno. Sigue se q injuria alguna non puede caer en el sabid. E toda injuria es meguameto de a quel en que cae. ca no puede algud Resaber injuria sin algud daño. o de la dignitat o del cuerpo o de las cosas de su fazienda que esta fuera de nro cuerpo. E pues el sabid. non puede perder cosa alguna ca todas las cosas pulo dentro de sy z non fio cosa de la fortuna z tiene e firme sus bienes z es contentu con la vnt la qual non ha menester estos bienes que van z viené. Sigue se que el sabid. no puede

partamos. la injuria es ofensa de si por de las cosas q los omes he por injuria. la vna es q no fagun al omie alguna cosa que le mija dno ayguos ad como si le mata ofeizen o le tnan lo supo o le quitan algud dignitat o officio otra Razo z derecho E a averdan con los legistras que dice que non lo q se faze a tra derecho es injuria. la otra maná es q no non faze a omie dno ayguos ad mas dice le algud palabras de demerito o se fagen algud del den. Ca esto non le trae dno en el cuerpo n en la fama enda mas faze le eno en la ymagnacion z a esta manera de injuria llama zemos de a qui adelante en esta traslacion ofensa o desden z a diffidencia de la otra injuria. por q se ayguosca de qual maná dellas se fabla.



**Estol.** Avn que llama aq  
Seneca a este philosopho a  
quie esto aca esto. Estol  
po Valerio maximo donde  
pue esta istoria llama le  
Vias. E fue aquel viador  
de los siete sabios que fuero  
famosos en grecia mas no  
es mucho de curar que fue  
le Estol. O vias ca basta la  
vez la istoria z nonbre al phi  
losopho como qui fizec.

ser a excelentia nym menguaa. ca en las cosas q estan puel  
tas en el soberano grado non ha lugar a excelentia nym z la for  
tuna non quita cosa sinon lo que dio. E pues non da la vir  
tut sigue le que non la puede quitar ca la virtut libre es z no  
se puede corromper ni danyar nym mouer. z tan dura es a mu  
los casos de la fortuna que non sola mete no puede ser venada  
mas nym avn a bayar z tiene los ojos en fiestos contra las in  
estras z cometiméto z amenazas de las cosas espantables  
z no muda el rostro quier le uegan cosas duras o blandas qe  
le muestre cosas aduersas o plazeras. E asi el sabidoz no pi  
ere de cosa alguna de aquellas de que se sentia si las pierdes  
le. ca el sola mete esta en posesio de la virtut z desta no pue  
de ser echado en alguna manã. las otras cosas no las ha por  
suyas mas vta de las como de prestado. E qual omie ay que  
aya por murria el dño a geno. z pues la murria no faze dño  
en cosa alguna de las que pna mete son del sabidoz por qnto a  
su vnt esta seguras. Siguele que no puede ser fecha murria  
al sabidoz.

**E**l Rey demetrio a quel que ouo por sobre nonbre p  
liarates como la abdit de megora donde buya **St**  
**bol** philosopho. E preguntole si perdia algo en la distrucion de  
aquella abdit. Respondio que non. disendole asy. tod lo mo  
amigo lo nayo. y aya perdia tod su fazienda que gela Kolura  
los enemigos z aya le forado las fijas z tomada la tñ. mas  
a tod esto este philosopho non quiso cognosca a demetrio q  
ouiera victoria contra el. Ca avn que su abdit fue conquistada.  
z non sola mete non se ouo por venado mas avn dixo que no  
se labiera dypno algno. Ca taya a ligo los vda deros bienes  
en que otro alguno non le podia echar mano. z la otra fizec  
da que le era destruyda z robada no la usy gana por suya.  
mas aya la por bienes avnedizos z seguidores del gesto de  
la fortuna. por ende no los aya amado como bienes pnos.  
ca la possession de todas las cosas que son de fuerza de nos son yn  
certas z dubdas mudables z monedizas. pñe la tu agora  
ly podra algut ladro a otro enganar. o algut vez no podroso q  
qui fiera para amuniar a este bué viero que estana solo sin fijos  
fazer le murria alguna z por aceto pueo dezir q no ca taya



18  
na guerra e tal enemigo como demetrio que era usado en la fa-  
mo la arte de guerrear e de destruir abdades no le pudo foluar  
o la alguna. por que e simbol tenia pas perfecta con higo en su  
ora. e entre las espadas que Resplan destia e el fobo de los  
cavalleros e el bolhao de la gente e las flamas de la abdar q  
ardia e entre la sangre e muerte del pueblo que era entra do po  
fuerza e entre el struendo e sonja de los templos que derribaua  
e cayan sobre sus dolos non se turbava en o la alguna. por  
ende non tienes Razo por que oлада me te uizgues que non o  
plimos lo que pmetimos. Ca si por fias de mi yo te dare fias  
e duro as de ocer que tanta firmeza e tanta grandeza de orao  
aya en vn ome. mas si viene alguno que lo digo lo que figa no  
ay Razo por que dudas e pongas en questo si puede auer al-  
guno que abn que es nascido ome mortal. por sea ta fuerte que  
se pueda levantar e sobir sobre las o las humanas e pueda o  
buena seguridad sofrir los dolores. los danos. las llagas.  
las feridas. los grandes mouymientos de las o las que oceria del  
sueno e fazen grant muestra de temor e sufra las o las duras  
plazetra me te e vte e prada me te de las bien andancas e no se  
deve vencer por aduerdades nra se esfuerce en las pspenda-  
des mas este siempre de vn thenor entre las o las duras e h  
mudicia alguna e non tenga o la alguna por suya sino a sy mel-  
mo e abn non entera me te a sy. mas sola mente aquella pte de sy  
melmo que es en el la mejor e este simbol nos puede puar esto.  
Ca abn que demetrio era tan poderoso que destruyo tantas abda-  
des e traya tantos pertrechos de guerra que derribaua los mu-  
ros con bombardis e los fasia auar solas macas e derribaua  
la altura de las torres con mmas e cayan a delora o las auenas  
e forza lezas e equalaua las con el suelo e cegava las auas  
e fasia las altas mas o todo esto non se podia fallar por tre-  
cho alguno nra instrumento de guerra que derribe nra abn fara  
temblar al arao bien fundado Ca puede de sp e simbol ademetio  
a sy. e derribar las casas e quemar la abdar con fuego Respla-  
de la gente e fuy de las flamas por medio de la sangre e no se demis-  
fias que acuelameto oyero mas se que no podia ser peor q la de  
sanctura publica de toda la abdar. por con todo esto yo abn que esto  
solo e viero e veo en derredor de mi los enemigos con fiello e digo  
que tengo mi fazenda entera e salua sin dano alguno Ca tengo

lo que pmetimos. dice lo q  
le dixo en el tratado capitulo. es a  
liber que diria sacno que esto  
dixan los estyros. por que del  
pues parecia que se vna dize  
e. Equie des que di fias de  
delo que ha dicho a este philolo-  
pho. el qual no sola mente  
lo dora mas fasia lo por la  
obra e quiere concluir que pu-  
es muestra alguno que lo obra  
na razonable es que sea crey-  
do.

De la duna. Como si dixesse  
que tanto mal fue el de la abdar  
que non podia o la acuelar a  
sus fias que fuesse peor que  
ello. por ende abn que no liba  
lo que les aya acuelado. por si  
quier acuelameto que fuesse non  
le podia curar. pues peor era  
lo de la abdar e no le turbava.



Alexandre . mejor diuicia fero  
ca fero fue el que destruyo a  
babilonia segund parece por  
la santa scriptura e despues na  
ca se pablo . e la que lo alixande  
enro no era la primera e verdade  
ra babilonia que era en syria  
maddon que era la que agom  
diorn al ayre que es en egipto

Catago . venio la capion el pmo  
e destruyo la destruyó del todo la  
pion e reuado

Himada . esta es camoraz en  
no la capion el segund

mas los muros

tuvo lo que tenia por mjo . por ende no has Razo alguna o de me  
rio por que tengas a ty por vencer e a my por venado . Ca verdat  
es que tu fortuna venado ala mya mas non venaste tu a my . los  
bienes passaderos e que se mudan de señor en señor no se conde  
que duró mas que un año alas cosas que era myas amigo estan  
e amigo estaran . Estos Rios perdieron sus fozedras . los luxuri  
olos perdieron sus amores e las amadas e amigas que a grant  
daño de su honrra e fama amaron . los desordenados de se adre  
de hōra perdieron la arca e la casa del ameyo e los otros lugares  
publicos e reputados pa se exercitar estos vicios . los viciarios  
perdieron los bienes en que la abarria a un grand diligencia gana  
falla niere las riquezas mas yo tovo lo mjo e goze enterio e la  
no e sin daño . por ende pregunta a ellos que ellos e a los que se  
queyan e mellan e a aquellos que pone sus cuerpos delimitos e sy  
armas avnta las espadas por defender el dinero e a los q van  
cargados de su fozeda huyendo de los enemigos e desy te ha  
el dolor que passaro Ca estos tales fiēten la perdida mas yo  
non . Otra osereno e vea aquel per fecto baron lleno de vades  
dnyas e humanas avn non perdio cosa alguna . Ca los bie  
nes deste eran cercados de muros firmes e tales que se no podia  
ambate . Non equalaras por aerto avn los muros de  
babilonia Ca entro los alexandre nō los de catago nō de m  
maaa ca tomados fueron el capitolio de arca . Ca tovos esto  
avn que tenyan grande altura . por ambate non se por los enem  
gos que guardan al labdor . Seguros son de fuego e de ambate  
Non ay entrada alguna muy altos son e non se puede tomar .  
Eguales son avn los dioses nō digas osereno que este mo  
labdor que desy mos no se puede en algid logar fallar Ca  
nos non fengimos metros la niere esta vana fer mostrada del m  
genyo e entendimēto humano . qn avn avimos en mū lo  
luntat e fantasia grand ymage de falsa cosa . mas qual te lo  
amos tal le avemos mostrado e mostraremos e avn dubdo yo  
que tal omē avn este se falla de tarde en tarde passa e grand qd  
duer las hedades mas nō por esto es menos de loar Ca las a  
sas muy grandes e que nō passan la manā vñada del omē au  
lo non nascen a menudo .



**P** Arzelceme que esta disputaçion pade mas adelante de qñto pensava z temo me que palle allende de lo que queremos mostrar pa nro enxiemplo. E quize ro te abn puar lo que dize. Ciertu es que mas fezio de ue ser lo que dñia al otro que lo que Resabe daño. E pñs la maldad nō es mas fuerte que la vñt. Si guelle que el labi dr z upuoso non puede resabir dñio por que nō pruen a fazer mñria alguna a los buenos Sinō a los malos. Ca los buenos pas tienen entre hz los malos son los que quere fazer dñio a si a los buenos como a los malos. E pues no puede Resabir daño Sinon aquello que es de naturaleza mas flaca z el malo es mas flaco que el bueno Reselario es que mñca pruen alguno sinon aquel que nō es su egual. E aly se avduye que non puede ser fecha mñria al varon labi dr pues es mas fuerte que el que qela quere fazer. E nō es menester que te diga yo agora ca dias ha que lo sabes que nō ay omie bueno Saluo el labi dr mas dñas por ventura que lo oates qñto fue a de pñda de mñria Resabio z pa Responder a esto auple que entō dñmos un pñto. el qual es este que puede muy bñe acaesar que alg me haga mñria z yo nō la Resiba. como dñamos en semeia te si alguno furto alguna cosa de mñ al quera z puso la en mñ casa Ciertu es que este fizo furto mas yo nō perdi cosa alguna. Ca bñe puede ser alguno danador z que non haga daño. como si alguno ayudando que dorma o muera a gñna dorma con la supa. Ca el a metio adultio mas ella non lo ometio. o si medio alguno yemas mas ellas perdiere su fuerza z nō me fizere nñgñd mal por que las omi mescladas a oñ yanda. Ca este endando las ometio male fiao abn que nō me fizere dñio nñ dene ser dñio me nos la dro o mal fechor el que me lança la lança por q la yo Re cebi anel mñto enel braço Ca tods los male fiao qñto basta ala culpa de qen los fize acalidos son ante que la obra aya effectu z algunas cosas ay que son de tal odiaçion z de tal manā mescladas que lo bno sin lo otro se puede fazer z nō al contrario lo otro sin lo otro. z esto que digo pñre de te lo mostrar magñe esta mēte z pñgo tal enxiemplo. yo puedo mouer los pies abn que nō avra. mas no puedo avra sin mouer los pies z puedo estar enel agua z non nadar mas nō puedo nadar sinō estoen agua. E de stos enxiemplos en qñta manā sa vna achuio que sy yo mñria Resabi nēcesario es que alguno la fizo. mas nō sigue al contrario q sy alguno fizo mñria q la yo Resabi. Ca muchas cosas puede

Enxiemplo. qñ de qñ que pñna ra ser tñmanā vñt la del labi dr que teme que la nō puede mos segun nñtomar pa nro enxiemplo.

Socrates. En athenas an depñarō a Socrates a muer te z beuō yemas segñd q dñamos enel libro pño de la pñdencia enel capo vñ. por ende nō se repi te a qñ.

Enxiemplo. sobre sta a chon mñdñe de mñre ay enel de qñ mas nō lo pa a qñ.



Iusticia. non audivit de tota  
esta fazon. ca abn q̄ la iusticia  
non puede padecer cosa in  
iusticia non se sigue por esto q̄  
al sabidr non se pueda fazer  
por que al sabidr abn que es  
iusto por non es iusticia. Et  
vlt̄a es ser la vlt̄a iusticia. et non  
vlt̄a es ser la iusticia. et non  
ca a dios solo pertenece que sus  
vntades sean su conciencia. mas  
en los om̄s mortales or cosas  
su conciencia et or̄es la vnt̄a.

Provecho. Dura vntad  
sed esta. et vntad d̄cha e m̄d̄a  
p̄tes. Et abn seneca me lmo dice  
el auortio en algunos logares  
ca si el infuoso non puede  
dar vlt̄a alguna. Sigue se q̄ no  
podria vlt̄a de fran q̄ta n̄  
de magni f̄ticia n̄ de algunos  
otros notables vntades que a  
sistun en das et galta. por onde  
esta vntad non es verda  
dera a sy vntad esta mas es de  
conlencia a seneca que la diga  
pa que la diga fermola m̄re  
Et della podemos tomar que  
el sabidr tiene en pocas las  
vlt̄as q̄rales et ali enredada  
es verdadera.

acaecer que lo estornan et quitan la iniuria como acaece a las  
veses que otro me lança vna piedra et por acaelam̄ no acaer  
ta. o que se deliya om̄e de los dardos et lancas que le lança. Et  
si puede bien acaecer que qual quier iniuria sea desechada et  
se deliye con alguna vlt̄a et sea tomada en medio ante que lle  
gue. De manera que la iniuria sea fecha mas no felsecida.  
Et de mas desto puedo mostrar por otra Razvn en esta ma  
nera. Ciertos es que la iusticia non puede padecer cosa in  
iusticia ca dos vlt̄as contrarias no pueden estar en vno et la iniu  
ria non se puede fazer sino in iusticia m̄te. Sigue se que al  
sabidr non puede ser fecha iniuria. n̄ te debes maravillar  
que non pueda alguno fazer iniuria al sabidr. Ca t̄a por lo  
puede a puechar n̄n dar vlt̄a alguna por que al sabidr non  
fallece vlt̄a que pueda felsebir ario con.

**A** otra vlt̄a te due mayor et es esta que el sa  
bidr non puede dar vlt̄a alguna a otro. ca el q̄ da  
primera mente deve tener lo que da que lo que dez el sabidr  
non tiene vlt̄a que aya plazer de la n̄ra de sy por ende no la da  
ca sy segund esto non puede alguno fazer d̄no al sabidr n̄  
puecho ca las vlt̄as diuinales no han menester ayuda n̄ pu  
eden felsebir d̄no. Et el sabidr vesino et cercano es de los dio  
ses et semeiante es de dios sabio que es mortal et su m̄te con  
non es otra sino por alo alto ca dessea las vlt̄as soberanas et  
las vlt̄as ordenadas et las vlt̄as sin temor. Ca aquellas que  
llenan equal et an arde curso et las vlt̄as seguras et benignas  
et pia vlt̄as et nacidas pa bien publico et saludables a  
si et a los otros et el sabidr non deseara vlt̄a baya n̄ llorara  
por vlt̄a alguna. Ca el a firmãdose et fincãdo el pie sobre la  
fazon et siguiendo la andã diuinal arã et es fuerte en  
los acaelam̄tos et ocaiones humanas et no tiene en que  
felseba iniuria de om̄e. Et abn mas te due que la fortuna no  
es tan poderosa que della pueda el sabidr iniuria felsebir.  
Ca la fortuna q̄no q̄er que peles a la v̄tut siempre lleuo  
lo peor. Et esta v̄nada. Et vemos que la muerte es la vlt̄a  
la mas dura que enste m̄da se puede dar. Ca las leyes por si



Pe sabimos. dize  
por los estyros.

nidas que esten non puede mayor pena dar. nyn los muy o uel  
 señores non pueden allende desto amenasar. z la fortuna en esta  
 gasta uida su sana pnos felaebimos la a folgada z placent  
 ro araa z sabemos que la muerte non es mal. pues si que se q  
 en mucho menos ternemos la inuria z mas fuerte merte sofr  
 zemos los otros danos z los dolores z los desheros de los loga  
 res z las muertes de losijos z de otros pientes z las disordi  
 as de las abades. E abn que todas las cosas duras se mican a  
 arredr del sabidr z lo empuxe l non lo derribara. pues mu  
 cho menos lo fueran los golpes de personas singulares. E si el  
 sabidr sufre fuerte mente las inurias de la fortuna qnto mas  
 sufrira las de los omes poderosos. ca sabe que los poderosos so  
 avio vnas manos de la fortuna z asi todas las cosas sufre  
 fuerte mente z sin sana avio si sufrisse el frio del invierno. o  
 el desteprameto del aelo. o las siestas del estio. o las vlcas. o  
 las otras cosas que viene pr acaesamj. Ca no tiene a alguno en  
 tanto que piense que haze sus fechos av onleio z disa. E no pr  
 que faze las cosas av onleio al solo sabidr per tenelca. las  
 debera a ones z a acedrs de los otros que no son sabidres no  
 son onleios mas enganós z a sedamgs z monymenys de lo  
 denados de los araynes. E esto no aviem el sabidr entre los a  
 caela mjetos z calos de fortuna que non vienen pr de liberaco  
 humana. E toa lo que pr fortuna z acaesamj viene faze  
 su auessa z inuria cerca de nos. mas non en nos. E de mas desto  
 piensa el sabidr que la mania de la inuria ha ally logu onde ay  
 algund peligro. avio si nos echim algut acaesamj que nos a aise  
 o alguno que nos tenate falso testimonjo. o qno en firma mal a los  
 poderosos de nos pr que se mueran avtin nos z nos figan mal. o  
 se fizen otras cosas semeiátes aunque fueren faze los Pobos en  
 la abdar pr los o ffaales z poderosos della. o sy pr ventura  
 estirua vno a otro la ganacia que entendia aver. o el galardna  
 anja dias que esperaba. o le quita la herca que a grand tribu  
 lo desseava. o la casa que le mucho bendia. E de todas estas co  
 sas no cura ante fiye el sabidr. Ca no sabe beuz en esperacanj  
 en me ad.

**A** H de agora vna tal Razon. aceto es que no pue de  
 alguno felaebi inuria si que le muera la volitat.  
 mas turba se en sentiedla z el vno sabidr es en fiesto z fuerte  
 z non ha turbaco alguna. Ca es repud z libre de los errores z

Alende. conuerda am el eua  
 gelio onde nos es amo nestado  
 que non temamos a los que ma  
 can el cuerpo ca allende desto  
 non pueden mas faze.

Qui frisse el frio. Ca avio no  
 se en sana el omie por estas  
 cosas si non se en sana el  
 sabidr por a la alpia que  
 le figan.

Nos. dice se en nos lo que  
 es en la anima ca aquella nos  
 da el se. E la fortuna no pue  
 de fazez algu avtin la anima  
 por ende avn que figa dano  
 en el cuerpo o en la fura enda  
 faze lo cerca de nos mas no  
 en nos.



favor. quere decir que abn q  
nos non seamos vniuersos no  
deyemos por esto de a fi. Saz  
que el vniuerso non pueda res  
cibir iniuria. E si lo dexamos  
de desgr ayudando que si lo de  
samos que no le podemos  
fazer iniuria enganados so  
mos. Ca toda via se ayude  
ma maldar que hie puede  
mos fize la iniuria abn q  
el no la puede fize.

Son las pelears. Saha los an  
tigos en san de sus dioses  
pelear alas veces vno por  
vno. e sofrir muchas fraudes  
e adn an san que gelas die  
llen fusta que cansa qen  
los feria. e por esto di se an  
hindo an su pzi fiola ptaen  
cia. e r. e.

Las leys. por esto de dende  
que non viene a palabra  
mja actv iniuriado no dan  
las acciones de iniuria.

tiene alta e alegre folgancia. Ca si desamos que la iniuria le tane  
e muene e embarga e arbia. Sigue se que abra sana e el sabido  
non ha sana. el qual se leuanta e desprecia por la iniuria. nel  
celario es que se anduya que non se sabe iniuria. Ca si res  
abielle iniuria abra sana. mas non ha sana por que sabe  
que non le puede ser fecho iniuria. Ca esta toda uya en su ser en  
fiesto e alegre. E abn mas te digo que non solamete no se tur  
ba mñ se abaya con los danos de las otras qvrales. Oyas  
abn dela mesma iniuria que le quere fazer v la pa su pue  
cho. puando con ella a si mesmo e sabiendo pa qnto es e exer  
citando enlla su voluntat. Demos agora favor yo te fuego  
a esta anduho e a muchos oraciones e oraciones seamos pre  
sentes e anduntamos que el sabido no pueda se saber in  
iuria e que sea en xemplo della. Ca por esto no se quita v la alg  
de ma mal dar e demas. Poladras obdiadas. o mas pna me  
te sublando de ma locura e soberbia. Ca a vñ que mos enozes  
e viados queden a salvo tiene el sabido esta libertat. non pa q  
por ella nos non podamos fazer iniuria. Ca podemos la fazer.  
mas pa que el venga e passe todas iniurias alta mete. e no  
las andienta llegar a lo alto de su vbitat e se de offienda a  
paciencia e grandeza de oracion. E en las santas pelears mu  
chos venieron cansando a su pzi fiola paciencia las manos de  
los que los ferian. E piensa tu que el sabido es vno de a  
quellos que an luego e leal exercicio ganando fortaleza pa  
sofrir e cansar toda fuerza de los enenigos.

**P**UES que la primera parte abemos ya avrido  
e pasado vengamos a la otra la q era de la offen  
sa e desden. E an muchas razones espedales po  
demos desechaz esta offensa avnu e ligera q llamamos des  
den. Ca el desden menor es que la iniuria. E podemos nos del  
queyar mas no lo podiamos pleguñ mja castar en pnygo e  
a este desden las leys no lo oncaio por tal que le diessen vega  
ca m pena alguna. E el senam que del abemos fase nos le  
aver la bayura e pque dar de nro oracion que se abaya por  
nos ser fecho o dicho algo q pensamos que nos fase mequa



en mi honrra como desimos alas vezes, a quel no me Relabio  
 oy avn que Relabio a otros. Contra dixo soberna mēte alo que  
 yo disia o fiso se publica mēte. o non me asentó en logar alto  
 nō mediano mas en baxo z otras cosas de semejante mane  
 ra delas quales que al puea desir sinon que son querellas  
 de aracon farto z estomago tā mal dispuesto que esta prestu  
 pu luyntar z delas querellas desta manera se vuelen que exar  
 los omēs delicados z los Ricos z justos z que son abasta  
 dos de sus bienes dela fortuna Ca qñō ay otros peores ma  
 les non tiene omē lugar de se quezar de sus cosas huyanas  
 mas los ingemos flacos de su naturaleza z mugeriles z  
 llenos de oco r de vagar z que son sentibles z dados a del cyre  
 z han mēgia de verdadera mutua se tuban z muenē avn of  
 tas o ffensas ligeras z de sus de denes la mayr pre esta del  
 cyre de quien los relabe z los iudga ala peor intencion. por  
 ende clara mēte muestra que tiene poca distracion nō fortaleca  
 nō avn fianca en si mesmo el que se atormenta a las tales of  
 ffensas z sin dubda iudga que es a fuso menor precio  
 el que esto ha por menor precio. Este enoio z a ffuatio que  
 de las tales offensas se toma nō se puede tomar sin vn abaxa  
 mēto del amon que se alaya z de ende de su estado. mas el  
 sabidz mēta es menor precio a alguno Ca agnolce su gū  
 deza z entēde que no puede otro tanto iudgar del nō faser e  
 el qñō el mesmo z todas cosas que nō son tales que digamos  
 que de su natura dan pena a los arcaones mas sola mēte las  
 podemos desir vnas a ffuaciones z angostas que tomadis por  
 ymaginacion non sola mēte las vence el sabidz mas avn  
 non las siente otras cosas ay que fieren al sabidz avn qñō  
 le decriban. Como es el dolor del cuerpo. la flaqueza z perdi  
 mēto de los amigos z de los fijos. la destruycion de su cōra qñō  
 es encendida anguerra z las tales cosas non digo yo que nō  
 las siente el sabidz Ca non desimos que tiene duessa de pie  
 dra. Enon ay vna alguna que nō sienta qñō la tanēn. pues  
 que es lo que desimos yo te lo dire que el sabidz Relabio algō  
 por pes por vence los avn que los Relaba z sana los z eda  
 los de sy. Otras estas cosas menores que otros han por offensas  
 non las siente nō ha menester de vlar avn ellas de aquella  
 su a oscuridad vnt avn que su fir las cosas duras z asperas  
 ca estas cosas huyanas nō las pa mētes o avn que las ve  
 a ha las por dignas de fiso z de mas de lo avn la mayor pre

Verdadera mutua. Cere de  
 si que non les fuesen iun  
 zas verdaderas z dando ay  
 notado si se tienen de sus  
 otros pequeñas.



Grandeza de oracion. esta es  
la virtud que se llama mana  
ingrat. a la qual pertenel  
a tener en poco a los que se  
tienen en mucho y a los ofenos.

de estas ofensas y desdenes se suelen fazer por omnes soberbios  
y vana gloriosos y tales que non saben sofrir la bien andana  
nyn vsar della como dize. El sabidoz bien tiene aunque deseche  
y menospreca a quella soberbia y enchada vana gloria y ofen  
sa lo qual puede fazer con la mas fermosa virtud de todas las  
virtudes que es la sanctidad y grandeza de oracion. Ca a quella  
tra spalla todas ofensas y vana glorias desta manera de insio  
nes. E menospreca las y ha las como por diuersas maneras  
de insiones y fantaisias y sueños de noche que non tiene a la firme  
me.

**E**l vno con esto que dicho es piensa el sabidoz que  
todos los otros son mas bajos y menores que el y  
tales que non podra aver ofadia de menosprecaz  
cosas que tanto son mas altas que ellos. Ca la ofensa y desden  
se se por el menosprecaio y de alli como el nombre. Ca desmos  
desden de desdenar y menosprecaio. E no puede alguno fazer  
esta inuria que llamamos desden sinon desdenando. o menospre  
ciando. E acerto es que non puede omne menosprecaio nyn des  
denar al mayor que sy y mejor. Ca vn que pueda fazer o haga  
alguna ofa de aquellas que suelen fazer los que menospre  
cian o desdenan. Ca vemos que los ninos fiere en el rostro a  
los padres y rebuelue los cabellos de sus madres y melan  
gelos. Ca cae la alas veces que el nino estupe al padre o ala  
madre y del x huda se delante dellos y muestra los mēbros  
vergonosos y non de ya de desir las palabras torpes y feas  
Oyas non avemos ofa desto por desden nyn por ofensa nyn  
por menosprecaio y esto por que non ay otra fazon sino por  
que aquel que lo fiere non es tal que nos pueda menospre  
ciar. Ca non tiene entendimēto pa ello. E esta mesma raxon  
faze que ayá placer y deleyte los señores a los donayres que  
dizen sus fieruos. Vn que sean de tales palabras que pa  
rescan menosprecaio del señor. Ca amecando las a desir ofada  
mente al señor pueden las desmes de desir a los ombidados y  
han todos con ellas placer por que non son los fieruos pero  
nas lastantes pa nos poder menosprecaio. E vemos qno  
alguno es menosprecaio y de mas baya andado y tal an  
que se puedan burlar y rugir tanto es mas a reguada la le  
gua y algunos ay que compra moays desadores y paleros  
y dan los amaestro que los enseñe y aguse su desuex pa amj



pa que digan estas cosas feas y de honestas aunque fua. y a estos dichos non los llamamos o fen las mas dnyeres. pues qnta lo cura es con vnas palabras mesmas delectar nos y tomar plazer si las dise vno y con aquellas mesmas aver nos por o fen las si las dise otro y llamar las o fen la si las dise mdo amigo. y ungar con ellas y tomar las en plazer si nos las dise vn liezo o vn aluazdan. pues dexes saber que la reputaon en que tenemos nos o nos a los nnyos en esta tiene los sabidores a aquellos oes que son tales como nnyos. y despues de la macebia son llenos de niñezia con sus canas acuestas. y dime yo te luego han alguna puechada estos que gastaro todos sus años en mal. y a crescentaro en errores y llenan ventura alguna a los nnyos por que son mayores de cuerpo y por que tienen discrecia en el postro y en las baruas. y a certo non ca non andan menos de luana dos que los nnyos nnytraen camino certo. Seguyores son sin distracion de los deleytes y temerosos. y qno estan quedos non lo faser por buena voluntad mas con miedo.

**D**on ha sin Rason alguno a desy que entre los nnyos y estos malos ay discrecia por que los nnyos usan de avdicia y de escasesa en las macanas y en las mureses y en alguna menudilla moneda y los malos usan della en oro y en la plata y en señorear las cibdades. o por que los nnyos andan burlando. o faser entre sy alcaldes y visiten ropas como de Regidores y faser auditorio y trahen algunas les como porquerias en maná de burlas y los omes fize esto en el campo y en la plaza y en la corte y ayuntamiento del orcio non burlando mas a veras avn que ello tan bien es juego. o por que los nnyos fivera dela mar usando arena faser manás de casas y los omes andan ocupados en faser paredes de piedras y cubiertas de tierra de boueda averas como si fuessen algo. y lo que fue fallado para guarda de los gentes cuerpos han lo tornado en peligro pues si que se que iguales son la vn los nnyos avn que mas lengua me te han beydo y la mayoria que tiene es en el error ca son mayores sus errores que los de los nnyos. por ende non a sin Rason el sabido reputa las ofensas de los como juego de nnyos ca algunas vezes los castiga como a nnyos amenasando los con pena y dando gela. no por que el sabido mueria mas por que la ficeron ellos. y por que se castiguen y cesen adelante de la faser como faseremos alas mulas y aualllos q los amamos a feridas y no nos en la

Peligro de los manás se puede entender. la una es que faser las cosas de ml maná que aladucen aen y peligran los oes en ellas. la otra por que por ganar dineros pa poder labrar se ponen en peligro del alma y del cuerpo.



namos contra ellos avn que no se dexen aualgaz mas ferimos  
los por que el dolor de la ferida les quita la rebeldia z fazona q  
tiene z de esto que te he dicho fallaras respuesta de vn argumeto  
que nos suelen fazer disena a sy . Si el sabidor non se sabe  
inuria nyn offensa por que da pena a los que la fiziero . Respo  
do te non lo fase por vengar a sy mas por emendar a ellos . pu  
es dime agora ofereço que es la fazon por que no crezas que  
en el sabidor ay esta firmeza de avraç . pues la vees en otros  
avn que no por esta causa . E dime qual filia ay que se enla  
ne avnan el doliente que esta fuera de su seso . o qual omie se ha  
por iniuriado del que esta avla fiebre z demada agua fria z por  
que no gela dan de muestra a los q esta enderredor . pues en esta  
Reputaçio tiene el sabidor a todos en que tiene el filio a sus do  
lientes z asi como aquel no dexa de tener los miembros feos del  
doliente si han menester remedio n se desdena de ver las orinas  
o las otras cosas que el doliente echa a sy nyn se enoja a los de  
mestros que le dise avnel trabajo de la dolencia . Si el sabidor sa  
be que todos estos que anda vestidos de grandes ropas de seda o  
de oro que son dolientes avn que trahen dolor z habito de sanos  
z non los otea de otra maña sino como el filio ama a los do  
lientes que se non quiere guardar . E asi no ha por offensa si estos  
avn la dolencia del anima que tiene osan desr alguna cosa mas  
soberaya que deya como el filio fase a los dolientes qno les  
quiere dar medicina

**A**si como en su avraç el sabidor tiene en nada las ho  
rras de los tambien no reputa avla alguna qno  
non le hacen honrra o le quieren desonrrar . E a  
no non tomara gloria si vn pobre mendigo de los que andan  
a las puertas le fiziese reuerencia n reputara por offensa  
si algund omie de los mas bajos del pueblo habladole z saludandole  
le non le quisiese responder nyn saludasse si no terna en  
mucho nyn avra gloria por que muchos rios le horren z ten  
gan en mucho . o se maravilla del . Ca sabe que entre aquellos  
rios z los mendigos no ay diferencia . ante son aquellos mas  
melquinos . ca los mendigos han menester por z a los rios  
fallece mucho z avn mas te digo que no se avraza si ahylo  
rey de media z de alla non le respondiere qno le fiziere re



uerencia z lo devar e z se passare del an Rostro soberano . Ca sabe q  
 el estado de aquel Rey non tiene mas cosa alguna a que le deya aver  
 invidia que si fuisse vn omie a quien vna grant casa donde ouesle  
 mucha gente le enamedasse el señor que ouiesse ayda de curar  
 de los dolientes z de castigar los loos que en casa ay Ca esto mas  
 es cargo que honrra . E yo non terne a mal nyr abrie por ofensa si  
 non me Respondiere . o non me fisiere honrra vno de estos que van  
 a los Reales z mercan z vende captiuos z tiene sus tiendas lle  
 nas de campana de muy malos fieruos por que no ay de que me  
 sienta de lo que el tal faze . E dime que bien tiene a que so qe  
 non esta sino omie malo . z assi como no curariamos de la hon  
 rra o de honrra que a aquel tal nos faga tan por aya el sabidoz  
 de lo que le fisiere el Rey a thalo . ca puede le desr . tu nenes  
 son los pueblos de media z los partos z batanos . mas tener  
 los has en tanto que los pudieres tener por meo z no osaras  
 dexar el arco z las armas nyetra los tuyeres . Ca nenes muy  
 malos subditos espantables z como fieruos que esta puestas  
 z prestos pa se vendan Ca tomara meuo señor qno pudiere z  
 asi el sabidoz non se mouera por ofensa de omie alguno . ca avn  
 que estos entre si sienta diferencia por el a sabidoz a todos los  
 tiene por eguales por la egual loaria que ay en ellos Ca si vna  
 ves se abaxasse a tanto que se mouesle onulasse por inuria . o  
 ofensa de vno mica seria seguro z la seguridad es proprio bien  
 del sabidoz . E si el ouiesse en mucho la ofensa que le fiesse en  
 tan bien reputaria en mucho la honrra a quien gela fiesse . Ca  
 ne cessario es que el que se sienta del menor precio se gose qno le  
 honrran . z algunos ay que vienen a tanta loaria que ha por ofe  
 sa lo que les faze la muger z en tie de que vna muger les pue  
 da inuriar . Das dime que faze al fecho que este el auallo  
guarndo z las oreas cargadas de en caladas z a grant alla Ca  
 toda ya es animal bruto . E asi la muger sino es en senada . o  
 non ouo mucha z buena doctrina a Rebatades z seguyara de  
 deleytes z obdina de bestia fiera tiene . E algunos ay que se fie  
 ren si los ompuya el a ren tro z han por ofensa si el portero no  
 les abre tan ayna . o si el maestre sala los desdena o si el amare  
 ro les para sobre celo . D qnto es de Rey de esto z de qnto de leyte  
 de uemos echar nra botuait beyenda el maluo z el erui de los  
 tales z acatando la folgancia z sosiego que tiene el arca que dello

El auallo . este texto se  
 gund que esta en lati se  
 podria entender de tres o  
 quatro maneras . mas el  
 ra en que fue trasladado  
 parece tener signifi  
 cacion mas honesta . por ende  
 non se traslada de lo que las  
 otras E que de si segund  
 esto que no aue omie abea  
 por inuria cosa que le fa  
 ga la muger ca don qella  
 sea de grant linage z de  
 grant estado z muy rica to  
 da ya es muger E no tiene  
 tan poua ni tan perfecta  
 doctrina que se dena  
 omie tenir de las palabras  
 muiros las qe dize



Las estrellas. Guendanz.  
 Los astrologos que el curso  
 propio del sol. z de las otras pla  
 netas se faze de occidente  
 a oriente. mas el curso del p  
 mero aelo que se llama el  
 mero mobile mda de orie  
 te a occidente. Este pmero  
 mobile llama a qui seneca  
 el mda. Este an su areba  
 tado curso lleva alas otras  
 esperas en que esta las pla  
 netas por fuerca. z faze las  
 mones de oriente a occidente  
 das ellas con todo esto no  
 dexan de faze su proprio  
 curso. E de los otros  
 mones viene el curso z  
 el mda de los dias. E de  
 muchas otras que en su p  
 saencia se declara. E que  
 de estaqui seneca que asy  
 amo las estrellas faze su  
 curso como al curso del  
 pmero mobile que aqui lla  
 ma el mda. Si el sabidoz  
 lleva la iya a mda ala  
 del pueblo amo

non se siente

**Q**uydas tu que ayraza el sabidoz de llegar alas puerzas  
 avn que las guarda dno portero. por aerto no. mas an  
 tes si oia necesaria ay por que llegara z puara a entrar  
 z amansara la duessa del portero qual quier que el sea echand le  
 vianda amo fura avn mastin brauo z non se desdenara de dar  
 algo por que le deye passar el vmbrial pensando z trayendo ala  
 memoria que ay puentes algunas en que dan algo por passaje  
 E si qual quier que el sea que venda lo que deuja tor pubha  
 dar le ha algo. Ca sabe el sabidoz mercaz las cosas que se venden  
 E de pequeno araa es aquel que se gloria z se tiene en mucho por  
 que Respondo sin meyo mal al portero. o por que lo quebro labu  
 ra o por que llego al senor por fuerca avn que al portero peso. Ca  
 el que entienda con otro equal se faze del z el que vence ya fue  
 equal entendiendo. E dms tu por ventura que fura el sabidoz si  
 le fiziere de bo fenda. yo te lo dire lo que fizo con qno le fiziere  
 en la cara que no ano dello. ni vengo la mura ni la fenda  
 mas non lo ouo por iniuria. E mayor araa mostro en no la av  
 por ofensa que si la ouera z la perdura. Ho mandaremos mucho  
 en esta disputa. Ca qual omie ay que non sepa que cosa alguna  
 de las que el pueblo amo ha por malas o por buenas no parel  
 ce aly al sabidoz amo a los otros omes que sabidoz non son por  
 que el non indga lo que los omes indgan por feo o por malo amo  
 ellos. Ca non lleva el camino que el pueblo mas faze amo las es  
trellas que se mueue por camino contrario de aquel por donde se  
 mueue el mda. E a si el sabidoz va por camino contrario de la oppo  
 sion de todos. por ende ay de desr estas palabras que soledes co  
 mo en maná de reprehensio distend asi. non se labra el sabidoz  
 iniuria si le fizieren o si le sacaren el oro. o no se labra ofensa si  
 yendo por la placa le arriere omes luyos de pax estada con demu  
 estos fros. o si estando en obite del sey le fizieren a sentar sola  
 mesa a comer a los fieruos que tiene oftaos viles. o si le apre  
 miazan que fuga otras cosas de aquellas que han por tristes los  
 omes de entendimj z de verguenca. Ca qno quier que estas cosas ocs  
 can o en numero seyendo muchas o en grandeza por ser gran  
 des si epre son de vna mesma natura. por ende si non se siente de las  
 cosas pequenas no se sentia de las mayores z si no se siente de las

mercaz. esto se  
 enende qno lina  
 ta mda se pue  
 de faze. Ca co  
 las hay que no  
 daza el mda  
 dms por ellas  
 avn que gelas  
 den.

E qual. amo si  
 direste que el  
 que a otro rine  
 no se deye tomar  
 por mayor. Ca co  
 amo qno a ro  
 nje. con el se fa  
 ze su equal.



pocas non se sentira de las muchas. mas los por vna flaqueza que  
 reedes no gar e dar iuygio sobrel muy grant araa del sabidr. E pe  
 la des qnto podes los otros pa descer e por allu mo gades al sabidr e  
 pnedes le termino vn por mas largo que el vio. mas de uedes saber  
 que su iuytur a sentu al sabidr en otros terminos del mudo e no tiene  
 cosa amu con los otros. por ende vence todas las cosas asperas e to  
 das las que los omes suelen suyr de ver e de oyr e no las deya de  
 vencer por que se uide e se faga grant quadrilla dellas. Ca como  
 Resiste fuerte mete a cada vna asi resiste a todas mltas. E quien  
 dise esto puede sofrir el sabidr e esto no mal dise Ca quiere meter  
 la grandeza del araa del sabidr so ciertos e lemytados terminos  
 e non es asi Ca la fortuna no se vence en pre mas vence ella a  
 nos si nos non la vencemos toda.

**M**on aydes tu que esta es dureza estoyca. Ca epiano  
 que los tomades por ayntan de vna ocofidat. o porque  
 dar e que aydaes que da doctinas inueltas e pe  
 ze solas e tales que anahen los omes a deleyte e con todo esto  
 dise asy de tarde en tarde e pocas veces viene la fortuna a  
 el sabidr e en esto dixo por menos palabra de varo fuerte. mas  
 si tu quieres hablar mas fuerte mete puedes la quitar del todo  
 que non pueda ferir al sabidr Ca la causa del sabidr es angosta  
 sin grant fermosura sin estrenado de gente. Sin grant a parato.  
 Sin muchas guarniciones. No lo guardan por teros que metan  
 a ella gente vendiendo les enoiosa mete la enuadi. por ende el  
 te vmbrial basio e libre de por teros no entra la fortuna Ca sabe que  
 non ay allu logar para ella por que no ay allu cosa suya. E epiano  
 que dio mucho fauor al acrip se leuata aua las iniurias e dise  
 lo que los auedes por cosa que no se puede creer. o entendedes que es a  
 llende dela medida e poder dela humana natura Ca dise que las in  
 iurias son tollerables e que las puede sofrir sin tristesa el sabidr  
 por nos desimos mas que el es a saber que non son iniurias. E si dix  
 eres que esto es aua desr ala natura. Respondo te asy. nos otros no  
 negamos que es cosa danosa sea el ome ferido o apaleado. o ser le arca  
 do algund mēho. Oyas desimos que estas cosas todas non son iniu  
 rias. o no les erramos el sentido del dolor. mas tiramos les el no  
 bre dela iniuria Ca no pueden ser abidas por iniuria sino se pi

Epiano. entre los philoso  
 phos antiguos ouo grand  
 distincion sobre agnoscer  
 qual es el soberano bien e fi  
 de todos los bienes E vn phi  
 losopho que dize que llama  
 ron epiano dize q diga q  
 la delicia es en el sobera  
 no bien Eyr esto fue muy  
 reprehendido de todos Segr  
 que en muchos libros a si de  
 philosophos amo de santos  
 doctores se contiene. Aun que  
 aaron en el libro segudo de  
 los fines de los bienes le de  
 re vn pas el qual dize q  
 que al qv de su muer e vna  
 epla que entro a vn su amigo  
 parecio non lo entender dela  
 mania que gel o poma. pod  
 mo qe que esto sea oide que  
 que del se fize me aon le no  
 bra amo ad ffrnd an de los  
 deleytes. E por ende dize aq  
 que da doctinas inueltas e  
 peze solas tales que trahen  
 los omes a deleyte. Equie  
 dese seneca oneste capitulo  
 que si este epiano que era  
 en sus oppomones fauoriza  
 an de los deleytes desia q  
 de tarde en tarde e pocas ve  
 ces viene la fortuna a  
 el sabidr Como si dixesse  
 que pocas veces es venado  
 el sabidr dela fortuna. E  
 esto mesmo dize que las in  
 iurias son tollerables e q las  
 puede sofrir sin tristesa el  
 sabidr qnto mas lo dené los  
 estoycos desr. e los otros  
 philosophos que menolpre  
 can el deleyte e dize que  
 lo honesto solo es el sobera  
 no bien.





Peleaßen . el enxipto  
esto se puede ver en el  
capitulo noneno sobre la  
palabra sanctas peleaßen.

erde la ymitat . E veamos agora qual de los diga mas verdad . Ca  
en desyr que el sabidr las deue meno spreciar amos vn ardamos .  
mas disardamos en esto que epiano dise que es iniuria / mas que  
el sabidr no cura della nos otros desymos que no es iniuria . E sy  
quieres saber que differēcia ay entre estas dos opimones yo te lo di  
ze . hay semeiante de differēcia de aquella que ay entre dos omies inuy  
fiertes que peleaßen z el vno seyendo ferido a nisse su llaga z  
estovne se leuanta z firme z el otro avn que le fuesen z oyesse  
dar bozes al pueblo con todo esto dixiesse que no era nada z non  
avn hinesse que llegassen a le curar . por ende no prieses que  
es grand differēcia entre estas oppimones nny que es mucho lo  
bre lo que entendemos Ca en lo que anos cumple todas las doctri  
nas conuerdan por que todos nos amonestā que meno sprecie  
mos las iniurias z aquellas que son ymagen de iniurias que  
de suso llamamos ofensas o desaynes E avn pa meno spreciar  
estos desaynes <sup>nos</sup> es necessario que sea el omie per feyto del todo  
mas basta que sea al gñd tanto de loerto z vea qñt pro mal fise  
E special mēte si llega a tanto su distrecho a que pueda desyr en  
tre sy . esto que me fizieron o fue con Razo o sin Razo . Si con  
Razon no fue ofensa mas fue inysio razonable . Si sin Razo  
aquel que lo fizio deue aver vergueca que no yo que non oue cul  
pa . E avn si distrecho es bien puede tomar ala mejor pre lo que  
le diayn . E si le dixiere algunas cosas de su gesto o que nene  
la cabeza lesne z sin cabellos . o distrecho de la dolēcia de sus ojos  
o de la delgadura de sus piernas . o de su cuerpy ser pequeno . pue  
de desyr entrel que offensa es que me digan lo que esta claro z  
todos veen mas tal es el error comū que nos ensañamos qño nos  
disen muchos a quello de que nos Reyrāmos si nos lo dixiesse  
delante vno solo . E avn tomamos sana si nos dise otro lo que  
nos solemos contra nos mesmos desyr z nos queremos dar libe  
tat a otro que nos diga lo que nos mesmos nos desymos z a  
veamos plazer con buzlas tempradas z ensañamos nos qño lo  
muchos . E nny cuēta que vno tomo grand sana por que le dixie  
ron carnero merino . E nos vimos a hido axnelio yerno de ony  
dio nasyon llorar en el senado por que tornola suyo le llamo carne  
llo pelado . E ayta le dicho otras palabras que le masellauan  
las costumbres z mostrauā sus peccados z non se sintio dellas .



mas mostro firme el rostro sin sentirme alguno z por tan de  
variado de miesto de llamar camello pelado le saltaró las lagrimas  
tanta es la flaqueza de los aragones qno la hazo se parte de los.

**N**on te parezca que es de feyz que nos enlanamos z  
ademos por ofensa si alguno Remedia mia palabra  
o mo andar. o si dise el defecto que tenemos en el cuerpo.  
o en la lengua como que se hacen mas publicos mos de feays por Re  
mediar nos los otros que por fazer los nos. E algunos ay q  
de mala miete oyen qno les disen que son viejos o que tienen canas  
o otras cosas a que los omes abdician llegar z despues de llegados  
no quere que gelas digan. E algunos oio que se sintio mucho  
por les desir su pobreza. mas si ellos se la disen primero no ay qui  
en gela diga z que dalle en cubierta. E assi queres tu quitar la  
materia del desir a estos enojosos z soberbios z a los que disen a  
nayres ofensosos. dilo tu primero ante que ellos lo diga. Ca mi  
ca rien de aquel que primero dise su defecto. E todos cuan  
que batamo fue vn ome tal que parecia ser nascido por que fue el  
sen del z lo quise en mal z era mucho burlador z donoso z desir  
z loha mucho desir contra sus pies que tenia feos z otra sus que  
xadas que eran agudas z angostas z a esta mania estapaua de  
muchos enemigos que tenia mas que de feos corporales que  
no le avrian disiendo del Especial miete de acaeron que era muy  
donoso. Ca disiendo el primero a nã si no gelo disgan los otros z  
assi aquel podia fazer esto z tenia tan duro su rostro z resabi  
endo ante nos de miestos aprendio de los sofrir ali. por que non  
lo faza z rena en pocas las ofensas a quel que a studios liberales  
z ligyedo la sabidoria ha llegado a algud grado de vna nã de  
mas otra Rason. cierto es que mania de benganea es tirar al qte fa  
se la offensa el deleyte que ha en la fazer. Ca siuele desir que el  
fructo del todo esta en el sentirme z sanã que ha el que la padisce  
Con li deca esto mesmo qno alguno te ofensare que otro fallara  
que ofense a el z venga a ty. Cayo cesar entre otros muchos vi  
cios que tenia a las cuenta que era mucho ofensador z disia a ca  
da vno a las enojosas. por el tenia tantos de feos que dava au  
sa de feyz a todos. ca su rostro era muy amarillo z tal que vie most  
ra ser muy doliete z tener algud olor malo z tenia los ojos  
bueltos z mucho metidos dentro so las cejas z la fructe arru  
gn da como de viejo z la cabeza toda pelada como de viejos sin

*Corporales. dise lo por q este  
van mo era ome de malas al  
tumbres z tenia muchos ene  
migos. por ende adu que era  
de feos en el cuerpo mas  
enemigos tenia que de feos  
corporales.*



Amuelos. este gayo era mal omie  
y el emperador Camuro llego a su  
oficina la vez que en oteando sus  
defectos dize mal de su padre  
y de su amuelos por que tal le a  
vian engendrado.

papo. esta tras la o algo mudado  
en la signi ficacio del texto por  
la frase mal omie. Epa emie  
de: lo me es de saber que omie a  
gora se face en las guerras q  
llama ciertos appellidos. Ca los  
castellanos llama ad catholica  
y denota entaon sin nago dos  
ingleses simit george. esto mes  
mo los appellidos de sus solares  
alli amigna miete llama ad e  
las guerras sus appellidos emu  
dada los alas veales. Epa saber  
q appellido abian de llama of dia  
preguntavan lo los capitanes  
al empador. Este thezea era vno  
de los tribunos y capitanes. q  
de vena apreger a gayo q a  
pellido llamara otro dia alas  
veces le dista que llama se ve  
no alas veces priavo. Esta  
veng no es de entenda q era la  
planeta. mas fue vna duena  
reyna de chypre y adia los ge  
niles por deca de los amores y  
de las. por y de las delectaciones  
carnales. por ende aristotiles  
llamava ala delectacion carnal  
la engañosa chypri gena q here  
desp natural de chypre por que  
vno fue reyna deca. papo  
era vna ymagen de vn ydo lo  
figurada al de los mite que  
que no es aqui de estreyn. E  
este gayo caliz por que sabia q  
fusia mal omie a thezea en  
nonbrar esto mandante q le  
llamasse estos appellidos vno  
y papo qno el vno qno el otro  
E tanto se sintio dello que des  
pues fue ente marte. Ca segun  
parece por las azom cas roma  
nas este thezea y otro que llama  
ron arnelio sabino fueron los p  
meros que se llegaron en su mu  
erte. E thezea le dio pmeo vna  
cuchillada en el pescoço. E des  
pues llegaron otros y dize le  
onras Reyna feridas. E por  
acero se deno mucho guardalos  
pnapes de murir a sus ca  
nalleros a sin razon.

cabellos que le daua gruní fealdat y las arnyes llenas de secas y las  
piernas muy delgadas y los pies muy grandes y feos. E alargara  
mucho si sus fealdades quisiese por memoria de m. E oteando a ellas  
dize mal de su padre y a sus amuelos y non aueto las o fensas que  
dixo a muchos omes de duertos esta ad por que seria menester luen  
ga estpura Saluo vna y es esta. Seyendo valeno a su fia vno de  
los mas priuados que tenia y omie Resio y denodado y tal que no lo  
fria con solgado araa las o fensas agenas qnto mas las suyas y esta  
do ala tabla onel en presencia de muchos le dixo en vos alta y clara  
que tal era su muger en la cama. y dios los buenos tal a la pertenel  
cia de saber a pnape nra ser dicha a tal omie omie a quel y llegar a ta  
to su torpessa. que non digo yo a aquel que era a sil nja otro que  
fuese amigo. mas sola miete por ser maudo no le denya despi el pn  
ape su aduiterio y de su muger y fazer le tal enojo y o fensa.

**E**thezea tribuno non auja palabra con que mas le pe  
lasse que qno le distan algo que ocasse alynyua. Ca sof  
pechava que lo distan por lo Reprehendi. mas este  
gayo cesar qno thezea le vna a pedir senal y a pellido alas veces  
le mandava que llamasse veng. alas veces priavo. Entendie  
do por qual quere destas palabras denotar le y mansillar le. E  
aly este gayo distendo le estos balabnes a premjole que vlassa de  
fiero ontra el y le mataste por no le aber de demandar mas el a  
pellido. E este thezea fue el pmeo de aquellos que se hgaro pama  
tar agayo y fizo le y artole la mano y abn dio le vn golpe de que  
le lleuo el pestueyo por medio y despues allegaron se muchos cu  
chillos en el pa vengar las iniurias publicas y pn culares que a  
vna fecho. E este mesmo gayo auja por o fensa todas las cosas q  
le distan y non sabia sofrir burlas y era muy arbio de el car  
nelcer a otros. Ca a el vno dia que se enlano a m heremjo mar  
a por que en faziendo le la Reuercaa le llamo gayo y dio le pena  
por ello. E esto mesmo tomo sana dontra sus al freces por que  
le llamava cauella y este era el nombre de que mas le vana llama  
sus auillos ca era mas agnosado por el por que nacio en el real  
pauya lo por o fensa. E a si abn esto y demos aber por solas que a  
vn que ma y ruit y bondat nos ficiere que nos no dexemos de ve  
gar nos por nos mesmos que algimo vna que le de la pena que  
merece al desuergoncau y soberno ofn sadz que nos quere  
ofenla año ficeron a gayo. Ca estos vnos no sola mente

Cauela. este gayo  
el qno emperador  
que e roma y e alg  
libros es estpura q  
se llama cauela  
que quere de q ca  
cuella y en otros li  
bros esta estpura q  
halla que quere  
de q fmanalero. E  
era fijo de ornis h  
del emperador a be  
no. p año quere  
que esto sea este  
nombre tomo por  
que nacio en el  
real y llamao glo  
comu miete mas  
pecauete alas ve  
ces dello.



se usan contra un omie z en una o fensa mas el que ofensado es a muchos o fensara z si nos no le diremos pena otro topara que gela de.

**U** E A mos agora algunos enrieptos de aquellos aya paq ena loamos. Soartes qno leyán algunos de donayres que fassian otra el z los oya los otros tomava los abuenapre z Reya se dellos. Sello mesmo flosse qno su muger xanti pes le deramo agua fusia sobre la cabeza o anfrifones. E denostaro le distiendo que su madre era barbada e no agnoslada. Respndio tambien es la ydea madre de los dioses. non es de vemp sobre estas o las aluchaz z pelean mas son de alonga los pies z poner los lexos de toda antenda. res de menospreca qual quer a sa de las que digan o fagan los omies indistretos. La esto al non se puede faser ni desr sinon por omies nestios o de pva bie z non es de auy de las horas nyn de las iniurias que fassen los del pueblo omni Ca n es de tomar plazer en sus ofensas. En otra mania si lo no fassimos mudas a las de las que non son nezelarias z honestas z puechos las amos negocios z a los publicos dexaremos de faser por temor de las ofensas z de denes. E algunas vezes dexaremos de nos entremeter en a las saludables z a phderas al bie publico si tenemos aydad z temor mugerul temenad de oyr algo otra nos. o otra nos amigos de qnos pele. E algunas vezes leyenad ofensados de los pderosos abremos de destubrir esta passion z enoio z fassend ayo faze los omies de meluados que aydan que es grande a fassend mal a los ofensados. mas enganados somos si a si lo aydamos Ca no es libertat sinon saber bien z fermosa miete sofrir z la verdadera libertat es hibr el oraa z exemptirle que non aya a sa por iniuria z faser le libre z sobre si z a nfigo mesmo se gose z aya plazer z non pga su gozo nyn n rtesa en las a las de fuera Ca si lo yne muy trabaiola se ria su mpa z non buiria folgada miete si teme los risos z las lenguas todas. E qual es el qno puede faser o fensa si algio la puede faser.

E qual es. Ayere de qz q si al pid omie ay que pueda o fensar a uno si que se q con omie lo puede faser por que qual quer omie por peque no que sea puede desr yon de me ho al ma vor pna pe del mudo Ca a un que desones le den pena po alo menos pa desr gelo de mas o delant bastante es. por ende si dixesse mas que el sabidz se dene sentir de una iniuria qual quer que sea si que se que ni ca esta m leguro por que ql her omie gela puede faser. Ca si quere anduyi su oppuion que al sabidz non puede ser fecha iniuria

**A** lo deximos del varon per fecto z sabidz que usa deste Remedio z del todo no cura de las iniurias nyn ofensas mas el deseadr de la sabidria que no es a un del todo virtuoso non bastira a bzar de la vrit mas blara de otro Remedio. a por ende a los que non son perfectos z a un se guya por el mudo pu z si que el desr de la gente a un que ellos son de buena a diao es les de consejar que fagan di fferencia entre las iniurias z ofensas z



**Vengo.** Aquí quiere con  
 duxer seneca la determinacion  
 de toda la determinacion  
 con question distinguido  
 entre los omnes perfectos  
 y non perfectos y dice el  
 omne perfecto del todo y ad  
 co todas passiones por en  
 de oia alguna que le fa  
 gam non le puede turbar  
 mas el omne que es brio  
 po non del todo perfecto  
 turballe mas no tanto q  
 caya de la razon Esta  
 distincion al grado se que  
 ere llegar ala doctrina del  
 philo sopho mas no lo di  
 se amplida meter Ca para  
 de clarar se bien del todo  
 em menester larga practi  
 ca de saber que oia es tal  
 tur orayua. lo qd tiene  
 el philo sopho en el otuuo  
 de las estacas E sera mas  
 largo pa de si aqui de lo que  
 esta estipura pide

**Contra desgr.** amio si dice  
 lle que es lo que aima de  
 si esta opprimo. Ca abn  
 que el omne non sea del to  
 do perfecto plazza le tiene  
 que pueda algud omne lle  
 gar a tamaño grado de per  
 feccion que nã sehta mu  
 ra algua Ca si algud se  
 puede a ella llegar por se  
 turra cada vno de nos se  
 ria aquel omne por ende  
 por que tuaremos esta es  
 peranca Conauerda an  
 esto valeno diziendo que  
 lo que torna la esperanca  
 dũa de la en de la esperanca  
 aerta

del denes Ca quanto mas lo parare mientes y veré q tanto más por  
 mas ligeras las abran Equo el omne fuere de mas alto linaje y de  
 mejor fama y de mayor sustenda tanto en esto se deve aver mas fuerte  
 y menos precar las mas. Rembrand se que los mas fuertes quallos  
 suelen estar en la avanguardia Equo le dicen algunas palabras off  
 solas y dichos torpes faga cuenta que son boses honestas y no se cu  
 re dellas y ymagine que le lanat dardos y pie dras de lepos y no le  
 acerta alguna mas passan le en derredor del elmete las otras mu  
 rras y llagas que son mas Rezas algunas Rea ba en las azmas  
 algunas avn que se le finque en los pechos sosten gan las no se de  
 xando caer nym momento se de su grado avn q yma y se angore con  
 ellas y las aya por turbajo y de passada atas avlas y quando el logar  
 que nos señalo la natura. Este es el Remedio pa el varo que es  
 bueno mas avn no es perfecto del todo. E si me preguntas q es el  
 Remedio de que v la ensto el varon sabidr y perfecto del todo. yo te  
 lo dire. Otra apuda avtrana a esta tiene Ca los otros peccades a  
 gura mas el ya peleo y vengo y esta en su victoria y non ha menes  
 ter de pelear. E Ruego vos yo que no querades avnades y avio  
 en en tanto que podades llegar a esta perfeccion y al verdadero esta  
 do de sabidr y tener los avaynes libres. mas alo menos tomad el  
 ta esperanza y ayultar la y defender la avnã opprimo y av bios di  
 chos entendiend que hay alguna avla que non se puede vencer  
 y hay algud avnã que no puede fizec avla alguna la fortuna  
 y este que es home y por de la Republica y del linaje humanal.

**Grado.** es a libe  
 que no se turba  
 allende de la m  
 son m fizec a  
 la de sonesta por  
 ello

**Aquí se acaba el libro segundo de la puidencia de  
 Dios y comienza el libro de seneca q elaruyo  
 a galion su amigo y llamalle oia usda bien auer  
 turada. Et fue trasladado de latin en lengua de  
 Castellano por mandado del muy esclarecido  
 principe**

**Prologo en la  
 translacao**





**S** los bienes mudanos prinape muy poderolo pueden an bien andama perfecta No se que me loz saber lo pueda que vos ca entre lo seyal todel honor es lo que a mayor ardr se desca z de los honores que en esta yda se han la silla Real nene la cambie z dende adelante no pueden sobri las dignidades humanas. Por ende si al que honor deste siglo puede al home fazer bien a ventura el se al lo fura z si esto non es bastante pa lo poder fazer en vano trulupa en lo ayda fallar en los otros estados. Mas por aceto no pudo dios mo soberano bien z nra final bien andama a que tanto sospira nra de leo en bienes algunos de los que en estenuia se puede aver pues no sabio per sona alguna por alta que sca de las passiones desta yda. Ca scripto es ocupacion grande es criada a tovs los omes z yugo grave sobre losijos de adam del dia que salie del vientre de su madre fasta el dia dela sepoltura en la madre de tovs E por que no aydallemos que alguno ena en esto premillera luego anadio z de aquel que se ahenta sobre silla gtiosa fasta el que esta omillado en tierra z censa. Delde aquel que vlt de pundo de oro z trae arona falta a aquel que se viste de tien y ardo. E non sola mete por a chridit de la santa scripta mas avn qual quier que algud tanto de sentim<sup>o</sup> Razonable toujere si lo bie a hiderare vera que no esta nro bie sobre rano en estado algio que lo este sol se pueda aviar. pues vemos que avn con los impiales z Reales scriptos es mestrada gunt ayria de enolos. por ende aquel Rey que aucta valerio en tomda el dia de su aronacion el dia dema que le daud pa se aronar ante que le pudiesse en la cabeza Retuvo le en las manos vn gunt el paco z catole diziend a h. Dioya noble mas que bie a ventura da. Que bien agnosae esse qntos aydaos z peligros z a fthano nes yazen son avn que en el suelo te fallasse no te tomara. E si a los omes de menor gusa la Razo z scripta esto muestra a los z a los otros famolos emperadores z Reys muestra lo escripto a ha son z la espienciaa nra avillas que es vn Resio te strigo. Ca lo que los otros lee en los libros sentades lo ws en vras personas. E quat flaci es la gha de los pnapados mudanos por excellentes que sean z quales son los tribanos que a el Regno suele andar no hay quien mejor lo agnosca que que los tiene. E dexado lo al z diziend lo amu que cada vno ver puede qd poderio humano ay que quite el morri. o de tenga vn solo mometu esta gunt Rota q

Ocupacion. esto se escue en el capitulo xl del cate sistrw

En la madre. dize por la tierra en que son las sepolturas

Delde aquel. estas palabras estan escriptas en el capitulo del cate sistrw suso allegado

Del Rey. valerio maximo cuenta que era elio avn rey lo que aqui esta escripto En d nonbra que fue. mas dize vn rey de sol el ingeny m y 510

Rota. avn que los años se avntaron antigua mien dedi uerlas maneras segid di uerlas opinjones de geres. por el amu cuento z medida de ellos es por la planera del sol. Ca lo que la espera solta segid su au lo gpo suele tardar en dar vna buelta a quello llamamos vn año. E por ende por la espera del sol dize esta gha rota q ny de los años





que era. por que se el que  
engañar non gelo consentir  
Ca la uniate r otros calos  
aducelos viené muy ayua  
que le fura cognoscer que  
non es lo segada folgada  
la que el ayudo

Vendera. allega se este  
dicho alas palabras del  
apostol que dice en el cap  
mº de la epla ad ebreos q  
non tenemos aqui cibdad  
permanente. más bus  
quemos la otra

De pasas. Suelen los el  
alazos de qz qno algno no  
ha estudiado bié la materia  
en que habla que la estudio  
alumbre de pasas por que  
es vna libte non contina  
a muy bien clara pa estudio  
de sosiego. E por que la luz  
de nro ingenio a respecto de  
la lumbre de la revelacion  
dijnal es flaca r pequeña  
llama la aqui lumbre  
lumbre de pasas

Olo. estas palabras de  
se vsayas en el capitulo  
1º

Theologicas. estas son  
fee r lumbre r espansa

myde los años z de la aua nos lleva volando fasta nos lancar en la  
canabes. E así quien aydare en esta vida fallar lo segada folgada  
ca non tardara mucho cognoscer que era Ca que se per se folgá lo se  
gadu en ama de aquella fueda que entolea echa el agua de mjo en  
las bueltas a poca peca se sintia bié moiaa. por ende que verda  
dera bien andanca quisiera alamar en lo alto r firme due poner su  
esperanca z no aver este mudo por dñable abair mas gastar sus ma  
bajos en ganar vezndar en la abair Vendera E avn que non dub  
to que via prudencia real tiene estas cosas delante los ojos de su ente  
dimjetu Ca en muchos notables actos parece via deuota intena on  
que de secha de si toda o fana soberana E entre los otros no es ofte pe  
quenó que en las buenas doctinas que de su fize méas r nos a  
trahé amenos pregar lo nro ha plazer de leer. por avno dice ca  
ron bien es que de todas ptes fueré en más orcas amonestamjs  
de vut r de todos los laos clamor de palabras honestas. E avn  
que en muchos de sus libros seneca loe la vut r nos arraya a  
menos pregar la fortuna. por pnapal mète lo fize en este libro q  
llamo de la vida bien abenturada donde quere natar qual es nro  
bien soberano. por ende entre otros sus tractados que en vno lengu  
aje mandastes poner con hazo este es vno pa le oyr al fin que la in  
troducion que se sigue dize.

## Introducion

**Q**RANT aydado pulsero los sabios gētiles en cam  
qual era el mayor bié que el omie podia alamar. E co  
mo ellos non temen aquella clara lumbre de fe que  
nos en sena que nro bié soberano es dios r la vision diujna que  
en el siglo verdadero esperamos busana lo aci en esta vida mortal  
Ca tñd lo avn la flaca candelilla del ingenio humano r avno sole  
mos dezi alumbre de pasas Ca el verdadero r entero bié nro exa  
de no solo nos sentads mas avn nro entendimj r no se puede por la  
sola humana hazo alamar Ca nro es olo non vno dios sin ty lo  
que apareaste a los que esperan enty ni son bastantes las in  
tellectuales vudes avn que son muy altas n las que llamamos  
morales pa nos ael derecha mète gujar. Mas son menestras aqllas  
Resplandescientes vudes theologicas que del mōte celestial por  
la mōja diujna en nra alma al baptismo se infunde las qles nos  
muestru la via pa yr al bié soberano r son adalides muy acuos pa



Tierra que de los  
bienes. esta es el  
pays por el q' di  
se el ppheta, ce  
o vez los bienes  
del señor. esta n  
ara de los q' huc-

nos guiar por esta brava montaña de los pensamientos humanos, y por el  
val de las opiniones y ymaginaciones diversas que obran en mo  
nyso. Ca estas son las que pasando por esta fraga alpeza de las tu  
baiones mundanas, y quebrando de vna pte, y de otra los empachos  
causalos de las tentaciones que nos persigue, lleva la senda derecha  
pa nos poner en los deslizados llanos de la alta d'it'm, y en aquella ti  
erra que de los bienes llamamos. E avn que los philosophos no lo e  
tendieron tan al to, como despues fue a los catholicos. Revellado. por  
siguiendo esta Raso, que temen decir algunas buenas doctrinas q'  
a esto no p'oa puechan si son bien, y abue fin entendidas. Ca en a  
ptando más de los con sus dulces palabras de lo terrenal, y cadu  
o mas libres nos fallaremos, y como a forzados de cargo super  
fluo pa subir en el alto monte del cielo a que sospiramos, por ende bié  
es oyr algo de lo que sintieró los sabidores, amiguos de este soberano  
bien que todos desean. E es de saber que usará en esto de diversa maña  
fablar. algunos le llamaró el fin de los bienes, por que aquel parece  
má volutar como fin de sear. otros le dixieró el bien soberano, por  
que sobre todas las cosas se suele querer. austrotes, y algunos otros  
de gunt' a toradar le pulieró nombre fehadat que de q'mos hie a veni  
tunca, por que aquella es la que ni q'ta m'ete a tiene todos los bie  
nes. Seneca y muchos otros usará mezclada m'ete de stos voca  
blos, y a las vezes le llama hie soberano, y a las vezes má hie a  
ventuancia. E avn que digamos má hie a ventuancia que es donde  
la fortuna que llamamos ventura. Ca no sea bastante pa dar ta  
mano bien, mas p'limos le este nombre, por que no puede má le  
gua al cancar otra palabra mejor. E por que non entendiessemos  
que en los deleytes desta vida se puede este bien tan grande fallar,  
quiere nos guazar Seneca de mairru en este error, por muchas, y di  
versas razones, y plidas, y fermosas palabras demostrada, que  
en la volutar le fallaremos si bien le buscamos. E la entenaõ p'ci  
apal de ste libro es prouar que esta bien a ventuancia, y soberano  
bien que los omes desean es en la v'rut. E avn que en esto como se  
deue entender quien p' f'mda m'ete lo especulasse avra alas que  
de q' p' pa nos delusar de los vedados deleytes, y saber q' no esta  
mo verdadero bien en p'p'endar alguna que la fortuna dar pue  
da oyamos que dise a sin sospecha alguna q'nto a este fin le p'oa  
mos oyr.

Profundamente. dise  
lo por que la verdadera  
y perfecta bien a ventu  
tancia passa allende de la  
v'rut humana. Segunda  
delante en su p'p'io se  
dima

**Y q' se acaba la introducaon, y comyenga el libro de  
Seneca. Capitulo primero.**



La vida. amara da a  
la divina endgelica  
en el cap. vij. del euage  
lio de lout matheo donde  
dize entrar por la puer  
ta angosta. Chanda  
es la puerza a espao  
si la carrera que llena  
ala perdicion a muchos  
son los que entran por ella  
Equante angosta es la  
puerza a estrecha la  
carrera que llena ala  
vida a pas son los q  
la fallan. por ende en  
la vida delos justos  
no es bué argumeto de  
que muchos fagan esto  
Ca no es como en los o  
tros camynos. por q  
en los otros camynos el  
mas ancho a mas blado  
por mas cierto le abe  
mos amir merte. mas  
en este no es assi Ca por  
dize muchos vna cosa  
non se sigue por esto q  
es mejor. por ende dize  
qnto mas blada a c

**T**odos desleian ogalion hermano beup bien aventurada  
mente. mas pa vez que es aquello que fase la vida del  
omie ser bien aventurada lagrimean los ojos a no lo  
vean bien Ca tan di fiale a tan graue es de alcanzar la vie aben  
turanca dela vida humana que qnto mas prestrosa merte se quere  
omie a ella llegar si yerra el camyno tanto mas luene se a fiedra  
della. Esto se fase asy por que qnto el camyno es contrario del logar  
vnde omie quere yr qnto mas Resio anduyere por el camyno ta  
to mas se afedraza del termyno que desea. por ende primera merte  
es de saber que es lo que de seamos a esto sabido es de catar por qual  
camyno podremos mas ayra llegar a ello. E asi fase nado podemos  
ser ciertos que qnto andudieremos cada dia por el tal camyno q dize  
cho es tanto estaremos mas cerca a nos llegaremos mas a aque  
llo que el deseo natural nos atrahe Ca en qnto andamos a suya  
dos a non por vn camyno cierto mas mudando camynos a no sigy  
endo cierto guaydo a oyendo el froydo a el clamor delas gentes co  
munes que van por diversas carreras a nos lleva aduersas cosas  
nia vida breue se gasta a trilla a quebranta. Sabn que de noche a  
de dia pen semos a trabajemos ayudando fase el bueno a vtuolo  
mo oraa a puecharemos pa por ende deternynemos vna ves  
adnde vamos a de donde nos queremos par a por adnde abemos  
de yr a vayamos non sin algun sabio guaydo que sepa bie el ca  
myno adnde vamos Ca no es este viaje semejante a los otros que  
fasemos por que en los otros camynos amecamos ay a por vn se  
dero a seguimos le a si dudamos preguntamos a los dela tra a  
muestran nos le el camyno a non nos dexan errar. Mas en este via  
je es el camyno contrario. Ca qnto mas blada es la carrera a mas fi  
mosa tanto es mas enganosa. por ende non ay cosa q mas de uamos  
guardar que esta que non fagamos como el ganado ovefimo q va  
vno en pos de otro. a vayamos non adnde vemos yr mas adnde  
van los otros. E por cierto no ay cosa que mas mal faga n en ma  
yores males meti a los omies que esta que se guyan por la amu  
oprimo del pueblo a pientan que es lo mejor a qnto q muchos figue

**A**unque a las enxiéplos ay pa los buenos non los se  
guimos ni beuyamos por la Rason. mas a semeja  
de los muchos. Esto luene tanta Reuelta a hosti



cio z empujamiento de vnos que caben sobre otros Como acaesce qñ  
 mucha gente pelea que los vnos fuelan a los otros z ellos mesmos  
 se empujan z se derriban z non cabe nnynguno sin que haga caber a  
 otro z los primeros destruyē a los que van en pñs de ellos z si lo hie  
 parares myentes acaesce en la manā del buyr Ca nō hay alguno  
 que yerre pa si solo más yerra el z da causa z au dvidat a otro po  
 que yerre por ende grant daño tiene allegar nos a los que van de la  
 te por que cada vno quiere mas creer z seguir a los otros que deli  
 berar el si es bien. Cassimica piensan si es buena la manā del buyr  
 que tienē mas siempre creē z sigūē a otros z el error traydo z a cre  
 tanta do por manos de muchos z mestlado z au dvidado cō enyen  
 plos agenos nos mueue z rebuelue z derriba. por sanaremos si  
 nos apartaremos luego desta cō panā amū. Ca estando entre ellos  
 avn que algo nos parezca razonable luego se pone en cōtrario el  
 pueblo que es defendido de su pñio mal. z acaesce en los ayos  
 qño fizen all des que a aquellos mesmos que los fizeron se mara  
 uyllan alas vezes despues avnō estogierō tales omēs entendido  
 que non lo merecian. por qño el monyble favor se trasmuda z se  
 Rodea z rebuelue acaesce que aquello mesmo que loamos vn dia  
 Reprehendemos despues. Ca este es el fruto z la mallida que  
 ha todo mystio que se da siguyendo los desires de muchos que no  
 es firme mas es variable z mudable. por ende qño tratamos  
 z queremos saber qual es la vida bien aueturada no quiero que  
 me Respndas como algunas vezes Respndē en las disputacio  
 nes distend esto sigue la mayor pte del pueblo. Ca por ser la pte  
 mayor por ello la he yo por peor por que no va tan bie alas cosas hu  
 manas que lo mejor plega a lo mas. ante digo q es presupō que  
 es la cosa muy mala qño la gente amū la sigue. z pues que a sy  
 es catemos qual es lo bien fecho nō qual es lo que es mas vltado z  
 bulquemos qual es aquello que nos metera en pñs de la vida an  
 danay ver dadera nō qual es lo q plaze al pueblo que es muy mal  
 cognoscedor de la verdat. z sabes a que llamo pueblo. tan bie lo  
 llamo a los grandes z bien vestidos avnō ala gente menuda z nō  
 catu yo los omes por la color de las vestiduras avnō qnabē cubiertos  
 los cuerpos nñ los indgo cō los ojos an porales pues tēgo oē mejor  
 z mas acerta lumbre pa apartar lo verdadero de lo falso. En Ra  
 son esta que avnō ome el bie del entendimjeto cō los ojos de en  
 tendimjeto

De vno lo q  
 tiene el n  
 mudo lo por

El que se acaesce esto a  
 las vezes en muchos lo  
 gares. especial mēre en  
 los lugares de vando q  
 lani o fñales a por fia.  
 E despues de fechos are  
 por ten se los mesmos  
 que lo fizerō entendie  
 do que non lo merecian  
 Ca passado el fervor de la  
 por fia casso a qñla volutat  
 te fñon far z vna a vñ  
 no laz la fñon z a repie  
 ten se de lo fecho

Dijo avnō si dixesse q asi  
 avnō la fermosura o feal  
 dar del cuerpo del otro bee  
 mos avnō los ojos or  
 porales. Asi la discrecio  
 z indiferecion del entendi  
 mñ del otro cognoscamos cō  
 los ojos de nō entendimñ  
 Camarada avnō la doctrina  
 de sant agostñ que dice e  
 el libro de la fe de las cosas  
 inuestibles que nō abasta  
 los ojos corporales pa cog  
 noscer lo pñyal con q ave  
 mos de guyar nra vida  
 mas es menester la bñ  
 deracio del entendimjeto  
 Ca non podriamos saber  
 si es otro nō amigo o non  
 por los ojos del cuerpo mas  
 creemos lo por el mystio  
 que de ellos nos da el enten  
 dimñ. Ca si lo mñior del  
 otro ome avemos lo de cog  
 noscer a los ojos de nō ome  
 interior que es la agma  
 del entendimñ. por ende  
 diste en fñon esta q cog  
 nosca a e



Si entre los malos puede aver amistad. Verdadera  
 y por tanto amistad non puede ser entre los malos.  
 Segundo que la gran miera dice aristoteles en la ppia  
 natura. E por que avia seneca dicho a qui se viene  
 en gra. y en amistad para sea desque era el bue  
 no. pues no puede ser amistad sino entre los bue  
 nos. por ende avia dicho luego si entre los malos.  
 Dada a entender que no presume tanto a si que se  
 lle por bueno. mas q lo  
 desta segun avia maña a  
 hablar. Ca he sabra el  
 que entre los malos non  
 puede aver amistad y fca.

Tanto mota. no es de en  
 tender que tanto mota por  
 der ser enemigo que ser lo  
 Ca si asi fue se muchos e  
 nemigos teniamos mal  
 de los que tenemos. pues  
 todos los mas pueden ser  
 mis enemigos. por no mo  
 ta tanto avio si fueren.  
 Mas quere desque no se  
 engañez los poderosos. y  
 los omes de gran estado  
 avn que muchos los sigan  
 a los adpañes. Ca algunos  
 de los avn que asi lo fize  
 los quere mal. entorci  
 eden los quere mal adela  
 te. y ser sus enemigos. por  
 ende no dene ninguno entre  
 der que por al. ca. ca. mucho  
 zelo qvral se gana los ami  
 gos antes se acreta a  
 las vestes la imbridia. E por  
 esto dize qm grande es el  
 numero. y c. Domo si dixi  
 esse no se gana los amigos  
 de la grandeza del estado.  
 Mas tomo omie dene saber  
 que por la bondad y vnt se  
 al amca el amor. Verdadero  
 si de Dios avio de las ge  
 tes. y apuecha a esto el p  
 deno. y los otros bienes qv  
 rales libien de los se via.

Ca non esta luene. dize por  
 la upar que esta dentro de  
 nos si nos quisiere mos ac  
 lla dar. E para se acordar  
 avia de. trina ena gcha q di  
 se el regno de dios a deno  
 de vs el. lo q se puede en  
 tender. por que en aparaja  
 do se el omie. y fustedo se ha  
 bile pa resabi. la gra duy  
 na dios m funde la luego y  
 fca. sabida ganasse el regno  
 diupal.

**P**OR acerto simo avia alguna ves Respnare. y se el para  
 re. y irtornare sobre si. y omere vagar pa se avn deraz. y  
 avio quien tormeta a otro quisiere a tormetar a si mesmo  
 pa saber de si la verdad. Sin dubda confessara su error. y dnu  
 a sy. qual quier cosa que fize querria non fuessse fecha. E qno  
 Retorno a pensar en lo que dize veo muchos errores a si avio en lo  
 que dicen los otros. qual quier cosa que de see es tan malo avio lo q  
 me de llean los enemigos qno me mal dizen. y Dios bno de qnto era  
 mas ligero y menos malo lo que temy que lo que de see. Con muchos  
 oue enemistat. y despues me reavate. y torne en gra. y en amistad.  
Si entre los malos puede aver amistad alguna. y avn fca sta aqui  
 non lo amigo de ny mesmo. Anto trabajo palle por que me avn oñe  
 le la gente. y me oujese por omie notable. y exelente de alguna ex  
 celencia. y en esto que al gane sino poner me alas lancas de todos  
 y mostrar ala mal dar alguna cosa que mordiessse. Dees tu estos q  
 loan la eloquencia y dulcaura de hablar. y que sigue las riquezas  
 y lisonjas a los poderosos. y los enyalcan avn sus palabras el poderio a  
 todos estos oson enemigos. o lo que tanto mota pueden lo ser. E  
 quat grande es el numero de los que se maraylla de omie. y le tiene  
 en mucho. ta grande es el numero de los que le han envidia. y le quere  
 mal. E por esto mas quere buscar al qv bien que sea bueno pa vlar.  
 del. y que lo sienta yo de dentro de my que catar avia que de muestre a  
 los otros. Ca estas avlas que myra. y aq acata los omes. y q las mu  
 estra vno a otro avio grand maraylla. Resplandescan de fuera.  
 mas de dentro melquinas son. y ayntadas. por ende busquemos  
 al qv bien que non sea bueno sola miera de fuera. mas que sea  
 firme. y equal. y mas fermoso en la pte seorta de dentro que en la  
 de fuera. E este bien busquemos le. y saque mos le. ca no esta hie  
 ne de nos. y fallar le emos si le die buscamos. y de todo el traba  
 jo es que sepamos en que denemos echar mano. por que agora andi  
 mos avio en tiniebras. y passamos cerca de lo que quere mos. y lo  
 non vemos. y entropetamos en lo que deseamos. y no lo sabemos  
 avnoscer.

**P**OR que non te traya por muchos Rodeos de vax de te  
 desque las oppiniones de los otros. Ca seria luengo avtar  
 las. y desque los argumetos de las. Mas oy ma oppi  
 non. y por que digo ma no entiendas que me allego. y avn lo  
 lo de los grandes estovays. Ca yo tan bie tengo pax de desque lo q

Grant maraylla  
 dize lo por las  
 las respales q  
 parecen de fuera  
 avn respaldada  
 tes mas bie  
 sideradas vbi  
 por

Doce qvax  
 si que el no se  
 ha por sobri dca  
 av tanto a cabida  
 algno que dexe  
 de desque lo q se pa  
 relax. Ca avio  
 entos avse los a  
 vn q vnos sean

de mas avndar. o sacca q otros. y cada v  
 no dene desque lo que le pareca. y desque de  
 reympe el primaze. Dli en las di. pnta  
 aones. y avlaciones de sacca cada vno  
 puede desque lo que se le en ende. y la de  
 mynatio que de a q. a q. p. tene se. f.



parta. dize panti  
por dinstinguy. Ca  
alás vezes la con  
clusion entendida  
general niere nã  
seria verdadera e  
distinguida en mje  
bros faze se bdade  
ra

me parece como cada vno. por ende seguyere avno z mada a otro q  
parta su opinion en partes. E por ventura despues de todos si mucho lo  
afinada non Repuare cosa dello que los antiguos determinaro z dire al  
go mas. En tanto que yo despi a quello en que todos los estovos cona  
cerdan z onlieto con la natura delas cosas z allego me a ella. E digo q  
la sabidria verdadera z virtut es desuyar se omie zela natura z ordenar  
se segit la ley z exemplo della. por ende aquella vida es vie a ven  
turada que conyene z conuerza con su natura. Esta conuerzia no  
puede en alguna manera ser saluo si el amma del omie es sana z e  
perfecta possession de su libertad z fuerze z fiesia z muy fermosa z pa  
ciente z obra en las cosas que le cumplen z tiene ayda de zelo que por  
tene la a su auerpo non a tristesa z sospio. E busca las otras cosas  
que pte nelan ala vida con razonable dehecia. mas no se mara  
nylla dellas ny las tiene en mucho z vlt de qual quier cosa sin se  
marauillar della ny la reputar en grande estima z no siue a los  
dones zela fortuna. E dime entien des que es lo que se sigue de esto  
que he dicho avn que mas non lo dedare. Si non lo entien des vo  
te lo dire z es esto que el amma que lo que dixere tiene al camyo  
petuo sosiego z libertat z ha echado de si todas las cosas que nos ena  
enden. on os espanta. Ca enlogar zelos deleytes av pira les que son  
pequenos z flacos z en las mesmas maldades donde ellos se toma  
son duros tiene gozo muy grande z sin turbacion z equal pas z con  
uerzia z gran deza z mansedad. La vida ferdat z auerzia de flaqueza  
viene.

Danielos. muchos  
peccarero en los mel  
mos deleytes avu  
riles. mas el gozo  
spial non traer  
budo ni peligro alg.

Flaqueza. de dos maneras  
se puede esto entender. la  
primera es esta. las mas  
delas crueldades y enen  
de temor que ha omie de a  
quellos a quien faze mal  
z el temor de la ende de fla  
queza de omie. E assi la  
flaqueza es causa dela  
cuersa. E faze acsto lo que  
amã me te se dice que el  
alano despues que toma  
el venado a temor q ha del  
non le oia soltar. la legiti  
da manã es mas general  
z es esta. la fuerza verda  
dera del omie es en la ha  
son. Si la razon esta fuer  
te como deue estar no obli  
vra al omie errar. E assi no  
sola niere la crueldad mas  
avn qual quier otro error  
viene de flaqueza de la ra  
son segit q mas larga  
mente lo dedara a ustoriles  
en la materia dela conue  
cia.

**P**OR VERO se avn de otra manã a si qual es el mio ver  
dadero bien z que sea esse mesmo el efecto avn que las  
palabras sean diuersas. Como acaesca en la hueste q  
essa mesma es qno se estada por el campo. o qno se uita toda  
en tropel. o qno algunas vezes se pone en alas uirtas  
z cornas amana de cuerno. o qno se ordena en batalla derecha z lu  
enga. por de qñ quier manã que este ordenada la hueste siempre tie  
ne vna volutat. es alaber de seguy a su capitã z ayudar aq  
en deue. assi la diffinicion z declaracion del soberano vie puede se  
estender por muchas palabras. o Reager se en si z despi se por pa  
labras breues. por vno es el efecto. Ca tanto motta si dixere a sy.  
El soberano bien es el araq que desprecia las cosas dela ve tura  
z esta alegre con la virtut. Como si digo que el soberano vie es la  
fuerza del araq no venado z sabidri delas cosas z plazer de  
lo fechos a mucha benignidad z a mucho amor de aquellos con que



conuerla. por ende podemos muy bien decir asi que aquel omne es bien  
 aventurado que non ha otra alguna por bien ni por mal salvo el ora  
 con bueno o malo z ha a aquel oracion por bueno que es seguir de lo ho  
 niesto z esta contento con la virtud En ni se en soberuece a los bienes de la  
 fortuna ni se quebra ni ni alaya con sus aduersidades z que en tie  
 de que no ay en el mundo mayor bien que a aquel que el mesmo se puede  
 dar En que que aquel solo es verdadero deleyte menospreciar los deley  
 tes temporales. por si quisieres mas estender te en palabras z mudar  
 la mania de hablar guardando siempre la sba bien puedes por otra ma  
 nera declarar qual es el soberano bien Ca bien podemos decir que si  
 quisieremos pues non ay otra que nos lo mude que la vida bien aven  
 turada es el oracion libre z en fiesto que non se espanta de otra alguna  
 z es firme z puesto fuera de todo miedo z de toda cobdicia z tal que no  
 ha otra alguna por bien salvo la sola honestat ni por mal salvo la tor  
 pesa del peccar. ca toda la otra vil compania destas otras temporales  
 ni anada otra ala vida bien aventurada ni le quita por que estos bi  
 enes temporales quer vengā quer vayan ni fassen aora contenta ni  
 ni me gua ala bien aventurada de la vida Este fundamento asi pre  
 su puesto necessario es de pleger a quien de pliguyere que se li  
 ga vna alegria continua z gozo muy grande z tal que de la ende de muy  
 alto lugar z que el que esto tiene que se goze z alegre a sus otras z  
 non de las otras algunas mayores que las de su casa. En que este go  
 zo quisiere amparar con el deleyte que viene de los moymientos me  
 nudos z tibios z no durables de mo arpeuelo bien fallara que les lle  
 ua muy grant uentaja. Ca el dia que se da homie al deleyte con po  
 ral esse dia es necesario que ay a dolor z tristesa. Dees en agora  
 quat mala z quat danosa seruidumbre es aquella en que tiene a  
 de quien se enseñorean los deleytes z las tristesas Ca los seruidos  
 destas otras otras son muy mudables. por que alas vezes nos en se  
 ñorea el dolor alas vezes el deleyte. En pues asi es fallar deue  
 mos desta seruidumbre z fuyr z aoger nos ala libertat z otra algi  
 non hay que nos pueda dar esta libertat salvo vna que es esta. el  
 menosprecio ala fortuna. En esto fallara un bien que no se puede  
 apreciar por precio alguno el qual es la altura de ma voluntad  
 que estura ya a llermada en seguro z quitados todos los dolores z  
 tristesas torna un gozo grande z no mouible z vna maledat z anchu  
 ra de oracion. por non ha el estas otras por bienes principales que na  
 cen de su bien principal.

Vil compania. llama vil com  
 pania a los bienes temporales por  
 que a respecho de los spirituales lo  
 de baya mania. Ca lo spirituales es  
 otra mas noble z mas alta.

Bienes principales. como si di  
 xiese que non sola tiene la delec  
 tacion temporal no es soberano  
 bien. mas abn el gozo z alegria  
 spirituales que viene de la virtud no  
 es bien soberano ni principal. Ca  
 la virtud que es de gozo que es bien  
 principal z la alegria z gozo  
 que nasce del obrar della es un  
 bien secundario z allegado mas  
 no principal. Segun adelante me  
 diana tiene se dice sobrel capitulo  
 septimo.

**D**ES que comieca a hablar en esta materia larga viene a  
 un punto de decir que aquel omne es bien aventurado q ni  
 cobdicia ni teme otra alguna con tanto que lo faga a la



31  
fuera z exeraao dela Razon Calas piedras no han temor ni tris-  
tesa ni los animales brutos padescen tanto dello como algunos  
omnes por non dize alguno por ello que son bien aventurados pues  
no tiene entendimiento por agnoscer la bien aventurada. Este mes-  
mo puedes desir de aquellos omnes que son de tan fuida natura  
z tan poco saben de si mesmos que es Razon que los jngamos  
en cuenta del ganado z de los animales brutos por que entre estos  
z los animales non ay diferencia. o es pequena. E ay que los a-  
nimal es non tiene Razon alguna z estos la tiene por la Razon estos  
es mala z tal que anda diligente z muy curiosa en buscar su mal  
z lo que le desampre z non se puede desir bien aventurado aql  
que esta fuera de la verdad. por ende la vida bien aventurada  
fundada esta en derecho z iusto z acerto iusticio z no es mudable  
Ento esta la voluntad humana pura z suelta de todos los ma-  
les qno no sola mente se acuerda z no cura de los malos de si es-  
mas ay ni de las lisonjas z fuye z se aparta de todas z tiene  
su estado entero z esta levantada z tiene su silla z asentam-  
z non la dexa ay que la fortuna este sinida z la queya a ba-  
tiz con sus durezas z asperezas. E si a deleytes la fortuna  
quiere para ala derribar ay que derrame por todos los se-  
tidus del cuerpo sus temptaciones de deleytes z faga que el  
vaya ay sus blanduras z mude unas delectaciones a otras ay  
que despierte z ay que aguje a todas partes de mio cuerpo no  
curara. Ca qual de los mortales ay en que alguna cosa queda de  
senal de omne que queya de noche z de dia ser en cendido z ay  
ay un rayo z aguja de los deleytes z ay placer de desempa-  
el entendim- z ay que seruy el cuerpo. por ventura dize  
en estos temporales deleytes el anima delectacion toma. Respon-  
do te. tenga sus delectaciones que ali lo ayda como tu dices  
E aliente se en su luxuria el ay que a aquel ay que esto parece  
bien z inda se de todas las cosas que fueren delectan los sentidos z  
otro a lo pasado z membrando se de las delectaciones que ouo  
alegre se de ellas z pienle en las que han de venir z ordene sus  
malas espansas z en tanto que tiene su cuerpo en la presente di-  
solucion z traxa en si sus pensam- alas delectaciones ven-  
deras z vera el fruto que de nede sacara. E por acerto te digo q  
este tal me parece ay me espanto z mal aventurado del todo Ca  
el ay que las cosas malas ante que las buenas locura es z sin sa-  
mdat de entendim- ni es cuerdo aql q las cosas verdaderas de sea

fuera de la Verdad. el que yerra  
fuera esta de la Verdad. por en-  
de el omne indistinto que non  
ayno sea la Razon ay que al-  
gunas veces parece estar con-  
tento non se dice bien aventu-  
rado por ello. Ca faga lo ayda  
z no ayguisando a si mesmo  
como se deuria ay noscer. E de este  
tal faga aquella meacion seneca  
que faga de un animal bruto

Vendidas. esto es de enten-  
der qno a lo temporal. Ca qno a lo  
spiral en tanto que en esta vida  
estamos toda una esperamos  
lo vendido por mejor. por ende  
dize en el simbolo espero la vi-  
da del siglo vendido. mas fere  
ay que desir que a aquel que bien  
pre en lo temporal se descontenta  
de lo presente z dessea lo de  
delante non es cuerdo. E como  
omne non tenga al finio presente  
te el que dello toda una se des-  
contenta necessario es que sea si-  
empre descontento z el tal non  
debe ser ayda por cuerdo.











**M**undo. dize ariston en el lib<sup>o</sup>  
que se llama del cielo y del mundo q  
cuero algio no esta fuera del p  
mezo aelo que se llama el p<sup>o</sup>mo  
mobile y a este aelo llama aq sene  
ca mundo y a que de de esta todos los  
cuerpos celestiales y estas plane  
tas y estrellas maravillosas q vee  
mos y todos los elementos y lo ele  
metado y fuera del no ay cuero  
algio ni podria seguir natura aver  
le salvo si que el poderio de dios  
Ca si como dize de esta todas las  
cosas si si quiere seneca que el vir  
tuoso tenga vna su bñe dize de sy

**peresa** - el poderoso suele en dize  
pensando si fara la cosa vna - por  
ende dize salomon en los proverbios  
quiere o no quiere el poderoso  
asi la peresa muestra alguna con  
tenda de voluntad y el rebata  
ni viene de huyamdar y de por  
firmeza Ca el omne firme no  
es a rebata - por ende dize an  
tulas que el magnanimo es va  
goso en su andar por q se mueve  
a pocas cosas

**Allende** - anceda a la vna e  
uangelica que dize p<sup>o</sup>mera mēte bul  
car el regno de dios - todas las cosas  
vos sean anadidas - Ca si bulq  
mos p<sup>o</sup>mpal mēte la honestat a  
allende della vna el gozo y delecta  
cion spūal

**Hos plaze** - este plazer muestra  
election de la voluntad - dize q no  
ademos por vna la vna por q nos  
delectamos en ella mas delectamos  
por que la ademos por buena y  
esta dificultad de ser lo m<sup>o</sup>pn  
apud lo otro seguir se dello avn  
que parece pequena no lo es - Ca  
en muchas materias y diuersas  
sentencias se fase grant mēcion  
de semiquit p<sup>o</sup>cto

**E**l tal omne perfecto sigue a la verdadera Rason Ca aquella  
es la que da simete y principio a las cosas y torna della lo  
fundamentos por que no tiene otra cosa en que se esfuerce y  
conque puenne a alcanzar la vdat y aunque Retorne en si sino a la Ra  
son y como el mundo que tiene dentro de si todas las cosas - si si rege el  
dentro de si todo su bien y como dios que es Regidor de todo este vniuerso  
lo fase sus efectos en las cosas de fuera mas de todo ello y de todas las  
pres Retorna a si mismo - si si haga nra anima que qno siguiendo los  
sentidos falle por ellos a las cosas de fuera siempre quede poderosa sobre  
si y sobre ellos y torne en si y como que varrite el soberano hñe y le fa  
lle y desta manā sera vna y acerta su fuerza y vno su poderio con arde  
con si mismo y nascera de nra Rason acerta non disar de ni dubda  
la entlo que ha de fase y nra entlo que ha de seguir nra entlo que le vi  
nere nra en sus consejos - y el anima que a si se dispone y ordena y  
es onsentiente y on arde con si mismo y a todas sus pres y como  
que canta vna melodia suave y on arde esta sin dubda y allega  
y como que tañe al soberano Ca no le queda cosa mala ni cosa en q  
caya o delesne ni en que dubde o entropieca y todas las cosas fa  
ra por su aluedrio y no fara cosa a rebata ni a de fora y todo lo que  
fizere salira a bien y todas sus obras fara ligera y presta mēte y sin  
capela y en auherta o engaño - Ca la peresa y el a rebata mēte  
esta contienda de la voluntad y por firmeza - por ende osada mēte pue  
des onfessar que el soberano hñe es on arde del orao - Ca pa ser  
on arde necesario es que sean ende las vnaes y donde on arde y  
vndat ay luego disaridan y son fuera los vnaes y torpesas mas  
por ventura me diras tu que yo no trabajo por la vna por otra cosa  
sinon por que espero della deleyte - y esto te Responde p<sup>o</sup>mera mēte  
que avn que de la vna nasce deleyte no se sigue por ello que siga  
mos la vna por el deleyte Ca la vna non da el deleyte p<sup>o</sup>na pal  
mēte mas da la honestat y allende della el deleyte ni trabaja la  
vna por nos delectar mas si trabajo es a otro fin - es a saber por el  
biñe y por la honestat y de mas de aquello nasce delectacion como ve  
emos en el campo que es arado y sembrado pa pan - por nascen en el  
algunas cosas flores y yeruas fermolas - mas non puilo el labra  
dor todo su trabajo por que nascesen aquellas yeruas avn que son  
fermolas y delectan los ojos Ca la intencion del labrador fue por q  
nascesse pan y allende de aquello nascen a aquellas yeruas si la  
delectacion non es galardón ni fin de la vna y as es como vna  
anadidura - Ca no nos plaze la vna por que nos delecta mas delect

**Dios** - que seneca q  
no dios avn q fara nra  
las cosas de fuera - por si  
contempla ad es en sy  
mismo que a si haga el  
virtuoso - y grande p<sup>o</sup>  
sup ad sena en tēda a sy  
esta vna Ca no pue  
de adertimāna sena  
sta entre dios y el omne  
por virtuos que sea q  
no sea mayor la delecta  
cion - mas es de entri  
de que haga el omne lo  
que pudiese por sena  
vna a sus obras  
por ende dize la doctra  
euangelica aponer  
de que lo malo y  
mpla de orao



ta nos por que nos plase. E assi el soberano bien en el mesmo mysio del entendimjento esta z en intencio firmada z firmeza de buena voluntad. E qno la voluntat cumple del todo su deseo z alcanza su firmeza z llega fasta sus terminos z se canso con la razon ya es acabado el soberano bien z non se desea alguna cosa allende porqully esta wa bñe z fuerza del todo non hay cosa. Ni conio non hay cosa alguna allende del fin.

*Del todo. no seria todo si otra cosa ouyeste de fuera ni seria fin si a llenda del dñesse o de Ca la pala bra misma lo muestra de supo.*

**P**or lo dicho se sigue que veras qno me preguntas disjendo que es aquello por que he de buscar la vut por que tanto es conio si buscassem alguna cosa sobre el soberano bñe Ca pa que preguntas que buscare allende de la vut pues no hay cosa alguna mejor que ella z ella es premio z galardón de si mesma. E conio por te parece esto que agora te dire. Sin dubda grant cosa es. E digo te que el soberano bñe es el rigor de la voluntad que no se puede quebrantar z disarcon z sonlega z samdar del anima z libertat z concordia z firmosura. pues avn allende de esto queres otra cosa mayor. z que todo esto sea a fin de aver otra. veras si asi lo pñelas. pa que me nonbras deleyte conio grant bñe Ca yo busco a quello que es bien del omie todo entera mente no a quello solo que desea la carne z es conui z avn lo sienten mejor los animales brutos z las bestias fieras. pa que das a demostrar que no entiecas lo que fablo. yo te digo que non puede alguno delectable mente bñe si non bñe honesta mente. E asi de esta delectacion no la pueden aver los mundos animales ni aquellos omies que aydan que su bien esta en el aver de la yanda. E digo clara z publica mente que esta vida que yo llamo alegre z plazerera no puede ser sin la vut. E no mego yo Ca todos lo saben que algunos locos son llenos de estos vños deleytes z que la maldad es abastada de cosas que parecen alegres z que mirazas mesmo nos muestra z obida a muchas maneras malas de delectar. lo primero a vana gloria z a tener se omie en mucho z con inchanjetos ofanos sobre los que por entie den z con vn amor a ego z indistate de nñas cosas mesmas z a pla zeres que se pasan z avre z a alegría de cosas pequenas z de m nos. ya que dire de la parzeria z de la soberbia que se gosa a las ofensas de los otros z de la pereza z de la disoluçio que fize el o ma del omie pereroso z muelle. z esto parece a vñs otros grant delectacion mas no lo es. Ca que esto sigue en termino bñe z la vut eda de sy todas estas cosas z tuca les el orela z examina

*Entera mente. la delectacion corporal no es delectacion entera z se nea qere que busquemos a quel bien que cumple entera mente. E lo que no cumple a esta no es bien del omie todo entera mente. por ende no se tiene no bñe por grant bien la delectacion corporal que no cumple al anima.*



tempramieto. Refrenar a rēpin  
los deleytes pertenescos ala virtut  
que se llama rēpramēto r en exerci  
no de aquella virtut ha el vniuerso  
placēto.

Los deleytes ante que los Resaba r nō los tene e mas por ab los p  
uado mas Resabe algños dellos r non se alega a nel vso dellos. mas  
a nel tempramieto que mēgua r Refrena los deleytes es vesino del  
soberano bien r ampena pa le aver. En sigues el deleyte yo lo Ref  
freno. tu vltas del deleyte por el mesmo yo vso del pa otro fin mayor.  
En aydas que el deleyte es soberano bien. yo ayda que nō sola mē  
te non es soberano bien mas abn que nō lo tengo por biē. Tu fages  
todas las cosas a fin de aver deleyte r yo non fago cosa alguna por  
ello. E qñō digo que non fago cosa alguna por el deleyte entēdo lo  
fablando en persona del sabid r vniuerso. Del qual solo dices por que  
ha deleyte.

**S**abes a qual llaman sabid r yo te lo dire. a aquel q  
non sola mēte esta sobrel deleyte. mas abn nō sobre oñ  
cosa alguna mundana. Ca el que es ocupado r pō sey  
ro por el deleyte non Resistira al trabajo r al peligro r ala pobre  
za r a tantas amenasas de males que estan en dētre de la huma  
na natura. o como soffria el acatamieto r presencia de la muerte  
o del dolor o el struendo de las aduersidades del mūdo r de tan cruos  
enemigos como tenemos. Ca el que es venado de tā muelle aduer  
sario como es la delectaçō qual quier cosa que el deleyte le a seña  
re fira. pues pienla a gōza qñōs cosas le aconseja mas por ventu  
drias tu non le puede aconsejar cosa torpe pues esta ayūtiado ala  
Virtut. Respondo te para agora mētes. r veē como puede ser sobe  
rano bien el deleyte pues que ha menesta que tenga por guarda  
ala Virtut pa que sea bueno. E la Virtut como puede Regir al deley  
te si le ha de seguir. Ca el seguir es obra de aquel que obedesce r el  
Regir pertenescē a aquel que mada r ali madas ala Virtut que si  
ga aquello que ha de mandar pues le madas seguir el deleyte. E  
por aqñō firmoso officio tēne entre los otros la Virtut. Ca dades  
le por officio que tate primero los deleytes r como que faga sal  
ua dellos. Dhas veamos si entre aquellos que ofensosa mēte trac  
tades la Virtut mandando que sea seruidora del deleyte si se pue  
de desir abn virtut r por aqñō non Capier de su nōbre r nō se  
puede desir abn virtut la que ya deyo su logar r mayoria. E tū  
nando ayūtiado de lo que amēçamos a desir yo te mostrare muchos  
que estan cercados de deleytes r la fortuna de rrimo enellos todos  
sus vnes. yo son tales que nēce nūno es que o fiesles q lo malos

firmoso. fabla dētra al  
gños de los epuratos r  
dise en maña de bula pa  
curro firmoso officio r  
Como si dixesse sy vos ois  
queredes seguir la virtut  
dētra de al anima por ella  
deleyte dades le mētra  
yo officio. Ca dades lo por  
officio.

Abn virtut. si la virtut q  
se quere por alcanzar por  
ella deleyte ayūtiado nō  
se puede desir abn virtut  
pues ya deyo rē. Calab  
tur segund la preheminē  
cia de su vocablo deue ser  
seruidora r mayor. por ende  
fasescend la seruidora del de  
leyte non deue ser mastra  
mada virtut.



Cata agora z piensa algunos tiranos que anquieren lo que estos llama  
 man bienes asi por tierra como por mar z veyan sobre su mesa anjma  
 les de todas las manias que pa comer se pueden aver z otra los bien z ve  
 ras que esperan a grant galaxaa que vinjessen las viandas de su  
 cogna z delectaua las orejas con el son de los cantos de los menestri  
 les z los ojos con juegos que les fassian delante estos embayares  
 El paladar con sabores z todo el cuerpo dellos estana cercado de co  
 sas muelles z blandas z por que las narizes no estuyessen ocaosadas  
 a fin de fazer algo todo el logar en que estana se mchra z se m fia  
 naua de duersos olores z se apareiaua pa luxuria. Dime estos ta  
 les dias tu que buyan en deleytes az porales necesario es que  
 si. por acerto es que non eran buenos omes pues non se gustauan a  
 lo bueno. z asi sigue se que la vtrud z el deleyte no andan en vno.  
 Mas acerto por ventura Responderas tu disjendo que no buie toda  
 via en deleyte Ca algund mal les viene en medio por que muchas  
 cosas acaesca que les turban el oraco z las opinyones contrarias  
 entre si les atormenta la voluntad z yo asi te lo otorga. Mas a todo esto  
 esta que estos loos z desuaziados abn que no son ferzados de tormen  
 to del arrebatamiento. por sienten grandes deleytes de tal maña que es  
 necesario que con fesslemos que estan tan a Redrados z tan lucie de  
 toda tristesa como estan alongados de la vtrud z de buie en tendimj Ca  
 a muchos acaesca que se enloquecen a la mesma loca alegria z a  
 el riso fallen.

Riso. ya contesao se  
 como el riso fassa mo  
 del somo a esta va  
 lezo que murio phi  
 lomenes philo sopho  
 que tan ario riso le  
 tomo de un donayre  
 que dixo a su mox q  
 se a foga z mi dices o  
 tros murieron de de  
 loden ada alegria.

**P**OR el contrario los deleytes az porales que toma los oes  
 sabidores z vtuolos son tibios z vagarolos temprados z  
 como en fer mos estan z atidos z mal a ves se parecen de  
 maña que non llama los virtuosos a los deleytes z si ellos  
 se vienen sin llamar non los Resaben con grant hoira m los  
 toma con grand gozo mas mestran los en la vida como mestra  
 mos alas veses entre las fablas de sefo algunas palabras de me  
 go z de burla. por ende dizen ya de dnytar estas cosas a las vtrud z  
 deleyte que non ayene en vno z no mestle el deleyte a la vtrud  
 Ca de la tal conclusion z daryna viene grand dano por que a ella  
 lisonjan a los muy malos Ca el que anda toda via en deleytes z esta  
 siempre futo z beodo z sabe que buie en deleyte z en oyendo loar  
 le crey tan bie que buie en vtrud Ca dizen le que el deleyte no se  
 puede apartar de la vtrud z ayda que pues tiene deleyte ta bie tie



Confession. de dez que el deleyte carnal es juto a la vnt  
salle grand dapno Ca cuydando que es asy el que sigue los de  
leytes non los encubre mas lo asse delos q' gñase en su mah  
na d'ignia que nene por actividad la d'vna de epimio sigue  
sus desordenados plazerres r absconde su deleyte en el seno  
de la p. es a saber que se deffende allegando a actividad de epi  
curo que era philo sopho Esto es grand d'no Capite de la  
Xignencia 27

ne virtud z piensa que esta la virtud en sus torpesas. E de esto viene  
que los malos confieslan lo que deyan en cubrir. E asy estos tales  
non ometen sus luxurias por satis faser ala doctrina de epicuro  
mas ellos son dados a vicios r torpesas en el seno de la philo sophia  
z vrrren alla ande oyen loar el deleyte z no entiēdan bien q' deleyte  
loana epicuro Ca yo te mro por her hercaul es que casta r limpia era  
la delectacion de epicuro mas en oyenda nombre de deleyte buela  
pa alla buscando quien ayude r de actividad a sus de sonestos pla  
zerres r asy pierden vn bien solo que ayua en los males es a saber  
la vguēca del peccar Ca loan a q' llas vltas de que se deuiden ver  
goncar r glorian se en el peccar. E a esto no se puede los moos  
leuantar al biē pues veē vnca honesto nombre ala torpesa r esta  
es la razon por que el loor del deleyte es muy peligroso r malo por  
q'nto las honestas doctrinas estan ascondidas r lo que corripe esta  
claro r pareca. por ende lo que en esta mania sientu yo te lo dire z  
non dezare de lo publicar a todos estos del pueblo E digo que epicuro  
mandaua r ensenaua a las santas r iustas r si cerca dellas te alle  
gares abn te digo ze que eran a las tristes r el deleyte que loana pe  
queno r delicado era Ca la ley r Regla que nos damos ala vnt es a  
mesma d'na el al deleyte r mada le que obedesta r siga a la natura  
E acerto es que lo que es p'ua ala d'sen frenada vltat es alas ala fla  
sonable natura. E que aydas que se sigue de esto yo te lo declarare.  
z digo que qual quier que el oio vago r los actos de la gula r de los  
otros de sonestos de los llama bien a ventanca cuydando que lo di  
se epicuro quere allegar muy buē maestro pa la doctrina z q'no vi  
ene alguno mōdo por el blando nombre del deleyte a oyr las doctri  
nas de epicuro non sigue el deleyte que epicuro loa mas el que  
el tuya de antes r amēca a pensar que sus vicios r errores son  
semejantes alas doctrinas del r dales mas logar d'nde adelante  
r vlt de los non temerosa n'n ascondida miete mas omete los de su  
bierca la cabeza.

**N**on digo yo lo que muchos dicen que la secta r doctri  
na de epicuro es maestra de maldades mas digo esto q'  
non cumple al moos oyr la. E la razo dello es por que non puede  
alguno entender la n'n saber la biē sino enna mucho adentro Ca  
la muestra de fuerza de ocasion a desres r enaenda a malos de los.  
Como acaesca a gura si vn baro vtiolo se vstiesse vna Ropa de

Un maestro. dice  
por epicuro. el q' se gñe  
dice seneat non d'na  
la d'vna amio los ma  
los la entenden.



mejo - alquid tanto fize este dicho vntu el mejo que agora  
miena mēte se vfa de los momos Ca abn que dentro este la  
honestat e madurdat e grandat entera po escandalizasse  
quien vee hijos de algo e de estado a vifasos agenos. E creo  
que lo non vfarā si supierren de q̄l wacblo latino desfaēde  
esta palabra momo

mejo abn que de dentro estouyelle fāme la castidat e non llegalle el  
cuertp a de honestat alguna. p̄ avrian que des̄ bey ena le la vuela  
en la mano. por ende es de esager n̄tulo honesto que pongamos al so  
berano bien e tal que el mesmo nombre des̄prie el araa a el quizar  
los vicios e errores que luego v̄m̄erē a t̄mp̄m̄ a om̄e. Ca qual quier  
que oye des̄ virtut e om̄encia a se llegar a ella ya da espansa de no  
ble e hijo de algo p̄p̄m̄ mas el que sigue el deleyte luego parezē a  
delicad e flacar quebrantad e luyo e tal que vezna a om̄eter a las  
tripes saluo si alguno le declara los deleytes e le aparta vnos de  
otros pa que sepa quales son a q̄llos que estan dentro del deleyte natul  
E quales son aquellos que han v̄dando a esta ayuso a caer en lo son  
do e son de sen stena dos. E q̄nto mas se cumplen mas se enaendē e esta  
dubda non ay en la v̄tut. Ca q̄nto la v̄tut va adelante v̄d el R̄st̄o que  
en p̄s della va es seguio e honesto e de mas desto p̄uedo des̄ que  
el deleyte si es mucho fize dano. Mas en la virtut non p̄demos  
temer que sea mucha. Ca enlla mesma esta el mod̄ e t̄mp̄m̄.  
E llo mesmo n̄ p̄demos des̄ que es bueno aquello que por ser gr̄a  
de vale menos. E por aertopareame que a los om̄es p̄ues son am̄  
males de natura razonable n̄ ay v̄la que mejor les p̄damos dar  
por v̄nde se s̄jan e gouernē que la R̄s̄. p̄ si toda v̄a v̄s plaze  
que estas dos v̄las sean siempre apitadas la v̄tut e el deleyte e q̄  
vayan asi a ampanadas pa llegar a la vida bre abenturada. p̄  
me dello e v̄n̄h̄nto a tanto que la v̄tut vaya delante e el deleyte la  
acompane e vaya en p̄s ella e v̄nde en d̄rē d̄r̄ v̄mo anda la sombra  
en p̄s el cuerpo. Ca la v̄tut que es la v̄la mas excelente de todas  
las v̄las del m̄do dar la por ser v̄dara al deleyte esto n̄ lo p̄dria  
alquid creer n̄m̄ asentar. Sino aquel cuyo araa n̄ cabe n̄ relabe a  
la grande por ende la v̄tut ande delante e lleue la v̄ndra. Ca por esto  
non dexaremos de aver muchas delectaciones si supieremos ser se  
nores e t̄mp̄radores dellas. Ca alguna delectaō abra que nos f̄ue  
que e fatague. p̄ non abra v̄la alguna que nos apremie mas el  
v̄s que v̄ds se d̄rē al deleyte e en el se fundan e p̄nē en el sus am̄  
tos amas v̄las pierden. Ca pierden la v̄tut siguiendo el deleyte e pi  
erden el deleyte por que non tienē ellos al deleyte mas el deleyte  
tiene a ellos e q̄nto les f̄alle delectaō a t̄m̄m̄ se. E q̄nto les  
sobra lo delectable a fugan se e enojan se a ellos e asi son melqu  
nos q̄nto n̄ le tienē. E mas melquinos q̄nto les sobra. O v̄mo acaesca  
a los que andan en la mar de s̄ria. Ca alas v̄ses se que dan en se  
a alas v̄ses la t̄m̄m̄ta los menea e los trae en lo alto. E a

Aparta - mostrando la diferē  
cia que ay entre vnos deleytes  
e otros q̄les son buenos e q̄les  
non

Se grande - toma aq̄ seneca ca  
llada mēte vna R̄s̄ a las re  
gia e es esta - lo q̄ es b̄no q̄nto  
es mayor tanto es mejor. Ca  
tanto vale mas el diamante q̄  
tos mayor sy en las otras  
bondades non f̄alle. E  
p̄ues la delectaō p̄r ser  
grande vale menos siquiere  
que non es buena. E abn que  
seneca n̄ lo priena esto. p̄  
p̄uede se pronar por a v̄ntes  
que d̄se que la delectaō d̄p̄  
m̄l es muy grande e en p̄t̄a  
el entendim̄to e n̄ dexa a om̄e  
v̄lar de la R̄ason. E desto que  
re am̄m̄ seneca que el deleyte

mas deue se entēder del cuerpo  
m̄l n̄ honesto

Los plaze - habla v̄n̄ los  
aprimos



sien amas manas trahay z esto faze el grant deſtepramj z amor  
 de oſa cega. Ca al que quiere oſas malas aydando que ſon fue-  
 nas neceſario es que le le ſea peligroſo al alcanzar las como aca eſta en la  
 caa. Ca andamos o trabajo z peligro a tomar beſtas fieras z deſpues  
 de tomadas es menester grant aydado pa las guardar z abn muchas  
 vezes fiero z mata a ſus dueños z ſemejante aca eſta en los deleytes  
 arpiral es Ca a aquellos que los ha alcanzado grant mal z qnta mayores  
 ſon los deleytes tanto el que los toma ſe torna menor z mas fiero de  
 ellos avn que el pueblo avn le ha por bre abentado. E el aydado q  
 o todo a aquel tormento toda via ha voluntad de quedar en aquella ima-  
 ginacion de a quel deleyte como vemos que aca eſta a aquellos q  
 andan aca z buſca las camas de las liebres z los otros logares  
 donde ſe alandan los venados z han por mucho tomar los en los  
 laſos z cercar los de canes z matarlos Ca eſtos por fallar z seguir  
 el caſtro dellos dexan de faſer otras oſas que mas les ayphian  
 que ſon muchas z mejores E aſi el que ſigue el deleyte poſpone todas  
 las oſas z echa las de tras de ſi z lo primero que menoſpreca es ſu li-  
 bertat z deſampara la z aſi por ſeguir a ſu viete z no merca los de-  
 leytes pa ſi mas el ſe vende a los deleytes.

**M**AS diras por ventura tu por que no meſtlazemos  
 en vno la virtut z el deleyte pa que eſte vicioſo Ca non  
 ay rason alguna que lo viede. por ende ſagamos el ſo-  
 berano bien deſtas oſas virtutis de mania que el meſmo ſea honel-  
 to z alegre tomado por conducto que el ſoberano bien del omie es delectacion  
 arpiral z virtut ſimulas z fechas como vna maſſa. Reſpondeſte. eſto  
 no podria ſer. por qnto non podria ſer pre delo honelto ſino oſa honel-  
 ta mñ el ſoberano bien termina ſu puidat z limpieza ſi vuelle que avia  
 en ſi meſmo alguna oſa que non fueſſe ſemejante ala meſor pre del.  
 Ca avn mas te digo que el gozo que naſce dela virtut avn que es vno  
 no es pre del ſoberano bien qnto el tal bien queremos aſiderar por ſi lo  
 apartada miete. E tan bien digo que el ſoſiego dela voluntad avn que  
 naſta de muy fermofas cauſas z raxones no es pre dela alegria Ca  
 eſtas oſas buenas ſon y no faſen ellas el ſoberano bien mas ſigue  
 ſe del. E ſin dubda que quiere faſer opanja dela virtut z del deley-  
 te arpiral forado es que abaxe la fortalesa del vn bien on la fla-  
 ſa del otro. Ca virtut quiere libertat z llama la mas el deleyte quier  
 da ala libertat en tanto que non bee otra oſa que ayda por mas preſ.

En el vientre. Sime a  
 ſu vientre el que ſe da  
 a los deleytes arpiral  
 E por ende dice el apu  
 que deſtos tales ſu  
 es el vientre.

Cosa honelto. pa  
 non ſeria todo honel-  
 ſi pre alguna fueſſe  
 delonelto.



aada que a ella. Ca si la vea metre ala libertad su pugo. z muy grant seruy  
 sumbre es ala virtud si le fazen que ameyca a aver menester ala fortuna.  
 na. Cala ora que omyere menester ala fortuna neccario es que la vida  
 sea ayuda z sospediosa z temerosa z aya mieda de los casos contrarios  
 z este duba la espando lo que fua los q̄os. E segund esto que tal oydul  
 on tiene non da ameyto fuerite z pesada ala virtud m̄n tal que no se mu  
 eua mas mada la estar en vn lugar moynble. Ea qual cosa mas moyn  
 ble ay z que mas bueltas faga que la esperanza de los casos dela fir tu  
 na. z dela dñez lidar del estado de nro cuerpo z delas cosas que le ayueme  
 tan z a flige. Ca como puede aquel ome obedecer adios z descebn obue  
 araq̄ on todas las cosas que le vinjere z non se quexa del fua mas in  
 terpetar z tomar a buena pte quales quya a cuela m̄etos que le vejan si  
 se leuanta o enaenda z turba q̄no el dolor z el deleyte le kasa a sus v  
 micias non sera el tal ome guardador de su necia m̄n buē defendedor  
 m̄n vengador della m̄n ayudador de los amigos. Si esta acatando a los  
 deleytes. por ende de tener z afirmar es que alli esta el soberano bien  
 donde fueria alguna no le puede alaxar z donde dolor m̄n esperada m̄  
 temor non pueda entrar m̄n otra cosa alguna que pueda faser su pre  
 rogativa z preheminencia peor o mejor. Ea este lugar tal no ay cosa q̄  
 pueda sobir. Saluo la virtud sola. por que esta es la que con sus p̄la  
 das quiebra todas estas cosas z sube. Ca la virtud esta a fuerite m̄te  
 z passara ōtra qual quya cosa que vinjere no sola m̄te sufriendo ō  
 paciencia mas abn queriendo la z acceptando la. por que sabe que toda  
 la dificultad de los q̄os non es al sino ley dela natura. Como faze  
 el buē cauallo que sufre las feridas z cueta las llagas. E leyendose  
 zido z traspassado con las lancas z estando en el punto dela muerte ama  
 al p̄ncipe por que muere z tiene en el oraq̄ aquel mada m̄n veso que  
 dise. Sigue a tu señor.

Alli esta. dise por  
 la perfecho vno sa.

**Q**UAl quya que se queya z llora z gime este bre pare se q̄  
 faze por fuerca lo que le mandan. E abn q̄ mucho llorē non  
 de van por ello dele traher ōtra su voluntad maguer que le  
 pelea faser lo mandado. E pues no te pareces que es locura que  
 sea ome ser traydo por fuerca ante que veny buena m̄te alo que  
 ha de faser. E yo te p̄ro por hercules q̄ tamarā locura es z obra de  
 ome m̄di streto z tal que no agnosca su andia q̄ a la se de lo q̄ le vie  
 ne. Ca dime que te vala dios q̄no algo te acaesce duro por que te has  
 de marauillar m̄n de aver lo amal. pues sabes que estas cosas tan  
 bien acatesan a los buenos como a los malos. E digo esto por las



dolencia. por las muertes de los pientes e de los amigos e por todas las cosas que nos viene al traves en esta vida humana. La qual quier cosa que segund el establecimiento general nos viene aue mos lo sufrir paciente mente e tomemos lo con grant osadia e con grand coraçon e fagamos cuenta que buyamos en tal Religión en que feximos juramento de sufrir fuerte mente las cosas mortales. e non nos turbar con aquellas cosas que non es nro poderio bastante a las desynar. En Regno somos nacidos. e grant libertat es obedeser a dios. por ende aue mos tener que la bien aventurada verda de esta puestas e asentada en la verdat. E que piensas quedra la verdat, o que a mas te aua. yo te lo dire. Que non aydes que es cosa buena, o mala la que no viene por virtud, o por malicia. E dio te mas que seas firme e non mouible e fundado en el bien contra el mal. E deues ymaginar que habla con tigo dios, e por esta guera en que te pone contra los vicios e peccados que te pmeten cosas muy grandes e eguales con las cosas diuynales. E piensa que dios te dió a ti. non podras ser apremiado por nngun omie. non abras menester cosa alguna. Seras libre e seguro sin dano alguno. Nica p uaras de aver cosa en que maluyes de balde. Ca siempre la abras. No te sera vedada cosa de lo que de seas. todo te verda a tu voluntad. No te aciesara contrario alguno nra te verda cosa contra tu oprimio e por lo pmette hasta pa beuz omie bien aventurada mente. yo te digo que no sola mente basta, mas abn amaneza de hablar puea de ser q sobra. Ca que cosa puea faller a aquel que esta puesto fuera de todos los de los. o que menester ha cosa alguna de fuera a aquel que todos los bienes Regno e puso dentro de sy.

Reatare. muchos grados ay e las pñones ay rales. ca algunos tienē la mala por azuel. otros estā en casa de algunas. otros yagen en el ayu. E abn algunos en el ayu gibe. o en santa pia. dñi spual mēte faldado en los peccados v nos peccadores estā mas atados que otros. Ca el que peccā estā atado e el que tanto dñmua los peccados que los ha traydo en os tumbra esta reatado. E sy llega a ser ya obstinado o endurcelado signa mēte que yate en el algū be. Ca es ya muy dñfiale de salu. E por esto dize non sola mēte al gñmos estā atados e qñto o me se va arredando de los peccados tanto se va delatando e por ende dñ se tiene la cadena floxa. e como al que suete estā en el ayu qñto le sacan e le dan la vira a qñto lo qñto por mal tienē le los omies por lo esto abn que no lo es. dñ el pecador qñto se arreda de los peccados e omjēta abn bien aue mos lo por bueno maguer qñto no lo es faldā que vaya abnando en el bie por ende dize van le ya abnado por libre.

**E**sto desjmos del vazon virtuoso e perfecto. Ca aquel q abn non ha llegado a la verdat por feyta mas va a ella abn que mucho ay andando del camyno menester ha alguno favor de la fortuna por que abn esta luchando entre las cosas humanales e non tiene suelto aquel nudo e atampeto mortal que le tiene a tado. Pues diras tu segund esto que dñfferē hay entre este e los otros que de la virtud no auan. yo te lo dire. algunos estā atados en los peccados. otros ay que no sola mente estā atados mas abn Reatare. mas el que omjēta aoy las cosas altas de la virtud e se va al cano e omjēta abn buyr esta algū tanto atado. por tiene la cadena floxa e non es abn libre.

En regno. semp adios regnates por ende dñe qñto libat e c/

Todo vna. al q vntoma en voluntad a la voluntad de dios todo le viene a su voluntad. Ca de lo q pla se adios p la se ael e por todo le dñ gñto



mas amjca pa alo ser z ban lo pa aliena por libre. por ena si alg  
destos que andan ladrando contra la philosophia dixieren a mi. por q  
tu fablas mas fuerte mete que bines. por que dices palabras que  
ptene san a otro mayor z mejor que tu. Ca tu vsas del dinero como  
de cosa que piensas que has nescallaua z veemos que te turbas qno  
te viene al gund dano z lloras z echas lagrimas qno oyes la muer  
te de tu muger. o de tu amigo z anas de la fama z enlanas te qno di  
se mal de ti. o te offensan mala mete. E por que la casa de tu al  
dea esta labrada mas de la vida mete de lo que la natal nescallaua  
pide. por que non cenas segund mandas que los ocos cene. por  
que se bene en tu casa vno que es mas viejo que tu. z ha mas años  
que se cogio que los que ay en tu hedat por que curas dello z  
lo guardas. por que fages plantar z tienes arboles que non  
tuyen fruto sabuo la sombra. por que tu muger tuye en las  
orejas az allos que vale mas que la fastienda de vn omie. Riva  
por que vsites atus amos de vestiduras preciosas. por que en tu  
casa han por arte z por maestra saber scriuir z no pone la plata en  
parador como se acaesce. mas ordena la maestrua mete. por que  
ay en tu casa offical aceto pa cortar en el tajadero las viandas de  
cadas. E abn yo qujero mas mostrar a estos malos desayres que  
me pueden de si z digan si qui hieze allende de lo dicho. por que  
tienes fastienda allende de la mar. o por que posses mas cosas de  
las que sabes. o por que eres tan negligente que no agnosces ni  
ca ligas tan paros fieruos como tienes. o al contrario por que tienes  
tantos fieruos que non puedes bastar a saber los nombres dellos  
z por andar disoluptos z yo ayudare despues a estos mal disyetes  
z los abisare de otras tachas mas mas que me digan. por agora  
qujero te Responder como si Respondiesse a ellos z digo te que yo  
non so virtuoso z abn qujeres que fize tu malicia. por que si elgues  
mas te digo que no sola mete non lo so mas ni lo fize. por lo que  
saw de mi z alo que me apremio es non que sea equal a los muy bu  
enos Ca esto mucho seria mas que sea mejor que los malos. z esto  
alas pa mi que cada dia tire algo de mis peccados z Peprehenda mis  
errores abn que no llegue a ver sanjar ni por ventura llegare. E  
esto que fago es como vnua pa mi gota por que no me due la tito.  
Mas no es Remedio pa la sanar del todo. E contento so si me viene  
mas de tarde en tarde. o si no viene Ca abn que amparando me a los  
que tiene sanos los pies sea flaco arrear. por basta me que pueda

offical aceto. Senem  
omie de estado z por  
ventura abn en su ca  
sa offical de enchillo  
z dice el lo que otros  
le podrian de si.



Quind wa. como si dixesse  
Abn que non sea bno del vno  
bien es ser menos malo Ca  
por bien es de aver el menor  
mal a respecto del mayor

avrez alguit por

**A**sto non lo sablo por my. ca yo puestu esto en la profundi  
dat de los peccados mas digo lo en persona de aquel que  
alguit por ha apuechad en la vnt abn q non sea p  
fecto Ca disen le los envidiosos de vna manã sablas. z de otra  
bues. Digo te que ya esta mucha muy mala cosa z muy enemiga de  
qual quier bueno dicha fue otra plato z contra epicuro z otra se  
non z vds estos sablanã non como ellos buya mas como deuyan  
benz. Cayo non sablo de la vntur z Reprehend z muestro a los  
vicios z peccados z primera mete a los mjos qno pudiero benz  
como deno Esta malicia vna tempa con mucha pancia non me fura  
cessar de seguir lo bueno. Este venyo que despar sides sobre los otros  
z aunque matades a los mesmos non me enbarga nym me fura que  
non perseuere en loar la vida virtuosa non la que yo buio mas  
la que se que deno buyz nym me fura que deve de honrar la vnt  
z seguir la qno mas non pudiero. alo menos yendo de luene e  
pos della agatas de pies z de manos como quier non sabe andar.  
Ca como estare yo que ara cosa alguna a quella malicia z envidia  
non pruenen de mansellar. pues se que la envidia z malicia no  
ouyeron por santos nym dexado de Reprehender a Rutilio z a catõ  
o por que me he de maranyllar que estos maliciosos ayaz amj por  
mucho Rio. pues ouyeron por por pobre ademetrio cayo vno muy  
Reguoso z pelador vna vna los de seos de la natura. z en esto me  
parece que fue mas pobre que vds los otros ayos. por qnto  
non sola mete vna el tener mas avn vna el pedir Ca dise que el  
sabiaz non ha menester cosa alguna z a si parece que non sola me  
te predia la shera de la vntur mas avn la pobreza. Ca quel phi  
losopho que llamãro diodero que era de la oppimo de los epicureos  
pulo fin a su vida con su mano pua pvas dias ha z disen los o  
tros epicureos que non se ouo sabu mete en se ar tar el ga quezo  
otros vngan aquel fho por pura locã. Algunos otros disen que  
fue un oia a treym sin distracõ. por el en tanto passo desta vida  
bie aventurado z lleno de buena vna enca z la buena vida de ant  
que ayaz fho z su hedat loable ya llegada al puezto z al fin le dio  
vne testimojo z qno vino a aquella ora de acubar la vida z de  
cessar de los trabajos dixo vna palabra que los otros envidiosos

Demetrio cayo. acete de  
metro allega seneca en ma  
chos lugares z llama se ayos  
por que en dela oppimo de los a  
yos. ca ental los philosofos  
ouo algunos que disen que no  
deya ome dexar de fazer e  
placi q quier cosa que hata  
fuesse e fasia su necessi  
dades z actos naturales en  
qual quier logar que abola  
tre les venga. Espz que en esto  
se avian amañã de canes. La  
maron los ayos como si los  
llamãssen ayos. Este de  
medo avn que en otras cosas  
era ome virtuoso parece q e  
esto era dela oppimon dellos e  
por esto le llama ayos



oydes de mala mēte pensando que a aquello abades por fuerza de veyr  
z la palabra fue esta beyr z a abe el ar lo que me dio la fortuna.

**M**A S los otros toda yja disputades en la yja de los  
onros z fablares en la muere agena. E qñd oye des non br  
algños grandes varones z dar les algñd looz exelente  
por sus virtudes venydes arriēdo a reprehendar z ladrades amio ca  
nes qñd veen veyr algños omis que non ca entēda des que los es  
amplidero que non sea algñd avia por vñd amio que la vñt de or  
es reprehension z demuestrō de vñs los peccados. D envidiosos a  
pades z queredes equalar las vñs dadas z fermolas de los omes v  
tuolos an vñs trypes fealdades z nō entēda des nñ para des mē  
tes qñd dand los viene dello. Ca si aquellos que sigue la vñt  
son escallōs z luxuriosos z desordenados de llea dres de hōm amio  
los de sīdes que tales seze des los otros que nō sola mēte nō se  
guydes las vñdes mas avn aborresades el nōbre dellas z de sīdes  
que nō hay algños de estos que fablan biē de la vñt que vñd ex  
celente mēte nñ faga su vida por la Regla de la Rason. E q  
que marauilla es que non fagaz tanto amio dīse Ca ellos fablan  
de los ingenjos fuertes que sobre pusan a todas las tempestades  
humanales z peuan de se el forzar cōtra los tormētos de este mūdo  
que pñemos bien llamar cruces por que a tormētan. E en estas cru  
ses cada vno de nos pñe sus dānos pa su pñio tormēto esta al  
gad de los. Ca quien acata a su arca qñtas abdiadas tiene tāv  
dānos se finca a si mesmo en la crus de su tormēto. E ayda des  
por ventura que los mal dīcētes por que mīca fūsen sūdo de str  
mal de los otros que por ello estan folgados z plāsen teros. p  
driamos gelo averi saluo por que ya vimos que algños estānd  
en la fira e sapriēdo a los que los mirānd. Desades que nō bi  
uen nñ segund dēne los philosofhos que esto fablan pue de  
ser que sea aly pñ avn que non buā bien los que fablan mñcho  
es bien lo que fabla z mñcho ample z lo que pensādo en su whitat  
z si tan buenos fueren sō fechos amio los dīchos non avri en el  
mūdo vñ mas bien aventurada que ellos. pñ avn que nō sea aly  
nñ por ende denemos menos precar las humanas palabras sñte  
las denemos tener en mucho z looz aquellos orāones de bue  
nos pensamientos z de studios saludables que las dīcēdo Que  
la honesta fabla loable es avn que nō aya e ffecto

beyr. dīse por beyr nō por banez.  
Esta palabra dīgen q dīxo dīdo  
Reyna de cāgo al qñ de su mñ  
ere E avn que lenca pare se  
aquí loz adīdōes por que se  
matv esta anduñon non es  
der tener segund se dīxo  
sobrel capitulo postmeco  
del libro pñero de  
pñdencia

En la fira. el que  
esta en la fira ab  
que el nñpa a los  
que lo miran  
nō avn por  
ello dīcha  
en gñm  
pena  
E los otros nō se avn  
al mal dīcēte que  
dīge mal de los otros  
siente el gñm  
affiñon z los  
buenos non  
dñ nada por  
sus pala  
bras.



**Q**ue maravilla es que suban del todo en lo alto estos que puevan las altas alas y que acarre y ote alas virtudes ayn que non las alcanca del todo. Ca noble ala y fija dalgo es puar las alas grandes y acarre no a sus fuerzas prias mas ala fuerza dela natura y a meter y el forcar se home a sobir en lo alto y pensar en su voluntad siempre las alas mayores y contemplar entre si mesmo como el varo guarimdo de grand avia y podia desy ally. yo an esse mesmo ho ltro oyte dela muerte que la vere. yo sofrire qual es quier tubulos que me ve gan por gamdos que sean. Y el forcare my aueyo a my avia y est menor que aare las riquezas quier sean presentes quier venideras Ni me amiristare ayn que las vea estar en casa ajena. ni me en soberue el cara a vn que estan en dize de xij. yo ni fare me a on ni sentire la fortuna si llegare ayn ni curare si se pncere. yo oteare todas las trnas como si fuessen myas y oteare las myas como si fuessen de todos. yo buyre de tal manera como aquel que sabe que es nascido pa los otros y dare muchas gras por esto ala natura de todas las alas. Ca que mas bie me puda fazer la natura que dar me a todos y dar todos ayn. Qual quier ala que tengo ni la guardare escala mete ni la esparsire desordenadamente. non abra ala que mas enceda que tenga que la que di en buen logar y como de xija. non est mare los danos por el cueto dellos ni por el valor. mas por los meresamientos de q en los resten. Nunca abre por mucho aquello que se labio que lo meresaa. non fare ala alguna por la fama ni por el desy del pueblo mas por my conciencia sola. parezca que todo el pueblo ve en lo que fago ayn que yo solo lo sepa. Comer y beuzere a fin de sostener la natura y matar la hambre y la sed. non a fin de mchir el vientre ni delectar la gula. yo seie alegre con los amigos y malo con los enemigos y ligero de fogar y qno la ala fuerahonesta yo sallire de mjo ala fazer ante que me Ruegue. yo entendere que todo el mio es my tñar y dios my hues y que el esta sobre my y endre de my y oye y huzga my fechos y dichos qno quier q la natura pidere my spñ. o la razo le embiare sallire de ste aueyo ptestando y mostrando que siempre ame buena consaca y buenos estudios y nunca por my fue meguada libertat de algno ni la mya. que esto pñu liere y quisiere fazer sin dubda lleuara puara de llenar su campo a dios y si alla no pudiere sobir y ave

yo sofrire. entente se paciente mente y con grand avia

Todos. entre todos los omes como dice nullo es compania. e ayn el urisconsulto dice q entre los omes puso la natura vna mano de parentela. por ende cada vno deue apuechar en lo que pudiere a todos y todos a el.

Embiare. muchas veces toa teneca este pñto y no es bno saluo su reuerca. E que de syz si la natura pidere el spñ por muerte natural. o la razo le embiare es a fazer paurando el omie mesmo la muerte mas en esto no es de tener segund de suso se dixol



Quant osadia . estas palabras son de oydio . y dice las por feun . E por que se declaro esto en el vto libro pmero dela puidencia en el capitulo xij non se repite aqui . E quere desir seneca que ahi avno digen que fityn cayo a guisa de ome de grand osadia si el virtuoso qno desta vida saliere pvara de llenar su camino adios E si alla subiere leza muy bre . donde no alo menos caera avno ome de grand osadia E fabla en esto seneca amanera de gentil dubdado dela bre aliturnanca verdaderu mas los catholicos no dubdan que ql qer que av

fee . y speranza . y caridar del ta vida saliere llenara su camino adios . y no ha por q calha

re alo menos caera avno home de grand osadia .

**U**OS otros aborrescedes la murtit z a los que la siguen . no fazedes en ello cosa nueva . Ca veemos que los ojos en fer mos temor han del sol z non les pla se con el . E algunas ammalias destas que andan de noche pesa les con el dia claro z saliendo el alia se espantan z van a priesa qnto mas puecan a se alvandar en sus aienas z apartan se en algnos desnyados logares z en algnas Ramblas z deironadas con mieda dela luz . gemyt o imbidiosos z vlar de vira malaventurada lengua z exera tat la en desir mal z en inuriar a los buenos . pner en ello grant diligencia z Remozdet los disiendo mal z pfitando . Ca yo vos certefio que ante quebrareis los dientes que los metades en ellos . E soledes desir enbidiosos Reprehendien a los bnos por que aquel que studia en philosophia es tan rico z buene yda tan abastada por que dise que meno sprequen las Riquesas z el buene yda de meno sprecaz . por que dise que non avemos anar dela salut del azer por z el guarda su samdar a mucha diligencia z trabaja por ser lo mas sano que el puea . predica que el deshecho non es nada z dise que non ay trabajo algno en mudar ome las tias . por el si puea en velesce en su tierra z en su casa . por que dise que no ay ventaja al gna abeyr ome buengv tiemp abeyr breue . por el sinon gelo viedan estende su edat z trabaja por lle gar folga a aluenga veles . Verdaz es esto q dices . o mal disiente . mas yo te Respyndre a ello z avnes saber q el virtuoso dise que estas cosas se deve meno sprecaz . Oyas entee de se ally non que meno spreqemos delas aver . mas que las meno spreqemos non leyend ayda avs por ellas Ca el virtuoso non etha estas cosas de sy sy ellas se viene . mas si se van non avre en pvt ellas nny anda pensioso por las aver mas queda seguio z sin turbaao . E dime que te vala dios avnde puea la fortuna mejor pner sus Riquesas q en aquel logar avn de qno las demadare gelas tornara sin querella z sin gemyd . mara avon loana a avno z avon ano z aquel siglo en que non ayvan por pequeno delcto tener algunas pocas precas de plata por el poseya mas de cosas . E avno quere que no tenga mto avno tmo de avnes avso . por tenga mas que el otro avto que llamazo cenlorio que fue su vislavelo E sin dubda este avto tmo mayores Riquesas a Respecto de lo que tenga el otro avto cenlorio que ovo avso a Respecto del . z si mayores Riquesas le vinyera avnara las non las Refusara Ca el virtuoso non se indigna por indigno de avnes

Gemyd . Ca el virtuoso rico avn que prede las riquesas z ge las lleva adueza su fortuna no gemyra por e no se qvaca



algunos de la fortuna. por non ama las riquezas mas quiere las e no  
 las mete en el arca mas pone las en casa e non las echa de si qno ellas le  
 quere mas tiene las razonable mete e plase le tener mayor materia  
 en que exercite e use de su virtud.

**Q**uon hay dubda que materia torna el varon sabido e virtuoso  
 lo pa mostrar su arca e su virtud en las riquezas que en la  
 pobreza. Ca en la pobreza ay vna manera de virtud e es esta  
 non se abaxa omne nra se enristar con ella. mas en las riquezas exer  
 citan se muchas virtudes. es a saber la temperanca la franquesa la  
 diligencia la ordenanca de su casa. la magnificancia en los e de fias  
 Ca estas virtudes todas con las riquezas tienen el campo ancho. Cu  
 mo vemos en semejante que el virtuoso non se menospreciaza abn que  
 sea pequeno de cuerpo. por mas quierria ser alto nra se enristara por ser  
 fiao de cuerpo nra abn que pierda el ojo estara fuerte e alegre por mas  
 quierria ser sano e tener buena fuerza. Ca toda ya deves saber e tener  
 por conclusion que lo mas fuerte del virtuoso es el arca e rassy de sea  
 za la salut de su cuerpo. por si le vnyere en fermedad sufrir la ha pañe  
 te mente. E hay algunas cosas que por si solas consideradas son peque  
 nas e pueden se quitar que non figa grant meua en el principal bien  
 que de seamos. por si vienend an dan algo ala per fira e durable alega  
 Ca naxa de la virtud e a si alegria las riquezas al virtuoso como alegria  
 al que nauiga el buen viento. o aca en la neza nos alegria el dia cla  
 ro. o como fase qno fase frio e yela abemos plazer con el logro a  
 brigado. Ca plaze nos con esto mas no esta en ello la principal ale  
 gria. Ca qual de nros sabidores abn que dice que no ay mas de un  
 bien solo e este dicen que es la virtud hay que diga que estos bie  
 nes que agora dize indiferentes non valen nada. Ca bien a festa  
 ra que valen algo e que vnos son mejores que otros e algunos de  
 los torna en algo abn que en poca e algunos en mucho. E non quero q  
 veres en esto. Ca entre los bienenes de la fortuna que llamamos  
indiferentes las riquezas son de los mejores. pues dize luego  
 tu pa que estas nel cas de mi por que quero riquezas. pues que en  
 tanto las tienes tu como yo. Respondete no es asy ca queres saber  
 como yo non las tengo en tanto como tu. por esta Razon te lo mostre  
 Si perdiero yo las Riquezas no me llevarian oca a si no asy mel  
 mas. mas tu si las pierdes que dize espantado e parecer te ha q  
 has perdido an mesmo. E a si yo en algo tengo las Riquezas mas  
 tu tienes las en mucho e en muy alta reputacion. Las riquezas  
 son mas e tu eres de las Riquezas. por enca de ya pa de des que

Campancho. por que ay logro  
 pa usar de muchas virtudes  
 Ca el pobre abn que quera  
 ser magnifico en fias e  
 de fias no torna a que  
 de fias de diga el philo  
 sopho que el pobre q  
 fase grandes e de fi  
 as no se deue de  
 ser magnifico  
 mas modesto  
 w.

Indiferentes. llamase bienes  
 indiferentes aqellos de que se  
 puede usar bien e mal. Ca  
 de la virtud no se puede  
 usar sino bien e del  
 peccado no se puede  
 de usar sino mal  
 mas de la fa  
 ciencia ten  
 por al pa  
 edisse  
 usar

bien e virtuosa mere e puede ser  
 e mal e soberbia e abnra mere

De los mejores. por  
 que el virtuoso con  
 de riqsas puede ser  
 ser muchas bienas  
 o las conellas







De dar cuenta. qño omie  
gentil dice tal palabra  
que dene faga el catholico  
a que sabe a esta mēte q  
todas avemos de resurgir  
en nros qños cuerpos z  
dar cuenta z rason de todos  
nros fechos. E por esto  
vegnēta deman aver los  
catholicos qño oyan tales  
doctrinas de gentiles de  
non se abuar de dar bñe  
pues la rason sola se in  
clina a ello, z nos tene  
mos rason a de mas  
della autaridad de christo

De este d. que aglencas al  
gimnas rasones en las pa  
das.

fallesta. al que agasta en  
malos usos sin delerada su  
fisienda amio faga de qños  
torres non es de dar avn q  
le fallesta. por que avn que  
le den siempre le fallesta

Virtuoso libre z ligero mēte yo te lo dice. a los buenos z a aquellos q  
entiende que puede fazer buenos z dara lo que oijere de dar a maduro  
sejo es agiendo los que mejor lo merecen. asi amio aquel que se mēbra  
que ha de dar cuenta z rason de lo que he labro z de lo que despēde z da  
ra siempre lo que dize por causa iusta z rasonable. En entre las feas  
perdidias se due avtar el don mal dado. por el virtuoso dara mas no en  
mal lugar z terna el seno ligero de abrir mas non forzadado z su se  
no sea tal de que muchas cosas salgan mas no aya ninguna

**Q**UAl quier que ayda que es ligera cosa el dar yerra Camucha  
dificultat ay en ello si da a buen a sejo. Ca dar por a cae la mē  
o por sola voluntad non es dar mas es desplacer z esto non lo  
faze el virtuoso por que ante av hēra amio z avn de da z muere se ae  
llo por dize las rasones. E puede desr a este d. pues que es bueno z  
lo merezca z quier avn notia z avn la aon amel. z a aquel d. por q  
ya me dio. a aquel otro avn por que lo ha menester z deste otro hemja  
por que lo veo en firme z el que es digno non espera que vea a pbraga  
nyn que se ocupe en deman dar. z a algunos non dara avn que les fa  
llestas por que avn que les de siempre les fallesta z a algños dara  
ante que lo pidan z a otros dara en pidiendo. E no puede rasonable  
mēte por este dar ser ayda por mal administrado. por qñv no ay cosa  
en que mas firme contrato paresta fazer que qño faze donacion. pñs  
dizas tu parezca que da el virtuoso pa que gelo torne. Respondo te no  
es ally mas da lo pa non lo pedir z en tal lugar se ponga el don donde  
non se de apearar mas sea tal donde pueda tinar z de se el don amio  
se pone el thesoro. El qual se suelo poner en lugar muy fondo z muy en  
cerado por que mica se saque sino qño fuere necesario qñta materia  
tiene pa fazer bien z dar dones z dar duas la casa del ome suyo. Ca  
qual ome hay que ayda que sola mēte se dize franquessa qño se da los  
dones a los omes honrrados z a aquellos que tienē officios en las abar  
des. Ca la natura mada que apueche omie a todos los omes quier se  
an fieros quier libres quier nascido libres quier oijessen despues  
iusta mēte la libertat. E non solo entre los amigos due omie dar  
mas avn de quier que hay omie ay lugar pa fazer bien z dar al gñd don.  
E asi muy bien podremos derramar el dinero z vlar de franquessa dent  
de nro vmbrial. Ca non se llama la franquessa liberalidad por dar a en  
tender que se due dar el don a homie libre z no a otro mas por que en  
redamos q. para de avn libre. E por esto le llamamos asi los sabidores

forzadado. no es sin  
quesa perder las  
vlas por negligē  
cia z que se le ayda  
sin lo el saber mas  
la franquessa es dar  
z gastar de rason  
z libre mēte. por en  
de dize z su seno es

Donacion. por que  
en los otros amos  
gana los omes alas  
veces algños dones  
z a la rason. mas  
en la donacion terna  
feda exa en si sola  
vnt que es mayor  
ganada



En mica vltima desta upart el virtuoso danda a los homes rōpes 2 indignos  
 nra mica estara cansada su mano que qno quira que fallare algund ome dig-  
 no non le de 2 faga gracia llena mente a si como qno el agua arie de fuen-  
 te llena. por ende non deues tomar amala por las doctinas que los deslea-  
 dres dela virtut digen honesta 2 fuer te mente 2 con grant aragon.



**O**VERTO que pares myentes primero por que entiedas bie-  
 lo que desmos que vna cosa es ser el home deseador dela vir-  
 tut otra cosa es aver la ya alcanzada. Ca el deseador dela vir-  
 tut puede te desr estas palabras. muy bien sablo yo mas Roamdo  
 me trahen entre muchos males. no pienles que bino en terra miera se-  
 gunt my doctrina ante malajo qnto puedo por me alcaz 2 tenatun 2 be-  
 rir a en yemplo de los grandes 2 muy buenos varones. Si alcanca-  
 re esto que desleo 2 fuere bueno del todo entūca me pide tu que mys fe-  
 chos sean tan bnos como mys dichos. El que ya alcanca la virtut 2 lo  
 mas alto del bien humano de otra manera hablara a nro ca puede te  
 desr a sly. Amigo primera miete te digo que no tienes Rason alguna  
 por que te denas a tieuer a iudgar a los mejores que tu. yo tengo vna  
 cosa que es señal de bondad que desplace de my a los malos. yo abn q  
 non lo tenpa de dar aienta a algno de los mortales nra he envidia dela  
 que algnos dellos daran por sy quiero te dar aienta de my 2 desr te he my  
 ymaginacion por que sepas en qnto tengo las cosas deste mudo yo te  
 digo que non he alas riquezas por bien my las pongo en el caudo de los  
 bienes. Ca la Rason que me a ello muene es esta. Si las Riquezas fu-  
 essen bien siquiesse que fariá buenos a los que las tienē. Spues ve-  
 mos que muchas vezes las tienē los malos 2 no se fase por esto bue-  
 nos. Si quiesse que non se puede desr bien. 2 por esto les quito yo este  
 nombre. yo bien con fiello que los buenos las pueden tener 2 que  
 son puechosas 2 que trahen grandes puechos ala vida. E segund esto di-  
 ras tu por que non las aientas entre los bienes si son puechosas. oye  
 agora yo te dire que diferencia ay entre my 2 los otros qnto a esto. 2  
 en que somos disardes 2 en que anardamos. Ca como aly tu como  
 yo desmos que las deue mos tener si buena miete las oueremos. E  
 pa que mejor lo entienas pongo te yo vn caso tal. ymagina agora que  
 esto yo en vna casa muy rica 2 tengo mucho oro 2 plata en q me firua no  
 me teme en mas por ello. Ca estas cosas abn que esta cerca de my 2 esta  
fuera de my. 2 piensa al abn que esto en la puerre subhica es bado  
 2 puesto entre aquellos que piden por dios no me despreciaze my teme

Llena mente non es de entender que  
 tanto dan el virtuoso qno ay de da-  
 a muchos 2 non wyer ayo como qno  
 tiene mas. Ca vna delas cosas qra  
 qas dela finqsa es que de ome se  
 qid la qn dar de su fazenda mas  
 tiene siempre el como entuo 2 muy  
 dispuesto ya dar. Ca abn q la qnta  
 non sea tanta la volutar es llena  
 por esto suelen amir mēte desr  
 en los pias btes que no pare my e  
 tes al don mas ala volutar

Entre my - habla en persona  
 del virtuoso.

puente subhica - logar era  
 de Roma donde se poman  
 muchos pobres apedri la  
 moeta.

fuera de my - todas  
 las cosas qrailes  
 estan fuera de ome  
 mas la virtut es  
 la que estm dentro



en menos por que este asentado entre aquellos que este de la mano  
 a pedir limosna Ca que fize al fecho que me fallestu vn pedaço de  
 pan pues no me fallestu por morir. pues dize tu Segund esto que  
 es lo que queres. Respondo te mas que uia tener la casa guardada  
 que estar en la puerta mendigando. Esto mesmo pienla tu que esto ar  
 cado de instrumentos dulces y guarnida de guarniciones Resplandescan  
 ententes y de muy delicias al fajas. non me abre yo por mas bien a  
 venturado por que sea muelle my ama. o por que este vestido de pur  
 pura asentado en el cobite ni me abre por mas mesquino ni por mas  
 bien aventurado si a costare my carnis casada adirmy sobre vna manada  
 de feno no temed al enq. o si estuyero echado en vn ospital y me pa  
 zelazere las piernas de fuera por las roturas del leniuelo viejo. pues  
 Segund esto abn rephanas dize que es lo que queres. yo te lo  
 dire. digo te que mas que uia mostrar pa qnto es my arca estubo vesti  
 do y en mantonada q tiempo las espaldas deslimadas. oh siadas o podri  
 das. yo o todas las cosas q me bimeze con firmate my voluntad abn que  
 mas me plaseria o las que ote por blandas. mas ni por lo vno ni  
 por lo al non me terne yo en mas ni en menos.

libero. este fue vn tirano que  
 llamaua dionisio. no aquel  
 que se nombra muchas veces  
 que fue señor de carthago  
 de aca. mas otro muy an  
 tigo que fue señor de the  
 bas. conquistou muchas  
 erras del señorio de las in  
 dias y fizo lle de ally traer  
 en carro a carthago. E di  
 sen que fue este el primero  
 que trayo vides de las indias  
 y planto vinas en grecia. e  
 por que el vno quita muchos  
 ayudados Ca el otro es el v  
 no allega el aragon del omie  
 llama al vno libero por q  
 libra de muchos penlamis  
 adu que non es honesta la  
 herete la que por dema lo a  
 de vno viene. e por que este  
 dionisio fizo aver pncipia  
 niere vno en grecia llama  
 ron le libero. por ende dize  
 aquel carro de haido de libe  
 ro y c.

**M**UO. agora el caso al antio y torna este fauor del qd en  
 distanz y pienla que my arca esta ferida de vna pte y de or  
 de danos y de lloros de perdidas de dientes y de robes y o fe  
 las y que non passa vna ora sola en que no me fagan mal. vn todo esto  
 sabe que entre todas estas deluencas no me abre por mal aventu  
 rado ni por mesquino ni mal dire algunos de mys dias. Ca fize que  
 m que ya tema ppuesto en my arca y sabia q todos mys dias abn  
 de pasar a sy sin que ouyeste pppiar alguna. E si abn dixieres q  
 es esto que queres de sy. Digo te que mas que uia rempliar las ale  
 grias que Resfrenar los dolores y tristezas. E locares mesmo sy  
 buyesse oro que te dria estas palabras. ymagina agora que lo te  
 cador de todas las gentes y que aquel carro de haido de libero me lleva  
 asentado en ama o triumpho de la ouete fista thebas y los Reyes y  
 los pueces que tiené cargo de guernar las nebras viene a my casa  
 vn todo esto me membrare que lo homo renioce me Resardare mas  
 que lo mortal y my vnacua luchara con dios. Buene el caso al a  
 trazio y de ste tan alto triumpho arriba me en suelo y lleva me aca  
 la agena y pienla que lo captiuo pa honrrar el carro de algud vence  
 dr soberano y auel y pa su fama y vana glia. yo te digo que me no  
 terne en menos ni por peor yendo delante el carro ageno como cap  
 tivo que qno yua en el mo como triumphante vencedor. pues dize

ymagina. dize esto  
 Opelabras en per  
 na de loantes



tu falta qño di ya lo que queres desr. Digo te que mas querria  
 Venar que ser venado r capuno r yo meno spreciare toa el pñario  
 de la fortuna a si la pspereidar como la aduer sidar p lme dizen a  
 eloger eloger lo mejor r mas pspero a qual quera cosa que me vin  
 cre yo la fare buena p mas querria que me vinessen cosas ligeras  
 de sofrir r alegres r tales que atormentaz menos a quien las caata.  
 E non deues pensar que ay virtut alguna sin trabajo mas algunas  
 virtudes han menester spuelas algunas freno como vemos en el  
 auez p del home que qño esta en alguna cuesta muy en fiesta ha me  
 nester de se Retuher por que non caia. E qño sube a esta arriba es  
 menester de exarar r despetar el arcaas por que suba alo alto. E asy  
 algunas virtudes son pa qño va omie a esta ayuso algunas pa sobr  
 en alto Ca non hay dubda que la paciencia r la fortaleza r la perse  
 uerancia r otras semejantes virtudes luchan r pelean por sobr en al  
 to Ca la virtut resiste alas cosas duras r la fortuna quere la sobriedad  
 z ella de fienda se. E asy como estas virtudes pugnã por sobr a esta  
 ariba a si es magni fiesto que ay otras que fiene al home qño haya  
 a esta ayuso como son la franquesa r la mansedad r con estas fiere  
 nemos el arcaas que non caia por que esta leuãdo r se en sobe r  
 r quere mos que non salga tanto como el quere r. Con las otras le  
 uantamos le r despetamos le pa que pelee. por ende a tu la pobre  
 da damos le las virtudes mas fuertes que saben pelear E qño tiene  
 riquezas damos le otras virtudes mas blandas aunque re tenga los  
 pies r non caia. r que le enseñen a bstar de las riqsas r re frenar la  
 sobe r. E pues estas cosas son a si repañdis digo te que si en m  
 eloger fuesse mas querria mys fechos fuesse de tal manã que omie  
 lle de vlar de aquellas virtudes cuyo exercicio es bland r más lo que  
 de las otras que pa se exercitar han menester sangre r sudor

algunas freno . todas  
 las virtudes son difia  
 les Ca esto difialle q  
 sienta la virtut. r v  
 nas mas que otras r  
 por las mas difiales  
 dice q han menester  
 spuelas. r por las me  
 nos dice que ha me  
 nester freno

**S** r esto has bien entendido non pñeas desr que de vna ma  
 nera sãbla el sabido r virtuoso r de otra viene mas el de  
 fecto en los otros es que non le oydes biẽ n n entend  
 des como lo dice. Ca el sonido sola mēte de las palabras viene a vñs  
 orejas r non auades saber que es lo que signifiã. E si dixeres non  
 ay diferencia entre el virtuoso r entre el ddo a peccados pues cada vno  
 de ellos quere riquezas digo te que nõ es asy mas hay muy grand  
 diferencia Ca qño tiene el virtuoso las riqsas esta ellas en ser y dũbre  
 r firuēn. qño las tiene el malo regnã r mãdan. El virtuoso nõ ans  
 ente a la alas riquezas. mas las riqsas a si fiene a los otros los



malos todas las cosas que quereas z los otros assy los allegades a  
 ellas z asy los a osombra des a folgar con ellas como si los ouiesse algno  
 pmetido por contrato aceto que las tenades pa siempre. mas el vir  
 tuoso qno esta en medio de las rixas entonce piensa mas en la pobre  
 Sa Ca el bué capitan qno la guerra es pregonada no se fia en el so lie  
 go de los enemigos mas a parçale pa guerrear los otros assy los en  
 sobaue la de des temed vna cosa firmosa como si se no podie lle quemar  
 nni caer z a si los celestades con las riquezas como sy pa ouiesse pa  
 lado por todos los peligros z estuyessen mas firmes con los que a los  
 otros que las perdiere z como si la fortuna ouiesse pa peida lo q fuer  
 cas z non las pudiesse tirar ados como las tiro a los otros. Estades e  
 odo ingando a folgand con ellas z no los pueades pa el peligro que de  
 ellas z en ellas puede venir. como acaesca a algnos barbaros z gentes  
 mofrectas que estan arcaados veç de fueria armar ballidas z inge  
 mos z bombardas z estan mirado pa que lo faseren los arcaados ente  
 diend que aquello esta buene z no les puede enpestri. Esto mesmo  
 acaesca avos otros. Sentades vos en vras casas z no pensades qnvo  
 casos estan aparejados de todas partes pa venir sobre vos z sobre las mas  
 el virtuoso avn que le tie lo mas precioso de lo que tiene z se Roben  
 todas las riquezas con todo esto todas las cosas suyas quedaran a el  
 Ca bue alegre como que tiene z segno de lo que ha de venir z no ha te  
 mor algno. El oantes aquel virtuoso. o otro qual quier que tenga  
 virtut fizee contra las cosas humanas te diria assy. yo ppn se en  
 my arca q de no mudar los a qos de my vida por palabras nni dichos  
 nni obras de los otros. C qno me dixiere des algunas injurias fizee co  
 ntra que fublades otras palabras. o que loirades como aytradillof  
 ninos z esto mesmo te diria q el quier virtuoso Ca el arca q que esta libre  
 de todos los peccados no reprehende a los otros por injuriar los mas  
 dise lo por castigar z por poner remedio a las culpas z avn aya de mas  
 disend vno error por lo que avos ante me mismo non por lo myo Ca  
 qnd las abhorribles de sanctas maldisen ala vrbir. Senal es  
 de bondad della z non le faze mal en ello. mas ellas mesmas se des  
 esperan en lo faze. por ende no me fazedes injuria nni la yo Resabo e  
 el mal que me desades p semeida de dios que no Resabe injuria nni  
 dapno qno algno destruye sus altares mas muestra Los mal fechores  
 su mala voluntat z su mal a sejo avn q non pua dapnar

Abhorribles. dise por  
 los abhorribles pecca  
 dos que mal disen a los  
 virtuosos



petas. muchas cosas feos el mundo los petas de los dioses lo mudo los  
dellas. segun parece por diversos libros. La general istoria fue  
meaon de algunas dellas. E alin que aqui seneca lo a ampuer z  
reprehende a los que del reprehendier z estruyes atos feos. y  
muy torpe vida fue la de algunos que los gentiles adra por dioses  
E leese en la legenda de sant deniete que vna de las moxeres on  
que adueta a los gentiles z los  
atraya ala fe catholica era esta

**A**RESA Reputaon tengo yo vros desies que tiene el muy bu  
eno z grande impiter las nescada des z los desuarios de los in  
discretos petas. de los qles vno struyo que tenia aieanos.  
ono dixo que era aduetro z andaua de noche abusar mugeres casadas. o  
no estruyo que era cruel con los otros dioses. onv q era malo con los  
omies. onv que era aruopedr de moas libros. z de prentis. onv dixo q  
maturra a su padre z que robara su Regno. E enestas tales cosas no fizie  
al los que las disen sino qntra la vguera de peccar a los omies queriea  
fazer les pensar que son tales z ta malos los dioses. E asy avn gestas  
vlas que vs otros me desdes no me fizie dando alguno. po por via au  
la me sina z por vio puecho me mueno a vs Responder prehendare casti  
gan. por ende recibit la vait z ared a aqellos que la han segun buega  
meze z dar bozes disiendo que es vn grand fecho z averse z se fizie ma  
yor de dia en dia z honrar ala vait asi avno a los dioses z a los que  
la sigue o loan avno si fueren peccados E avno disen qno se fizie meao  
de las sanctas lenas dar fuuor alas lenguas si li digo yo avn Cesta pa  
labra non es de entender avno algunos aydan por que les den fuuor.  
mas quere desr que todos guardan silencio z callen por que se pueda  
bien fazer el sacraficio z non le estrue vos alguna mala z esto es mi  
cho mas nescario de mada avn que qno quere que alguna vta se diga  
que tenga ala per fecta vait que este des inrectos. z lo pare des bre  
myentes z lo opades calland z sin bozes algunas Ca qno va al gno por la  
villa ferien de se z disiendo av mentira que lo fizie por mandado de algunos  
dioses a sabe sacar sangre de sus braos entera z fier z en sangreta sus on  
bros an mano humana. o qno va al gno por la calle de Rodillas gimen do  
z dan bozes z onel al gno vieso vestido de hca que hena en la ma  
no laurel z andela en andada en medio del dia z va a altas luzes di  
siedo que esta santidad al gno de los dioses todos avredes aver que vta  
es z oydes lo con grant aydado z pensades que es alguna vta diu  
nal z espantades vs dello z quere des que se estratez los otros z vnos  
a otros fazedes senal que callen E pues en oyr a quello pnedes ta  
ta diligencia pensar agora que lo ates estand en aquella carcel enq  
encand la alimpro z an su presenca la fizo mas honrada casa que  
en la que se asientan los senadores de bozes disiendo asy avn los mal  
disjentes

que adueta a los gentiles z los  
atraya ala fe catholica era esta  
Mostranales por sus libros qnt  
mala z qnt sea vida a qnt a  
quellos que ellos a aduina por  
dioses z avn atraya los a p  
tiz se dela ydola z de aduina  
por dioses a aquellos q avn pa  
omies era muy malos

Alas lenguas. disen que qno fu  
zian sanctas los gentiles se  
lenatua vn sacerdote z disia  
a altas bozes. dar fuuor a las  
lenguas E como quena desgr.  
vno si les dispiese que callasse  
Ca la lengua muba en subid  
z dilly fudya z como que restabe  
fauor qno onie calla. por ende di  
de salomon guardar vos de la  
murmuraon Ca no ayuecha E  
en desgr mal perdonar ala leng  
Como si dispiese no la ocupedes  
en mal desgr. E quere aq sene  
cades que mucho mas callen  
los omies qno subia el vno lo  
por que le oya bre que calland  
qno fazian a aquellos sacraficos  
E bien parece por este dicho E  
por otros que non se pagara se  
neca de aquellos sacraficos

Alimpro. tanta era la bondad  
de sonares que la presenca suya  
alimproana z fisa z honesta la ca  
li avn que em carcel por. Ca no  
faze el logar honesto al onie  
mas el onie faze honesto al  
logar

Que lo amues esta. finge  
sonares que sonares subla tud  
lo que se sigue.

humana. dando a en  
fender que se fierere  
no z non lo fage a  
si E parece por aq  
que en a quel ten  
yo alguna mania  
de desplinasoma.  
Ca estas palabras  
fueron se z en  
liberica z a dia  
plina quere tirre  
por ende este dicho  
al gno tanto pare  
se fage avn las  
diaplas pubhas  
lo vno por que senca  
qnt no lo reputa  
oben. lo onv mas  
por apal por que se  
vno esto parece que  
fice rito de gentiles  
del q. z de mdaygar  
se den los catholias  
guardar. E avn ueda  
esto avno que es estru  
en el libro de los reys  
que los sacadores de  
loal se ferian a lan  
nielas segun el rito  
de su gente E el no  
de las istorias en aq  
pullo dize que qnt  
dele anan avn los  
diablos avn la sang  
humana. yo dela  
oma pre veemos a algunos  
famosos a no mtras que parecen quere desr que es hno  
dlo fize por deuoaon. E vmos en mto qv onie de grand acto  
indar avn sentar lo fize en la ampana E tadas razones  
se podra allegar de vna pie z de ona que non subra desr  
mas de buena meze oyr la determinacon dello qnt de  
myuar lo supelle

**Q**UE loaia es esta. o que natura taz mala z taz enemiga de  
dios z de los omies andar disimada las vtaes z mansellar  
a palabras magelloas las vltas sanctas. Si yo des lo



Comi as es una maña  
de petras z pareca que  
fueron algunas petras  
antra soates.

ar los buenos load los Si esto non vos conhiere via mala voluntat alo  
menos callar z si toda via ave des plazer en desir mal z non vos pde  
des dello qn tar desir lo alla entre ws otros z vno vtra otro fin tie ws  
de mal desir Ca en desir mal vtra los buenos fager aietta que vos en  
sanades contra el gelo z non sola merte fagedes siar lejo z mal dit  
mas avn perdedes vno trabajo Ca non les pde des fazer mal avn que  
quiera des Ca m dixero vn tpo muchos de sties z toda aqlla qd alla  
delos petras amays de ramo sus donayres en pñanados . po por aq  
llo mesmo por que me aydado di ffimar fue mas declarada z pñhida  
m buena fama . S axed me que ala vnt mesma aiple que la pñueen  
a ferri Ca no ay algno que mas agnosca que tamanã z qñta es la fuer  
ca dela mnt que aquel que lo fiere en ferreo . Como vemos que la  
durezza del pedernal no la hente mgnio tnto avno el que la fiere z  
yo heme avn los que me mueriaz avno la pena que esta sola en algñ  
pñerto de mar que avn que las ondas no cessan de mover se a cada pre z  
dar le gol pes . por msta mñue mñ la gasta ferreo en ella avnua merte  
por tantos qñs z tantas edades . Ca si a semeia ca del pedernal si me  
fueredes suffriendo ws venere Ca qual quier que en las v las fi  
mes z duras que se non pueden vñer quere vpar z ferri por mal su  
yo pena en ello su fuerri por enã bulcar algna vñ muelle z tal q se  
caya en que finquedes vias lanças Ca en mñ non las pde des finar . S  
vos otros tñedes grant vagar pa el vñer las vñas ajenas z fablar  
en ellas z dades sena ca contra cada vno z desir desir por que aquel pñ  
lo sopho mora en ca la mas andha de lo que era menester . por q aqñ otro  
tena mas delicia z para des mertes alas peccas ajenas estando ws o  
tros llenos de grandes llagas . Cesto es tal avno si algno estoviesse  
lleno de lepra z de sarna podida z buelasse de algñ omie de bue cuer  
po z fermoso por que tiene algunas verrugas . Desid desid vñ pla  
to que pidio dinero z vñ auztonales que lo tmo z vñ de mocho  
que no avo dello z vñ epians que lo gasto z vñ m bulcar algna  
vñ fra que diga des z avredes ws por mñ bñ aventurados Si no  
otros seguemos dexar ya esto z car a vñs males que ws tñe cerca  
dos z de cada pre estan pa los ferri z algunos males vos vñen  
de fuera z otros andan dentro en vias entanas Ca sabet que aly el  
tan los fños humanos z no estades avno aydades avn que ws ag  
nosca des pa de vñ estado z tñedes tanto ocio z lugar que ocupades  
vñs lenguas en reprehender mñiar a los mejores q vos .



**E**sto vos otros non lo entendades z tubades el Registro dize  
 lo de via firmita. Ca anda des alegres avn que terminades de q'ws  
 contristar. Como acaesca a muchos q' esta en la plaza mirando los  
 juegos z r' en mas ya en casa tiene avn que lloré avn que no lo saben ni les  
 es dicho mas po otro a los otros como q'ne mira de alguna ventana alta z  
 vee que tempestades estan cerca de los z quales quere yr a r'per en los a  
 vn que algid tanto se detengaz z quales otras estan ca vesinas z r' ca  
 ca de los que muyayna florecia z destruyaz a todo lo vio z alvs q' desio  
 me que los vala dios avn agora a' r' via m' d' d' d' d' maguer por senta  
 des de lo que de uia des senti p' a' r' d' d' d' no vedes que alguna tubada  
 Rebelue vros arcaones z los tube en d' r' d' r' z los fuste que desce  
 des algunas veces algunas cosas z d' d' a p' las aboues r' d' d' . E a  
 las vezes tenedes vros arcaones sobeyos z en salcaos z p' uelto en  
 lo alto z d' d' a p' los senades abaxados z p' uelto en el suelo. p' uis  
 vedes esto p' que abedes tanto plazer de vros errores. Ca avn que nos  
 otros otra cosa buena ni saludable non p' uemos de alalar ni al amamos  
 p' lo que desamos. alo menos en a partamos vnos de otros algo al  
 amamos Ca mejores seremos cada vno p' si que todos unctos q' r' o  
 mas sinos queremos llegra a algunos buenos vnaones z mirar su vida  
 z a su enxipto endresca z guar la nra. Ca sino andamos entre esta mi  
 d' d' d' z estamos algid tanto a p' uados z en ogo p' d' r' ser que dize  
 nra volutar en algo z amnuemos algid q' en legur vna a la p' que  
 si no ouyere alguno que venga a triba m' p' uito q' d' d' d' avn r' e no z  
 apuar su entencion z mudar la nra allegria la oprimio al pueblo z el d' r' z  
 zelas gentes avn p' d' r' ser nra vida equal z p' r' r' p' vn thenor d' nra  
 da m' e. D' r' s estando a lli entre gentes rompemos la maná del benz  
 z mudamos la av d' uer los onsesos z p' uitos Ca entre los otros males  
 este es el peor que non sola m' e mudamos los buenos fechos mas a  
 vn los errores z no amnuamos del r' d' en vn peccado z error avn que  
 no sea familiar z agnostid z v' l' d' mas de vno passamos en otro z el  
 vno sale del otro z nos atormeta. E a lli no sola m' e nras v' l' tades  
 z nros mysios son malos mas avn son humanos z demudables z an  
 damos de vno en al avno q' y en anda sobre las ondas de la mar z alas  
 vezes queremos vno z despues quicemos al. E al amamos lo que pe  
 dimos z despues que lo al amamos z le d' amos lo z d' que lo abemos  
 z d' echa d' v' r' namos lo a p' d' r' z a lli andamos r' d' el dia nra mudand  
 nos z nras mudancas son entre d' d' o z a r' e p' e n m' e. Ca d' e d' amos z  
 despues a r' e p' e n m' o s z nos de lo d' e l' e d' z esto viene p' que nos gu  
 amos p' r' h' y s' i o s a j' e n o s z a d' o s l' o s n' o s e s t' a m d' e l' o l' g' a d' o s d' e l' o q' d' i' a

Salle. los peccados  
 emendados son  
 vno es en la de otro  
 del que se da a d' o s  
 no siuele amnuar  
 vno solo. mas de  
 vno passa en otro  
 E vna nra a r' e l' e d'  
 m' en mal. p' r' en  
 d' e s e s t' p' o l' l' o r' e  
 el peccado si offe  
 de en vna a l' i' a f' e  
 d' o es a l' p' a n' t' e e  
 r' o d' i' s z a l' que a  
 m' e n' a a c' i' e r' en  
 m' peccado ligera  
 m' e r' e m' e en otro.



La gente z non catamos qual es lo que se due quere z loar mas qual es lo que muchos quere z loar z avemos aquello pr muy bueno n' aca mos de saber qual es bué camyo o malo en sy mas seguimos el cam yo ande hay mucho Rastro de los que van z viene sin malher bué al gno.

**Q**W yo que pr venia me dize. que dize seneca no has verguenca de despr esto non vees que de lamparas a tubando Ca tus estyos melmos dan doctna disjendo asy. fasta lo pstrimero de ma vida si epre seamos en actv fasyendo algunas buenas cosas z non devemos de traher pr el bué amia z ayudar a cada vno Eavn con ma mano ayudaremos a nros amigos Ca non con sintamos que años algunos de ma edad passen de bulda Sigez de aquella palabra que dixo aquel varo bien sablante. disjendo nos trabajamos las ainas lo la capellina. por ende non queramos que sea en ma vida a la octiosa fasta la muerte Eavn si se puede z los fe chos lo padescen la muerte mesma non sea octiosa. pues esto dize n' estyos pa que nos queres tu dar doctnas de epurao buel tas en los pncipios de senoz E tu s'ont m'ete te queres a p'ar de los tipos Ca non queres ser traher espresia m'ete mas passas te p'va a p'va a los contrarios. Respondo te a esto al presente z digo te. En q'eres mas de m' sino que sea semeja te a los m' capitanes. Ca que mas p' edes de m' quere. por ende avn tu te debes avn que yo no vaya a donde ellos me embiaro pues w a don de ellos fueron. E quere te p'uar que yo non me he partido de las doctnas de los estyos z que ellos mesmos non se p'neron de las Ca si se p'nera muy estuado fuera yo avn que non siguiera sus doctnas Si seguia su vida z en x'plo z parte esto que digo en dos p'tes. la p'mera es que bien puede alguno des de su p'mera edad dar se todo ala avtemplao de la virtut z tener muy buena mana de beyr se avn z aptada de la gente. la or manã es que p'mera m'ete buia ome entre las gentes fasyendo b'as obras z actos E despues de muchos b'os merech m'etos como el ca uallero que hize bien su sueldo faga muy bué fin de su vida Re tornãd su exercicio de beyr a otros actos que p'tene a la edad ya camlada Siguyend la avstribre de las virgines de vesta las q'les gastaz los años de su mocedad z máxiba en los offiaos duynales z aprende fazer los sacrificios z despues que los han aprendido z son ya en edad antigua en senaz alas otras. E yo te mostrare que esta mana de beyr es apuada z loada pr los stoyos. p' no quere q'

bien al gno. Repre hende nos seneca. Ca pues vemos el rustro de los ma los que no traher fruto b'no al gno z muramos nos a Reduz del.

la capellina. tra bajar las ainas lo la capellina es fa ser en la vezes actos de virtut.

Dierte melma. non es la muerte octiosa q' se rela be como dize pr la fe. o en senyao de su rey. o en de fenslon de su tr'ia Ca no fue octiosa la muerte de los m' ares pues enlla alcanzaro mas me ritos que en los otros que en su vi da ayan fecho E assi el ome per fecho no sola m'ete q'ya los actos de la vida por la vnt mas a un sy el casto lo p'ere muere de buena m'ete por ella.

Su vida. los estyos avn avn pr doct na que ap'ne dya se el ome ala rep' b'ca E si ellos no lo ficeran podre ra se elustar seneca si siguiera lo q' ellos fasyaz avn que non ficerse lo que ellos dizez Mas no es asy Ca ellos non dev' de ap'ndar a los ome avn q'algno no se entremet' en fechos de la rep' b'ca q' que esto mas l'aga z dara m'ete abre seneca en el ap'nculo por

fasta. pr que ha loada el omo z aptamente finge que arguye galion avn el allegand la doctna de los estyos de aya oppimon seneca era que dize fal ta lo pstrimero z E se gno esto pareca que non es bueno lo que dize seneca que nos devenos a p'ar de entre la gente.

Bueltas. arguye a qm seneca avn si melmo en p'erson de galion z reprehendesse a un que pr palabras oblatas E pa lo entender es de traher ala memoria que epurao lo ama la delectacion z los estyos avn avn m'entor fue se non p'van los actos de la honestat. E pues seneca lo a al ap'nculo z lo hego pa relome que se querian q' tar de los trabajos z segun folgancia z delectacion E asy lo avor de honedat se ap'ara na del trabajo z loana el de leyte E por esto dize pa que nos queres tu dar doctnas de epurao. es alaber loacia delectacion z folgancia q'era la doctna de epurao buel tas en los pncipios de se non. es alaber lo avor de honedat que era lo que loada seneca z los otros estyos E por ende dize z tu s'ont m'ente z como si te dize lle avn que s'ont m'ete lo fa zes. p' dize los estyos z passas te a los contrarios q' era epurao z los de su oppi mon. E esto responde de si avn Respondo te z

Vesta. este era un x'plo de que buyan muy notables virgines amana de Reli giosas de que se fize gran tencion en muchos li b'ros.

que en aquel ap'nculo est' una a las muy p'ncipales.



ley. como si dixesse que el non tiene nel castidar de seguir a los estuyos. mas sigue los entos que entien de que non e Razo.

entiendas que yo he puesto ley sobre m de non antra de sr en vna alguna a los dichos de Senoz z arsy. mas pr que la Razo me llena alla z seguyr vda una la ley de la Razon non es sino bien

**A**ladas plugue sea adios que asi fueren vdas las cosas q la verdat fuessse luego magnifestada en bulanda la z non munda lleemos cosa de mds ppositus mas mal peccado agv ia non es asly Ca tan bien los ma estos como los diaptlos travs alv mos de andar abulcar la verdat z non se falla m hgera merte. z deves saber que avl oppmiones de philolophos son pnapal merte de lardes enesta ma terra. la vna es de los peccatenos la otra de los estoyos z cada vna dellas nos conlesa que nos apartemos del pueblo z de las gentes. pr disen lo pr diversa manera. Epiano dise asly. el omie virtuoso non se llegaria alas ocupaciones de la Republica njala gu ervation della Salvo si algun caso vniere pr que cupla de lo fuzer Senon pr el amario dise asi. el virtuoso llegar se deve a gouernar la Republica z alas admynistraciones della Salvo si caso alguno vniere que le embargue. E asly epiano quiere que prinapal merte bulq mos el oao z apmij si caso non vniere que nos embargue. Senon pr el amario quiere que lo non bulsquemos sino vniere alguna que lo denamos fuzer z la causa pa le buscar segid la doctrina de Senon si hie la catamos magnifesta es z es esta. Si la republica esta tan arroyada z danyada que el virtuoso no la pueda en dze san o sy esta ya ocupada pr los malos Ca el virtuoso no puara en bal de la cosa que entien de que non puede acabar m gasta a asly z asu tiepento que ve que non puede apuechar. Como si ve que le dan poca acazidar z non le cree. o si tiene poca paciencia pa ello. o si ve que la Republica non le resabna. o si tiene tal tolerancia en sy que le embargue Ca asi como no meteria en la mar vna nao que brantada z rota m tomara sueldo como cauallo pa yr ala guerra si se hie flax pa ello si non se llegaria a gouernar la republi ca Si entien de que non le resabnaz. o avn que le resaban esta de tal maña que non puede apuechar. E puede aqnel que esta entero en sy z non se ha avn puesto en vna a esto no puar estas rē pestades z rebueltas mas antes que las pene dar se a otras bñas artes z sciencias z beuy en aquel hie aventurado apartamieto z vlar de aquellas virtudes que se pueden exercitar pr los omes q estan muy sosegados z quietos de bolliao de gente Ca la natura estv pdr al omie que apueche a los omes z si no puede tanto que a

de un pu.

opiniones. estas dos opp miones son discordes de seme jante de lardia. ala q los u ristas llama edito pte hno ro. o permi sbrro. Ca lo que el vno da pr regla el otro da pr exyemplo. En esta ma nea la regla de los epiancos es que se aparte omie de los ne gvaos de la repñ. E la exepa on es salvo si cupiere al bien publico llegar sea ellos la regla de Seno z alos estv yos es al amario que se lle que omie ala gouernacio de la republica z la exepa on es salvo si cupiere al bien publico z e. E asly lo que e pario da pr regla de Seno pr exepa on z lo que Seno da pr regla de epiano pr exepa on. mas es de entender que ali el vno como el otro fublan de esto z ap. so segy z apartamieto no pezesolo mas que sea ocupado en actos buenos de sciencia z penlamy otros honestos Ca mgar a blas ayedres demastada merte. o estar se cabo el fue go pr gasta q non la m. oca el vno m el otro









grandes obras como el fiso non esten sin testimonio z sin omie q las  
 consideren z mire . Solemos de syz que el soberano bi es beny segund  
 la natura . pues qerto es que la natura nos engendro pa estas cosas  
 es a saber pa contemplar z pa obrar . puenos agora lo que dixi  
 mos z arguyamos por lo pua z no te quierio fazer otro argumeto m  
 puenia pa ello . Sino que pregunte cada vno a si mesmo z sepa de sy q  
 ta cosa tiene de saber lo no cognosca z lo estano z fallara que  
 tanta cosa tiene de lo saber como si todas sabullas z istorias le  
 desptassen z aguyassen a quier z saber lo ageno . E vemos que algu  
 nos ay que nauigan por la mar z si se trubalos de muy luego viaje  
 z peregrinacion z non van alla por otra mercaderia n por al Saluo  
 por sola mete vez algunas cosas estranas z asombradas de nos z mi  
 rar algunas cosas muy asombradas de ma morada . Este deseo de vez  
 z saber cosas nuevas z las que omie non sabe fize a los pueblos veyz  
 a mirar estos juegos que en la plaza se fize . Esto mesmo fize a los  
 omes de sear de catur lo acen z traher por saber los secretos . Rebol  
 uer los libros delas oronias antiguas z oyr las costumbres delas gen  
 tes barbaras . Ca por qerto la naturaleza nos dio ingenio de sear de  
 saber z nos fizo que fuiessemos inuidios de su arte z dela fermosura  
 dela su sabiduria z nos engendro pa que oyrassemos z mirassemos bi  
 en tananas cosas yllas delas cosas que fizo . Ca perduria su obra z  
 su fructo si tan grandes obras z tan claras z tan solt mete ordenadas z  
 tan resplandecientes z tan fermosas . no de vna manera de fermosura  
 mas de in finitas lo fizeera todo pa soledad z no ouyera que  
 lo mirasse

**P**OR que sepas que la natura non sola mete quiso que la  
 viessemos a si como mete mas q la orea ssemos z miras  
 semos a grand diligencia pa meter que loguemos dio por  
 morada . Ca puso nos en medio del mundo z en logu donde pudielle  
 mos ver todas las cosas . E no paro el rostro del omie sola mete fize  
 vna pte mas quiso que viessemos todo en derredor z que pudielle de  
 ver las estrellas q non nascen z seguy las orea las fize que se pujan  
 por que mejor pudielle tornar la ena a todo el aere pa mirar a todas  
 pres puso le la cabeza alta z en cima de auello mouible . E muestra  
 le seys signos del celo de dia z seys de noche . Ca no quiso en abrir le

seys signos . los estos  
 signos puen ver el celo  
 en dos signos . El  
 seys de los estos signos  
 pte en cada un de ellos  
 quier sea de dia q  
 de noche . adn q de dia  
 non vemos las estre  
 llas de los por el res  
 plandecir del sol



las otras cosas. por lo corporal & contemplamos lo in corporal  
E amovida este dicho a la doctrina del apstol que dice que la  
ciencia del mundo que es el omie por las cosas que vemos  
aun entiende las invisibles de dios & fize a esto lo que di  
ze el pphá en el psalmo. los aelos aietan la gloria de dios & a  
en viendo los aelos dene omie entender que es todo poderio  
lo quien tal obra fize

May antigua. este es dios de  
quien dice el pphá daniel aca  
tura fista que pr fueró puel  
tos & el antiguo de dios se ale  
to & non se dice antiguo por  
que apa en el siglo qvo pasado  
oras por que non oyo como  
y z es arietar de todas las cosas  
z del qvo Ca non todo es mieno  
a respecto del & nill años ante  
la olos años el dia de ayca que  
passe

Aquella Rason non yo se  
neca el libro de la sabidria  
Sino ende le fuera respondi  
do que esta rason es la sabi  
doria m geada. de la qual  
es qv esto el sendi me p  
llevo en omie qv de sus aucto  
res a 7

Reboluyendose. dice tant y  
fido en las edimologias q  
ay vnos cuerpos muy peque  
nos de que ay duna algunos  
philosophos que se engendra  
nan las cosas. E estos anda  
tuda via moviendo se por el  
ayre & son tan pequeños q  
en alguna maña no se pdr  
an paerz. por ende llaman  
se aethomos q qere de qv a  
sa que no relabe apartam  
E estos son a qlos que vec  
mos como granos menudi  
llos mover se en el rayo del  
sol qvo entra por vena &  
dichos aynd que dice seneca  
a qm 7

pre alguna del aelo por que por aquello que da muestra a otros ojos o  
messemos de lo de saber las otras cosas que no nos muestra. Ca nos  
non vemos todas las cosas que son y tanmanas como ellas son. mas una  
vista abrenos el camyo pa pensa otras cosas mayores, z agnosqms  
verdaderos por donde mo studio z contemplaa passe de las cosas claras a  
las obscuras z falle alguna cosa que sea mejor z mas antigua q  
el mesmo mundo z contemple aynd salhero estas estrellas z que tal  
era el unpues lo ante que estos cuerpos singulares fueren pndos  
z que tal fue aquella Rason que agnosca a lo qv a qllas cosas que el  
tauan ali a fustis z melcladis z que a ligno lognes alas cosas z  
fize que por su naturalza lo pesado deaenda alo baxo z lo ligero bue  
le z suba arriba. E si de mas del peso de los cuerpos que vemos qv al  
grinas fueras fize de dentro que pone ley z fize a cada vna de las cosas  
y a sus lugares. E si es verdad aquello que algunos dice q los omes  
son vna pre del spu dnyal z que salieron de lo alto como salta las  
centellas de los sacafios z vimeró ala tierra z se allegaró a este  
cuerpo mortal de la vida del logu alto z ageno. E por aceto mo pr  
lamyeto Rópe la fortaleza del aelo z no se contenta de saber sola me  
te aquello que muestran. mas quiere saber mas z no sola mete lo alto  
mas abn lo p fimo que era saber. Ca de sea el omie el aduinar lo que pa  
ze dentro en el mundo. Saber si esta grandza de los abismos es tan  
fonda que no tenga fin. o si se acaba z acera a ciertos terminos z  
si esta algo fuera del mundo z si algo es si esta mezclado z lya forma  
o si tiene forma alguna z si tiene las cosas que alla esta si algunas so  
su lugar como estas otras cosas que esta de dentro z si son fechas pa al  
gud fin z si esta cerca de este mundo. o si esta huenér a medias del a  
E esto que anda reboluyendose se en lo basio si so muchos m de ayndos q  
no se puea prz de que se fize todo lo qnase. o si es todo vna maña  
a vna que se muda de vno en otro z si los eleméws son a vna os  
entre si. o si no son a vna os m pelea. mas son dize los.

**Q**UANTO prela que nascio pa saber todas estas cosas bre pue  
de vndera que no le diera mucho tpo de vida. Ca abn que  
todo lo ponga en estas aliciaones z no vndera q pre alg  
de su tpo se pierda por luympdat m por negligéaa z guarda muy estalla  
mete z a grant fignoz sus oras z amn me toda su vida mquendo to  
das estas cosas fista el fin de su pstrmera edat z no le enbargue la

Unpues lo. por ventura  
dice por la maña p  
mera que llama ille  
que non tenga for  
ma alguna

Spu dnyal. toca  
oprimones no p  
nadas de philo  
phos Ca la an  
ma humana cr  
atura pua es.  
Segun se dice  
en el libro de las  
artes liberales  
librel capitulo 7

Abismos. fin ne  
ne abn que es muy  
fonda pns ay cent  
Ca qv qvz cosa que  
tega centro z a vna  
fueras nel ce llan  
es que sea fimo.  
Segun dice aristo  
teles en el libro del  
aelo del mundo



Mortal como si di  
xesse que mi dho  
es fido el inge  
mo al ome r bre  
ne la vida pa  
saber y fecta  
mte otras tan  
al as r m grades  
pr endien los  
medios la vida  
es brene a el dñ  
luego y

fortuna ni le cre. o la alguna zelo que la natura le dio. p. on todo esto mi  
cho es mortal el ome pa saber r cognosca las cosas in mortales. E yo en  
tiendo que buuo segid la natura si tuda me da ella si la otro r nno.  
Si la figo Ela natura amas estas cosas quisio que fizesse obra r am  
templar r amas las figo Ca la contemplao no puea ser sin alguna  
obra. p. pr ventura dize tu avn mas quiero de ti saber r pregunto te  
Si te llegas ala contemplao sola mte pr te delectar e contempland r  
no queres oro fin della sino contéplar con una mte Ca la contemplao  
dulce es r tiene sus deleytes avn que non le avnos otra salud. o si lo fa  
zes pr al. Respondete a esto r digo que tuz vides en la vida actua que con  
siste en obrar pudes fazer esta mesma pregunta Ca si siépre andas en  
buscand r mta soliegas nqn tmas algud qv en que te a partes de lo hu  
mano r te llegues alo diuinal non sera bié. Ca delear las cosas sin  
algud amor de vnt r sin enseñar el ingenio r obrar de hnda mte to  
do el dia sin contéplar no es loable. Ca estas cosas mestlar soléate ent  
si r o ser en vno. contemplao con obra r obra con contemplao. E buena  
cosa es la vnt que esta en oao sin obra r mta mueltra lo que apiedio  
p. on todo esto que mega que la vnt due pua a poner en obra sus  
buenos pensamts r non sola mte pensar lo que se due fazer mas  
poner en ello alas vezes la mano r traer en fecho las cosas pelsadas  
Dize que te dire yo sino queda esto pr el vado mpuoso m el arda  
ria zelo fazer r non falleste el obrar mas fallesta le obra q haga.  
pr ende dexar le as estar o figo mesmo Ca de carnes aunque vultate  
el vntuoso toma el oao r se apra. E si lo fize pa fazer o figo solo al  
gunas cosas que apronecha a los que despues vivete buena entea  
es. E nos somos los que desimos que tenoz r arspu fizeo mayores  
cosas que si fuera capitanes de hnestos. o Riquezas grandes indados. o  
dignidades r estruyera leys Ca dizeo leys non solamete a vna abdar  
mas a todo el humano linaje. Pnes que caso se puea de sp. pr que  
tal oao como aquel no sea conuenete al vno r biéaventurado vno pa q  
en aql aptamento ordene los siglos venaderos r no solamete fable  
o p. oas omes mas a los omes de todas las gentes que son r seran.  
E anduyend preguntate Clantes r arspu r tenoz si bujate segid la  
doarinas. E bien ovo que Responderas tu. pr ventura no fue tamaño  
estado el lupo. o la dignidat pa que segid la vntuete de los omes fues  
sen Recabdos a trazar r gobernar las cosas pnbhas. Digo te q esto  
que ello sea assi. p. on todo esto no dira algud que fizeo en vida pte  
sola mas fallate tal maná o que su apartameto a soliego a pue



La porfia. entre los philoso-  
phos era ya tan bueltas estas  
questiones & otras que se  
tornaua amara de vno de  
vno se dixo en la mayorduc  
cion de la puidicia mas que  
seneca aqui fablar en ello  
sin manera de porfia. E  
por que se vea que seme-  
jante se fiziese en la qstio  
de la dycion de la vige bre  
abenturada. pues en otros  
letras dno a ay de vna pre-  
e de or que dexassen la por-  
fia & lo omyessen buena me-  
te & en ordassen en aquella  
ambulho que mejor a mas  
sana fuesse.

chasse mas a los omis que el suar & bollano de los otros. E assi si quiesse q  
estos & los semejantes fiziesse muchas grandes cosas avn quemica fizie-  
ron a la por si mesmos en la gouernacion de la Republica.

**D**e mas desto es de saber que tres maneras son de vida sobre  
que hay que stio qd es la mejor. la pmeza es la q se da a  
los deleytes corporales. la segunda es la contemplatiua q  
se ocupa en contéplacō la q llamā actiua que se nabaja en fazer  
buenas obras pertenecientes a los omis. E ya mejor fablar en esto de  
yemos pmeza me te la por fia & mal querencia la qual a las vezes  
non se puede bien amarrar entre aquellos que figue opprimones  
atrazas & veamos lo que diximos buena me te. E pareçe me q  
estas doctrinas todas quere vna cosa mesma avn que son dize  
dos articulos. En aquel que loa la delectacō nō la sigue sin al gna  
contemplacō. E a quel que se da toda a la contéplacō nō buie sin  
delectacō. nō aquel cuya vida es actiua & se da a fazer buenas  
obras entre los omis nō buie sin contemplacō. Mas dize tu q  
toda esto grand differēcia hay entre esto. Ca vna manā es qer el  
omē vna cosa como fyn & ordenar su yposito pnapal me te por alca-  
zar a quello. otra manā es quere la cosa nō como fyn mas como  
a accōria & allegada a otra. E verdat dize que grand differēcia  
ay entre esto por lo vno non esta sin lo otro. Ca nō el q contempla  
buie sin fazer alguna obra que pertenece a la vida actiua. nō  
el q sigue la vida actiua fase sus obras sin alguna contéplacō.  
E avn el otro traxo que reprehendamos. es a saber que ha por  
fyn el deleyte nō loa la delectacō indistreta & ociosa del todo  
& sin obra alguna. Ca a aquella rason avn que quere puar q  
el deleyte es fyn & soberano bre & con que firma su opprimō pue-  
na que esta delectacō fase buenas obras algunas vezes. E esto  
pareçe bien por que epi ano que fue el priapal desta doctrina di-  
se que algunas vezes se a hedera del deleyte & de lleua llegar se  
al dolor. Omis si acaesca que el deleyte es tal que naya despues  
a repentinyeto. Ca en tal caso avn le ha & si el dolor es tal q se elause  
otro dolor mayor llegar se ha a el & desto pareçe que la contéplacō  
plase a vnos. por vnos la pide como fyn & otros nō. E nos quere  
lo como vna buena playa en que se detēga mō nao. no como puez-  
to en que del todo se soliegue. anā de si queres agora allende de







unoyal mēte es en la vida a contemplatiua. E allega se esto ala dōna en gñica q̄ dice  
 que santa m̄a magdalena es uirgo la muy buena p̄te. lo q̄ expone los doctores en  
 la vida a contemplatiua. z esta vida es muy alegre z gozosa. E abn q̄ amū mēte la  
 mayor p̄te de los omes p̄ ser vsado en las delectaciones mundanas ayda que la  
 contemplatiua nō es delectable. p̄ nō es asy. Ca la verdadera vida a contemplatiua  
 segū dice aristotiles z muchos de los santos doctores muy mas pura delecta  
 cion tiene. z mas firme z mas continua z mayor que otra vida alguna. E si nō  
 la sentamos es p̄ nō defecto mas nō p̄ ella nō la tener. Ca assi amo el a  
 nimal bruto non siente el olor del agua rosada ni del azahar mas nō ayu  
 por esto de oler bien z sentir se p̄ los omes. Asi el ome da dō a los deleytes  
 porales nō siēte la delecta  
 cion spūal mas p̄ esto non  
 dexa de ser mayor z mejor q̄  
 las otras z sentise p̄ los  
 omes de otros z spūales z  
 de uno z otro z puro ente  
 dūm̄.

**Aquí se acaba el libro de Seneca q̄ se llama d'la vida  
 bien auenturada z comienza el libro de Seneca  
 q̄ se llama el p̄mero d'la clemēcia q̄ se endereca  
 al emperador nero. Prologo en la translagon**



**M**UCHAS cosas son p̄ncipe muy e la realeza  
 que fisen al Rey ser de los suyos biē q̄nto.  
 z envaloz z publian su fama. Ca p̄ la institū  
 cion son graciosos los fechos en los ojos de todas  
 las gentes. La fama q̄ se aca en la cōta le amor de  
 sus aualltos. la fortaleza en acaos de guerra estendi su nōbre p̄  
 las estranās naciones. Mas entre todas vna que mucho looz z ge  
 neral amor gana es la verdadera clemēcia. Ca a los p̄ciolos a la ve  
 zes non plaze vnla iustiaa. Los que pechis nō querria en el señor  
 muy laiza franquesa z los auades non han plazer de p̄ncipe fuer  
 te que mucho continua las guerras z cada dia los p̄ga en peligro.  
 Mas la ordenada clemēcia a todos plaze z a d'razos. Ca tod ome  
 ama a aquel que ayda que le ama. E p̄nes la clemēcia del Rey  
 p̄cede del grande amor que ha a los suyos nelsa llario es que todos  
 le amē p̄nes ave que el ama a todos. p̄ en de Razonable es q̄  
 de todos sea amado el orador Real que aborresca que sea malo  
 se inclina. E abn que todas las vniuersidades aytem al Rey z nō hay al  
 guna que de sechar deua a p̄ las aver se deue poner a todo trabajo  
 p̄ non ayunda las otras. Ca si vna se dexa luego todas son en el  
 suelo. Grant Resplandor muelha entre todas ellas la clemēcia  
 fermola. E como en vn fimalle biē parecen las plas z otras pic  
 dras si tiene. p̄ entre ellas Resplandela el fino rubi. E asy  
 en la gñola corona de las vniuersidades todas echan su luz. Mas la clemē  
 cia da tumbri suave. E abn que en alexandre grand fortaleza ouy  
 esse si sus iustrias nos disen verdad z obras de muy grande z arda  
 z excellente. p̄ aquel griego orador de mostrines alio lo ondo  
 el per amar le loo disjendo le asy. Alexandre non te diomejor a  
 la la natura que quere perdonar. n̄ te otorgo mayor dñ la for  
 tuna que poder lo fiseri distrecta mēte. p̄ aceto amas a d'f cosas  
 en vno ayuntio este orador p̄ q̄ la vna fin la otra p̄va a p̄uecha a  
 los omes. Ca la buena volūte fin el p̄uerto de loaz es mas q̄ pro

Justicia. tūne este  
 prologo q̄tro mē  
 rudes que en la  
 otras obra mudo e  
 la fama del p̄ncipe  
 E son iustiaa ali  
 bezalidit. fortale  
 za z clemēcia. E  
 abn que en otros lo  
 gares se ordena p̄  
 otra mana. p̄ a q̄  
 el p̄ncipe a q̄ se  
 trahen fiero que se  
 nontrassen p̄ esta  
 orden.



*Caumen: retorna breue mēte en las quatro yntermedios que en amēza no hō & amēza de la final.*

tiene a los otros. El poderio l'buena voluntat mal se fiziere q' b'ie nō  
huele fazer. Mas q'no en el p'riape se ayūta t'va fallē del loables efectos  
Ca quien ayūta la mēte de f'fende los supos de los enemigos q' mal les  
quierē fazer & on la iusthaa se frena los malos que lo ageno quierē  
tomar & an franca larguesa da estos bienes de la fortuna a aquellos  
que la merecen aver & on la demēcia tēpra el rigor a t'ra a q'ellos q' al  
g'und mal fizieron & perdona a los que se queriā emēdar. **De Ra**  
**son d'ne lei por todos lo ad' pues su v'nt' a t'odos al a'ca. Este**  
en v'ia florestante edar ya amēzades fazer. nō es impo el sup'io.  
mas pue d' desr que todos vos vjmos p'oa q' ha en d'ue las f'f'itas  
so f'ru verū mēte tr'abajos de armas & adn non era del t'od vna  
guerra acabada q'no sobre aquella antigua & entera enemistat q'  
fistes tornar & venastes los seguidores de la secta d'pnada ante las  
puertas de la rebelde abdar de la l'nta a n's enemiga. Seruyēdo ala  
ley d'nyal que mada pelear por la fee & satisf'acion a a q'lla ley  
temporal que para merecer t'riupho establec' el senado romano.  
pues la iusthaa a grand voluntat la mada des guardar & si en alg'nas  
p'tes alas ve ses fallē algo tr'uhe la q'hdar de los t'ps algo por v'e  
tura viene de otras razones. p' a t'odos a grand a' franca en d'os  
esperamos que en v'ros dias v'ia de b'ie en meloz. De v'ia larguesa  
non es menester est'renj' Ca muchos son los que en sus f'f'endas la  
sientē. De la demēcia que t'od esto nos f'izo desr a las actos hay.  
mas basta mēbrar nos del peidm de segonja. El qual saluo a los v'nos  
la vida & a otros q'nto de muchos pelgros. E nō dubo que ouo algu  
nos que lo nō p'diera mas ouero plasr que sin su pena q' se fiziese.  
larga mēte se deya en estas materias f'blar si a v's nō f'blasse.  
mas la Relacon de la verdat alas veces se abreuya por que nō pares  
ca lisonja. por en de esto por agora deya d' si quieremos oyr lo que  
seneca de la demēcia f'bla veamos primero lo que nos d'ise la in  
t'roducioz que se sigue.

**Introduccio**

**D**OS libros f'izo seneca de la demēcia amos int'itulados aneco  
E adn que el primero es largo & el seg'nd breue mas a' tiene  
el seg'nd de lo que t'ane a v'gn q'oz de la v'nt' de la demēcia  
que el primero. Ca en de estan declaracion es alas della pa v'gnosar  
la demēcia que es. las q'les se allegr' por famolos doctores en muchos  
logares. E en el primero mas se o'ca p' seneca en amonestar por muy

*Este es un chuye Remē  
brando alg'nos actos dellas  
en v'ra persona.*

*ley temporal. dice valerio  
maximo que por que alg'nos  
de los capitāes Romanos  
queriā que les d'iesen hon  
rru de t'riupho por venany  
de pequenās batallas' fue  
establec'ido por ley q'no f'uel  
se otorgād t'riupho a capitā  
alg'no. Saluo si en la bata  
lla que venafse muriesse  
ano mill enēmigos. E por  
que en la v'ra batalla de la  
vega se d'ise que muriero  
mas de c'ma mill moros d'  
se a q'ri' las f'f'endas a a  
quella ley & c'*



Expediente. con este alguino  
veos en vno con consejo de  
algunos negocios la vna or  
dinaria del derecho de pto  
y por ser por otra mania  
mas amplitud segund la  
quidat del caso. Galas tales  
punitiões si se llama  
despediente. E qno esto se  
face con buena entencion  
y donde y como se dene fa  
zer téprando las leyes pñi  
tinas y amandando su rigor  
ó razonable equaldat es  
acto de epiqueya. mas a  
resistentia las penas alle  
de qno la ley es pñi de  
se non es aquello epiqueya  
Ca la inclinatio del que ti  
ene el hñto desta vñt es  
dada améguar y ablandar  
las penas segund que algu  
pva de esto se dixo en la vñ  
apla con enel tractado  
de la deméa en la addiã  
onde pñestã por vno mada  
do sobre la pñe del vñ. y  
ende todos amñ mēte los  
que en esta materia fa  
blas dizen que esta vñt  
pñestã al pñape mas q  
a otra persona por que none  
loberano poderio pa repñar  
el rigor de las leyes Ca el es  
sobre las leyes pñitinas y los  
otros mezes son lo ellas.  
y qno esta vñt qere vñt  
dene tener esta inclinatio de  
lante los ojos de su emē di  
myto. Que ofiã es vñ de  
nyar de la ordenada mñna  
legar qno si se la rason na  
tural a es el alo tal en q  
quel mesmo que fiv la ley  
no hñguirã lo que enlla  
struio si hñno fiveste por el  
mānemēte que dendenal  
cerca. Ca si se dexa el dñe  
ho es pño por el affectio o  
otro mteresse no se dene lla  
mar a quello expedite m  
es epiqueya mas es mñs  
tã.

dulces palabras a trayendo a ella q en disputa della. por ende non sy  
Razon el segund deya ser primero y el primero segund Ca primera me  
te se dene cognoscer la cosa que es y despues dene ser ampu ome a seguir  
la. y dexando los estaren su orden amio el los ampu lo vie es que  
sepamos de mas de las declaraciones que en el segund libro se pñe amde  
naldas y con qles virtudes amara esta q llamamos deméa. Es de  
saber que esta vñt avn que sea muy famosa no tiene otros Ramos  
que sola por sy fuga quadrilla mas su estandar te siépre amduo sola  
deras agenas Ca las pñ a pales y cabeças de las otras vñdes son las  
theologales y las cardinales y entre estas ay vna que di se tempñca  
lla qual pñapal mēte pñestã se frenar los deseos de mñer y gul  
tar. y por que mēguar las penas demuestrã Refrenamj de sunã lo  
q pñestã ala mñsedar y a qñ refrenamj lalle blandura de vñtut  
pa menguar las penas que es pño de la deméa. por ende a este res  
pecto la deméa es dñha vna pñe de la tempñca por que en el Refre  
namj eto de los appetivos amilla amara. E por qno el dar de las penas  
a qñ en las mereca es acto puro de la iusticia y mēguar algo de las por  
buena equaldat pñestã ala vñtut epiqueya. por ende la deméa pa  
resca llegarse ala epiqueya segund que en la mñvduãio del segund libro  
diximos la qual se fiv ante q esta avn que esta pñe de a ella. E por q  
esto vocablo epiqueya pñestã a muchos oblatio vie es declarã le Ca  
muchas vezes anda en vño estuã y amia mēte de la vñdes. E qñe  
des saber que cosa es. en breue vos lo pñeda de sp. no es al sino aq  
llo que llama en vño con sejo expediente. lo q lqno se fiv en la manã  
que dene es acto pño de la epiqueya. E por que esta blandura y equaldat  
es necessario que pñada del amor que ha el señor a los subdiãos Ca ay  
amio el que non ama siépre es ariel dñy que mucho ama necessario  
es que mēgue las penas E segund esta amñderãio la deméa de la c  
de de la lãrdat que es madre de todos los castos amores. Ca si la de  
mécã es bien fiva de algo Ca es pñem de la tempñca y de la epiqueya y  
fiva de la lãrdat. E non se marañlle alguio que en aquel amñguo sola  
de las vñtudes morales que llama las estñas non se falla expñestã  
mēte no brada avn que en de algo se dize que a ella se pñeda en tender  
Ca en otros libros esta clara mēte expñestã. E a esta nos amñhe lene  
ca am dulces Rasones. E por que a li amio a los palaos avn que sea  
labrados de oro y de azul y am que sean tablas de las paredes de gel  
seca ayple tener amjeto lo fiva Ca vñdas las gentilesas de las laores

J



caherian si de baxo non estoviesse el fundamēto de piedra. Si en las  
laengas non son bié firmes las sotlesas si los priapros primeros  
non son bié firmes / amunal mēte sabidos . por ende sobre estos bre  
nes amjētos labre seneca sus floreadinas

**Na le acata la m  
troduction e comença el libro de seneca Cap. i.**

**A**lorde de te stremp onero cesar de la mritat que se lla  
ma demēga / e te seamp en illo año si yo fuesse vn espe  
lo pa que te veas añ melmo en my scriptura / e se pas de  
que manera podras alcazar la mayor delectaon de tovas los deleytes  
E año quex que el verdadero fructo de los buenos fechos es a vez los  
fecho Ca nõ ay alquid prelaso a que digna mēte pueda ser apresaa  
das las vrides sinon ellas mesmas . por muy grand plazer es al bñ  
aazar / e mprax / e flodez subna on la caa Easi mñada torna los ojos  
de su oriaoz en esta grant mudjedumbre del pueblo diland / e lenan  
tandra de bolhaos / e flaca pu el bié / e tal que se alegra de bñ mēte a  
el dano de los otros / e avn onel suyo . E por aexo el priape que este  
yugo quebratare / e las gentes bié fingiere podra bié gloriar se a si go  
melmo . por ende pue des bié cesar a grand gozo avn en tu oriaoz aly  
yo soy el ayga entre tovas los mortales / e a tovas plogv que truyel  
se en las tñas logar de los dios . yo soy es dado a las gentes de vida  
e de muerte . En my mano es que estuo / e vñra aya cada vno E lo q  
la fortuna quere dar a qñ quex de los mortales por my boca lo de claa  
por my madao fase los pueblos / e las abdades alegas . E nõ ay alquid  
en pte alguna que floresta sinõ qñ yo quere / e le lo favorabile . La  
my pas fase estar tñas myllares de espadas año ay en el my impio me  
tidas en las baynas / e amj vñtat se menea las armaz / e fierre amllas  
por my madao / por my sentenaa se determina qñes naciones sea de stru  
ydas del vñ / e quales sea passadas de vna tñ en or / e qñes ayá liber  
tat / e quales se quere / e quales keys torne a ser suavos / e qñes omis  
baxos ayen orona de regno / e qñes abades ayen / e qñes se pueblen  
de mēno . E en tamaño paxo año tengo mñca la sana mñ el favor de  
my madao / mñ la oñadia / e rebeldia de los omes la qñ muchas vezes  
tra la pasacaa avn a qñlos oriaones que son muy malos . mñ el de lo  
de la gloria / e de mostrar paxo mēdo temor / e espanto Segundo que a  
caela muchas vezes en los grandes impios me traxo adar a si quales  
tormentos Ca a la alguna de las nõ me fase salir de my mñ se dar . Ce  
rrado esta el fiexo qñca de my / e mas qñca mēte sabida prelo to tēgo / e

Este lo . a si año con el  
espejo avpural se ve la  
fermosura . o fealdad del  
rostro . Si en la espiñ  
que sñbla de buenas en  
sentenaa pue de omē ay  
nosar su oñtubres qñes  
son buenas . o malas . por  
ende seneca en esta espiñ  
siue año espejo . por que  
pudra enlla nexo vez la  
fermosura de su demē  
ga si la tema . ola feal  
dar de la ornesa E por esta  
semēca ay al gñnos  
libros en dñeritas lae  
gas que llaman espejo

demēca . este no  
es de demēca no  
se mu a ven oriamas  
de la palabra por  
la mñ son a se ayda  
en la mñroductio  
del libro segund



puedes a o ladaz. con Razon se podria escandalizar a una  
seneca qen leyese esto: el capitulo primero a segido de la de  
menca. Ca todas las istorias conuencen que nexo fue el  
mas mal omie a mas cruel que onno entre todos los omies  
dize q en spito se fallá. E loaz le seneca tanto q parezco  
que seria vna de dos cosas. o seneca no agnosca su maldad  
zera grand m distrecho non agnosca lo que tuuo agnos  
cam lo q no es de en tender nro de creer que ayeste en omie  
tan entendido z tan prudente como seneca fue. o la agnosca  
a z le queria bisonjar. E esto era

a la muy feza pa ta bueno z ta per  
feto omie como seneca ayda que  
fue. del qual estrue sant gero  
nimo que era omie de muy buena  
yda z dize que le puso en el la  
lendaio de los stus. Calli no  
es de creer que en esta alguna de  
tas estralle seneca. E pa respo  
da a esto es de saber que segido  
se estruyó en el romulo z en o  
tras istorias romanas nexo omie  
y a regnar muy mox. E los p  
meos quatro o cinco años mol  
trose muy bueno z muy pado  
z fuera muy hos a tus que parez  
con se de virtuosos. E despues q  
entro mas en la edad comen  
darpas se z yendo wda yda de  
mal en mal lleo a tanta maldad  
a fto tantas crueldades que  
es duoco de creer que en vn omie ta  
to mal pudiese aver. por ende  
Rasonable mien denemos pe  
sar que seneca le struyó estos  
craxidos de la demencia al qto q  
era mox z vltima vie. E muel  
le esto por aquellas palabras  
del capitulo de seno qm dize  
de veinte z dos años. por ende  
pntes que era mox en qto qto  
Ca despues que vltima mal no  
le loara alli seneca segido se  
puede allega por vna epla q  
entro a sant pablo. donde avn  
que non no bra anero. y dize  
del estas palabras. E esto pu  
mal fechor qual quier que el  
es cuyo de leyte es matar a fa  
ser carne z su abertá es metra  
pa su qto esta guardado. z ally  
avn que le too qto era mox  
z despues que se fizy malo  
no se pagana del.

Siempre oue loberano Resrenamiento de deumaz ling humana aunque  
fuesse baya z muy vil. qual quier omie avn que no tenga otro vie m vn  
tut sola miete por lei omie es amado por m. Itay tengv el Rey z la de  
meaa tengv presta z amano. E ally me guarda como si omie de dar ka  
son alas leys maguer que yo fise las leys z las supue ala lus. z las pu  
blique cano las ouyera sino por m. Dueno me a perdonar a los vnos  
por lei moys z a edat terna z a otros por lei viejos z en la pstrimera  
edat z a agnos por acaen su dignidat z a otros por la baxedat de su estu  
E qno no fallo causa pa vln a algno de mja perdon o le por causa de muel  
mo. Considera que es omie como yo. oy lo apare ja de dar faso de mja  
los dioses m mortales lime la pidiessen. E au les por cueta todo el lina  
ge humanal que me en comedaxoz.

**P**uedes a o ladaz o cesar de strapublian que de todas las cosas  
que tomaste lo tu fee z guarda no fue alguna por ti robada por  
fuerza m tomada absondida miete. Obdicastr a ver ignocen  
aa El qual es vn loor muy senalado z tal que fasta aqui no lo alca  
primape algno. no pueas ni ombiso. Ca esta tu bondat singular  
non lo ha a omes de la gra de la dos m maliquolos que la indque mas en  
toda pre te am grus. mta omie fue ta amado del pueblo romano. Gra  
de z largo es el hie que les tu fizes. mas muy grand anga tomaste. ya  
non ay algno que se mjenbre ni loe los annquos tps del diynal au  
gusto nro de tiberio cesar. E el que quere semeljar a ti no busca en xieplo  
fuerza de ty. Ca el tu primapado por tan bueno es avdo como el de angusto  
por aceto muy graue te fuera esto de fizez. Sino ouyeras de tu natura le se  
esta bondat. z la tomaras enfengida miete pa vln della al qut pa qto  
Ca no hay algno que pueda luenga miete fengir mana agena por qto  
wlas en fengidas ayna se torná a su natura. mas las q nene finda  
mieto en la verdat z nascen de vln firme a el qto mesmo se se fueraz  
z pceden de bien en mejor. O grand aventura estua el pueblo rom  
no qno non era qer to aque se daua la tu noble moceat. mas ya los de  
leos publiavos seguros son. Canó ay peligo que a de loza oliydes a ti mel  
mo. E como quier que suele fizez la mucha hie andanca mas obdia o los  
alos omes z mta son las obdicas az tempradas que se acubz en aqto  
que de searo. Ca toda via su be de fudo en grado z de que han lo grand de  
sean lo mayor. E muy de la qn ladas espeadas nro az los q alama lo q  
no esperaró. y agora todos tus abdadanos llama miete vn fiella que  
son bien aventura dos z que vln algna non se puea aoresantar en los  
bienes que nene tivos. Salvo vna. la qual es que les seas per feto  
pectuo. E mudas wlas les ay mja aq vn fielle esto. Avn que no ay w  
sa aq mas tarde venga los omes que es adesp q non les falle lo nada.

fuerza. qno el empa  
de vna las ptes  
dela repn. qna  
volunt de los q las  
nene. o abla vna  
da miete pa de q  
der en mal los vlos  
puede se de q  
roba. E por que  
nexo no lo abra a  
vn fecho dize por  
ty robada a q mas  
despues mucho vln  
z estago.

yanos q. esta pa  
lavra es latina. a  
vn que va es avda  
por amia. E por q  
non ay vna palabra  
sola castellana q ay  
tenga entera miete  
la vraz de este vca  
blo dize se ally. E  
quier de q puri  
dat z lmprean del  
ayna que no ha fe  
cho peccado algno.  
por ende adam aut  
que peccalle estua  
en estado de ignoc  
na.



yo faze gelo onfellar la grant seguridad e abundancia que tiene el dcho que se guarda sin alguna injusticia Ca vemos a mds olos lamny alegre vista del pueblo Romano e de su republica al ql no fallesto a la alguna pa que tenga soberana libertat sino que le due por siempre. ppnapal mte en ave todas las otras cosas todas equal mte se miran y llan de la tu deméaa ahi los grandes como los pequeños. Ca los otros peccados hiéte los cada vno e mira los segun la maná de su estado mayores o menores como cada vno es. mas de tu deméaa todas esperan aver equal pte. Canó ay algno a que tanto le plega si ignoscencia que no aya grant plaza que este la deméaa presta. e a parez da pa averrez a los errores humanos.

**V**obien se que ay algnos que piensaz q pues la deméaa lostr ene a los malos que non es menester sino despues q se comete el maleficio. e que esta virtud sola es la q no ha logar e tre los ignoscantes. Mas yo he oydriend a esto primera mte dice que ahi como los sanos honrra ala mediana avn que no v san de ella sinon los doctores. si si los ignoscantes e sin peccado honrra e loan ala deméaa avn que non se avsan a ella sino los que merecen pena. e demas a esto bien puea desr que la deméaa muchas vezes apuecha alas psonas ignoscantes Ca muchas vezes acaesca que sin culpa alguna la venancia o mtra puea a omie en peligro e faze la delatancia al omie ser avn por culpa avn que non lo sea e no sola mte acaesca q la deméaa avre ala ignoscancia. mas alas vezes es menester pa defender la virtut Ca puea venr tales qps que non solo sin aver culpa mas avn faziend actos de virtut e de que durra los omies ser loados son en peligro de pena. e perdiend mas adelante es de saber que avn q grant pte a los omies podrá retornar a ser ignoscantes. yo non ai ple panna general mte a todos Ca avn non se faze diferencia entre los buenos e los malos si que se grant mchaad e osadia pa cometer todo peccado. prende tal tempram es de poner que los mgermos que son curables e sepued emedar se apte de aquellos que son inavregribles e non se emendará Ca mdyenetez deméaa tan larga q todo lo mesde e sea avn a todos non tan estrecha e apurada que no perdone a la Ca tan híes cruel dat panna a todos como no panna a ninguno. prende tenemos tener en ello reglada maná. pp por qnto es muy grave de lo repara del todo e tener el medio es bié qno en algo oueremos de salir de la medianezia que nos a sstemos siempre ala pte mas blanda. mas el tas a las en su logar se dno mejor.



**A**gora yo partire toda esta matia en tres ptes. La primera se-  
ra de la libeitat q̄ n̄ube la demencia. la segunda demonstrara la  
natura e la mania della. Ca como algunos vnaos que parecen  
virtudes non se puecan bien cognoscer e aptra dellas sino les pusiere  
mos senales aunque se cognosca. En la tercera pte preguntaremos co-  
mo se trahera el arria a esta vnt e como la guarada e se firmara e vlti-  
do della la fira del todo suya. Ca p̄n̄o esta virtut es mas benigna e ma-  
la que todas las otras virtudes. Siguele q̄ es mas conueniente al om̄e q̄  
todas las otras. E no sola mente segun nos otros q̄ signyendo la Razo  
desjmos que el om̄e es vn animal nascido pa beuz en apunja e pa  
parar el om̄e bien de todos. Mas abn segun aquellos que entenden q̄  
el om̄e non nascio pa otra cosa sino pa deleytes e pa pora p̄recho  
e y mesmo es necessaria esta vnt. pr̄ que si quiere folgua e sosiego  
esta vnt gelo da. Ca esta ama la paz e refrena las manos q̄ no fu-  
ga mal. p̄ entre todos los om̄es non ay aqui mas conueniente la demen-  
cia que al rey o p̄ncipe. Ca en los grandes varones entoa parece e se  
famosas las vntes q̄o vnan de su p̄ncipio pa guarda la salut de los ois.  
Ca ser om̄e poderoso pa fazer mal p̄ncipio de pestilencia es mas sabido  
q̄o es la grandeza estable e fuerte e fundada. yo te lo dire q̄o todos  
saben que ali om̄e es mayor que ellos. Si trahia por ellos e vez que  
cada dia con todo su aydado para la salut de todos e de cada vno  
q̄o el tal poderoso falle de su palacio no fuyera la gente a se alas de el  
om̄e si falliese algun animal malo e dypnoso. mas ante alo vez  
om̄e si fuesse vna estrella muy clara e p̄uechosa e esta todos aparca-  
dos pa se lanar por el en las lancas de los enemigos e de aquellos q̄a  
sedan a su vnt. E si aiphielle que sobre cuerpos de om̄es ovielle de  
passar pa defende su salut ellos se dexaria matar de buena ment  
e echar en el campo sobre que passasse. Guardan le velando de noche  
q̄o duerna e andan adreder del todo el dia e la noche e deffendi le  
e p̄ne se a los peligros q̄o viene. E no deue algun entender que de-  
bida e sin razon las abdades e los pueblos conuerda en esto q̄ por  
guardar e defende a sus reys se dexa perder e pone a su o suyo  
donde quier que entenden que ayde por salvar la salut de su p̄ncipe.  
Un entenda algun que es por entendim̄. o loara de aquellos q̄ lo faz  
armar se todos millares de om̄es por defende vna cabeza e escapar  
vna anima sola e tantas muertes de muchos e abn alas veces este  
p̄ncipe que esta pa es victor flax. Ca vemos q̄ todo el cuerpo fier  
ue al anima. e abn que el cuerpo parece mayor e mas fermoso e



el anima esta encerrada z non se sabe aqlla silla en que yase . por las ma  
 nos e los pies z los ojos la tienen trabada en los fechos della . Este mo  
 aiezo la cubre z por su madaa nos echamos z andamos de logar en logar  
 caminada como ella anda z si la anima nra es cobdiola andamos por la  
 mar con deseo de ganar z si es desleada de horra ya yllimos nra mano  
 diestra en las flamas z la deramos ena esta de nra voluntad.

**E**gunt que diximos del aiezo z del anima . ally a seme  
 janca dello esta mucho d'umbre grande sin medida cercada  
 esta del anima de vn omie solo z por spu de aql se rige z por  
 la Rason de aquel se menea Ca a sus fueras se abaxaria z q'bran tanta  
 sino fuesse gouernada por el sepo de aquel . por ende el pueblo su salut  
 ppa z su seguridad para qno el pnape que es vn omie solo enbra diez  
 esquadras de gente ala hueste z qno core en la abanguardia z llena sus  
 pechos otra las lancas zelos enemigos z Relabe las llagas por q los pe  
 zones de su pnape non tornen atras Ca el es la atadura en que la Repu  
 toda esta atada e el es spu de yda conq buie tantos myllares de gente Ca  
 ellos por sy non valeuan a la alguna nra sena al sino vna carga de makh  
 ada z despo de otros que los sobpugaria galuo por el Regimeto Real  
 que los rige Ca leyendo perdido el Rey luego rompen la fee . E por a  
 erto la pas Romana entoe abra fin z cessara z alli abera la forti  
 na de ste tanano pueblo qno no touyere sobre sy poderio de pnape z e  
 tanto no vana a este peligro qno les durare que sepa lo ffr el fe  
 no real Ca si alguna ves le quebratan o el se capere z no se a sin  
 tiere tornar a en frenar luego esta vnyda z esta repudia de ste im  
 pio muy grande se quebrata en muchas ptes . Entoe cessara esta ab  
 dat de en sendrear alas otras qno cessare de obedecer a su pnape .  
 por ende no es maravilla que los reys z los pnaipes z todos los otros  
 gouernadores del pueblo de qual quier nombre que los llame sea mo  
 amados que otros algns amigos opientes Ca si los omes aiezos  
 ama mas las cosas publicas que las pnolares necllaria miete le  
 sigue que aquel en que esta vda la Republica sea mas amado q to  
 dos Ca antigua miete se vistro a la la republica como que vistre vna  
 Ropa de tal manã que nra el se pnae a partir della nra ella del fin del  
 truyacon de amos . Ca el ha menester a ella pa tener poderio de gente  
 z ella ha menester a el pa le tener por aboca

Drano . esto dize por lo que a telao  
 amigo qno le puliera la mano en el  
 fuego . o la pulso el segun al gnos  
 estora dize q' en . E por q' estora  
 mos esta istoria en el libro de la p  
 uydencia en el capitulo . vj . sobre  
 la pre . fco . fuy no la repetamos  
 aqny . E quere dez q' seneca que  
 segun lo que la anima desea aly  
 se muene el aiezo

El Rey . estas palabras q' se fi  
 quon leyendo el rey sino la lu  
 litat de todos es vna perdida  
el Rey luego rompen la fe  
 non las dixo seneca de lupo  
 mas muerre las a su p'posito  
 z abn que no dize q' en  
 las dixo es de l'iber q'  
 las dixo virgilio z  
 alla vnde las estyo  
 fabla de las abejas  
 de las q' es se di  
 se q' qno pierde  
 su rey luego  
 se desvaca  
 a todas  
 z desfa  
 se los  
 pa  
 nades z  
 non se guar  
 dan d'p'p'ia . E  
 por ende dize alla  
 todas z abn que aqny  
 dize todas q' trabe este  
 d'ho seneca aqny por seme  
 jancia pa que considere qno  
 bien viene de tener rey . Ca  
 mo syn rey luego se desvaca  
 z non guardara se nra  
 amistar





un mejor. tunc aq seneca  
 vna lucra manā la qñ nō  
 es pa aqui Ca pa hie declarā  
 vno las vnaes son todas  
 vnaes a nō pñede esta vna  
 sin otras E sy ay entre ellas  
 vnaes mayores a mejores q  
 otras a qles son estas era  
 manester vñ libro entero  
 por sy. Ca aerto es q ay vna  
 virtudes mayores a mejo  
 res que otras. Ca la virtud  
 ventosa lleva a todas E en  
 tre las morales por mas ex  
 cellentes son abundas las car  
 dinales a entre las adma  
 les su orden ay segund q la  
 ga mēte se dirue en sus  
 ppias materias E solamē  
 te se tra aqy esto por q el  
 que leyere esto patubus  
 de seneca nō tome algud e  
 rror a sepa que nō se han  
 de entender así general  
 mēte vno shend Ca grā  
 mēoria ay de vna a otras  
 vñ que todas son necesā  
 rias a nō pñede ppia mēte  
 fabland estas vnaes sin otras

**V**uenga mēte calle del ppio esta mñ fabla segund me parese  
 mas yo te huo por erales que aro que en tēdes lo q yo digo  
 E si alguna vna dello queres a dhuñ fallaras que nueres a  
 nima de ai Republica a la Republica es tu aerto. Pues segund esto hie  
 pienlo que vees qñt nel cessaria es la demēcia Ca ay personas qñd  
 parese que per donas a los otros por ende per donas a vñ a los ma  
 los abdadanos a si vno en el aerto soare ome a los mēbros enfer  
 mos a si algunas veces aiple saan sangre es de catu que nō se saq  
 mas de qñt es nel cessario E ally a vñ que la demēcia a todos los omes  
 conyene segund la natura humanal por especial mēte es muy famosa  
 en los empaadres a reyes por qñt tienen mas personas a que guardē  
 a mayor materia en que vlen della. Ca auel dar de los omes baxos  
 fase algud dāno mas la aueza de los pñapes guerra es E a vñ q en  
 tre las virtudes ay muy grand concordia non ay vna virtut mayor ni  
 mejor que otra por algunas vnaes conyene mas a algunas personas  
 que otras. Ca la magnanmydad que es vna grādesa de orad adue  
 niente es a qual quier ome a vñ que sea a baxo que nō aya otro me  
 nor que el. Ca qual vna hay mayor a mas fuerze en las mal andācos  
 que tener e por la mala fortuna. por esta magnanmydad a grādesa de  
 arad mayor logar ha pa se exeratar en la grant fortuna a hie andā  
 ad E mejor se parese ento alto que ento baxo. Ca sy la demēcia a qñ  
 quier vna que entre la fña hie a bēnvida a lolegada mas en la alla  
 Real a vñ es mas mara y llosa qñt ende menos se suele fallar.  
 E qual vna es mas de ma pñylla que a quel auya sanā nō ay vna  
 que embargue E en aya sentēcia por grāne que sea a bēntē a vñ a qñd  
 que por alla parese a a qñ nō ay algud que ose preguntar mas ni a  
 vñ rogar. Vea lo que el mesmo con su mano a su mano se fēstrene  
 a vñ hie a plagible mēte de su pñeno a que pñese a diga entre sy mel  
 mo nō tan sola mēte yo mas cada vno pñede mara a vñ la ley mas  
 non hay algud que pñeda de fēnder de la ley sino yo solo. E por aerto  
 muy conueniente es el grant arad en a quel qñene grant fortuna.  
 Ca si el mesmo se quere leuatar sobre la fortuna a estar mas alto q  
 ella a a vñ a la fortuna mesma materia so a vñ a la sobjudgara. E  
 ppia vna del grand arad es ser plasible a mālora lolegada a menor  
 prelaar alta mēte las mñuas a ofensas que le fisen. Ca obra  
 de mñger es en lo q se a sanā

**L**os animales fieruos que non son de bñaje muerde ante q les  
 faga mal a muestra su sanā a vñ los aydos como fise los vi



Los goscas. mas los eleffantes z los leones passan se despues qued en riuas  
 z non fassen mal a los derribados. Ca por fiaz en faser mal ala bestia vil  
 pertenelce non ayene al Rey tener sana cura z que no se pueda amansar  
 Ca quien tal sana toma bre muestra que no tiene grant exelencia sobre  
 aquel contra quien se eguala enlanando se contra el. E el pncipe da la  
 vida alas vezes z da la dignidad z esta a los que estan en peligro Sal  
 uando los del z avn faze gelo percer qno entien de que lo mereca E esto  
 non se puede tirar por el menor al mayor mas non se pue de dar sino  
 por el mayor al menor. E el guardar z ampar a los omes pna vta es de  
 fortuna exelente z esta exelencia de fortuna mica es mas de marav  
 llar nra mas la acata los omes que qno ve que puecan faser z faze aq  
 llo que fassen los dioses. los quales nos diero la vida z nos truxero a el  
 ta lus. a si a los bnos avno a los malos. por ena el pncipe tenca el ora  
 avn semelate a los dioses vec de bna mente z quiere bre a algunos de sus  
 ribdadanos por que son puechosos z bnos pa la Republica z a los otros  
 que bnos non son dexa los esta en aucto dela gte z avn los buenos come  
 plazer a los otros de passada. Pensar agora en esta abdat en la qnta  
 ta gte anda por las calles que si qnto quier de embargo ay que no pue  
 dan tan ayna passar luego fassen repela como sus Resio z todos se hi  
 tan que no puede caber z empuyan se vnos a otros E vemos a tales  
 en ella que avna hora melina fassen algunas vezes juegos en nes pla  
 cas z avn toades menester que faga de sembrar las calles por davan  
 amara. z donde vemos que se gasta qnto se gata z hembra en todas las tie  
 ras. Qnt sola aydad que qdaria z que ta despada seua sino queda lle  
 en ella otros omes sino aqellos solos que vn puec se guoso por rigor  
 de derecho de yelle absoluer. o qual ay de los jueces ni de los recabda  
 tores z de aquellos que avn los tributos pubhays que no aya amen  
 do avn la ley z que no tenga culpa en aqello de q acusa a los otros E  
 qnto yo no cre que ay alguno que mas dya mente av de la endi a perdonar  
 que a quel que ouo menester pedir por d muchas vezes. Todos avemos  
 peccado los vnos avn nos peccados grandes. otros faserio pecca  
 dos mas ligeros. algunos alabendas. otros atayados por oca. lo. oi  
 duados por malicia de alguno o algunos pleneramos por a flata me  
 te enel bre E no sola mente desamparamos nra ignoscencia como avn  
 nra voluntat z avnra dispend. mas avn pedimos la E despues avn ma  
 mos a peccar fasta lo pstrimero de nra hedat E si hay alguno que ta bre  
 ha alimpiado su arca de los evdices que non queda avta que le pue  
 da turbar nra enganar. por pncio por a por a temedando se vno a al  
 cancar esta ignoscencia



**Aguzeros.** Segundo dice sanct agostin en el libro de la ciu-  
dad de dios a estruue los acervitos en la. V. qñdo dela xxij. ca. z  
otros doctores en diuersos casos a legares antigua mēte so-  
lian los aguzeros z adenyros tomar sus aguzeros z adeny-  
nados en muchas manāas. Calgnos abra que adenyndū id  
hūēstos de omēs mēertos. E pa esto toman a los mēebros  
de aquellos que murā por mēstia. Cūqze aqy desp.  
seneca que si dios matasse lu-  
ego a todos los que yerrā unō  
entre los reys aya algños pe-  
cadores conuenia que dios los  
matasse. E por ende los agoze-  
ros fallarian sus mēertos por  
los amynos como de otros omēs  
mēertos por mēstia. E agerā  
sus mēebros pa fazer adeny-  
nados. E pues esto nō era aya  
conphēdera a los reyes. figura  
llē que nō biē se aue ellos re-  
pūā en dar penas a los subdi-  
tos unō se temprā dios en dā  
pena a ellos.

**P**UES faze menaor de los dios les dare yo esta doctrina muy  
buena al prinape an que ordene sus vstumbres. Es a saber  
que tal sea el a sus abdadanos qual querria que fuesen los  
dioses ad. Pues diremos que aple que los dios les nō abela  
endan a Ruego de algñō sobre los peccados z errores de los omēs  
Dios que esten sanidos fasta q del tod destruyan a los que yerrā. E qñ de los  
Reys seria seguro que nō aya sus mēebros los aguzeros. E pues los dios les  
son benignos z le dexan Rogar non perlique luego a Rayos z fuego a  
los p deros qñdo amēte algñōs malestias. Qñto es aya mas Razona-  
ble que el omē que es puesto pa Regir los otros omēs v se del impio a  
manlo aya. E pñente agora el pñape qñdo pareste el mūd mas gra-  
oso a los ojos es mas fermoso de miraz. o estand el dia pmo. z claro. o  
qñdo tod turbado a mup espellos truenos z anda los Reta pagos Respla-  
del aend de vna pte a otra. E por aertv semelate es la vida del Rey alo  
segūdo z temprado ala vista del aelo claro z Resplandēstere. E asy  
por el aertv el Reino que es semelate al aelo tūmō z obstaroz tene-  
broso. Ca estan los subditos temerosos a grād pauor temēdo qñdo  
oyran a delora alguna bos que les traya ayñō. E el tal pñape que  
de lo turba nō esta seguro mē sin turbado mē peccada pñello mas li-  
gera mēte los subditos vnos a otros. Antes se vengā a grand por-  
fia. Capuedē ser mērtiados z hā grand dolor de la mērtia que Resplā-  
z temē que sera menos pñegados pñello z que non glo tēnā a demē-  
cia mas a flaguēsa. z pqueat. Sinō fūzen otra tūmanā mērtia a  
quien los mērtio. Ca a quel que se pñe a ligera mēte vengar si quisi-  
ere qñdo lo dexa de fazer por su vltimā alāncā muy grand z aertv looz  
de manlo dar z bondad mas a los de baya manera a vn que non es bñe  
mē aya pñene saete Reoñar sobre ly. z vlar de su fuerza a peleaz a se-  
mē z ferir z exleatū en algo su sanā. p non les es tan fco. Ca entre  
los eguales pequēdas son las feridas. mas ala magestat del Rey nō  
ay mēre dar grandes bozes mē ser de loztes en palabras.

**D**IAS tu aya graue es esta que los Reyes nō tengā aluedu-  
o pa fablar lo que quisiere pñendo lo fazer los omēs muy  
bayos. z si asy fūelle la ydūbre seria el Regnar tñō impio.  
Dias desp te he yo unō nō has pñado tu que esto nō es seaydūbre.  
Ca otra es la manā de los omēs llanos q bñe entrel pueblo syn ser mē-  
cho agnosados que la vza de los reys. Ca pa que las viciades dellos  
sepan han las mērtio de aertvā z sus peccados esto mesmo entmēbras  
estā z absandidos son mas los dichos z fechos de los otros luego los



publica la fama. E por ende no ay algno que mas deua arar de tener  
 buena fama que el principe pues sabe que qual quier fama que abra  
 re quier bna o mala sera muy grande r muy estendida. E qntas cosas  
 ay que non puedes fazer tu que podemos fazer nos otros por q nos de fi  
 endos tu. E qntas cosas ay que no puedes tu fazer r podemos las fazer  
 nos otros. Ca puede yo andar en qual qer pre desta abdat solo r sin temor  
 abn que no me acompañe algno ni traya espada al lado ni abn la tenga  
 en my casa. Mas ay abn que estes en pas nel cessano es que buias ar  
 mado. Ca no te puedes desuyar dela gran desza de tu fortuna la q te tiene  
 cerca de r aq que logar que te bayas te sigue o el gra de estuo. E la  
 ley dumbre dela soberbia grandesa es que non se puede fazer me  
 jor. por esta mesma premia tienē los dioses. Ca el cielo los ha todos r  
 tan por pueden del cender qnto tu eres seguro de te arredrar de tu tyro.  
 Ca sin cada estas como o dauos en la altura de tu estuo. por ende los  
 monymētos de nos otros los omēs de menor guisa por los siēten r  
 bien podemos yr adonde queremos r pti nos dela abdat r mudar ma  
 morada r hito sin q lo siēta tu el pueblo. Mas tu no puedes mas abt  
 andar te que el sol. Ca mucha luz esta cerca de ty. E los ojos de todos m  
 ran en esta tu luz. Caydas que andas por la abdat como otro omē r non  
 es asy mas naces como el sol no puedes fablar sino que todas las  
 gentes donde quier que este oya tu voz. no te puedes enlanar sin q todos  
 Relaban dano. no puedes fazer mal abno sin q todos los que esta cer  
 ca del tiēble. Ca assi como los rayos qnd caben fazen danyo a pi  
 os r metē medo a todos ali las penas que da los pnapes r los q tie  
 nen grand poderio mas espantan que danyo r non sin raso. Ca qnto  
 el que todas las cosas puede fazer faze mal a algno r no piēlan los  
 omēs en lo que faze mas en lo que ha de fazer. E de mas desto es de ca  
 tar que en los omēs de baxo estuo la pasiencia delas injurias q rela  
 ben faze que mas ayna se atreua los omēs alas fazer otras mayo  
 res. Mas en los Reys no es asy. Ca mas acia es su seguridad qnto es  
 mayor su mansedad. E qnd se venga a menudo abn que da pena a aquellos  
 por que les mal queria. por ende los araynes de todos los otros  
 aquellos quier mal. r cuple que la voluntad de dar penas cesse ante q la  
 causa. en otra manā ali como los arbores armados tornā cibar muchos ha  
 mos r muchas simētes simētes ay que por que nacen mejora mas esse  
 lo llega lo que dellas nasce luego ante que del todo sea crecido. Jsi la anel  
 dat real a crecēt el numero de los enemigos matado a algunos de los  
 Ca los padres r los hijos de aquellos aqen matā r los pientes r amigos







55  
ala fama. Entóce octayano alegro se en fallar tal abogada q le  
sejasse bien / e dio muchas grās a su muger del bué consejo que le daua. E  
mádo luego desr a aquellos sus amigos que avia llamado pa su an  
sejo / e fiso llamar a ayuna con ellos / e venidos mádo fallar á todos dela  
camá / e pñer vna silla pa si / e otra pa ayuna / e coméçole a fablar ally.  
lo pñero que se pñer tuas ayuna es que nõ me estorues de fablar nñ  
dar bozes en tanto que yo fablo Ca tñ avra despues pa que me digas  
libre miere lo que quisieres. E esto dicho dixo ally. Bué sabes tu ay  
na que yo te falle en el real de los enemigos / e nõ sola miere fecho mi  
ena mente my enemigo / mas alli armó aquel que my enemigo nal  
aste. p con todo esto yo te guarde / e defendi que non pe aelles / e di te  
toda tu hacienda E ta bien andante / e tan rico eres oy que aquellos que  
fueron vencedores qño tu fuyste venado te han envidia. otorgue se  
despues qñdo me la pediste la dignidad del sacramento / e non la q se  
dar a muchos de aquellos ayos padres me huyeron en mys que  
ras. Sabiendo yo fecho todo esto por ti ordenaste de me matar / qñ  
esto oyo tuas ayuna dixo a altas bozes. Nunca dios quiera que yo pen  
sasse tal lo ora. Entóce dixo octayano nõ me guardas ayuna lo q  
me pñereste Ca bien sabes que avardamos yo / e tu que nõ fabla  
ses en medio de my fabla E esto dicho continuo sin faser dispende le.  
Ciertos es que ordenaste de me matar / e declaro le el lugar / e los ay  
paneros / e el dia / e la orden del tracto / e que lo ayna de escutar  
declarando gelo todo por excensõ. Entóce callo ayuna / e ya por la av  
ordia que ayuna fecho de non fablar. mas por que veyna que octa  
yano le desia la verdad / e lo sabia todo. entóce dixo octayano  
dime ayuna aque fin fasisas esto / fasisas lo por ser empador  
yo te iuro por erules que muy mal yria al pueblo Romano si  
nõ te embargassen de ser emperador. E sin my vida nõ puedes  
defender tu casa. E el otro dia vn oñic que avna leydo lievo  
te veno en iuygio sobre vna hacienda / e aydas que nõ ay cosa  
mas ligera que tomar te a cesar / e para agora miertes Si yo lo  
lo te embargo la esperaca del Regnar / e pñerita si paulo fabio ma  
ximo / e los ayos / e los señeros / e tanta ampanya de oñes ferno  
sos que non sola miere son notables por sus personas / mas son  
muy grandes por que desciend de alta lãngre / e a finteria que tu  
Reynalles / e por aerto nõ. E si heo calle todo lo que dixo octayano  
ocuparia grand pre deste tractado Ca diste que larga miere fablo /  
mas de dos horas quereçole mostrar a qlla pena que le qria dar / e



con quien se contenta q̄l fue esta. Agora ay na yote tornada  
 la yda yo te la di vna vez q̄no eres enemigo z agora te la do otra vez  
 queriendo por aleymanas azar tu amy la mya z matar amy que soy na  
 pe z padre de la mya. Deste dia en adelante amice la amistad entre my  
 z ty z veamos si te do a mejor lealtad z amistad la yda que tu me de  
 ujas amy la mya pues te la ayda do. E dio le despues vn d̄s ludo  
 go sin que lo pidiese queriendo se del por que no gelo o suya pedir z  
 vende en adelante siempre le fuallo mucho amigo z muy leal i solo fue  
 su here dero z despues desto nunca mas se fuallo que algno tractasse en  
 muerte de octayano f

**P**ORQUE tu visauelo a los venados Ca sino padaria  
 non ouera sobre que reynar. E fua yo del feal de los co  
 trarios a salustio z a los arceos z a los duenos z a toda  
 aquella p̄meia quadrilla E fu demeca dio la vida a los amyos  
 z a los mesalas z a los alijos z a los acerones z a toda la flor  
 de la abbat q̄nt lengua mēte d̄yo veuy alep̄ia z ay no le su f̄rio por  
 muchos años que se tuuyesse vestiduras de p̄ncipe E no le q̄lo to  
 mar el muy grant pontifia do que tena fasta que murio Ca mas q̄lo  
 abet aq̄lla honrra haca do por muerte ay no se fuele tomar que ay no  
 gela en vida amaña de vobos. E esta demeca le dio salur z segun d̄t  
 z le fiso graaolo z b̄e quisto del pueblo N vn q̄ q̄no el ay no a empe  
 riar las ay nes del pueblo Romano no estaua del todo abayadas.  
 E esta demeca es la que le fiso oy ser famoso ay no es b̄no z tanta  
 tan grand fama ay no los p̄ncipes alas vezes no tiene z todos des  
 mos que es vno de los dioses no solo por que nos lo mād̄m de q̄raly  
 mas por que lo creemos s̄ todos ay no sellamos que el fue b̄ne p̄ncipe  
 z a creyendo del impio z que le ay nuya muy b̄e a quel n̄bre q̄  
 le llamamos padre de la mya Non por otra r̄s̄ sino por que non se  
 ay no cruel mēte en vengar lo offensas. las q̄les fuele parecer a los p̄n  
 cipes mas agras que las mirrias de los otros. E por que mas f̄ya  
 q̄no oya que le digan algnos demuehos E q̄no ay no de ay no pena a algno  
 de tan mala mēte la d̄na q̄ paresta que el la padesta. E q̄no por los a  
 dulcios que en su casa alas vezes se faga ay no de ay no a algno  
 non sola mēte non los matara mas desterrara los E por q̄ mas segun  
 ra mēte p̄ndiesse yz d̄na les de sus ropas E por aerto es p̄no perdo  
 nar z el que ali perdona abra muchos que de su ofensa se fienta z se en  
 sanes z que de fienta la yda del señor derramada su sangre p̄ra ellos

**Murador.** esto dize por que  
 estua a vn resete la batalla  
 de pompeyo z julio cesar por  
 q̄no regno por ende ay na mu  
 chos que ay no tena el ay no  
 an aquella p̄te z no se q̄ria  
 son d̄gar al emperador ay no  
 ya a castro en las vios f̄regno  
 pa a f̄ca mēte alas ay no. po  
 an tod esto en f̄o del rey ay no  
 m̄l v̄o amelo ay no algno  
 que non b̄na al rey ay no pe  
 dro z ded mana ala p̄te del du  
 que z de la d̄n que a de alenat  
 tre vios amelos z fue a que  
 llo obra de dios que fue ay no  
 pa que m̄ta s̄ en ay no lma  
 ges de que salistes v̄o a vna  
 gl̄ia pla neta en que segun  
 dice la es̄p̄ra que a otro  
 p̄st̄o se f̄a ay no amas las  
 p̄tes vna z esto tod se ay no  
 lo z d̄nerlidat

**Uno.** q̄re de es̄ q̄ no sola me  
 te lo han por vno de los dioses  
 octayano por q̄no m̄d̄ el se  
 nado mas ay no que no lo ma  
 d̄na le ouer̄ ali por la bon  
 dat que oue en el

**Dulcios.** la f̄ya de octayano  
 no v̄na mucho mal de su  
 cuerpo de que oue muchos e  
 nosos el padre z ay no a z  
 algunos E por esto dize ay  
 ay no de ay no ay no



En esto non sola mēte el pñape da salut a los otros mas da segu  
ridad ahi mesmo

**E**sto fasia octayano qño era ya viejo / o a lo menos qño ya  
se yua sus años ala vejes mas en la mādria mucho ar  
dio r mucho se encendio en lana r mudas o las figo de q  
despues se membrava muy de mala mēte r le desplaja qño le ve  
man ala memoria . p q̄ tōd esto nō ay algño que fagynable mē  
te ose egualar el diuñal augusto q̄ tu mādria r clemēcia abñgle  
quiere amparar despues que fue en la edat madura tēpado r mādlo  
vntgo en la edat que agrua eres de los tus años de la tu mādria Ca  
el fue piadoso r clemēte despues que figo mangellar el mar o ceano  
avn la sangre romana C despues que en cealia fucio rotas las flo  
tas dñi las fuyas avno las agenas r despues de los desherros r to  
mamētos de los bienes de pñla . E yo nō llamo clemēcia ala crueledad  
cañlada . Mas la clemēcia esta es de que tu op vñas pues nō la amē  
este a repentido de la cruesa passada que mīca fuyte cruel C  
sin dubda el muy verdadero tempramēto de orao es qño el q̄ nēnē muy  
grant pñeno non fase o la de manglla nñ de derriamēto de sangre de sus  
abdadanos C creo que el amor del humanal unase te ato r figo que  
non fuesses encendiō por avdria algñia nñ por otro a rebatamyō  
Nñ por los malos envēplos de algños de los pñapes passados a pñar  
qño pñaras faser avtu tus abdadanos r subditos Mas enlv mēte  
la agudeza del pñeno del impio avno que embota alas vñes el audñ  
llo pa que non arte tanto . E acerta mēte nēnes cēlar r guardas nos  
esta abdat sin sangre algñia C q̄ faso te gloriate av grant orao  
disiēdo que en tōd el mūd non fesi ste derramar de stello de sangre hu  
mana . lo qual es mayor o la r mas maravillosa ena que en otros por  
que nō fue tan aynda da de cu dñillo a otro pñape avno ay . E por aceto  
la clemēcia nō sola mēte fase a los que la nēnē mas honestos r mas  
man los mas avn fase los del tōd mejores C es vn arreanyēto r  
fermosura de los impios r su muy acerta salut r loor . C q̄ es la raso  
por que los reys llegā ala vejes r dexā los Regnos a sus fijos r m  
etos r el pñeno de los tiranos es aborrescible r breve E que diffe  
rencia ay entre rey r tirano C a la maña de su estado r el pñeno e q̄  
es mas ellos son muy duertos Ca los tiranos en crueledad se avlaz  
de crueledad q̄ de leyte delectā se en matar . los reyes non dā pena  
Sino q̄ nel castidar r faso







librar la conseruacion. Por ende el que quiere poner temora a alguño deue deya  
 de seguir dar mas deue mostrar de bñe z el pñca que de peligro En or mania  
 qno los omes entienan que sin fazer mal han de padecer tanto como si lo fi  
 zessen lancia se en los peligros z quieren sacar la anima a gēna antes  
 que les saquen la luyra

**E**l Rey manso z sossegado todas las ayndas le sō leales por  
 que usa dellas pa la salut omni del pueblo z todos los cana  
 lleros le sirven de buena mēte z entienan que aquel trabajo es  
 por la seguridad publica de todos z pone se de voluntat a lo sin qual quier  
 a ffran por el como si guarda sñen a su padre mas el onel pñca de una  
 madre de sangre non puea tener seruidores leales Ca los mismos q le  
 aguaran le teme z se escandaliza del Ca como puea tener seruidores  
 de buena z leal voluntat aquel que los tiene pa dar rōmētos a otros z  
 muertes z pa que los tapan en el tanto z en las otras maneras de tormē  
 tos z los tiene como bestias fieras pa que maten los omes. E asy este  
 tal es mas durōlo z mas ayudo que todos los animales Ca este teme  
 a los omes z teme a los dioses que son jueses z testigos de sus maldades  
 E a tanto mal es llegada que no les es seguro mudar las costumbres. Ca  
 entre los otros males este es el peor que tiene la crueldad q es forta  
 do de perseverar en ella z non puea mudar se avlar mejor. Ca las mal  
 dades o maldades se han de dexar. Pues ay vna mas de la uentura  
 da que aquel a quien es nescario de vlar mal o como ayudo q  
 deue auer compassion de si mesmo Ca los otros no es nescio que ayda ay pal  
 lion del. o omie mal aventurado que mostro su poderio fazendo muert  
 tes z robos z fizo que todas las cosas le fuesen sospechosas si si las el  
 tranzas como las de su casa z este teme alas armas z alas armas se a  
 ayre por dexar hōz z no fia en la fe de los amigos nñ en la pñdad z  
 amor de los hijos Ca el tal qñd quier que torna a penlar a cata lo q  
 fizo a lo que entienda de fazer abre su conseruacion z falla la uena de mal  
 dades z de tormētos muchas vezes le dexa muere z avir mas vezes  
 la dexa z es peor quito de si mesmo que de sus seruidores

**P**or el contrario acaesca a aquel que tiene ayudad de lo vniuersal  
 z que no dexa de mas a los vnos que a los otros nñ faze pte  
 en la republica nñ leuata vando z es inclinada alas cosas blan  
 das z mansas. E si alguna vez ha de dar pena pareca bien en el  
 que avra su voluntat pone las manos en vlar de Remedio a pñca  
 ren ayudo orca non ay pen la mēte de enemistat nñ cosa fiera a cruel  
 z vna de su poderio mansa z graciosa z saludable mēte z dexa que los  
 subditos lo en lo que el faze z se ha por bñandante qñto mas sus  
 bienes son comunicados ala gente z es dulce en hablar a ligero de

estas. esta era una  
 mania de timero de  
 me vltima los anti  
 mos de la qñ se fa  
 re mearon en mu  
 has leyes al dñho  
 nñ. E quere de qñ  
 meca que los seruy  
 res de los tiranos  
 ne estan diputados  
 pa dar penas lo como  
 estas fieras a qñ  
 nñ igna mēte echa  
 al los omes que era  
 de pñados amēte



aver de rostro amable y gracioso. Ca con la mala cara mucho se  
enojan los pueblos y que se indigna y esta presto a los desleos. Razo  
nables de aquellos que suplica y es agrio a las peticiones injustas.  
Ca este tal es amado y defendido y honrado de toda la abdad y habla  
del en secreto aquello mesmo que en plaza. E lo tal por ape a mo  
este obedian los omes aver fijos y quita se la voluntad que ha a las  
veces de aver fijos qno ve muchos males publicos y generales en q  
los han de dexar. Ca no dubda algno que este pnapie sea brio pa los  
que despues vixeré pues muestra ta placible y obediencia regimio  
por ende desean que el aya fijos y que sea regido por el y por los  
que descendieré del. E el tal rey o fijo mesmo esta seguro non  
ha menester otras ayudas y tiene las armas non por nestr mudat  
mas por fermosura. E si quieres saber qual es el oficio del pnapie  
yo te lo dire. El oficio del pnapie es aquel mesmo que el de  
los buenos padres los qles castiga a sus fijos a las veces blan  
da merte y a las veces o amenazas y aya suelto algunas veces  
castigar los con feridas. E dime ay por ventura algno omie si es  
aver que desere de a su fijo por el primer error que le faga por  
aver no. Ca si no fueren muchas y grandes las ofensas tantas que  
vengan la paciencia y si mas non pudiere en el padre el temor  
que ha temor de la maldad del fijo que el dolor que ha en el o dep  
nar non verija a fazer el desere damio. Ca muchas vezes pncua  
primero pa retornar la dubavsa moxdat de su fijo del mal logar  
donde esta al bien. E despues que todas las cosas ha pnao o grand  
cuyta viene a fazer lo postrimero. Esto que fize el padre deve fa  
zer el pnapie al q llamamos padre de la tierra y non le posimos  
este nombre entendiendole honrar vana merte. Ca los otros sobre no  
bres que le dimos damos glos por honra y llamamos a los pnapes  
grandes y bien aventurados y divinales y a los catolicos del señorio  
y a la magestad real que es obediencia de honra dimos le tallos y titulos  
de honor qntos podemos mas padre de la tierra no le llamamos por  
ello mas por que sepa que le es dado por el padre. el q l padre es  
muy temprado y inclinado al puecho a los fijos y aguarda lo suyo  
pa ellos despues de su vida. por ende qno ha de dar el pnapie de ne pe  
lar que avta sus miembros propios y despues que los avture deve de car  
tornar los a poner y alabar y gimen d los arte y faga lo reardan  
do y dilacion. Ca presumpcion es que adepna de vna merte el q avdep  
na mal y ayna. E de presumpcion es que adepna mal el que adep  
na a memento.



**B** EN nos membramos que el pueblo feria en la plaza con  
 gran fiosa a aq̄l cauallo romano que llamaron trix̄o por q̄ mató a  
 aq̄res abn su fijo z ouo a las que fizez aca auguſto enle eſtapa  
 delas manos del pueblo. ca tuos aſi los padres como los fijos le querid  
 matar por aquella cruexa q̄ fizo en ſu fijo. E al aſtano todos lo aró z le  
 maranplaró de la maná que touo tano en la andeprnadoz de ſu fijo. z  
 como le fallalle que tuatana en ſu muerte deſpues que lo ſop̄ a de p̄no  
 lo a deſherro z contento ſe que tuyeſſe deſherro en marzella. z dióle  
 en cada año a onque ſe má tuyeſſe aq̄llo que le ſoha dar ante que tuatna  
 ſe el maleſtiao. E eſta bié queréaa z largueza fizo que no d̄iba aq̄  
 que eſte fue a raxon a de p̄nad̄ p̄ns en eſta abdar a n̄a no falleſte  
 que defendia a los malos le andeprno el padre. el q̄l a de p̄nad̄ no  
 le puo quexer mal. E por eſte en ync̄plo te moſtrare como egnales al  
 bué p̄ncipe a nel padre. E el fecho a caeſao aly. Q̄no tano q̄lo pa  
 der a n̄a ſu fijo r̄go a caeſa auguſto que vimeſſe a ſu caſa z el fue  
 alla de b̄na m̄ete z aſſentó ſe entre los otros como ſi fuera vno de  
 ſu aſeſo. E bien puo d̄era deſt̄ aſſy auguſto q̄no le llamana q̄ no que  
 r̄a yz alla z que vimeſſe tano a ſu caſa mas no lo q̄lo deſt̄. Ca ſi lo  
 dixiera el ouiera de iudgar el maleſtiao z no el padre. mas ojo lo  
 en caſa del padre z deſpues a oyó lo que le amulaua z lo que el  
 mozo d̄yo por ſi má a octuiano a cada vno de los que y eſtana en el  
 a n̄eſo que eſtruyeſſen lo que les pareſta z lo tuyeſſen cerrado.  
 Por que ſi el dixiera ſu entenaó p̄ncipio todos le ſiguereaz. E tuyn  
 aon todos por eſtripto ſus aſeſos z ante que ſe abueſſe p̄no octu  
 iano de non acceptar la heréaa de tano abn q̄ gela deſalle ma  
 guera era r̄a. D̄ira agora alḡno por a n̄a moſtro octuiano en  
 quexer ſe ſaluar m̄anda de no acceptar la heréaa de tano por que  
 non dixieſſen que era en la andeprnao del fijo por poder azer los  
 bienes del padre. mas yo no d̄igo aly. Ca q̄l quexer de nos otros de  
 ue entēder que tiene aſas deſſenſion en ſu buena acaena a n̄a  
 los d̄chos de los om̄s malaſolos. mas a los p̄ncipes no haſta eſta  
 ca mucho deue fizez por la ſuma. por ende fizez bié octuiano  
 ſuzar clara m̄ete de non acceptar la heréaa z aſſy a n̄o perdió z  
 aq̄el dia de poder fizez a caſa heredeero mas aca gano que fizez  
 ſu ſentēaa libre de toda reprehēſioz. E deſpues que abueſſe los eſar  
 tos pareſao en la ſentēaa de aca que era mas blada z menos re  
 guioſa. lo qual mucho pertenec̄a al p̄ncipe z ſu ſentēaa fue q̄lo  
 deſheraſſen a n̄a q̄z que el padre quieſſe. Ca no le má a echar  
 en el a n̄eſo entre las buoras como fuele fizez a los q̄ mató a ſus  
 padres inſ le má a echar en acael p̄ncipio. Ca no aca a al maleſtiao

*Cueto en el derecho a n̄l ay  
 vna ley que ſe llama la ley  
 p̄ncipia de los p̄ncipios q̄  
 manda que quien mata pad  
 o madre o a n̄elo o a n̄e  
 la muera aſta maná q̄  
 le acaen z deſpues le me  
 tan en vn aſtal de cueto z  
 a n̄el vn can a n̄n gullo z  
 vna buora z vn x̄m̄o z  
 le echen en la mar. E eſta  
 meſma pena manda dar  
 las leyes de v̄n ſe ḡnos z  
 abn ſigen lo mas larga  
 m̄yſ ſeḡnd̄ pod̄ des ver  
 en la ley d̄uda a n̄a en el  
 octano de la ſeptena p̄nda  
 Ca q̄n octuiano nomada  
 na dar a n̄a pena a eſta  
 deſen aq̄n ſe fizez mecaoz  
 mas má a mas blanda. Ca  
 má a le deſherar que era pe  
 quena pena pa a n̄a n̄o ma  
 leſtiao.*



ao del fijo mas a amor que era aquel aqez on lejana. ca era padre pr  
inda mand que se amten talle on la mas blanda mania de pena que pudo  
pr el fijo ser muy mozo qno penso aquel male fficio. E pr que despues  
le ouo temerosa mēte en el exlecutar. Ca nō le exlecuto lo qual fasia que  
parecia esse ser por mas culparte que sino lo pensara. Ca abn que lo pen  
so nō lo fizo. E pr esto mād que sabe esse dela abdar pr que nō lo viesse  
el padre. Et en veendo lo ouesle enojo. O mape digno pa que le lla  
mē los padres a su onsejo. Et pa que le fagan haedero en vno de los bu  
enos fijos que mica emiron. E esta es la demēca que conyene al p  
que donde quier que vnyere faga todas las cosas mas blandas. E non  
dene el Rey aver aome algno por tū vil que nō le falle menos qno  
perese. Ca pr pequenō que el sea algna pte es del regno. E pa regir  
el impio, o regno tomemos enyēplo de los menores impios. Ca nō  
es vna manā sola de regnar o mandar. ante son mudas. Ca mada  
el pta pe a sus subditos. Et el padre a los fijos. Et el maestro a los  
discipulos. Et el capitā a los caualleros. E aerto es que diremos q es  
muy mal padre a aquel que fiere conua mēte a sus fijos por cosas  
muy ligeras. E aqual avremos pr mejor maestro a aquel que qno  
ensena las artes liberales de suella a sus discipulos. E pr avonta  
se les olvida algo. o si se les de tiene el vn ojo vn par en leer. o a  
quel que los ouere en senda. amensando los. o en bgo. and los.  
Certo es que aeste que mas blanda mēte los castiga avremos pr  
mejor en senda. Et el capitā que es cruel faza que se partā los  
caualleros sin licēcia dela hueste. lo q nō faza si les dhiete  
algo. Et los tracta bien.

**P**arece te que es cosa razonable mandar. Et tratar al ome  
mas grave. Et mas dura mēte q tracta a los animales  
mudos. Pues pr aerto el buen maestro de domar potros  
non da muchas ferdas al cauallito mēte. Ca fezer se ha esta  
tadiso. Et fizo mas falagale remendo le blanda mēte. E esto  
melmo faze el caador qno ensena a los canes a seguir el Rastro. Et  
abn despues que son ya en senda. Et andā avillos a aplaser el ve  
nador. o a le levantar. o a correr. non los amensā muy amenuo.  
Ca mucho se arriba el arca. Et toda la buena mēca q tiene el  
animal. Et se destruye qno le pone de masiado temor. Po non les da  
del todo licēcia de se deslinar. Et andar pr donde quier. E nō sola  
mēte se faze esto en los caualleros. Et canes. mas abn aqellos q anda



trabarrando con azemilas z mulas de aradar z con bueys abn que son am  
males perzolos z nascidos pa nullo z pa reserbr aginjones p si  
cruel mente los fize fize les que reserbr el yngo pnes quien dub  
da que non hay animal alguno que mas libre sea nra mas dissolutivo n  
que con mayor arte se deua traer que el omie n animal aqne mas de  
na ser consentido z hay vna mas loca que non auer verguenca de en  
lanar se z ferir sanida merte alas mulas z a los canes z a los bueys  
z non aver verguenca de ferir al omie z fize de peor orden al omie  
que alas bestias no nos enlanamos con las en fermedades mas  
ponemos les medecanas. pnes la maldad en fermedad del arador  
es a ha menester muelles medecanas z fize no Reguoso n sin  
labor Ca mal filio es el que deslepa al enfermo z semejate se  
pueda desir que deue fize aql que tiene cargo de la salud z buere  
gimeto de vado aquellos que tiene el arador vbiu. segund que fa  
se el filio con los que tiene el arador enfermo. Ca no les deue ayua  
desesperar n de se les senales arias si las tiene de marte spual  
mas deue lndiar z por fia con los pados ellos z castigar abnos re  
prehendend los mudo sus errores z a otros deue enganar aua  
de los muelle merte Ca alas vezes sana mas ayua z mejor qno no  
fiente los remedios n enteden que los qere aua. E no sola merte  
el pncipe deue aver aua de salud pa los sanar del vado. Mas abn  
si tal caso es qno pueda estar sin pena deue guardar que sea  
tal la llaga que da que le non aye senal fra nra masilla

La sana agena. qe  
re desir que n  
fuga el malo  
su sania n  
sienta a otros  
que fugan mal  
a otros enlanar  
do se.

**N**O HA yene glia ninguna al Rey en dar cruel pena Ca no  
dubda alguno que lo pueda fize mas viene le muy  
grand gloria si refrena su pdrno z si estapa amudos  
de la sana agena z non destruya alguno con su sania z abn man  
dar a los sienos temprada merte es loor. Ca no es de auerdr en el  
sieno qnto mal le puede omie fize sin que por ello le den pena. mas  
qnto es mas que le fize. Ca la natura de la bondad z de la equidad  
quiere que se aya el omie he con los captiuos z los marte begyn a  
merte abn que los aya aprado por su dincio. E si esto quiere la na  
tura que se fize a los sienos qnto mas se deue guardar a los oes  
libres. Ca non es mas que vbe el pncipe a los omes honestos  
que nascieron libres amo si fuessen sienos abn q les presada  
en grado. Ca no tiene el omie senorio de los omes libres mas per  
tenele se le la guarda ellos z abn los sienos pueden fize a  
la ymagen del pncipe z escapar. E amo puer que vado lo que  
quiere pueda fize el omie con su sieno pa algunas cosas ay

ymagen. Solian los  
antiguos fize yma  
gines a los pncipes E  
en ciertos dias z qnto  
quino fize a ellas si lo  
fize pa distamacion  
aono daua le pena. mas  
si lo fize a msta mudo  
temyendo se de al qnto mal  
poderoso no aua pena E  
quiere desir senca que  
el sieno omie es a pue  
de fize a la ymagen del  
pncipe qnto teme que le  
quieren fize mal. po  
es de saber que vedado  
es en derecho fize a la  
ymagen del pncipe se  
quid que clara merte se  
drene en algunas lrys  
del derecho civil.



Las morenas. estas se dicen  
en latin murenas. & segund  
se estruue en el catolico es  
vn peco grueso & muelle &  
non tiene y huesos & parez  
ce que vedio peleon tempa  
lab en su aluerca & echua  
les los fieruos a quien que  
ria dar pena pa que los o  
mpessen.

que vieda el derecho a mi de vados los animales que no se a me ca  
ontra omie algio & las tales no las aue fugir el sendi & tra el sic  
no pues es omie & auedio peles non avia que peor lo quisiese que  
sus fieruos Ca engordaua las morenas vn sangue de omes & a los fi  
eruos que le faga algio eno so echua los en la alberca donde esta  
uan que era a mi vn lago de serpientes. & omie digno de mill mu  
ertes qe lo fiesse pa engordar las morenas pa las omes mas  
gordas que non las amiesse & las arasse sola mete pa echar los los  
omes. & asy a mi los sendres aueles lo mal quistos & aborrel  
ados en toda la abdar & a si la muerza que fage los reyes & suma  
la andrad es publica & su aborrelamj se aucta por muchos siglos  
& qnto seria mejor muerza omie nascido que ser nascido & q le reny  
embren en vado qe a mi por vna publica pestilencia & no ay omie  
en el mundo que pudiesse pensar a si que mas fermosa sea que el  
que fize la gente en qual que a mi & por qual que a mi reny  
ga el regimientu & sea mayor de los otros que la dencia. & tnto  
diremos que es mas fermosa & mas grandiosa qnto tiene mayor  
poderio aquel que della vta Ca si a la ley de la natura aatamos non  
deue ser el poderio empelable nyn daprioso a los otros Ca la natura  
mucho guarda al rey por que el rey guarda a los otros lo qe pde  
mos bien agnoscer por los otros animales Spenal mete por las  
abejas Ca el rey dellas tiene la mayor cabilla que ay en el panal &  
esta en medio en logar mas seguro & non tiene carga algia nyn  
labra mas ma nenesse de las otras dellas & qnto pierden el rey  
tudo el enyambre dellas se vafinica tiene mas de vno & tnto el me  
lor & pa agnoscer qual es pruenca le pelean & Este su rey no es  
semejante a ellas. Mas es muy mas fermoso asi en grandes  
a mi en la a lor. & en vna vta se parece mucho la diferencia que  
ay entre el rey & las otras abejas la qe es esta. Las otras lo muy  
sanudas & qnto llegan a ellas pelean muy por fiola mete & aryan  
los aguijones en la llaga qam mas el rey no tiene aguijones ca  
no quiso la natura que fuesse cruel nq que pudiesse vengaca la qe  
cuesta mucho & por ende tiro le las armas & deyo le la sana de la  
mada. & este es por aeyo muy fermoso & notable en vncplo pa  
los grandes reyes. Ca la natura de los enyeplos es por lo que  
se fize en las penas a las dar dadas pa las muy grandes. Por  
ende verguenca deue aver los omes & no apreciar las buenas  
astumbres Si quiera de los animales pequenos pues que



tanto due ser mas temprado el oraa humano qnto mas resia mēte  
puede dapnar

**P**luquiesse agora adios que esta maña que tiene los omes  
oyessen las abejas z su lana se quebratasse z cessasse qnd  
se quebrantassen sus azmas nra pudiesen dapnar mas  
de vna ves nra se pudiesen apudar de la fuerza de los otros pa  
se vengar z farta su mal quezca Ca hgeria mēte cessaua su  
lana si por si solos se oyessen de vengar z si la vega se oyesse de fa  
za perdiendo su vida como fazen las abejas . por abn agora assi co  
mo lo fazen no es seguro a los omes que se vengar Ca necessita  
rio es que tanto tema cada vno como que se ser temido Saql a qen  
muchos teme forado es que oye alas manos de todos z abn en  
aquel qo que non piensa algno de le fazer mal esta el sospechando  
que gelo fazan z non tiene dia ni hora segura ni libre de miedo Ca  
razon es que tenga z su su esta vida en firma z mesquina pues  
podria si quiesse non faziendo dapno a otros aver seguridad lau  
dable z vlar de su pvario conplaxer z alegria de los omes Ca yerra  
qual quier que piensa que esta seguro el rey qno no ay o la algna  
que este segura del z la seguridad del pñape con la seguridad de los  
subditos se gana z no es de labrar e alto grandes fortalezas nra  
en fortalezar los riuos de las fieras ni armar lazras de los mōtes  
z cercar los otros de muros z torres Ca la demēcia z piadat fa  
za al rey que este seguro en lo llano . Equies saber qual sola es  
la fortaleza que non se puede ombatir yo te lo due . esta es el  
amor de los abdadanos . z qual o la mas firmola hay que venga  
con volūtat de todos z que de seē todos su vida z no aver menel  
ter guardas z si vn pva adolezere que no se alegre los otros co  
mo quien ha e spanca de aver libertad mas que se darrisse ayēdo  
miedo que les venga dapno de su muerte z que no ay quien tenga o  
la tan prelaada que no la de de buena mēte por la salut de su pñape  
E por qerto bien abenturaado es aquel que assi bme que todos en fi  
endan que merezca venir z que demostro por dñinas senales  
de su bondat que no era la repñ suya mas que el era de la re  
publica E quien osana tractar o la peligrosa o que no arredraria  
si pudiesse todas las aduerzidades de la fortuna de aql pñape  
So el qual flozeza la iusticia z la pas z la castidat z la limpieza  
z la seguridad z la bondat z esta la abdit rra z abunda de todos  
los bienes z orea aln pñape con derecho z amoroso oraaon z co



a quella volūtat que acatua a los dioses m mortales seuy en  
de los z vland los si diessen lugar a se vez - z si lo pamos biem  
entes muy arcano logar tiene a los dioses aquel que aueza z bi  
ue ario si romesse natura diuina z es bi fechor z largo vland de  
su poderio siempre ala mejor pte z por aerto esto aue de seer z a  
esto aue quere semejante a aquel que es muy gran de entre los omes  
que bua de tal maña que sea semejante a los muy buenos dioses

**P**OR una de las razones suele el príncipe dar pena. la una  
es vengando a si mesmo. la otra es vengando a otros. di  
gamos primero de la causa primera q̄ tiene a el. z mas  
grande cosa es aue om̄e tempram̄to en tomar vengança del d  
lor que siente de la iniuria que resabio que se p̄ra se en la  
vengança que se faze por dar en y exemplo a otros. z pareseme  
que es superfluo amonestar agora al príncipe que non aua de  
ligero z que sepa primero la verdad que a suuor por q̄ pareça la  
ygnoscancia z que non piense que va menos al p̄es en el mal  
del otro que al mesmo que resabe el d̄p̄no. Ca estas cosas p̄ten el  
con ala iusticia no ala de m̄ca de que sublimos. Mas agora  
amonestemos al príncipe aue que sea ofensado magni fiesta me  
te que tenga el orac̄on en su poderio z si lo pudiere fazer segura  
mente remita la pena del otro z si esto non pudiere ser alomenos  
tenga la z sea mucho mas ligero de rogar en sus iniurias que en  
las ajenas. Ca allí ario non es obra de grand orac̄on ser largo  
delo aeno mas a aquel se dise fiano que quita allí lo que da  
a otro, aly non llamare yo p̄a d̄lo a que ligero me te p̄rdna el  
d̄lor aeno mas a aquel que non falle de fortuna da me te aly te  
ga se yendo f̄ria con las s̄nuelas de sus ofensas. z aq̄ que en  
tende que es obra de gr̄it orac̄on sofrir iniurias tem̄do sobera  
no el poderio. Ca non ay cosa mas gloriosa que el príncipe que non  
se venga se yendo yniuriado.

**L**A vengança de las cosas suele dar al que se venga. es  
a saber o le da solas o le da seguridad pa adelante mas  
la fortuna del príncipe tan ario es que no ha necesidad  
de este solas z tan manj fiesta es su poderio que no es menester  
ganar seguridad con vengança, ni quere que le tenga por muy po  
deroso vengando se con mal aeno. Ca q̄no de los menores resq̄



be enojo non es ofensa a el . E si algunt qñ fuerd sus equal es . o  
 mayores a las es vengado en ver los de bayo z lo su pario . Capue  
 de mar al rey vn fiero abnque es mejor que el z vna saeta z vna  
 serpiente . Oyas de ofender la vida a otro z dar gela non pue de sino  
 fuere mayor que aquel a qñe la da . Por ende vsaz dene el rey a  
 grant oracion de ste don de los dioses . es a laba de ste pñario que tiene  
 de dar la vida z quitar la . Special mēte an a qñlos que sabe que to  
 nyeron grand estado z pñario . E qño faze esto el pñape alas a pñio  
 la venganca pñes si so qñto bastaria pa dar verdadera pena . Ca alas  
 perdio la vida aquel a qñen el rey la dio . Ca del la relabio z deu gela  
 dar . z qñ qñer que de grande estado acaende a estar echado a los pies de  
 su enemgo z espera la sentenca real que sera dada sobre su cabeza . E  
 le dexan viuo pa gloria z fama bueda aquel que le dexo viuo . E mas  
 faze en su honrra quedando viuo que si fuesse mudo de los ojos de los  
 omēs por muerte . Ca es vn gran miradero de la iustia de que le  
 dio la vida . E es muestra grande de su triumpho . E sy por ventura el  
 grant pñape pue de tornar el regno segua mēte a aquel a qñen ven  
 do . z que pñede que de en aquel a qñen lo quitó . Don muy grand acaes  
 aytunmēte se leuanta el loor de aquel que qño venao . Rey no qñ lo to  
 mar del otro a la . Sino la gloria . Ca en esto no sola mēte vence los ene  
 migos . mas vence ahi melma victoria . E de muestra bie que no fa  
 llo en los venados a la que fuesse digna de su venca . An los sub  
 dictos z aytos non agnoscaos . z baxos rños es de qñ se omē mas re  
 prada mēte qñto es menor . a la a tornēta les z da les pena . Por  
 ende avnos perdona de buena mēte . z de onos tuma enojo de se ven  
 ga . z a pñta la mano de los omēs de tornēta a aquellos animales peq  
 nōs que omē ha por sus tos z abn en aquellos que segñid la vñti  
 bre de la abdat omyerō pena z quedado viuos es de bulcar ocañio  
 pa vsar aytos de demēca aca de la infamia que les queda .

**D**
 A llemos agora a hablar de las mñmas . z es de saber que  
 la ley en vengar estas pñurias guarda tres cosas . las qñes  
 dene guardar el pñape qño de pena . z sino por alguna de  
 llas non dene dar pena . z son estas . la prima es que de pena  
 pa emendar a a qñ a qñen la da . la ij que la de pa que por la pe  
 na de vno se castigñe los otros . z se fagan meliores . la iij que se fa  
 ga por tirar los malos . por que assi tirados los bños bueda segños .  
 Si lo faze por loz pñeio . mas ligera mēte emēdara dando menor pe  
 na que mayor . Ca a mas diligēcia bñe . z se guarda de curar a qñ  
 a qñe queda algo que pñede a pñer que el que tod lo pñe . por qñ



Antiquas. pa bien entenda lo que quiere dezir seneca es de saber que estas leyes que oy se llama en el derecho civil ouye ron amenas de unas leyes que fueron fechas en athenas por solon vno de los siete sabidores de grecia z fueron traydas a roma z escrivtas en dres tablas de marfil por dres omes pa ello diputados. los quales nonbra sint ysidro z estan escrivtos en la distinao septima en el decreto. En estos apio. gemias. venetio. inhi o manthio. stulpacio semo a rmas. Remedio. pistompo. En estos fue dado y dero q las vrellen z amadiessen lo que les pareciesse. E de aqui ouo nonbre la ley delas doce tablas de que oy se haze mudiacion en el derecho. Seguid que los legistas traxer a las larga meto en sus materias. En esta ley delas doce tablas non se falla pena aertada a tra los que hian tan a sus padres mas despues sobre vno la ley por peya que falla e qe ciat meto de stu malefficio z le da la pena de que se fiesmo mecion sobre el capitulo xvi. E quiere dezir seneca que no es de creer que solon si fiesmo lo sabido griego ni los otros que anadieron las doce tablas dexassen esto por el ydolo mas dexado lo a sabiendo por dar a entender que no era menester fublar de tal malefficio ca tan aborresible era que non abria omne por malo que fue sta que tan mania mal dar pensasse ameter. Continua dise q lo no ameria mas despues que vno la ley por peya E fublo en ello amio en otro malefficio amecio los otros a ameter le fa amem de que tantas vezes se adna de dar pena por ello amio por robo o furto z otros malefficios comunes.

El que todo lo perdio no aua de se castigar E no ha temor de pena ad q non tiene en que le penen. E si lo haze por la segunda razon mas castiga las costumbres dela abdar con poquedat de penas que a mudias. Ca la mucha dombra de los que pean z trae a sibi de pean z non han los omes por tan graue la pena q no muchos son los penados. E el rigori abn que alas vezes pone grant remedio a los errores por pier de su auctoritat si mucho se continua. E por qerto el pncipe fara que bna los abdadanos en buenas costumbres z mas ligeramete castigara sus peccados si su sibi z disimula algu tanto sus errores no apnando los mas veyendo a tra su vbi tar a dar pena z castigo. Ca la demecia z piadar del rey haze a los ludios aver verguenca de pean z mucho mas graue pareca la pen q no la da el vazon manso. E abn mas te digo que veras q mas amemido se ameten aquellos malefficios que mas vezes son penados. E tu padre en ana anio metio mas omes en el atero dandoles quella pena que dan a los que matan a sus padres que oymos que fuesen menados en todos los tpos antiguos ca mucho menos se a trena los filios a ameter este tan grant malefficio q no veyan ley alguna que les dresse pena. E por aerto a soberano discrecion aquellos antiguos muy a los vaiones a muy labdres dela natura delas cosas non fallaro de este malefficio dando a entender que no era de creer que omne alguno lo amene. E ni oladia se a tnyesse a tmanan mal dar ca dando pena por ella muesthan que se pue de fazer z assi entona amecaron los omes amatur a sus padres q no la ley les amem a dar pena por ello. Ca la pena les mostro el malefficio z la piadar que es de yda a los padres se guarda muy peor de spues que vnos mas amemido meter los omes en estos ateros que algar en la fura a otros maleffidores. Da en aquella abdar q mas de tude en tude dan pena a los omes hay mas ignosancia. E el dar delas penas mudias apuecha al bien por. E quiere saber como la abdar sea ignoscente yo te lo dire. piensa que lo es z ser lo ha z mas se ensanara a tra aquellos que verra z se aparta del buen camino si viera que son puros. Ca creeme. peligrosa cosa es dar a entender ala abdar que ay muchos malos en ella z



**E**l Senado ordeno vna vez que los fieros trayessen  
 hito dixerlo del que trahen los libros & despues pa  
 relao qnto pelugio en ello aya qntos fieros cognof  
 aendo por el habitio a todos los libros nos otasse & supriessen qntos  
 eamos. E semejante desto es de temer al pnyape qnto per dña amigro  
 Ca que tmanã pte dela abdar aydas que seuan los malos & qnt pws  
 quedaria sin pena si a todos los que lo merecaesse penna se. E sin  
 dubda nõ es j menos feo al pnyape qnto di pena amichos que al fñi  
 o qnto ay muchos finados & mejor obedescen los omes al que rige mas  
 mansa mete. Ca el oragam humano de su natural es rebelde & in  
 ctinado alo contrario de lo que le mãdan & alo vezado. E mejor se atra  
 he por su volutar a seguir lo q le mãdan que por fuerza. Que assi amo  
 los auallos lindos & de buena casta se mãda mejor a freno ligero.  
 Asi la ignoscencia & bondad de su volutar sigue ala demencia. E la  
 abdar ha por razonable & onnemente guardar esta bondad & ignof  
 cencia pa si. Por ende mejor se gouernan los omes por esta via &  
 se atrahe abhenas a stumbres. E amo qnto que en los omes hay  
 alas vezes algunas malicias por la crueldad nõ es tal malicia  
 que deua caer en omie que se malo, nõ es digna de orag humano  
 el qual de su natural es manso. & Rayna bestial es delectar  
 se en derramar sangre & en dar llagas. Ca esto tal es deya de ser  
 omie & tornar se animal fiero & mōtelmo. Edime agora yo te  
 Ruego o alexandre que differencia ay que echas abstinuado al  
 leon o que tu mesmo lo despedistes con ty dientes. Ca tu boca lo  
 fize & tuya es aquella oresa de que el leõ vñi a tu a. o amo que  
 rras tener aquellas vnias & aquella habitad que tiene el leõ  
 pa amer los omes. E non avemos Rason de esperar que esta tu  
 mano que es destruyoz muy aceta de ty amigos sea buena m salu  
 dable pa alguno. Nin que este tu orag fiero & cruel que nõ se fize  
 onel mal de las gentes se fize sin derramar sangre & matar. Ella  
 mas m demencia a esto pa matar a un amigo auher por verdugo al  
 leõ entre los omes. E por acro entre las otras a las estoes lo por q  
 la crueldad es muy mucho aborrelable. Porque el omie cruel amē  
 ca aana de las penas a a stibradas despues traspassa las penas  
 humanas & vñta menos tormetos & ocupa su yngenio a pñe la  
 arte fias con q el dolor de aquel a que a tormēta dice mas & se est  
 enda & duela mas. E delecta se en los males de los omes & entoca

Edime. Finge Seneca  
 que fabla con alexan  
 dre Reprehendiendo  
 le por que echo ahl  
 ungo al leon f



esta aua enfermedad del ora an llega al ystimo grado de malicia  
z de locura z qno la aueldad se torna en del cete ha pla sea en man  
omis. Ca a este tal omie por las espaldas le viene la destruccion Ca es  
abhorrelado. E asy omie el es peligroso pa muchos assi el esta somo  
a muchos peligras. ta bie de yeruas omie de aythillo. E alas vezes es  
destruydo por fablas z tuatos de personas singulares. alas vezes  
por publico z general leuatampeto del pueblo. Ca el pequeno z li  
gero dano non leuanta nra fage bollelar todas las abdades. mas  
qno el mal se estende z se enaende mucho z qere destruyr a todos de  
todas pres se leuanta a destruyr o el. E las pequenas aulebras fuyen  
z no curan los omies delas persegnas. mas qno alguna aulebra sa  
lle dela medida a oscurada z avlce tanto z se torna en serpiente  
espantable z m ficiona las fuertes beyendo enllas z a el rebollo q  
ma z danya el ayre. Ayutan se tows pa la mata z ballehu. Ca los  
pequenos males pue den se en avru z colora se abpalabras. mas  
qno son muy grandes leuantan se los omies contra ellos. E vn en  
fermo non turba la casa don de esta. Mas qno nrae muchos a pa  
relce ya regia la pestilencia faze se grado clamor por la abdar z  
fuyen della z al can las manos a los dioses. E qno alguna casa sola  
se enaende los de colar los ve gnos mata el fuego o agua.  
mas qno el fuego es tamaño que ha quemado muchas casas destru  
yen pre dela abdar por le a talar z.

**M**uchas vezes las manos de los tiranos vengano z  
diero pena ala aueldad de sy señores destruydo los  
z matando los. Mas contra los impios z Regnos  
de los tiranos z de los prinapales auel es los pueblos z la gente  
se leuantan a los destruyr. Sintiendo el mal que dellos les ve  
ne z el que podria vengr adelante. E algunas vezes acaesao q  
los mesmos omies de armas de su guarda se leuantan contra los  
tiranos z vsan contra ellos de aquella del lealtat z aueldad que  
dellos aprendieron. En de aquel aquien omie enlena que sea malo  
que deue esperar sino que fura mal. E que bie lo quylere a talar  
oera que non duza la maldad luego merte. no puede talar mal fa  
sta omie parela. Por ende qd omie diestro piensa que la aueldad  
es segura z el regno de los tiranos parela. pna merte alas abda  
des que son enuadas a delora por los enemigos. Ca esta todos los



Cual. los que viene  
to señores de nra no  
parece que estan  
prelos & asy a  
mo estando omie  
en la carcel no ha  
plazer en ver me  
ros algunos. a  
ellos subditos  
de los señores no  
han plazer en  
los mecos p  
que se hacen en  
las fiestas

abdadanos espantados y parece el miedo por las calles y todas las  
las esta tristes y temerosas y rebueltas. Asi son los señores a los am  
nos y de los señores crueles. miedo han los omes de andar en plazas.  
Hi son seguros de omer en otros. Cahan de guardar la lengua de sps  
que estan furios que non diga cosa de que sean acusados. non osan yr  
a mirar los juegos publicos que se hacen en las plazas por que dende  
sallen alas vezes algunas ocasiones de error de peligro por ende ab  
que se aparecen estos juegos a grand espensa y a riquissimas reales.  
por officiales muy sonles y escogidos que han de aver solas de bur  
lar non de ver juegos estando en la carcel. o vnos de los que mal tra  
grande es este. matar y vlar de cruel dar y delectar en oyr sonar las  
cadenas y oírte las cabezas de los abdadanos. Este plazer es com  
mar mucha sangre y espanta a su acatamiento a los omes y faze  
los furios. Esta mesma yda terminamos los leones y los osos  
y las serpientas y al qñd ayal muy enanos. Regna lle sobre nos. E  
avn aquellos animales que desimos que non saben que cosa es m  
son o que entenda mos que yera en quel dar no hacen los supos q  
avn entre las bestias fieras esta legima aqllas que semeja en a stri  
bras y han semejanças infinitas y inclinaciones. mas entre los oes  
esta muy de la cruel dar no a ella de faze mal a vn alno pientes  
y aquellos avn qñen han de bdo. E a todos tiená por vna medida. Asi  
alos supos como a los estranos. E aques que se ha vlar en mu  
tes y apnos de personas singulares para a destruir y neblor. y pie  
la que es grand poderio andar destruyendo gentes y yomendo fuego  
alos logares y arando las ciudades antiguas. E entienda que para  
asa es pa los empadores matar a este o a aquel y que mucho se  
frenaria su cruel dar y seria muyda a regla estrecha. sino muere  
llen a cabanas de omes aytrados por su mada. mas por aeyo la  
yo adra hie andanca es dar salud a muchos y escapar los omes  
de la muerte y guher los alados y vlar de demora en la abdar. Ca  
no ay otro algio que ala exalta real sea mas yrenela. E m mas  
fermosa avn que aquella hōra a gloria que ha qñ de faze de sus  
abdadanos y subditos y los guarda de muerte y de peligro. Non  
es por aeyo tanta gloria avn que venza a los enemigos y les  
tome las armas y oya delante de si los carros triunphantes en  
sangre y de sangre de barbaros. m avn que aya muchos espjos  
en la batalla. E sin dubda este poderio es semeja te al dnyal. E  
para los omes de muerte y de fender la salud publica. Cu matar sy  
distacion y diferencia a los omes. esto no es al sino como vn po

Carros triunphantes. en  
muchas escpturas se hace  
mencion de triumpho. por  
ende parezeme que es bi  
en de qñ que a si es que  
lo entendamos mejor en  
los libros donde se leyere  
Es de saber que triumpho  
palabra griega es. Avn  
que ya non sola mete la  
demos por latina. mas  
por tan clara como si fue  
de de lenguaje omni. E  
en la pura signifiacion  
griega quere de qñ ayo de  
tres boges. y la omni sig  
nifiacion es perfecta ven  
amero. por que alli como  
en el canto de tres boges fue  
nan tres vidas. Alsi al q a  
vna perfecta victoria faze  
tres honrras señaladas.  
y es de saber que no se lee  
por historias algunas que a  
vemos visto que na con  
algna fizeste avn solene  
y formado que se llama  
lle honor de triumpho. Sal  
no los Romanos. E estos  
al que triumphana faze  
le tres honras ni ta me  
te. la primera era que le  
man en vn carro cubier  
to de paños rojos y venga  
el solo en el vestido muy  
ca mete a no otro alguno  
E llenand el carro quatro

caballos. la segunda era que faze  
venir presos en las batallas que el  
venga a raudas las manos  
atras delante el carro. la tercera  
que todos los Romanos salya a  
le fizeste. le mete en la abdar  
mostrado grandalega. E por a  
las  
vezes a las a algunos de los  
captivos veny feridos y a la  
sagre llegand se al carro y en  
sangre muy le dice aqui en  
sangre  
mudo de la sangre de barbaros.  
Cualos Romanos a los enem  
gos de la republica llamand  
barbaros. segid se estrue  
en muchos  
leyes del derecho civil.



deuo de terremoto z de ayda de templos o de fuego muy grande  
general. **A**q se acaba el libro primero de la demencia  
e comienza el libro segundo al mismo de la demencia  
que por semejante se endereca al emperador Nero.

## Introducción

**E**STE segundo libro de la demencia avn que  
viene paese Seneca tan al gnoro a los  
disputables de saeña z que ouo antigua  
niete entre los sabios mucho royo. E an  
de disputa con de saeña ay es peligroso a  
vna los notables por qnto la mudanca que parece ser pequena  
en las palabras tiene grand mudança en el agnolamieto del  
fecho por ende avn que en nro amñi fablar por la demencia diga  
mos piadar om sevardia / p aqui non lo trasladamos assy.  
por que segid la estrecha z pia signifiacaon de las palabras ay  
entre ellas grand differença. Ca vna cosa es la demencia z otra  
la mja z otra la piadar z no se vocaria vie vna palabra por of  
mñi oes que se fillan en nro lenguaje vna palabra que toma  
da sola la ppietar na dadera de la demencia signifique. Por e  
de ali amñi los del griego algo entan trasladado qno vabulo tan  
no non fillan qe pudiesse otener toda la virtud del griego o  
mo yasia dectando suppietar por otras palabras. ali lla  
maremos aqui demencia amñi la llama en laty. E la signifi  
caon siya entenda la ha quien quisiere por las declaracio  
nes que della en este tratado se fazen. Ca si mja o piadar la  
llamamos non erramos por que la mja es a quella pa  
sion an que nos delectamos z aurremos alas miserias z a  
flaciones de nros primos. an la piadar so aurremos a los  
padres z a los otros pientes z ala mñi an de somos nascidos e  
avn alas vezes la piadar es vno de los dones del spñi sñi mas  
la demencia avn que algo parece a ellas dize es ca no es  
passion mas es hito de la voluntat allegado z seuydor de aquella  
famosa vtr que se llama epiqueya. Ca si pua mñe que e  
mos fablar el megnar las penas seguyendo la razonable egi



dar contra el Rigor de las leyes p[ro]neste ala v[er]e ep[is]t[ola] y a la dul  
 cira que la voluntat ha de lo fazer es p[ro]p[ri]a m[er]ito de la clemencia lo q[ue]  
 pa del todo aq[ue] declarat requiera lengua s[er]p[er]na mas dex[er] and lo  
 pa otro q[ue] Si el p[ro]posito desta materia lo p[ro]dize basta nos agora  
 que llama a la clemencia Segun que el latin la llamo oyamos las  
 doct[ri]nas que enlla nos q[ue] so dar Seneca **Aq[ue] se acaba la intro  
 Duction e comienza el libro de Seneca.**

Cap. p[ri]mo

**U**na palabra me membra onero a[un] que te oy me  
 a p[ro]p[ri]o mucho ate el ceur de la iustit que llama  
 mos demencia E q[ue] yo a quella palabra te oy de s[er]  
 que la por g[ra]m[er] miranilla e por tal la ote a otros  
 muchos. Palabra por acerto muy fija dalgo e de grand orac[i]o e de  
 singular mansedat e no en fingida m[er]ito opuesta m[er]ito tal que p[ro]p[ri]e  
 ser dicha a delora ya que la oyessen otros m[er]ito te salho de la boca sy  
 volit[is]e mas fue tal que demostro he a v[er]os que la bondat de  
 tu andic[i]on antendia onla al r[es]ta de tu estado. E la palabra fue  
 esta: b[er]n[er]o al calde v[er]e notable e onie que tu bien agnosces  
 una de las m[er]ito iustias de del ladrones e p[ro]dize que estruyesses  
 q[ue]les q[ue]ntas que el penasse e por q[ue]l maleficio E adu que te  
 lo dixo muchas veces dilataste muchas veces de le responder  
 Por el r[es]p[on]sa te que le respondiesse E adu que lo fusta v[er]o tu su  
 volit[is]e e tu bien v[er]o la m[er]ito opas. p[ro] por el cargo de la m[er]ito  
 na dio te vna alnala que firmalles E tu a altas voces dixiste  
 que una no s[er]be m[er]ito o digna vos pa que la oyessen todas  
 las gentes que son so el Romano imp[er]io e las q[ue] esta cerca obe  
 delan d[er]o de la m[er]ito e todas las que rebellan a fecho o de v[er]  
 h[er]ite o vos digna pa ser enhada a orelas de todos los mor  
 tales E pa que todos los p[ro]napes e Reyes la oya e m[er]ito de gu  
 ardar lo que ella significa. Los digna de ser dicha en aq[ue]l q[ue]  
 onque el humanal linage b[er]na en genal ignoancia e digna  
 que por ella fuesse retornad en nos a quel antiguo siglo de la  
 p[ri]mera hedat E agora por acerto ambenja que todos los omes  
 se a ardassen a edar de si la v[er]o de lo ageno Dela q[ue]l nasce  
 todos los males e tornassen a se leuadassen a guardar la equi  
 tadar e bondat e p[ro]dize e lipresa o fea e v[er]o plam[er]ito e los  
 peccados e maldades que tan luega m[er]ito han regnado dielle

hedat todos entendemos  
 que onla p[ri]mera edat b[er]  
 n[er]o los omes mas sinpe  
 cado E por ende dise della  
 boero por fermos los v[er]os  
 ally. bien abeturada fue  
 mucho la p[ri]mera edat que  
 se antentana o leales  
 amos e no se perdia on  
 delytes dema siados. E  
 dise en otro v[er]o tornas  
 sen agora los n[er]os t[er]os a  
 aq[ue]llas v[er]os b[er]os anti  
 quos. E onardando o esto  
 dise aq[ue]l se nem q[ue]r ella  
 fuesse retornad en nos aq[ue]l  
 antiguo siglo de la p[ri]mera  
 edat non que entenda el  
 que el q[ue]l podia tornar Ca  
 lo passad no v[er]ona mas  
 que tornassemos abenp se  
 q[ue]d las v[er]os que ent[er]  
 ce reman pues el emp[er]o  
 mostrana r[es]ta l[er]o d[er]

Contendia que  
 dege que la bon  
 dat de su ad[er]o  
 se m[er]itana a no  
 dar pena a algu  
 nos mas la gra  
 desade su estado  
 por q[ue] to era emp[er]  
 rador requiera q  
 mandasse manz  
 adu omes penas  
 por m[er]ito. E asy  
 pareca o r[es]ta  
 la vna de la otra



Aborrescan. en rto de slla  
 aquel que leuato muchos  
 bollosos a guerras abada  
 nas fueron fechos vnos  
 los entre los qles estauan  
 estpms estas palabras a  
 boresca an rto que tema  
 que quere desr tanto amo  
 si dixessen que non es de a  
 vez ayudad si hera mal al p  
 los subditos. onó es tanto  
 que le ayá temor res muy  
 mal dicho Ca mejor es que  
 le ayá amor Et amaceda co  
 esta mala enreda q de quien  
 quere ser temido mas que a  
 mado vn verso griego que di  
 sia vn mudo diciendo assy  
 que desque el fuesse mu  
 to quemallen la tierra co  
 fuego Qmo si dixera que  
 desques de su vida vdo se  
 rescaessen. o se gñd al gñdo  
 ay agora que dicen que que  
 rran que qno ellos murie  
 ssen fuesse la fin vmpier  
 sal del mudo lo q es mal di  
 cho Ca es muestra q no ha  
 amor an ombre al gñdo q q  
 todo lo fagen por respecto  
 de sy de su vida. E dize  
 Seneca que estos dichos  
 fuerd muy fama do a pn  
 blicado. y era malos. mas  
 esta palabra que dize meo  
 que no quisiera saber el ou  
 up por non firmas pa que  
 mataren los ladrones en  
 buena a mensaa ser pu  
 da por que mostrara abor  
 rencia en su volútar.

logar a que retornasse en nos aquel bñe aventuraado y puro siglo  
 de la pñera ignorancia E sin dubda cesar parezca me que es rto  
 de aver esperanza y pensar que en grant pte del mudo sea tornada  
 muda de la limpieza de aquel pñero qñ Ca sera obrada esta ma se  
 dar de tu oracion en muchos logares y de rrimar se ha por a por  
 todo el cuerpo de tu mudo. Et todas las ptes del se reformaraz a tu se  
 mejaca Ca todas las ptes del cuerpo toma la salur del a cubeca.  
 Et todos los miembros son bien sanos y bien dispuestos qno el vira  
 an esta sano viuo y resio Et los miembros son dñetos y agay  
 dos de enfermedad qno el vira esta flaco y dñeto. E así en los ab  
 dadanos Romanos y en todos sus ayaxos. y en todo el mudo haz  
 resca das las buenas virtudes a tu enrepto E perdonara en toda  
 pte de tus manos.

**O**nsiete me agora cesar que yo me detenga luego meto  
 en loar esto. non pa que te sea li son gero Ca no es  
 esta my virtude. y mas querria enojar te dispendi ver  
 dar que fizes te plazer li son gado. pnes dnas tu smó pa li  
 sonzar pa que lo queres desr yo te lo dice pa que desles que te  
 miembros y veas muchas veces tus buenos fechos a buenos di  
 chos a este fin que lo agora fizes por que a tu buena natura  
 lesa y a nla inclinacioz de tu volútar lo fagas de aq adelante  
 iustio y an deliberacion de la Razo. E yo anhiero a pñelo en  
 my que ay muchas palabras dichas en el mudo que parecen gra  
 des y notables. y son aborrescibles y malas. mas a vñ esto  
 han leyda famosas y muydas por boca del pueblo. pñer te he en  
 repto en aquel dicho que amñ mēte dicen aborresca a tanto q  
 tema. Es semejante esto a aqñ verso griego de vno q madaña  
 que desque el fuesse muerto quemallen la tñra de fuego y otros p  
 verbios y refranes hay dignos de mucha reprehensio. E por a  
 ceto yo me marauillo a qñlos ingenios arros y espantables que  
 volútar tan cruel toma como pñerid por palabras tan fermo  
 sas a las tan malas y tan voluederas y leuanta doras de escan  
 dalo y de mal. E ayñ que destas oy desralas y falta aqñ  
 nua oy palabra que parezca de grand oraxo y que dñemelle  
 a la buena y mala sino esta nua. E qñola es cesar q tan tñca  
 y a tan mala volútar. et rruos pñer yo sin dubda resca

Dnas. e spen  
 seneca que ope  
 do la donoga de  
 emperador por  
 el mudo muchos  
 perdian los  
 errores. E esto  
 parezca ser fe  
 cho a las ma  
 nos de cesar por  
 qñto lo faga por  
 su cabla y a su  
 enrepto.



que por non fazer mal mñ dano a otro abourestaste el escrup. E  
qño lo has de fazer fizes lo a qñat dñm mñeto a qñ muchas di  
laciones.

**Q** Al omo quez que esta boluntat amprada es muy loable  
Por que por ventura no nos engañe el ferno so nombre de  
la clemencia Eno nos traya alguna ves alo que no aple  
veamos que cosa es. Clemencia es tempramñ qñes qñ tales so  
sus terminos. la clemencia es tempramñ del oraco enel pñeno del  
vengar. E podemos despr que la clemencia es ma se dar del señor.  
o pues contra el subditto enel dar dela pena. E abn ay otra declara  
cion que es bien arana ala verdat abn que suelen otra despr al  
gunos. E es esta. la clemencia es vn tempramñ que suelta abaya  
algo dela pena que es dueya. E si algño arguyete contra esto dize  
do que non hay vñtat que dize al qñia vñ de lo que due fazer. E to  
dos entenden que la clemencia es aquella que abaya algo de aquello  
que segñd iusticia se podria fazer. E assi parece segñp se desto qñ la  
clemencia non es vñtat. E los que no entenden tanto aydan qñel fñgo  
zela iusticia es contrario ala clemencia mas non es ally. Ca non  
ay vñtat que sea contraria a oñ vñtat. E si quyltaes l'aber qual  
cosa es contraria dela clemencia yo te lo dire. la crueldat la qñ  
no es otra cosa sino auersa del oraco en dar penas mas ay al  
gunos que no dan penas mas son cruels como son aquellos qñ  
matan a los omes que no agnoscen a los que en auentan en los  
campos no por ganancia alguna mas por que ha plazer en los ma  
tar. E abn algunos ay que non son auentros de dar la muerte mas  
fazen otras crueldades como fasia aqñ hizo z ydo z algunos co  
sarios que atormentan a los que ama z meten los buos enel fuego.  
E esto acerto es que es crueldat mas qñto non se fize por razon  
de vengancia ca no se laberz inuñia alguna de aquellos a que ma  
tan. mñ se fize por dar pena de pño pues tan pño amenero ma  
lefficio algño parece que esta auersa no es crueldat segñd ma  
declarcion. Ca diximos que la crueldat era despramñ del oraco  
en dar penas mas podemos despr que no es crueldat mas es ferre  
dar a obra de bestias fieras. E abn hñ podemos despr a dez por  
deleyte la auersa z el matar omes es locura z no hay mas qñ  
ta acerta mñete podamos llamar locura como es aquella que se en  
gande z por de amatar omes z despedalar los. Por ende yolla

Non es vñtat no  
Responde aqui  
Seneca a este ar  
gumeto mas  
no parece la  
Responsta del  
por lo que se di  
se enel capitulo  
vñto.

Sizo. dize esto por algu  
nos cruels que fizes de  
los quales Valerio max  
mo no ha muchos que fi  
sion crueldades terribles  
z bestiales. Ca algunos  
ono segñd el acerto que  
fazián aritar los omes por  
medo z apremiand a los  
padres que amessen a los  
fijos. E esto tal passa de au  
eldar humana. Ca que esto  
fize non due ser dicho ome  
mas bestia fiera.



Salario. este salario era un tanto de calia que fue en q̄ de remito  
q̄no se p̄blo Roma. E a un que aqui dice que no matua a que no abra  
culpa. y mucho le han por cruel. E aienta Valerio del vna fermola  
ola. e dice que aya en calia en suyo un platizo muy sonl queda  
sian bezillo. e beyendo la crueldad de salario pensole fazer plazer  
pensando alguna miena manã de tormeto. e fizo un tozo de ardre  
pa que menendo al ome en el ardido fuego por deuyo muriesse con  
grit tormeto. E q̄no dielle voces con el dolor parecesse que bñmana  
un tozo. E a salario plogo amello. e pa lo p̄nar mado meter dentro al mel  
mo platizo e dar le fuego. E a esto que aya ymagina de aquel plate  
to pa otros fue amedado enl.

Verdat. en estas breues pa  
labras toca Seneca vna q̄ta  
on antigua. la qual es que  
todos los pecados son egua  
les e los estyos tomo  
que sy. E esta opprimo si  
que tubo en la para dya.  
E Seneca aqui disiendo que  
egual es el error de los que  
se deshyan de la verdat. e  
mo si dixiesse que q̄no de  
la verdat se deshyã tama  
no error es deshyar por  
ano deshyar mucho. mas  
esta condusion non es ver  
dadera segun otros estri  
nyeron. espea al mēte s̄to  
thomas dñe de sta maria  
tracto.

mare cruel es a aquellos que tēne Raso de dar pena mas dan  
la dema siada mēte como dicen de salario que no matua a los omes  
que no aya culpa mas con na los que ayan alguna culpa por dia muy  
cruel mēte allende de manã humana e razonable. E si quisieramos q̄  
tar nos de todos estos argumētos p̄amos declarã que ola es la cru  
eldad disiendo assy. la crueldad es indigna de el orã. e las  
asperas e la demēcia es aleyos de sy esta indigna no. E ahi la cruel  
dad e la demēcia son avarias mas el rigor no es avaria ala de  
mēcia. ante p̄ueda estar bñ con ella.

Rigor. entendi  
se del rigor iusto  
que es esty en  
las leys. Ca este  
no es avaria de  
la demēcia. ym  
que la demēcia  
quita o ablanda.

**R**azonable es preguntar en este p̄posito que ola es misericordia  
E mudos lo han como abito e al bñ ome llama misericordia  
diolo mas no es assy. Ca esto de f̄cto es del orã. E a mas  
a dos estas olas estã cerca de la demēcia. Es a saber el rigor e la m̄ja  
E deuenos nos guardar que aydando que es demēcia no ayamos e  
m̄ja. a un que errar en esto no es tanto peligro como declinar ala  
crueldad. y equal es el error a los que se deshyan de la verdat. por  
ende assy como religio es aquella vñta a que s̄rue a los dioses. e  
la de ordenada deuenon parece ala religio mas no lo es. e yerra  
ome con ella adios. assy todos los buenos varones deue vlar de de  
mēcia e mansedat mas deue eluasar la m̄ja. Ca esto es vicio de fla  
o avaria e de tal que se turba mucho en ver los males ajenos. E  
a si q̄l quier por malo que sea p̄ueda aver m̄ja. E ay algunas velegie  
las que se muenen q̄no veẽ llorar a los mal fechoros e si p̄diessen  
quebrãtura las carales pa los sacri. Ca la m̄ja non para m̄jes  
ala casta por que el otro padece mas al mal que padece mas la  
demēcia acata ala rason. yo se que los omes ignorantes oyẽ de  
mala mēte la vñta de los estyos. Ca la han por muy dura e  
tal que non daria bñ consejo a los reys e p̄nyes. Ca dicen que los  
estyos afirmã que el vñto salidr non deue aver m̄ja m̄ deue per  
donar. E si esto se dice tan desmuda mēte es ola abouelable. Ca sena  
tirar toda la espana a los errores humanos e traer todos los ma  
leffinos a que restiban pena. E si esto assy fuesse pa que ayde la  
sacna que onsenã e mada a aprender la benignidad e m̄ se dat e  
ordenada que se ayude los omes vnos a otros e sea la ayuda huma  
na un p̄uerto contra la fortuna. mas por acerto no ay opprimo si bien  
entendida es mas m̄ca que la a los estyos m̄ mas benigna m̄  
mas amaria de los omes m̄ que mas aydado tenga del bñ omi  
e que mas p̄posito tenga de ayudar a los omes. E no sola mēte ayde  
a a si solos mas a todos e a cada vno.



la mña. de dos maneras se enca de la mña. la vna es entendiendo la por  
 la passio que ha omie enel oracion de vez el mal ageno z asy entendi  
 da segund oprimon de los estoyos non cabe en omie per se to. otros pñ  
 los otros mueron por el oracio Ca dicen que hie se tucha z ena ste ca  
 el omie virtuoso mas non toma tanta turbacion z tristeza que se en  
 burque de fazer lo que dene segund la vnt z esta es vna materia lu  
 enya muy alterada por los amiguos mas seneca sigue la oppimo  
 de los estoyos. de otra manera se entienda la mña z enca de la no por  
 la passio que sienta omie enel oracion del mal ageno mas por el  
 aynda z el a oron que haze omie a quien lo ha menester. E desta ma  
 nera la mña hie  
 cabe en omie per  
 feto Ca no es pas  
 sion mas es vnt  
 Gally se enca de  
 los otros mueron  
 que fablan de la  
 miferordia de  
 dios Ca en mfi  
 mpo logares ha  
 mamos adros  
 miferordiosos  
 z loamos su mña  
 z lesedimos que  
 ay mña de nos e  
 dizeudo esto no  
 entendemos pe  
 dr que el ampa  
 non de nos dese  
 do Ca non cue  
 passion en dios  
 mas que nos ay  
 de z a oron en muy  
 mper fe orones  
 z defectos z mñe  
 mas z megnas

**L**a misericordia es vna enfermedad del oracion que se toma e  
 orar los males agenos. o es vna tristeza de los males agenos  
 . la qñ creemos que tiene los que se entristea z llora. Esta  
 enfermedad non cabe enel oracion del vno sabid. Ca dize es su volu  
 tar z non puede acaesar cosa que la oblaue. Ca no hay alguna que tanto  
 pertenesca al vno vado como es tener grant oracion. Pnes non puede  
 ser grand oracion si muy o tristeza le muene. ole oblaueza. la volu  
 tar. o gela estrecha. E pnes esto non acaesca al sabid. en la pñas  
 adueridades z delauenturas. Ca toda la sanā de la fortuna retorna  
 ra enella a la quebradura delante sy. E siempre torna vna oron ale  
 gre z plaserera z sin turbacion alguna. Si guelle que no cabe e  
 el miferordia. E digo mas que el sabid. es discreto z muy aynda  
 toma bien consio z mñca podra fazer cosa qerta mñ buena mñ lim  
 pia si se turballe. Ca de lo turbado no sale cosa clara. E la tristeza no  
 es hñble pa aueriar las cosas z pensar lo pñchoso z el ayuar  
 lo pñchoso z agnoscer lo egual a lo razonable. Pnes si guelle  
 que el sabid. non abra mña pnes non se puede auer sin mñera z  
 flaqueza del oracion. Pñ todas las cosas que fizen los miferor  
 diosos para de buena mñca el sabid. Ca a oron a todos lo bue  
 oracion. Mas non llorara mñ se embolueza en lagrimas agenas  
 Dada la mano al que perelca enel agua pa sacarlo. Relabita en  
 su plaza al de tierra. Dada limosna al menesteroso. Enō se elai  
 lara de aquello que se elai z enola la mayor pte de aquellos que  
 quere ser ayudo por miferordiosos. es a saber que no lleque a ellos  
 aquellos mesquinos a que aynda mas el ayudara como omie  
 a omie. dene ayndar z non como de fignenda pñca. mas como si su  
 fignenda fuisse omil de todos. E libzara de la muerte al fijo veyē  
 de las lagrimas de su madre que llora por el z mādara soltar las  
 cadenas al preso z fira escapar al que hena a echar alas bestias  
 enteriza al muerto. Avn que sea mñficada z pñchoso de legar  
 ael. mas vado estas cosas fira con volutar sollegada z enā ale  
 gre. Gally el sabid. non abra mña. mas a oron z ayndara a  
 todos. como aquel que es nascado pa bien publico z aynda como.  
 Cada vno dara pte delo que puede fazer z a oron que se ayne  
 chen de su bendit los malos pa ser castigados z enca dos. pñ  
 mucho de mesor volutar a oron a los ayndados sin culpa. E  
 qño podiere resistir ala fortuna. alas veces ala fignenda. a  
 las veces conel otro poderio suyo por resistir. E repararlo q el  
 caso de riba. mas no abayara el rostro mñ lo entristeera por ver

Bestias. manā de tor  
 meto era antigua mē  
 te. Ca alas veces al  
 mal fechor e chand le  
 a los leones z a otros  
 bestias fieras.

qñ son



boron. que de este q  
el virtuoso non muda  
la mania del rostro  
mostrando alegría o  
tristeza por ver omne  
muy poderoso o rico  
o por omne castado o  
pobre

abozados resplandescentes / my por ver cara de homie doctore / my  
myembro sea de omne enfermo / my por viejo en arua sobre su boron  
E appuechaza a todos los que lo merecen / z huyendo la castumbre de  
los dioses otazara mas benigna miera a los de sancturados

**U** Esna es de la mel quindat la mja z alguna pte nene de  
lla. Ca dunes saber que en ferimos son los ojos que la gri  
mean veyend lagana agena. Eyo te hizo por hercoles q  
non es alegria mas es enfermedad / my siempre con los que rryen  
z mudar el rostro z la boca Segund la ymaginao de los ocos casti ob  
es de oracion dohente tema z con el se con la de laudura agena. E  
ly algno entende que pertenece al seor a tristar se con el mal age  
no ayua le demadara que lloré z ce gnos alas sepolturas de los ocs  
E si nos dixere alguno por que desmos que el sabidr no dene per  
donar. pa responder a esto es a saber que oia es peadi por q sepamos  
que non dene el sabidr perdonar / my dar perdon Sol peadi es qu  
ta de la pena deya. E la rason por que el sabidr no dene fazer esta  
quim que llamamos peadi algunos la dan muy largamente querie  
do lo puar por muchas palabras mas yo de se te he muy en breue  
amio aquel que habla en phras ageno z mostrar te lo he asy. a ql  
desmos que es perdonado que deya aver pena z no la ha E puz  
el sabidr non fase oia que non dene my dya de fazer oia algia  
de aquello que es iusto que se faga a perdon fase lo el sabidr. Ca  
dya el sabidr passar algunas cosas sin pena Da bre ansejo z casti  
ga a fase aquello mesmo que faria si perdonasse mas no perdona  
con fiella que dya algo de lo que deya fazer mas el sabidr avno  
castigara sola miera con palabras z no le dara otra pena a diera  
que es moy z segid su edat se emedara / z a otro absoluto a diera  
yz sano z libre por que veza que por imbidia anda dultado. E a otro  
deyara por que fue engañado / z a otro por que erro a vno / z abn  
a los enemigos deya yz libres quio entender que es iusto. E a  
vn alas vezes los embraza a honrra si acaesacere que fuessen  
prios en batalla por defendir su fe. o sus amigos / o su libertat  
E estas cosas todas non son obras de perdon mas son obras de la  
vnt de la deméa. Ca la deméa aene libre a heduo z no yaze  
axada lo regla estredha mas iudga segid lo egl. z segid lo bno  
z casta z estima las andiciones en aql prietas que quare z entiede  
que es iusto. E no fase oia algia amio si menguasse algo de la  
iusticia mas amio aquel q quio ordena es muy iusto. Ca el peadi

Digno. amio si dixesse  
por ly que non es sabidr  
Vniolo pa hablar en esto  
mas que habla en lo age  
no es a saber en lo que  
han de fazer los vniolos.

Sabidr. donde quier q  
eneste mundo di se sabidr  
entende se por omne virtu  
so a pfecto. Ca ay no di  
se sabidr por omne son  
en la ena.



Desseas. la entenda de seneca en este tractado es mostrar que las artes libe- rales non nos enseñan la virtud. Ca avn que a pareçe el orador e le fizen mas habile pa aprender la philosophia moral. la qual da dñas virtuosas. y las artes liberales mesmas no enseñan las tales dñas. E pa entender mejor e fho avn que todo por la mayor parte lo saben es de desgr por mayor de dñacion de lo q en este libro se contiene qñtas. a quales son las artes liberales. E son estas siete por orden segund sunt ysidro las pone en el libro de las etimologias. La pri- mera es gramatica. la qual es aquella que nos da regla pa hablar e palabras que fa- blemos. la segunda es retori- ca que es aquella que nos da doctrinas pa hablar bien e fermoso. Ca avn q la gra- matica preñeste al saber ha- blar. y el saber ha e fermoso lo hablar es acto de la retori- ca. la tercera es dialctica que solemos llamar logica. e esta enseñá a disputar co- nes a partir lo verdadero de lo falso. E sy alguno que se desgr avn verdadero lo que es falso. ella e sus ar- gumetos no le conliden la su anello. la quarta es a- ristmetica. E esta es la que nos enseñá a contar. E llama- lle avn mére al quatrismo. la quinta es musica que mu- esta cantar e fizes guar- dar en el canto sus demas pporaciones. E la sexta es g- ometria e esta nos enseñá medir. E non se entiende este medir con vara. mas por q da Reglas pa cognoscer la medida de las cosas e pporao- nes. Las otras dos en la qñ- da. La septima es astro- nomia. E esta da dñas pa dcartar los movimientos de los aelos e de los plane- tas que en ellos son. E to- das las otras ciencias e ar- tes han otros nombres. y non ay alguna que se lla- me liberal. salvo estas e la Rason dello es por q son dignas de omie libre. E le- gund seneca aqui dice como sy dixesle que los omies libres sule aprender estas artes. Ca no las a costumbre enseñar a los fijos por q en las otras artes los gan- pan. Ca avn e esta raga pn- ede ser otra. la q es esta. libere dice en latín avn mére por fijos e por los otros descendientes e v-

nar es non dar pena a aquel q entienda que aue ser perdonado. e el pdr es quita de la pena de yda. mas la dñeaa no es tal. Ca esto es lo prime- ro que da. es a saber que declara que aqñlos a quien deya sin pena no deya an con unson padecer cosa alguna. E ally mas llena e perfecta e mas honesta cosa es la dñeaa que el perdon. por ende segund me parece la avntienda de estas oppiniones no es sobre el fecho. mas sobre la palabra. Ca avn el fecho mesmo todos amaramos. e todo es vna cosa. Ca yo digo q el sabidor muchas cosas dexara sin pena. e muchos no penara por esto. faza a aquellos que entienda que son de emedable ingenio. Ca avn q no son sanos. y son curables. e puede se emedar. E sera semejante el sabidor a los buenos labradores. los quales no sola mére labra los ar- bores derechos e altos. mas avn qñ ve e algunos arboles que por alguna Rason se danyan. y no los apoyos coque se tenga. e se rasan. fusta. ama e yudan los por que los troncos que nalan no los enpesta al arbol. alor derecho. E a los arboles que veen danyar se por no estar en bu- ena tierra riegan los e ayudan les a estar avl. E a los que ve e que les faze mal. la sombra de otros amigela e dan les espaa pa que tengan libre el aelo. e les de el ayre e el sol. E ally el sabidor vera e considerara el ingenio del omie como se deve nactar e tenera manera que lo avtor e malo se enderece e torne derecho. e

**Aqui se acaba el libro segund de la dñeaa e comienza el libro de seneca q se llama de las artes liberales. en la translation deste no se hizo prologo. ni introduction. Capitulo primero**

**D**esseeas saber que es lo que me parece de los studi- os liberales. E pa desgr te verdat yo no te go en mucho npi avn entre los bienes a cosa alguna de que venga ganancia de dineros. E estos estudios jornaleros son. e en bax son puechos. los si appa- rejan mo ingenio no si le deñene. e tanto es de curdar en ellos qñto mo avn non puede fizez otra cosa mayor. Ca avn qñs son de otras obras non son ellos obras perfectas. Dinos tu pues por que los llama estudios liberales. yo te lo dire. por que son dignos de omie libre. mas el estudio verdadera mére liberal vno es. e sabes qñ aqñ que faze al omie libre es a saber sabidor e virtuoso. alto. fuerte. e de- grant cora. e todos los otros estudios pequenielos son. e de npios

E saron mucho en los tiempos antiguos e vñan agora avn q no tanto. Asi pñaves avn omies de menor mandra fizez a sus fijos aprender estas artes. y en de pueden se desgr liberales es avn si les llamassemos filiales. artes de fijos e pñastes vos muy bien esta declaracion e gñades e sodes della muy colene testigo. Ca la Reyna de gloriosa memoria vna madre vos fizez aprender algunas de estas artes en vna npi. E agora por vno mada de las aprende mo muy e excelente pñape vno muy ama- do fijo.







lo por / z aprendamos aquellas cosas que fizero a omero philo sopho / z sabido si lo fue.

**N**ON deues trabajar por saber si fue omero ante que olodio / Ca non cumple mas saber esto que si quisieramos saber / si era mayor caiba que elena . o por que acabazó mal su e / dat . Expiensas tu que nos apuetha algo en andaz preguntando por saber / los años de pitiroo / z de ardules . o por saber unde vlyres erio el camyno / mejor era trabajar por que nos miera cremos . No tenemos vagar de oyr / si echo la armeta avlyres en ytalha . o en caalia . o en ot pre del mud / que non sepamos E por aceto non puda en tan angosta mar tatar se / delnyar del camyno que fuisse a muy buen de nos . mejor era que aca / tallasemos que las armetas de nro oraañ nos fundan de cada dia / z nos / echan de vna pre a otra Enra malicia nos lanca en todos los males q / avlyres vniçio no fallesta enemigo que nos daprñe . dela vna pre nos / arcan cosas cruales que se gosam con sangre humana . dela ot estas / blanduras / z deleyres / z usomias que al echan nras orejas . dela otra / quebratan y etos de fagendas E como se quebrata la nao con tormen / ta de mar / z tantas duiez lida des de males que non se pueden des / z / Entre esto me ensena tu sy sabes como ame firme amymira do / de lo natural / como ame amymuger como ame amypadre como na / ingue / z salga desta mar de tus males Si quiera en vna tabla como / gno fuye ome quebratan dse el nauyo / z palle a la vida honesta / z a / las doctrinas della / por que trabajas si penolope fue casta / o no / o / si dio buen exmeplo / o malo en su siglo . o si en veyendo avlyres sospe / cho que era el ante que lo suprieste . deya te desto / z ensana me que cosa / es castidad / o qñv bien hay en ella D mpya el cuerpo como pa el aia

**P**ALLO a la musica . Ensenas me o musica como las boses segun / das con cuerda con las gruellas / z como en los neuyos / z aie / das que dan duiezlo sieno se faga onordia de ato / mas q / rria que me enseñalles como m yraon oncuierde onsigu melmo / z / mys onsejos non se de la uera entre si . Nuestras me q los solos lo / nes son llorosos . mas querria que me mostralles como yo non de los / llorosa entre las aduersidades / z cosas contrarias desta vida . la grome / tria me ensena medy lo ancho / z lo fondo . mas querria que me mos / tralle medy qñv es lo que basta al ome / la arismetia me ensena a / contar / z presta me de ds pa la auaricia / mejor seria que me enseñasse / que no trahen puecho a lgnio estas auetas E que no es mas bie avetu

Omero . non se sabe omero en / que qñv fue . por sabe se qeste / omero fue el mejor poeta de / los griegos / z olidio esto mes / mo fue excelente poeta E / de caiba / z de los otros de qñ / qui fuyre micoon no es me / nester desz que fuyre Ca / gente agnostada es Genla / avromca de troya se nabra / amemida

Marta . amar su nra se di / ze el que desfiende la Rqñ / E por esto dice tñv pñgra / por su nerna

Penolope . Sanç gerom / mo contra mltipia no po / ne esta entre las dnoias / castas

Presta me de ds . av las / manos se aynda el ome E / en muchos logares dela sta / espta dice manos por obras / por que as las manos obra / ome / z se aynda E por ende / dice aqui presta me de / ds pa la auaricia . como / si dixieste que el arte del / avnta aynda ala auaricia / por que avnella se avrefa / ta el dmero







no me den faga en el las in fluctas de las estrellas por que de  
 rando se al poderio dela can la primera que es Dios a la el poderio de las  
 andas se gradas a mediano que son los cuerpos de las estrellas o de mas  
 esto el que se allega adios refrena sus inclinaciones y gna se por  
 os finos madametos y por la raga y oeste va de fuer el poderio de  
 os estrellas. Cahi podemos entender a quel amn dno que muchas ve  
 se se dice y es este el vazo sabido. Sena sea de las estrellas. Ca el omie  
 vrnos refre a los apertos y refre los edja de si el poder de las of  
 rta a ones. E por ende podemos a maña de semeja de q que amia a  
 rta tenenal. Veamos que qnto el omie es mas allegado al Rey tanto  
 menos se a gne el  
 os al des del astro  
 O M gnto el omie es  
 mas allegado a Dios  
 tanto menos puede  
 en el las inclinac me  
 roras de los cuerpos  
 de las estrellas. la prora  
 Verdaderi dnta del  
 fado es aquella que  
 da boeno a sigue la  
 os finos dntos y  
 es esta que el fado  
 es un disposio q  
 sta e ad o las mo  
 viles por lo qual la  
 yndentia dny nat  
 las aynta y pone e  
 sus odens. Cahi la  
 yndentia dny nat  
 segun que esta oia  
 y dnta de Dios abn  
 non pnesta on las  
 viles movibles. la  
 malle pndentia. E  
 Regio es ya pnesta  
 on las llama se fu  
 de. E hiepre desmos  
 movibles por que to  
 do omie sepa que la oz  
 don dela pndentia di  
 vnyal. sta la mobi  
 lidad de las oias mo  
 viles y no yone nel  
 cessidad de las oias  
 don in gntes. y asy  
 emiddo a certoes q  
 ay fado. y que lo no  
 gale negaria la pro  
 yndentia dny nat por  
 qnto abn en los no  
 bras nos de uemos  
 aynta de la apantia de  
 los que no son oia  
 las por que por o  
 calion de los no ablos  
 non venga al gnt e  
 rre en el fecho no  
 de uemos vta dnta  
 palabra fud. por  
 que no pareca que  
 segunmos a los que  
 erran ayntando que  
 todas las oias ve  
 nd por ne se llidit  
 por ende son agnti  
 dice que si al gnto  
 ma fud ala vnt  
 y poderio dny nat  
 venga lo asy. Cahi  
 ayntacion none mas  
 castiga se la Regia  
 y non vbe de sta pal  
 abra. Ho que desmos del fado podemos  
 tan bien entender este vocablo que desmos dnta o venim

muca te enganara. por que el. Y no lo esta a parejado a buena pasada pa recabr  
 lo que ve na amio adelante se sigue por ende no sera enganado por esta que le Vega  
 D los pintores. quize de q que abn del no nene e mucho a las artes liberales.  
 y a to do esto no egla anillas los offia os de manos que no sera Ra son  
 De oio a de loo. lohan los luchadores vnan se con oio por que no les pudiese  
 hien trazar. Cahi agora dis que lo fize en algunas ptes. Cal aynto veemos  
 que mbe las manos de plio si les sudan. E por esto llama ay arte de luchar  
 E es la ciencia que se ayuda de oio a de loo

siguen sus ordenes muca te enganara la ora de manana. ni seras toma  
 do por las asechancis de la noche. Ca de antes es alas su fiacnte puey  
 do pa que yo sea seguro de lo que viene ad fora y pa que non sea en ganada  
 E diras tu como non me enganara to que vna manana pues no lo se.  
 Responde te enganar se dice aquello que viene a omie sin saber lo y yo  
 non se lo que ha de ser mas se lo que puede ser. E por ende no de spero de  
 oia alguna mas es po lo to do. E si algio hie viene ayuecho me del z  
 entiendo que me engana el tpo qnto non me fase mal. E abn mas ppa  
 niere hablando non entiendo que me engana. Ca asy como todas las a  
 las pueden a caer aly se que non han de caer aly todas. E por ende el  
 pero las oias psperas y su fro las oias avtrarias si viene y no me la  
 azas de sta ayndentia. Ca siempre tiene que las avtrientes no viene  
 por ne se llidar.

**A**lgunos me quere a tuber a que yo Relaba y cuete entre las  
 artes liberales alos pintores mas yo non los relabi  
 zia en esta cueta tan por como relabrua a los que fuzen y  
 imagines o a los que labra marmoles. o a los otros o fnales que se r  
 bajan en los offiaos que son fechos pa no deleyte. E tan bien echo de en  
 tre ellos a los indudres y a to da la laeaa que se ayuda de oio y de lo  
 de Saluo si queres que relaba yo entre los labudres de las artes libe  
 rales a los que fuzen las labuduras y los otros olores y a los o  
 Sneros y a los que pone to do su ingemo y estudio en faser oias que  
 huan a otros deleytes. Ca Ruego te que me digas que oia liberal nene  
 en si estos que vnutan en ayntas ayos cuerpos son gordos y los ora  
 ones magros y pnyosos. E tan bien aydas tu que el estudio libe  
 ral pa en ma manaba aql quemos mayores tanto fuzen vlar a  
 los moos es a saber lanca la lanca torcer el ara. So firi el hndr aguy  
 jar el cauallo. mear las armas. non en senand oia aly fijos que  
 pudiesen apprenar y aynto eha dntos nny estand que dntos. Ca to do te  
 quera muda mny de cuerpo mas estas oias nny las onas non en senaz  
 nny a gresencia la vnt. Ca que pro nene au al gar bien vn au  
 llo y temprai su arrey con el freno. Si el omie melmo sigue sus deleos  
 de sen frenada niere. o que puecho es venar a nmchos en la lucha o  
 en lanca la lanca. o la barra. o la vergalela y ser omie venado de su pro  
 pia lana. Pones diras tu Segun esto no nos aynto a la alguna  
 los estudios liberales. Responde te que no digo yo asy mas digo te  
 que aynto aly mucho pa onas oias. y pa la vnt no nene puecho  
 algio. Como veemos que estas oias viles que se fuzen a las manos  
 mucho aynto pa el senyo de la yda mas no tan en ala vnt. puis

En ayntas los que omie a  
 mas a da me de dnta sus esto  
 magos y vnutan muchas ve  
 ses en ayntas. Cada vno pn  
 ede vez por si que qnto rena ha  
 de a mucho siempre on dnta n  
 ene el estomago aynto y dnt  
 pn esto pa vnutar. por ende  
 pa los mult regidos dnt me lo  
 mpan en ayntas. E puecho se  
 entender por los ayntos y pal  
 ticos y semejanres ofnales  
 que mltan las vntas.

Chades no es de entender que  
 senca pntene este eyra no en  
 los moos. Ca erre senca enton  
 der lo asy. E non sola niere ve  
 leao y muchos otros actores  
 mas abn el philo sopho lo laa  
 si temprada niere se fase mal  
 dice lo por que abn que es brio  
 por que los omes se an de sembu  
 elos del cuerpo y mas habiles  
 pa defender la republia y  
 no trube a ello la vnt por que  
 abn que el omie se amny de son  
 bualto en las armas no es por  
 end vnto. Ca la vnt de la  
 fortaleza aynta en el hnd  
 del oraan con que esta dnto  
 to pa tomar qual quier oia  
 peligrosa y se fira qual quier  
 tempo por el hnd y bna segun  
 que la rason lo aynta y no  
 en las fuerzas del cuerpo abn  
 que son buenas si son gntas  
 por la rason.

non vbe de sta pal  
 abra. Ho que desmos del fado podemos  
 tan bien entender este vocablo que desmos dnta o venim



Racional. esta es la logica. Es de maravillar por que se nece en este libro pnes habla contra las artes liberales no dno o sea alguna agra la rectoria nra contra la logica que son dos dellas. E despi que lo de xo por omy es dno de ozer. Caudes de presump q ome ton libro fallan de siete artes omydasse las dos. E si quee mos sospechando a mana de ar te plesimyz que lo dexaria por su mterese por qnto el era muy exelente en la rectoria segund patese por sus escrturas e especial mter por el libro de las declaciones, z por esto reprehender la arte en q el tracto sin ruzo le faziamos. Ca non es de sospechar q por a fiction singular de yuste de despi la vdar ome que no noble mter en todas las cosas habla na, por ende por ventura se po dria despi que lo dexo de acerta la enaa z pnd le moner dno otros motivos esta ha qd que se sigue el fin del entendimio humano es enteder la vdar z a qlla es su objeto z el fin dela logica es apartar la vdar del amonera z en esto pone su trabajo z aydada. E si ali es si quee que es prouechosa la logica al entendimio del ome. Ca assi amio el caudar abn que lenasse bne falas no matura la peadi si los p dnyos no la lenatassen. ally m dhas veces el ente dimio del ome por engeno lo que sea no alcanca rra a agnoscer la vdar si los az qu mteros logicales no la fallasse por rastro. Ca el ofi cio dela logica es semejar a aquel q tiene en la caa el buen ydeno de quebrada. Ca mo el theologo o philosopho q es el que suede andar a caa de dades la pone en aydada sigue el rastro fasta fallar la vdar por muy encajada q este. E ay no deximos que el entendimio ne na por objeto ala vdar ally la volutat del ome ha por fin z objeto al bne onesto z en repre honder lo torpe segund que por los libros della a li de aristoteles omo de nro parece. sigue se glos ayda alo alcanar. E pues la volutat del ome desea el bne que llamamos onesto no signi rre por la arte que loando la fermosa mter atraher los omes a que mas ardente mter lo logan. E puede ser que por esto seneca en este libro abn que habla a na las otras artes destas dos no fizo mca on

diras tu por que tenemos enseñar a otros hijos estos studios liberales. Responde. non por que por ellos puedan alcanzar la virtud mas por que aparecen el oracyn pa la rectoria. Ca a li amio esta primera doctrina que los antiguos llama la pmeza le tradura por la q en sena a los moys el alphabero non anene nra en sena las artes liberales. mas a ptesa el moys pa las rectoria. Si las artes liberas no oiben perfecta mter el oracyn ala virtud mas aparecen le pa veng a ella.

**D** ¿E pldamo q a qno manas son las artes liberales. las p mezas artes son publicas z viles. las segundas son artes de uiego. las terceras son artes de uiegos de nros. LAS qtuas son artes liberales. publicas artes son z se dice las de los oficiales de manos que se oayn en las cosas que pnen en a seruyao de nra vida te poral. E en estas no ay cosa que pertenesca a fermosura spual. ni hay se melanca alguna de honestat. artes de uiego son aquellas que pnen en a deleyte de nros ojos z de nras orejas. E aueto entre estas a e fozon bly dres que muestran vnas ymaginez que patese que se sube por li z o tras tabullas que creson call a da mter en lo alto z otras dno chdades q nos patesen a dehora. Como veemos que pone agallas pntas en vn va sillo z a dehora veemos las passa dis en otro. o las que estaua en dñ que se arnan en vno por si melmas. o lo que orelia que torne a desferlar por apax z los ojos de los nraos deleytan se en esto amaranullan se dello aydando que se faze a dehora por sy por que non saben la causa dello o mo viene. artes de moys son aquellas que tienen algo semejante a las artes liberales mas non lo son. Estas son aquellas que los griegos llama mazon eunatou z los latinos llamamos liberales. las qtuas son artes liberales de veras z abn pa mas verdadera mter fablar deuen se llamar artes liberales. Estas son aquellas que no tienen otro aydado sinon dela vnt del ayua. Por por aventura diras tu, amio de qmos q alguna pte ay de philosophia que se llama natural. E otra moral z otra racional. Si podemos despi que esta quadrilla delas artes que llama liberales pue de tener algud logar en la philosophia z podemos puzar lo a lly. aecto es q qno en philosophia viene a fablar en las qstiones naturales traher por rastro ala geometria. E pues la geometria ayda ala philosophia signesse que es pte della, mas gesto puede se respo der que muchas cosas ay que nos ayudan como veemos en la vida que da ayda al oreyo. E aly el seruyao dela geometria es necessario ala philosophia como el carpintero es necessario ala geometria. E a si amio el carpintero abn que stue ala geometria no es pte dela geometria. Si la geometria abn q stue ala philosophia no es pte della.

moys. estas son las tres artes que llamamos artes de nros. E despi lo por las artes liberas por q on la moçadit se deue aprender.

De veras. dice por la philosophia moral.

Quadrilla. dice lo por las artes liberales non signyendo el non bne que les pmo jofrauo.

Demas de lo es



**Q**uemas desto es de saber que cada vna destas tiene sus terminos  
 Ca el sabidoz philosopho natural cata z sabe las causas z  
 Rasones delas cosas naturales, mas los cuerpos z medi

fechura. esto per  
 tenelce ala arte q  
 llama qd phisica.

prestados. dela fi  
 losofia toma las  
 artes muchos pu  
 apotes z despoes  
 de ellos labra z  
 no sola mere en las  
 artes mas abn en  
 la theologia z en  
 el derecho se toma  
 muchos pnapios  
 ce phisica

Celestiales. mi  
 do qd mecha la a  
 nima en si mesma  
 qno se apm de lo re  
 nrenal z se ocupa  
 en las cosas celesti  
 ales. O abn qd  
 passa lo celestia z  
 ante pla en lo di  
 uynal lo nrenal a  
 respectu de lo diu  
 nal es nada. por  
 ende naciado en lo  
 diuynal se puede  
 desgr. Verdadera me  
 te que naciado en lo  
 z siempre gana de  
 lo qd naciado en lo  
 on qd por esto dice  
 la qd que es algo a  
 mo sy dixesse q la  
 na traquindo en lo  
 diuynal puede a  
 pnednar. Ca de lo  
 midano no puede  
 sacar otra anque  
 medie

das dellas cuenta z cata el geometrico z el sabidoz philosopho sabe por  
 que Rason estan z se mueven los cuerpos celestiales z q tal es su fuerza  
 z qual es su natura mas los arcos dellos z los Retornamientos que  
 hacen algunas otras azistancias por donde parecen a los omes que se  
 alan z se abaxan. o qd faze muestra que andan mas resjos o mas de  
 vagar pues non puede estar el omie alla pa ver lo dara Rason dello el  
 geometrico. E esto mesmo libra desr el sabidoz que es la Rason por que  
 se muestra su ymagen z de que fechura ha de ser el espejo pa mostrar  
 las ymagines de vna mania z de que fechura pa mostrar las de otra.  
 Esto ptenelce ala geometria. E el philosopho te puara que es grande el  
 sol mas desr que tamaño es ptenelce al geometrico. El qd precede  
 a esto an vn uso z exercicio de sus pporaciones z medidas. por deues saber  
 que pa desr esto z to semejante la geometria ha menester de demandar  
 algunos pnapios prestados ala philosophia por ello non se due desr  
 arte libre la que tiene fundametu prestado mas la philosophia no p  
 de cosa prestada a algno. Ca ella leuata su obra de si sola del del amjen  
 a z esto non faze la geometria ante puede desr que tiene la sobre fas. Ca  
 ento ageno labra z todos los pnapios toma dela philosophia z con la  
 ayuda dellos passa a alabrar a delante. Si por si mesma supiesse la ver  
 dade llegar ala verdad, o si supiesse entender la natura diua po que mu  
 cho a priedhana a mas anmas. Ca mas anmas crecen tractando  
 en las cosas celestiales z siempre gana algo. Ca con vna cosa se  
 faze per feata el anima z esta cosa es la ciencia de los bienes z de  
 los males. Cuya cognicion ptenelce ala sola philosophia q no es mu  
 dable z esta cata z reuee todas las virtudes.

**L**a philosophia nos da a entender que las ynteritas valen  
 Ca por ella sabemos que la fortaleza es menos precia cosa  
 delas cosas que se suelen temer z tiene en poco las cosas  
 espantables z tales que suelen meter yugo a nra libertat z abn a  
 las veces se lanca en ellas z las quebrata z no las tiene en nada.  
 Edime las dadas los studios liberales el fuerzan a esta fortaleza  
 por qerto no. E esto mesmo qd vie la philosophia nos dice q la le  
 altat es muy sancto vie del arao humano z no podra ser a pre

Son terminos. amio si di  
 yuelle q cada qd llega a  
 sus terminos z cada vna  
 entru ellos terminos dela  
 otra.

Alca. toca callada mere  
 apru senear al qd de  
 naciada des de los arcos  
 de los planetas que es  
 dista de la Raso. Ca  
 mas calla el dia tanto  
 qd pa tanto en el mes  
 de marzo q en el qd  
 del ano z mas me gua  
 en el mes de septiembre  
 tantos dias pa tanto q  
 en el otro qd pa que e  
 esto qd ande el sol ca  
 ca del equinozio z de esto  
 z de lo semejante de n  
 son la astronomia vna  
 de dela medida dela g  
 ometria.

Sobre fas. qno el fue  
 lo en q esta la cosa labra  
 da es de vno z la cosa es  
 de otro llama los mras  
 a cuya es la cosa sup fi  
 gario que quere desr  
 feror dela sobre fas. Ca el  
 ca semejante dice a qd  
 senear que la geometria  
 tiene la sobre fas. por  
 que el fundametu sobre  
 que ella faze sus conti  
 denaciones es dela phi  
 losophia natural. Ca al  
 el suelo es dela philo  
 sophia z la geometria  
 tiene sola mere la sobre  
 fas. Esto se entiende en  
 las manias que ptenel  
 cen ala geometria. E  
 abn en aquellas no es  
 sup el suelo q funda  
 ca en las otras manias  
 no nene suelo n sobre  
 fas.



Otro fin mejor. Jere de  
si que el ome temprado  
y vniuerso no fue de todos  
los deleytes Ca si asy  
lo fuese no seria vno  
lo ante seria mltibible  
mas vlt de algunas deley  
taones no a fin de or  
vlt mas a fin de se delec  
tar por otra fin mejor  
alcantamos buenas via  
das no por la gula mas  
por aueruar ma habit  
E vlt an su muger legiti  
ma en que de yndes no  
por de seco de la delecta  
on mas por de hijos que  
firma adios z ayuden a  
la republica Ca esto z  
alo semeja llama aq  
Seneca otro fin mejor

Del gastadora meye vlt  
de los omes de gastadora  
meye el que los mata o  
fiere o faze otros danos  
asyn mas z esto aborrea  
la demencia

Se dize aprender. apre  
de se la vnt por las re  
glas a dotinas que della  
se dan y mas para meye  
le apre de por el exercicio  
z costumbre de vlt della  
Ca no diremos que apre  
dio la vnt vn ome an  
que sepa todas las ethi  
cas donde ella esta esp  
ta si non vlt vniuersa  
meye mas aprende las  
vntes si se trabaja en  
vlt della

madra por alguna necesidad a que engañe a otro. nra sera arrojada  
por precio nra an galardón alguno Ca el verdadero leal si le quere  
apremiar a que deslaura el secreto dize. qmame fiereme o mata me  
mas yo non lo due. E qnto mas le atormentan pa que diga los secre  
tos tanto mas los mete a dentro z los pone en lo alto de su arca. pús  
dime los estudios liberales fard esto. Sin dubda no por la philo  
sophia sabemos que la temprada madra a los deleytes z a algunos a  
borreca z a algunos echa de sy z de algunos vlt temprada meye qnto  
amplé ala sanidad E mca vlt de los de los deleytes por ellos mesmos  
mas por otro fin mejor E sabe que la regla de vlt de delectaon de sea  
ble es non amar della qnto ome quere mas qnto due. la philosophia  
nos muestra que la humana z buena llanesa usada al ome ser  
loberyo contra sus compañeros z vieda le ser abnieto z mada q  
sea ligero de aver z amu a vnos si en palabras amo en fechos te  
nenda a los omes buena afeccion z volutat z que no reputa mal  
alguno ser ageno mas que el mal ageno piense que es suyo z el  
bien esto mesmo z por ende que ame z paxe el bien pa los otros  
Dime los studios liberales dan estas dotinas. o manda nos q  
tenamos estas costumbres. por acerto ta pro manda esto qnto  
mandan que vsemos de buena z llana simpleza. o de abstinē  
cia o de temprameto o de demencia que es aquella vnt que  
ensena al ome perdonar ala sanigre agena amo si fuese pro  
suya z faze al ome saber que el ome non due vlt de otro o  
del gastadora meye mas dize alguno pues dizes que no pde  
mos venir ala vnt sin studios liberales. Vno dizes que  
non apuechan cosa ala vnt. Responde tambien no pnde  
venir ala vnt sin vnt mas la vnt no tiene vlt ala v  
nt z la madera non apuecha ala nao mas no se pnde fazer  
nao sin madera. por ende no debes pensar que aduie este ar  
gumeto vna vlt non se pnde fazer sin otra siquiere que  
aquella es su ayuda Ca non vale tal auerqnaa mayor me  
te que avn pueas de sy otra rason z es esta que he pnde  
ome alancar la vnt sin saber las artes liberales. Por q avn  
que la vnt se deua aprender por non se aprende por estas ar  
tes Ca dime que avemos de pensar que non pnde ser vniuerso  
el que sabe tenus pues la vnt non esta en las letras Ca



Fuera de si mismo. el q no sabe leer no tiene ayuda  
 pa su memoria fuera de si mismo por que no se ayude  
 de las escripturas por ende recomenda mucho a  
 su memoria a q lo de que se que a andar e por esto a  
 las bestes es mas cierta su memoria que la del gen  
 estivo de los libros no ay a tanto de recomendar las  
 a la memoria r estivalas bestes lo vemos aca  
 ar. y a todo esto Vantaja tiene el saber r no ay en el  
 su memoria que baste a tener lo q es escripto e

ones que aq se pone. Ca la primera que pregunta dnde viene el aia a la tierra q por  
 gita qno aymentada a la quarta que quiere saber qno duna esta tierra son Ca dno la  
 ona segun dicho es a en boca cometa a ser a duna por sepre. La quinta que esto que pre  
 gita si passa r en qno dice si se muda a otras moradas de animales E la se  
 ta que pregunta si tiene mas r non son ay de oyr por que esto fue bula r no  
 agn de petas Ca la aia razonable es forma de cuerpo humano r desque se pre  
 del por muerte corporal esta en lba mariposa en aq lugar donde Dios ordeno que  
 estoviese r ala resurreccio se levantara en su proprio cuerpo r no a otro r duna a  
 el vnda por sepre Ca la septima que esto de lo suso dicho parece la sepsi. Cmo es

logar vasto. co  
 mo si dixerse  
 que la vozada  
 su sabidria q  
 ayde pa ome  
 vno es to  
 mania r a ome  
 tantas cosas q  
 ha menester q  
 no enton  
 da r a memori  
 a este ocupada  
 por ende que  
 non denemos  
 poner en lla a  
 las esculadas.

fecho nos muestra la vnt no palabras Cayna te dize que no  
 se si es mas cierta la memoria de aquel que no tiene ayuda fu  
 era de si mismo Grande r espaciosa es la sabidria menester ha  
 lugar vasto en que quepa Ca quien la quiere saber ha de aprender  
 las cosas diuinas r de las humanas r de las passadas r de las que  
 son por vemp r de las cosas que ayropem r passan r de las p durables  
 r del tienp.

**S**abes de esta cosa sola q algunos qn qntas qstiones se fize  
 yo te nonbrare aqui algunas dellas. la primera es. si  
 el tiempo es algo por si mismo. La ij sy ay alguna  
 cosa que fuele ante que el tiempo. La iij Si el tpo ay omea qno el  
 mudo o si fue ante que el mundo. La iiii Si el qv fue luego qno  
 fue la primera cosa. E otras muchas questionnes que aqui non digo

Dues del aympa te no brare aqui algunas. la pmea es de donde vie  
 ne la aia. la ij que tal es. La iij qno ay omea. la iiii qnto dura.  
 la v. si passa a vn lugar a otro r dema morada si se muda a otras  
 moradas de animales. la vij Si siue mas de vnaves. la viij Sy  
 despues que sale de nos anda de vn lugar a otro por vda este mudo.  
 la viij Si es cuerpo onon. la ix que stua despues que no se me  
 neare nra fisice cosa a estos nros miembros. la x. como vltra  
 de su libertat qno fuere de la aieua deste nro cuerpo. la xj Si ol  
 vnda lo passado r ay omea miena miete a aprender. la xij Desps  
 que sale del cuerpo si sube en lo alto r celestial E qual quer pre  
 que quierere saber de las cosas humanas. o diuinas tanta es la mu  
 chedumbre de las questionnes r de lo que has de aprender que can la  
 zas Ca si pa que estas tantas r ta grandes questionnes tengan li  
 bre plada nelsa llauo es que se tien del araa las cosas superfluas  
 Ca non veria en estas angosturas la vnt. por que la grant cosa  
 grand espacio de sea mas echemos lo supfluo fuera r dremos  
 nro aracon va entero libre ala vnt. por duna por ventura al qno  
 grand delectacion es saber muchas ciencias r artes E Respon  
 derle he. Verdaz es mas tomemos tanto della qnto es nelsa  
 vro. E aeyto es que reprehenderias tu a aquel que aypralle las  
 cosas supfluas que no ha menester r eda de su casa las cosas  
 puechosas r nelsy llarias. pues aydas que no es de Repre

Si el qv criado  
 es que mltas  
 qstions ay cerca  
 del tpo. mas al  
 presente basta  
 dez que el qv  
 segun aristoteles  
 le define es el  
 cuerpo r medida  
 de movimiento  
 segun pmo di  
 ximos. E pa ver  
 por que se pone  
 estas palabras  
 en esta d fima  
 r en e fctv que  
 traher cada vna  
 de las reqria lu  
 enca espinua  
 r lllhria de ste  
 pposito de ste m  
 mo mas qer  
 lo quierere sabi  
 vea al pto r a  
 sus glorias es  
 enel quarto de los  
 philosophos.

Dues del aia.  
 por aeyto asy es  
 que sena difi  
 ale de otras qntas  
 qstiones se pone  
 pa aygnoset el  
 aympa r sus p  
 teadas r las otras  
 cosas que aella atienen. al p el philolopho en su  
 bro pio que llama del aia como por los theologos en di  
 ner las pres r abn por al qno d mristas que desta ma  
 terra si siero especiales tractados. lo q no es pa ay  
 mas solo se dene a q que algunas de las questionnes q  
 aqui senca tme non sola mte son esculadas. mas a  
 yn seria error a ner las por questionnes. Ca es a labe q  
 dno por su m fima p dno aia la aympa r aygnoset  
 enel cuerpo humano qno esta enel vntre de su madre or  
 ganizado r habile pa la resbir r m fima de la madre r del  
 que ayda sale duna pa siempre Resahendo qnta ope  
 ra segun que aca estand enel cuerpo mzelao por sus o  
 bras r de esto parece la Respuesta a algunas de las qst

ala o aia que esto que  
 preguntana si es cuerpo  
 aeyto es que no es aey  
 to Ca es lba mariposa  
 r la nonena r decima qst  
 ones de lo suso dicho se co  
 duye la respuesta Ca se  
 qnd las obras aca fize  
 re a sy estara alla r hodi  
 ra en lo alto r celestial si  
 mzelao sube Ca si en  
 estos cosas ay alguna que  
 se dena de sy qnto. si no  
 la segunda e la vndelama  
 a la segunda pregunta qnt  
 es r esto ayprehende mu  
 chas cosas en sus materi  
 as se clarne r no son para  
 aqui segun se dno de su  
 lo la vndelama pregunta  
 si omya lo passado r e  
 esta parece q ayrr am  
 aquella qnta que fue  
 len fize si el hno de la  
 saenaa que ome enesta  
 vnda aprendiendo a lo q  
 duna de spnes en la ora  
 E aygnoset qnta se la ber la  
 deryna nro della vea  
 a ste thomas en la pmea  
 pre en la qnta de aygnoset  
 hma non en los azn dno  
 qnto r sexto r ende la falla  
 ra

Entero. Ca todo el araa  
 es menester pa la vnt legi  
 se dno enel capitulo noneno  
 sobre la pre logar vasto



**S**aber mas. conuerda bien am el dicho del apstol que dize no querades saber mas de lo que oylete mas saber lo que basta a breu temporameto

**V**erdadera madre. Algunos petas en sus fablas qu hiezo desgr que encañ era hijo de vna deesa. y otros en sus istorias dixero qu era su madre. E andaz traluzand por saber esto o adnde buya ana arco que era beo d r luxuoso o a la bre clausada

**S**affo. esta era vna muger muy fermosa r no bna de su auer r a fabra mucho en poeta. E dize que fue maestra de oraa o poeta. E algunos dizen que a tito lleyo su de son estat que fue muger pua otros dizen que no. E sab e esto si fue alli. on d dte seneca que apnecha muy por

**Q**uien puede negar qd quya ome que vea q los omes se trahaz en otras tan elca ludo penlana que entende que es lue ga la vida r quya a q llo en e ende es bre loo par en de quien ore a quello que es brene la vida deue se a rodria de lo superfluo r ocupar se ento necessario. E esto dize seneca fablado al oratio que llama los gramaticos fablar por an ti fralim d estas palabas r reprehendi end a los r lloos avno si dixesse que pues tan brene es la vida estulaz se deura a los omes de las otras superfluas

**E**ululuo. los geometros estan pensad en las medidas del aelo. E pa lo enteder me lor fize mndhad beo d a la pendla ruyas en el pa pel o a vn canquere cil fiuelo pa pua los azchos r los triangulos. Epe q qno lo fize sa ha de abaxar oremad a rra r alas ve ves assentad se enlla d r a q que me aliere cil pulno de la geometria por me los que estuda enlla. Uenatan mndhad veces pulno fize d a q llo ruyas

**O**disea r yhada. la istoria q fabla de los fijos de v r ves llama d en griego odisea r toda la istoria de troya llama los griegos elhada por que a troya de troya di sia aha r omero apuso a que llas istorias r no es este libro de la conquista de troya de que oy vlamos mas or ystoria de muy mas al to estillo. E pulo en el y meo v lo de su libro de le tras r r pa enteder esto es de saber que alli avno muchas de mndhad letrala tinas signi fican alguna otra. Ca vne mos. c. por aeto r y. por dies. r. l. por cinquenta. Si las letras del alfabeto ge go signi fican alguna otra. r parece que omero qno fize aquellos libros pulo en amica algunas letras que signi fican el numero de todos los libros que queria fazer. vmo si agora qu hiesse algio fazer dies libros r puli esse en amica end alguna pte que omeca lle en esta letra. y a dar a que der que quierit fazer dies libros. E esto dize seneca de la m d opinion gramatica r quiera desgr que mndhad muy por la ber si fue alli on d

hender a quel que se ocupa en abe superflua r estuda gram aion de saenaa r de letras. E por aeto tan bien es desgr amia de lo dinda que quer saber mas de lo que basta. E a mas esto pnea desgr que el studio de mañad de las artes liberales fase a los omes ser pensellosos r paxeros r tales que non saben guardar tpo r que se tienē en mucho. E sabes por que estos tales non aprende lo necessario vo te lo dire por que aprendierō lo superfluo

**D**ISEN que didimo gramatica el ruyō qno mll libros. **C**ompassion avua vo de vn omē si le viesse **l**as otras superfluas qntas el struyo. En estos libros tra ta de que nera fue omero. E quien fue la verdadera madre de ene as r dnde buyo ana arco r si fue mas luxuoso que beo d. Senec tos mesmos libros estriue si fue **l**aso muger publica on d r las otras otras que las deura omē oluyda si las supiesse qnto mas non aprende las de nuevo. E legud esto **q**uien puede negar q es luega la vida. E avn qno tomazemos a fablar de mndhad maestros q son los **l**atinos vo te mostrate muchas otras que deuran ortaz vn legur. E por aeto este loo que algunos avdican es a saber q digan dellos o que omē lemad con grant gasto de tpo r a grand enoso de orejas a genas se gana mas nos seamos otenos o este nulo avn que mas r n hio que digan de nos con verdat o q buen varon. E parece te que es esto de fazer que me ocupe en Re boluez las istorias de todas las gentes r ande avnd q l fue el pu mero que estriyo cantias de petria. E qnto qv ouo entre orphca r omero r que gaste m q en ello no temend espao n n avon cas pa lo catu r lea los deshanos de artho en que apuso las criticas a genas. E quieris que desr on d m hedar en las si la bas r que me aliere en el pulno de la geometria. E que oluyde del todo a quel saludable avn llo que dize non gastes el tpo de ma siada mēte. Por aeto mas me vale saber r legur este a loo que agora dire que todo lo al Ca que me dāna que non sepa avno la pion gramatica a quel que en tpo de gavyo celaz anduo por toda g aa r fue relcebid r por si ad por las abda d s avno si fuera otro omero a cabo a q llos libros que llama rō **o**disea r yhada pulo en amica de su obra en q apuso la ystoria de la guerra trojana

**L**atinos. por que los mas que de suso nonbro son griegos r no entrediesse al gmo que ent los gegos lo los ay estu a las sup as dize que tan bre en los lra nos ay mndhad que se de ne avn a se gur por que lo d mndhad avno fase. Los az bozes r vmas que los pod r les avta lo su perfluo



en el primero verso de su libro de letras saente mēte que mos-  
traran el cuento de sus libros. Esto que cumple saber lo mas  
digyte que ne sa llano es que sepa tales cosas el que quier  
mucho saber

**P**ienla agrua q̄nto t̄p̄o te aran las volencias. q̄nto la  
ocupacion de cada dia q̄nto los negv̄os publicos.  
Q̄nto los particulares q̄nto el sueño z̄ m̄de tu edat  
z̄ fallaras que non caben tantas cosas en ella. E como q̄er  
que he hablado esto de los studios liberales. p̄o adn los fi-  
losofos mucho tienen superfluo z̄ mucho que no es pa pa n̄o  
vlo. Ca ellos tan bien desquenden a hablar en las distinciones de  
las silabas z̄ de las p̄piedades de las conuinciones z̄ de las p̄p̄o-  
siciones z̄ invidia han a los gramaticos z̄ a los geometricos. t̄n-  
to que qual quier cosa superflua que fallara en las artes de los  
otros passaron la en la luya z̄ asy ganara este efecto que sabe  
mejor hablar que veuz. oye agrua q̄nto mal faze la mucha so-  
tilesa z̄ como es contraria ala verdad. pitagoras dise que toda  
cosa se puede disputar egual mēte a a mas p̄tes. asy afirma-  
do como negando. E adn esta quest̄o si toda cosa se puede dispu-  
tar a a mas p̄tes dise que es disputable a no aerta. Hancifia-  
tes dise que de todas las cosas que parecen ser non ha cosa q̄  
mas sea que el non ser. p̄o mem̄dis dise que de las cosas que  
parecen ser non hay cosa que sea en lo v̄nverso. E endatez  
todas los fonos echo de fuera Ca dise que todo es nada. E los  
perromos p̄o a mas o menos en esto tuatun. los megarios  
z̄ los cretios z̄ los adhademios que leuatar̄ mēna saēna di-  
sen que non se sabe cosa al quina. Boma agrua todas estas oppi-  
miones z̄ echa las sobre aquella escusada cabana de los studios  
liberales z̄ veras que fallara Ca las artes liberales no ense-  
naz saēna que aproneche mas estas otras oppimiones tiran  
nos el tiempo de toda la saēna pues dise q̄ no la hay p̄o mal p̄o  
mal mejor z̄ mas sanca cosa es saber lo superfluo que no saber  
nada. las artes liberales non nos dan lumbr̄e a que n̄os oson

Pitagoras. t̄nne aq̄  
tene a algunas de las o-  
ppimiones de los m̄y an-  
tigos p̄hos z̄ m̄ichas  
mas que estas p̄one  
acaron en d̄ner los lo-  
gares. especial mēte  
en el libro de los fines  
de los bienes. mas so-  
bre todos s̄nt agost̄i  
Relata m̄ichas en el  
libro de la ab̄dar d̄ dios  
Ca faze mēcion de re-  
n̄tras oppimiones. o-  
p̄ras menos. E p̄o aca-  
to de m̄anuyllar es  
como om̄e catholico z̄  
tan ocupado en la ex-  
p̄haon de la s̄nca el  
cr̄p̄num p̄o a aver a  
leer m̄os libros de ge-  
ales. p̄o ende el que  
quiere ver toda e l̄re  
p̄o a m̄esa de oppi-  
miones anagras lea  
a s̄nt agost̄i en aq̄l  
libro Ca no pertenece  
aqui de las m̄oras. E  
p̄o all̄ seza in forma  
de q̄les z̄ q̄ntos fuer̄o  
las oppimiones z̄ como  
se m̄uestra el error de  
llas.

de p̄o id m̄y d̄ los  
de vitabellata  
de Aluicaya  
de las artes liberales



o vana o engañosa. como si  
dixen que esto sea vn  
gimio e en toda q' vna  
era nada. o sy en algo q'  
era vna engañosa por el  
de son de de sechar estas opi  
nyones vnas e no otras  
dellas e ocupar nos en lo  
falso e verdadero que p'  
tenese a perfeccio de ma  
nyera e confirmarla en  
labirinto

0  
puedan ver la verdad mas estos otros sacan nos de todos los ojos  
e es peor. E si aro a p'gras non hay cosa en toda la naturaleza  
de mundo sinon dubdosa. Si sigo anauisphantes he de desir  
que esto solo es cierto que non ay cosa cierta. Si a parmenyds di  
ze que non ay cosa alguna mas de vna sola. Si a senoz diremos  
que n' ay vna sola non ay. Pues segund esto que somos nos  
otros. o que son estas cosas que estan cerca de nos e nos arañ ma  
nen e goyernan. Cally segund esto toda la natura de las cosas se  
ria vna sombra o vana o engañosa. Edigo te que non sabras li  
gera mente de remynar otra qual es de las me deuo mas en sanar. o  
contra aquellos que quisiere desir que no sabemos otra cosa sino  
esta conclusion es a saber que non sabemos nada. o otra a q' llos  
que n' esto non nos quisiere dexar que supiessemos que no sa  
biamos nada disyendo que non sola mente no sabemos del todo  
nada. mas avn dixeron que no podemos saber que no sabemos  
nada. Qui scripsit scribit semper cum dno inuat e.

Sancta et immaculata  
virginis. quibus re lau  
dibus refertur. nescio. qz  
qm celi capere no pot  
est tuo gremio quilibet

DEO GRATIAS



72



ST

ST























